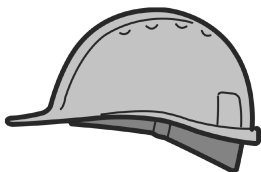
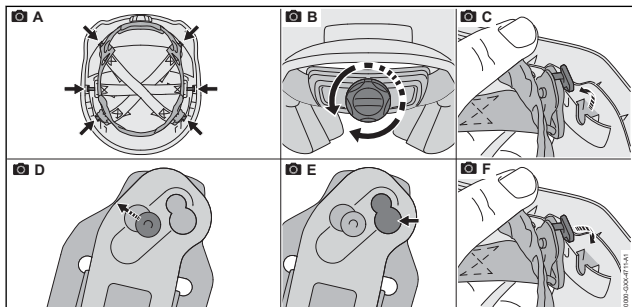


Gebrauchsanleitung
Instruction Manual
Notice d'emploi
Manual de instrucciones



Uputa za uporabu
Skötselánvisning
Käyttöohje
Istruzioni d'uso
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Návod k použití
Használati utasítás
Instruções de serviço
Návod na obsluhu
Handleiding
Lietošanas instrukcija
οδηγίες χρήσης
Kullanma talimati
取扱説明書
Instrukcja użytkowania
Kasutusjuhend
Eksploatavimo instrukcija
Ръководство за употреба
Instrucţiuni de utilizare
Uputstvo za upotrebu
Navodilo za uporabo
Қолдану нұсқаулығы
Инструкция по эксплуатации





ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Postfach 1771

D-71307 Waiblingen

+49 (0) 7151 26 0

deutsch 4 - 7	slovensky 53 - 56	қазақ 103 - 109
English 8 - 11	Nederlands 57 - 60	русский 109 - 115
français 11 - 15	latviešu 61 - 64	
español 16 - 19	ελληνικά 64 - 68	
hrvatski 20 - 23	türkçe 69 - 72	
svenska 23 - 26	日本語 72 - 75	
suomi 27 - 30	polski 76 - 79	
italiano 30 - 34	eesti 80 - 83	
dansk 34 - 37	lietuviškai 83 - 86	
norsk 38 - 41	български 87 - 91	
česky 41 - 45	română 91 - 95	
magyar 45 - 49	Срpski 95 - 99	
português 49 - 53	slovenščina 99 - 102	

Benutzerinformation

Für Benutzer von Motorsägen und Motorgeräten.

Diese Gebrauchsanleitung betrifft die folgenden Helmmodelle:
STIHL ADVANCE Vent,
STIHL ADVANCE X-Vent.

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie alle Produktinformationen an einem sicheren Platz auf, damit Sie auch später noch darauf zurückgreifen können. Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und anderen geeigneten Richtlinien, um die Anforderungen der CE-Kennzeichnung zu erfüllen.

Die vollständige Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar: www.stihl.com/conformity.

Zur Rückverfolgbarkeit des Herstellungsloses beachten Sie die Datumsangabe auf der Innenseite der Helmschale.

Prüfinstitut: (→ Adresse Prüfinstitut)

Dieses Produkt soll den Träger vor Schlägen auf den Kopf schützen. Zur Gewährleistung des bestmöglichen Schutzes und Komforts bei der Benutzung dieses Helms ist es unbedingt erforderlich, die folgenden Informationen zu lesen und zu beachten.

Der Helm ist für den Einsatz bei der Arbeit mit Motorsägen konzipiert (z. B. Holzernte). Für andere Verwen-

dungen kann keine Aussage über das Schutzniveau getroffen werden.

WARNUNG

Um einen angemessenen Schutz zu gewährleisten, muss dieser Helm dem Kopf des Benutzers richtig passen oder entsprechend angepasst werden. Der Helm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Schlages durch teilweise Zerstörung oder Beschädigung der äußeren Schale und der Innenausstattung absorbiert. Selbst wenn solche Schäden äußerlich nicht sichtbar sein sollten, muss ein Helm, der einen schweren Schlag erlitten hat, ersetzt werden. Der Benutzer wird außerdem auf die Gefahren hingewiesen, die durch Änderung oder Entfernung eines Originalbestandteils des Helms entstehen können, wenn diese nicht vom Helmhersteller empfohlen sind. Helme sollen nicht verändert werden, um irgendwelche Teile anzubringen, wenn dies nicht vom Helmhersteller empfohlen ist. Keine Lacke, Lösungsmittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten anbringen, es sei denn gemäß den Anweisung des Herstellers.

Wichtige Hinweise

Keine Schutzausrüstung kann absoluten Schutz vor Verletzungen bieten. Der Grad der Schutzwirkung hängt von zahlreichen Einflüssen ab. Dieser Helm und seine Komponenten sind kein Ersatz für eine sichere Arbeitstechnik. Unsachge-

mäßiger Gebrauch des Motorgerätes kann zu Unfällen führen.

- ▶ Deshalb unbedingt die Sicherheitsbestimmungen der betreffenden Behörden (Berufsgenossenschaften usw.) und die Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung des benutzten Motorgerätes beachten.
- ▶ Vor jeder Benutzung den Helm und seine Komponenten auf einwandfreien Zustand (z. B. optischer Zustand) überprüfen.
- ▶ Den Helm und/oder Komponenten unverzüglich entsorgen, wenn diese beschädigt oder irgendwie verändert sind.
- ▶ Werkstoffe, die mit der Haut des Trägers kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen auslösen.

Reinigung

STIHL Helme sind technische Produkte und brauchen entsprechende Behandlung und Pflege zur Bewahrung ihrer Sicherheitsfunktion.

- ▶ Helmschale und Innenausstattung können mit lauwarmem Seifenwasser gereinigt werden (nicht maschinell reinigen).
- ▶ Das Schweißband muss regelmäßig ersetzt werden.
- ▶ Nicht mit Lösungsmittelhaltigen oder aggressiven Stoffen reinigen.

Unsachgemäße Reinigung und Pflege können den Helm beschädigen und seine Schutzwirkung herab oder ausser Kraft setzen.

- ▶ Reinigungs- und Pflegeanweisungen befolgen.

Vermeidung von Schäden

- ▶ Helm und seine Komponenten nicht mit spitzen oder scharfen Gegenständen (Sägeketten, Metallwerkzeuge usw.) oder mit aggressiven Stoffen (wie aggressive Reinigungsmittel, Säuren, Öle, Lösungsmittel, Kraftstoffe usw.) in Kontakt bringen, um eine Beschädigung des Materials zu verhindern.
- ▶ Kontakt mit heißen Gegenständen (Schalldämpfer, usw.) und anderen Wärmequellen (offene Feuer, Heizöfen usw.) vermeiden.

Aufbewahrung und Transport

Eine geeignete Verpackung schützt den Helm während des Transports.

- ▶ Helm vorzugsweise in der Originalverpackung in einem gut belüfteten, trockenen Raum aufbewahren.
- ▶ Nicht extremen Temperaturen, Flüssigkeiten oder UV-Strahlung aussetzen.

Reparatur

Für diesen Helm ist keine Reparatur möglich!

- ▶ Bei Beschädigung den Helm sofort aussondern.

Nachträgliche Änderungen (z.B. das Anbringen von Bohrungen) sind nicht zulässig und beeinträchtigen die Schutzwirkung.

Kriterien für die Aussonderung

- ▶ Helm in regelmäßigen Abständen auf sichtbare Mängel prüfen (z.B. Rissbildung, Farbveränderungen). Einen veränderten oder beschädigten Helm sofort ersetzen.
- ▶ Nach einer Beanspruchung, wie z. B. einem schweren Schlag, muss der Helm ersetzt werden, selbst wenn die Beschädigung äußerlich nicht sichtbar ist.

Lebensdauer

Der Helm sollte nicht länger als vier Jahre ab aufgedrucktem Herstellungsdatum (siehe Datumsuhr in der Helmschale) und nicht mehr als 3500 Einsatzstunden ab dem ersten Benutzungstag verwendet werden.

- ▶ Helm unbedingt rechtzeitig ersetzen.

Die Alterung beginnt mit dem ersten Tag der Benutzung. Bitte beachten Sie das Etikett mit der Angabe "Ausgabedatum".

- ▶ Mit einem Permanent-Marker auf dem Etikett im Helm den ersten Benutzungstag notieren.

Zubehör und Ersatzteile

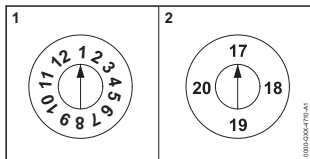
- Helm inklusive Innenausstattung und Schweißband: 0000 889 9006
- Innenausstattung: 0000 889 9008
- Schweißband: 0000 889 9007
- Kinnriemen: 0000 889 8007
- Nackenschutz: 0000 889 8006
- ▶ Nur Original STIHL Ersatzteile verwenden.

Zertifizierung

- Der Helm entspricht der folgenden Norm: EN 397:2012
- EG-Konformitätszeichen: CE
- Hersteller/Vertreiber: STIHL

Technische Daten


- Modell: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Einstellbarer Kopfumfang: 53 cm bis 64 cm
- Material der Helmschale: ABS (Acrylnitril-Butadien-Styrol)
- Material des Kopfbandes: HDPE (Polyethylen mit hoher Dichte)
- Geeignet für tiefe Temperaturen bis - 20 °C.







- 1 Monatsuhr**
Die Monatsuhr gibt den Herstellungsmonat an.
- 2 Jahresuhr**
Die Jahresuhr gibt das Herstellungsjahr an.


Einstellung des Helms

- ▶ Helm aufsetzen.

Die Innenausstattung,  **A**, muss genau am Kopf des Benutzers anliegen.

- ▶ Kopfband einstellen:
 - ▶ Drehverschluss nach links oder rechts drehen,  **B**, bis der Helm bequem und sicher auf dem Kopf sitzt und beim Vorbeugen nicht vom Kopf rutscht.
- ▶ Traghöhe einstellen:
 - ▶ Innenausstattung abnehmen,  **C**.
 - ▶ Halter abnehmen,  **D**.
 - ▶ Geeignete Position der Halter einstellen,  **E**.

Das Kopfband kann auf zwei verschiedene Höhen eingestellt werden.

 - ▶ Innenausstattung an der Helmschale befestigen,  **F**.

Weitere Informationen sind bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

Adresse Prüfinstitut

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Deutschland

Nummer der benannten Stelle: 1974

Akkreditiert von: DAKKS

User Information

For users operating chain saws and power tools.

This Instruction Manual is for the following hard hat models:
STIHL ADVANCE Vent,
STIHL ADVANCE X-Vent.

Read this Instruction Manual through carefully and keep all the product information in a safe place so that you can refer to it at any time. This product is in compliance with the PPE Directive PPE Regulation (EU) 2016/425 and other appropriate directives to fulfil the requirements of CE marking.

The complete Declaration of Conformity is available at the following internet address: www.stihl.com/conformity.

For traceability of manufacturing batch, see date clock on the inside of the helmet shell.

Test institute: (→ *Adress test institute:*)

This product is intended to protect the wearer from impacts to the head. To ensure the best possible level of protection and comfort when using this hard hat, it is essential to read and observe the following information.

The hard hat is designed for use when working with chain saws (e.g. timber harvesting). The level of protection in other applications cannot be predicted.

⚠ WARNING!

For adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced. The attention of users is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer.

Important Points

No personal protective equipment can ensure total protection against injury. The level of protection depends on a number of factors. This hard hat and its components are no substitute for a safe working technique. Improper use of a power tool can result in accidents.

- ▶ It is therefore essential to observe the safety regulations issued by the authorities concerned (employer's liability insurance associations, etc.) and the

safety instructions in the Instruction Manual of the power tool being used.

- ▶ Check the hard hat and its components every time before use to make sure they are in perfect condition (e.g. visual condition).
- ▶ Dispose of the hard hat and/or components immediately if they are damaged or have been modified in any way.
- ▶ Materials that come into contact with the wearer's skin can cause allergic reactions in persons with sensitive skin.

Cleaning

STIHL hard hats are technical products and need to be treated and looked after as such in order to maintain their safety function.

- ▶ The shell and interior of the hard hat can be cleaned with luke-warm soapy water (do not clean in a washing machine).
- ▶ The sweatband should be replaced regularly.
- ▶ Do not use substances containing solvent or aggressive substances to clean the hard hat.

Incorrect cleaning and maintenance can damage the hard hat and reduce or disable its protective function.

- ▶ Follow the cleaning and maintenance instructions.

Avoiding damage

- ▶ To avoid damage to the material do not allow the hard hat or its components to come into contact with pointed or sharp objects (saw chains, metal tools, etc.) or aggressive substances (such as aggressive detergents, acids, oils, solvents, fuels, etc.).
- ▶ Avoid contact with hot objects (muffler, etc.) and other sources of heat (open fire, stove, etc.).

Storage and transport

Suitable packaging protects the hard hat during transport.

- ▶ The hard hat should preferably be stored in its original packaging in a well ventilated, dry room.
- ▶ Do not expose it to extreme temperatures, liquids or UV radiation.

Repair

It is not possible to repair this hard hat.

- ▶ The hard hat must be discarded straight away if it is damaged.

Subsequent modifications (e.g. drilling holes in the hard hat) are not permissible and would impair its protective effect.

Criteria for discarding

- ▶ Examine the hard hat at regular intervals for visible faults (e.g. cracking, discoloration). A hard hat that is altered or damaged must be replaced immediately.
- ▶ After stress such as a severe impact the hard hat must be replaced even if the damage is not externally visible.

Service life

The hard hat should not be used for more than four years from the date of manufacture printed on it (see date dial in the shell of the hat) and it should not be used for more than 3,500 hours from the date of first use.

- ▶ It is essential to replace the hard hat at the right time.

The hard hat starts to age from the day of first use. Please note the label with the "Issue date" information.

- ▶ Mark the date of first use on the label inside the hard hat with a permanent marker.

Accessories and spare parts

- Hard hat with interior and sweatband: 0000 889 9006
- Interior: 0000 889 9008
- Sweatband: 0000 889 9007
- Chin strap: 0000 889 8007
- Rain curtain: 0000 889 8006

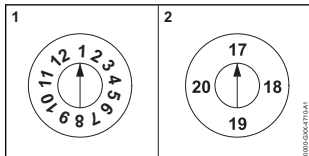
- ▶ Always use original STIHL parts.

Certification

- The hard hat complies with the following Standard:
EN 397:2012
- EC conformity mark: CE
- Manufacturer/distributor: STIHL

Specifications

- Model: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Adjustable head size: 53 cm to 64 cm
- Shell material: ABS (acrylonitrile-butadiene-styrene)
- Headband material: HDPE (high density polyethylene)
- Suitable for low temperatures down to - 20 °C.



1 Month dial

The month dial indicates the month of manufacture.





2 Year dial

The year dial indicates the year of manufacture.


Adjusting the hard hat

- ▶ Put on the hard hat.

The interior,  **A**, must fit the wearer's head snugly.

- ▶ Adjusting the headband size:
 - ▶ Turn the turn-lock fastener to the left or right,  **B**, until the hard hat is sitting comfortably and securely on your head and does not slip off when you bend forward.
- ▶ Adjusting the wearing height:
 - ▶ Remove the interior,  **C**.
 - ▶ Remove the holder,  **D**.
 - ▶ Set holder to the desired position,  **E**.

The headband can be adjusted to two different heights.

 - ▶ Fasten interior to shell of hard hat,  **F**.

Further information is available from any STIHL servicing dealer.

Address test institute:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Germany

Notified body number: 1974

Accredited by: DAKkS

Information pour l'utilisateur

Pour les utilisateurs de tronçonneuses et de dispositifs à moteur.

La présente Notice d'emploi se rapporte aux modèles de casques : STIHL ADVANCE Vent et STIHL ADVANCE X-Vent.

Lire attentivement cette Notice d'emploi et conserver précieusement toutes les notices et informations concernant ce produit pour pouvoir les relire à l'avenir. Ce produit est conforme aux prescriptions du règlement PSA (UE) 2016/425 et d'autres directives applicables et remplit ainsi les conditions requises pour l'attribution du label CE.

La déclaration de conformité intégrale est fournie à l'adresse Internet suivante : www.stihl.com/conformity.

Pour que l'on puisse retrouver le lot de production respectif, noter la date indiquée sur la face intérieure de la coque du casque.

Institut de contrôle : (→ *Adresse de l'institut de contrôle*)

Ce produit est conçu pour protéger la tête de l'utilisateur contre les impacts. Pour garantir la protection la plus efficace et le meilleur confort à l'utilisation de ce casque, il est impérativement nécessaire de lire et de respecter les informations suivantes.

Ce casque est conçu pour être utilisé pendant le travail avec des tronçonneuses (par ex. pour la récolte du bois). Pour d'autres utilisations, aucune indication concernant le niveau de protection ne peut être donnée.

▲ **WARNUNG!**

Pour bénéficier d'une protection adéquate, l'utilisateur doit choisir le casque de la taille qui convient et l'ajuster à la taille de sa tête. Le casque est construit de telle sorte qu'il absorbe l'énergie d'un impact en subissant une détérioration partielle ou un endommagement de la coque et des éléments intérieurs. Même si de tels endommagements ne sont pas visibles de l'extérieur, un casque qui a subi un impact violent doit être remplacé. Nous attirons également l'attention de l'utilisateur sur les dangers que présente toute modification du casque ou l'enlèvement d'un élément d'origine du casque, si une telle modification n'est pas recommandée par le fabricant du casque. Il ne faut pas modifier le casque pour y fixer des pièces quelconques, si une telle modification n'est pas recommandée par le fabricant du casque. Ne pas appliquer de la peinture, du solvant, de la colle ou des étiquettes autocollantes sur le casque, à moins que cela soit en conformité avec les instructions du fabricant.

Indications importantes

Aucun équipement de protection ne peut offrir une protection absolue contre le risque de blessures. L'efficacité de la protection dépend de nombreux facteurs. Ce casque et ses composants ne dispensent pas d'appliquer une technique de travail de sécurité. L'utilisation inadéquate de la machine peut être à l'origine d'accidents.

- ▶ C'est pourquoi il faut impérativement respecter les règles de sécurité des services compétents (caisses d'assurances mutuelles et autres) et suivre aussi les indications de la Notice d'emploi de la machine utilisée.
- ▶ Avant chaque utilisation, s'assurer (par ex. par un contrôle visuel) que le casque et ses composants sont dans un état impeccable.
- ▶ Si le casque ou ses composants ont été endommagés ou ont fait l'objet de modifications quelconques, il faut immédiatement les mettre au rebut.
- ▶ Chez les personnes particulièrement sensibles, les matières en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent causer des réactions allergiques.

Nettoyage

Les casques STIHL sont des produits techniques nécessitant un traitement et un entretien adéquats

pour garantir leur fonction de sécurité.

- ▶ Le casque proprement dit et ses éléments intérieurs peuvent être nettoyés avec de l'eau savonneuse tiède (ne pas les nettoyer à la machine).
- ▶ Le bandeau antisueur doit être remplacé régulièrement.
- ▶ Ne pas nettoyer le casque avec des produits agressifs ou contenant des solvants.

Un nettoyage ou un entretien inadéquat peut endommager le casque et réduire ou annuler l'efficacité de la protection.

- ▶ Pour le nettoyage et l'entretien, suivre les instructions.

Pour éviter des endommagements

- ▶ Veiller à ce que le casque et ses composants n'entrent pas en contact avec des objets pointus ou aux arêtes vives (chaîne de tronçonneuse, outils métalliques etc.) ou bien avec des produits agressifs tels que des acides, de l'huile, des solvants, du carburant etc., pour que le matériau ne risque pas d'être endommagé.
- ▶ Éviter tout contact avec des objets très chauds (silencieux d'échappement ou autres) ou avec d'autres sources de chaleur (feu nu, poêles de chauffage ou autres).

Rangement et transport

Un emballage adéquat protège le casque durant le transport.

- ▶ Dans la mesure du possible, conserver le casque dans son emballage d'origine, dans un local bien aéré et sec.
- ▶ Ne pas l'exposer à des températures extrêmes, ni aux rayons UV et veiller à ce qu'il n'entre pas en contact avec des liquides.

Réparation

Sur ce casque, aucune réparation n'est possible !

- ▶ En cas d'endommagement, mettre immédiatement ce casque au rebut.

Toute modification ultérieure (par ex. le perçage de trous) est interdite et réduirait l'efficacité de la protection.

Critères de mise au rebut

- ▶ À des intervalles réguliers, il faut vérifier si le casque présente des défauts visibles (par ex. fissuration, altération de la couleur). Si le casque présente des altérations ou un endommagement, le remplacer immédiatement.

- ▶ Après une sollicitation, par ex. un impact violent, le casque doit être remplacé, même si l'endommagement n'est pas visible extérieurement.

Longévité

Le casque ne devrait pas être utilisé pendant plus de quatre ans à compter à partir de la date de fabrication imprimée (voir le cachet de la date, dans la coque du casque), ni pendant plus de 3 500 heures d'utilisation, à compter à partir du premier jour d'utilisation.

- ▶ Remplacer impérativement le casque en temps voulu.

Le vieillissement commence le jour de la première utilisation. Voir l'étiquette portant l'indication « Ausgabedatum » (date de remise à l'utilisateur).

- ▶ Noter la date de la première utilisation avec un stylo à encre indélébile, sur l'étiquette appliquée à l'intérieur du casque.

Accessoires et pièces de rechange

- Casque y compris éléments intérieurs et bandeau antisueur : 0000 889 9006
- Éléments intérieurs : 0000 889 9008
- Bandeau antisueur : 0000 889 9007
- Mentonnière : 0000 889 8007
- Protège-nuque : 0000 889 8006

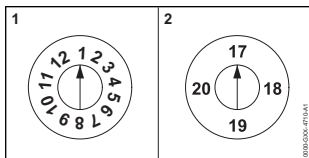
- ▶ Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine STIHL.

Certification

- Le casque est conforme à la norme : EN 397:2012
- Marque de conformité CE : CE
- Fabricant/distributeur : STIHL

Caractéristiques techniques

- Modèle : ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Tour de tête réglable : de 53 cm à 64 cm
- Matériau de la coque du casque : ABS (acrylonitile/styrène/butadiène)
- Matériau du serre-tête : HDPE (polyéthylène haute densité)
- Convenant pour les températures basses, jusqu'à - 20 °C



1 Cachet du mois


Le cachet indique le mois de fabrication.


2 Cachet de l'année




Le cachet indique l'année de fabrication.

Réglage du casque


- ▶ Prendre le casque sur la tête.

Les éléments intérieurs,  **A**, doivent s'appliquer exactement sur la tête de l'utilisateur.

- ▶ Ajustage du ruban serre-tête :
 - ▶ Tourner le verrou tournant vers la gauche ou vers la droite,  **B**, jusqu'à ce que le casque puisse être porté confortablement sur la tête et ne glisse pas de la tête lorsque l'utilisateur se penche en avant.

- ▶ Ajustage en hauteur :
 - ▶ Enlever les éléments intérieurs,  **C**.
 - ▶ Enlever les attaches,  **D**.
 - ▶ Régler la position adéquate des attaches,  **E**.

Le ruban serre-tête peut être ajusté à deux hauteurs différentes.

- ▶ Fixer les éléments intérieurs sur la coque du casque,  **F**.

Pour obtenir de plus amples informations, consulter le revendeur spécialisé STIHL.

Adresse de l'institut de contrôle

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Allemagne

Numéro de l'organisme notifié :
1974

Accrédité par : DAkkS

Información para el usuario

Para usuarios de motosierras y máquinas a motor.

Este manual de instrucciones es válido para los siguientes modelos de cascos: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Lea con detenimiento este manual de instrucciones completo y guarde toda la información sobre el producto en un lugar seguro para poder recurrir a ello más adelante. Este producto cumple con la directiva PSA (UE) 2016/425 y otras directivas indicadas para satisfacer las exigencias de la designación CE.

Se puede acceder a la declaración de conformidad completa en la siguiente dirección de internet: www.stihl.com/conformity.

Para rastrear el lote, tenga en cuenta la fecha dentro de la calota del casco.

Instituto de comprobación: (→ *Dirección del instituto de comprobación*)

Este producto deberá proteger al usuario de golpes en la cabeza. Para garantizar la mejor protección y comodidad posibles, al usar este casco, deberá leerse y respetar sin falta la siguiente información.

El casco está diseñado para usarlo en trabajos con motosierras (p. ej. en la industria maderera). No existe

ninguna indicación sobre el nivel de protección para otros usos.

WARNING!

Para garantizar una protección adecuada, este casco debe ajustarse bien a la cabeza del usuario o adaptarse acordemente. El casco se ha construido para absorber la energía de un impacto mediante la destrucción parcial o el deterioro de la calota del casco y el equipamiento interior. Aunque algunos daños puedan no ser visibles desde el exterior, debe sustituir un casco que haya sufrido un golpe fuerte. Además, el usuario deberá conocer los riesgos que entraña modificar o extraer los componentes originales del casco cuando no lo haya recomendado el fabricante de los mismos. No debe modificar los cascos para colocar algunas piezas si no se trata de una recomendación del fabricante. No emplear barnices, disolventes, adhesivos o etiquetas adhesivas, a menos que se recoja en las instrucciones del fabricante.

Indicaciones importantes

Ningún equipo protector puede ofrecer una protección absoluta contra lesiones. El grado del efecto protector depende de numerosos factores de influencia. Este casco y sus componentes no sustituyen una técnica de trabajo segura. El uso inadecuado de la máquina a motor puede provocar accidentes.

- ▶ Por esta razón, deberán observarse siempre las advertencias de seguridad de las autoridades pertinentes (asociaciones profesionales, etc.) y las indicaciones relativas a la seguridad del manual de instrucciones de la respectiva máquina.
- ▶ Cada vez que haya que usar este casco, se deberá comprobar el perfecto estado del protector de cabeza y sus componentes (p. ej. el estado óptico del mismo).
- ▶ Desechar inmediatamente el casco y/o los componentes en el caso de que se dañen o hayan sido modificados de algún modo.
- ▶ Los materiales que entran en contacto con la piel del usuario pueden provocar reacciones alérgicas en personas que sean sensibles a los mismos.

Limpieza

Los cascos STIHL son productos técnicos y requieren un trato y cuidados apropiados para mantener su función protectora.

- ▶ El casco y su equipamiento interior se pueden limpiar con agua jabonosa tibia (no limpiarlos a máquina).
- ▶ La cinta desudadora debe sustituirse con regularidad.

- ▶ No limpiar con productos que contengan diluentes o sustancias agresivas.

La limpieza y los cuidados inapropiados pueden dañar el casco y reducir o anular el efecto protector.

- ▶ Tener en cuenta las instrucciones de limpieza y mantenimiento.

Prevención de daños

- ▶ Evite que el casco y sus componentes entren en contacto con objetos puntiagudos o afilados (cadenas de aserrado, herramientas de metal, etc.) o con sustancias agresivas (como detergentes agresivos, ácidos, aceites, disolventes, combustibles o similares) para evitar que se dañe el material.
- ▶ Se deberá evitar el contacto con objetos calientes (silenciador etc.) y otras fuentes de calor (fuego abierto, estufas, etc.).

Almacenamiento y transporte

Un embalaje adecuado protege el casco durante su transporte.

- ▶ A ser posible, guarde el casco en su embalaje original y consérvelo en un lugar seco y bien ventilado.
- ▶ No someter a temperaturas extremas, líquidos o irradiación UVA.

Reparación

¡No es posible reparar este casco!

- ▶ En caso de dañarse el casco, desecharlo inmediatamente.

No se permite realizar modificaciones posteriores (p. ej., taladrar) ya que no están autorizadas y merman el efecto protector.

Criterios para la exclusión

- ▶ El casco se ha de examinar periódicamente en cuanto a deficiencias visibles (p. ej. formación de grietas, cambios en el color). Sustituir inmediatamente el casco modificado o dañado.
- ▶ Tras haber sufrido un percance como p. ej. un golpe fuerte, se ha de cambiar el casco incluso si no se aprecian daños desde el exterior.

Vida útil

No deberá usar el casco durante más de cuatro años desde la fecha de fabricación impresa (ver el sello de la fecha en la calota del casco) y no lo utilice durante más de 3500 horas de trabajo a partir del primer día de uso.

- ▶ Sustituir debidamente el casco sin falta.

El deterioro comienza el primer día de uso. Observar la etiqueta con la indicación "Fecha de emisión".

- ▶ Anotar el primer día de uso en la etiqueta del casco con un rotulador permanente.

Accesorios y piezas de repuesto

- Casco con equipamiento interior y cinta desudadora:
0000 889 9006
- Equipamiento interior:
0000 889 9008
- Cinta desudadora:
0000 889 9007
- Correa para la barbilla:
0000 889 8007
- Protector de nuca:
0000 889 8006
- ▶ Emplear únicamente piezas de repuesto originales STIHL.

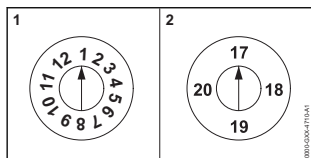
Certificación

- El casco corresponde a la siguiente norma: EN 397:2012
- Distintivo de conformidad para la CE: CE
- Fabricante/distribuidor: STIHL

Datos técnicos

- Modelo: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Perímetro craneal ajustable:
53 cm hasta 64 cm
- Material de la calota del casco:
ABS (acrilonitrilo butadieno estireno)

- Material de la cinta de la cabeza: HDPE (polietileno de alta densidad)
- Apropiado para bajas temperaturas de hasta - 20 °C.



- 1 Fecha del mes**
La fecha del mes indica el mes de fabricación.
- 2 Fecha del año**
La fecha del año indica el año de fabricación.

Ajuste del casco

- ▶ Asentar el casco.
El equipamiento interior, **A**, debe quedar bien ajustado en la cabeza del usuario.
- ▶ Ajustar la cinta de la cabeza:
 - ▶ Girar el cierre giratorio hacia la izquierda o la derecha, **B** hasta que el casco se asiente cómodamente sobre la cabeza y no se caiga al inclinar la cabeza hacia delante.
- ▶ Ajustar la altura a la que debe llevarse:
 - ▶ Quitar el equipamiento interior, **C**.

- ▶ Quitar el soporte, **D**.
- ▶ Ajustar la posición adecuada del soporte, **E**.

La cinta de la cabeza puede ajustarse a dos alturas diferentes.

- ▶ Fijar el equipamiento interior en la calota del casco, **F**.

Para información más detallada, dirigirse a un distribuidor especializado STIHL.

Dirección del instituto de comprobación

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Alemania

Número de organismo designado:
1974

Acreditado por: DAkkS

Informacije za korisnika/poslužitelja

Za korisnike motornih pila i motornih uređaja.

Ova uputa za uporabu sadrži sljedeće modele kaciga: STIHL ADVANCE Vent i STIHL ADVANCE X-Vent.

Pročitajte pažljivo ovu uputu za uporabu i pohranite sve informacije o proizvodu na sigurnome mjestu da biste se i kasnije mogli ponovo informirati. Ovaj proizvod odgovara Uredbi (EU) 2016/425 (OZO) i drugim odgovarajućim smjernicama da bi se ispunili zahtjevi oznake CE.

Cjeloviti tekst izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: www.stihl.com/conformity.

Za sljedivost proizvedene serije uzmite u obzir datum na unutarnjoj strani obloge kacige.

Institut za provjeru: (→ *Adresa instituta za ispitivanje*)

Ovaj proizvod treba štiti nosača od udaraca u glavu. Da bi se mogla zajamčiti najbolja moguća zaštita i udobnost pri korištenju ove kacige, potrebno je obvezno pročitati i uvažavati sljedeće informacije.

Kaciga je koncipirana za primjenu kod radova s motornim pilama (npr. sječa drvene sirovine). Za druge primjene ne možemo dati izjavu o razini zaštite.

⚠️ **WARNUNG!**

Kako bi se omogućila primjerena zaštita, ova kaciga mora ispravno odgovarati glavi korisnika ili se odgovarajuće namjestiti. Kaciga je konstruirana tako da apsorbira energiju udarca uslijed djelomičnog uništenja ili oštećenja vanjske obloge i unutarnje opreme. Čak i kada takva šteta izvana ne bi trebala biti vidljiva, kaciga koja je pretrpjela težak udarac mora se zamijeniti. Korisniku se nadalje skreće pažnja na opasnosti koje mogu nastati promjenom ili uklanjanjem originalnog zamjenskog dijela kacige ako ga ne preporučuje proizvođač kacige. Kacige se ne smiju mijenjati montažom nekih dijelova ako to ne preporučuje proizvođač kaciga. Nemojte stavljati lakove, otapala, ljepila ili samoljepljive naljepnice, osim ako to nije u skladu s natuknicama proizvođača.

Važne napomene

Niti jedna zaštitna oprema ne može ponuditi potpunu zaštitu od zadobivanja ozljeda. Stupanj zaštitnog djelovanja ovisi o mnogobrojnim utjecajima. Ova kaciga i njezine komponente nisu zamjena za sigurnu radnu tehniku. Nestručna uporaba motornog uređaja može uzrokovati nesreće.

- ▶ Stoga treba obvezno uvažavati sigurnosne odredbe odgovarajućih tijela (strukovnih organizacija itd.) i napatke o sigurnosti u

uputi za uporabu motornog uređaja koji se koristi.

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite jesu li kaciga i njezine komponente u besprijekornom stanju (primjerice optičko stanje).
- ▶ Kacigu i/ili njezine komponente odmah zbrinite ako su oštećene ili nekako izmijenjene.
- ▶ Materijali koji dolaze u kontakt s kožom nosača mogu kod osjetljivih osoba izazvati alergijske reakcije.

Čišćenje

Kacige društva STIHL tehnički su proizvodi i potrebno im je odgovarajuće rukovanje i njega da bi očuvali svoju sigurnosnu funkciju.

- ▶ Obloge kacige i unutarnja oprema mogu se čistiti mlakom sapunastom vodom (ne čistiti strojno).
- ▶ Znojna traka mora se redovito mijenjati.
- ▶ Ne čistite s materijalima koji sadrže otapala ili su agresivni.

Nepropisno čišćenje i njega mogu oštetiti kacigu i smanjiti ili poništiti njezino zaštitno djelovanje.

- ▶ Slijedite naputke za čišćenje i njegu.

Izbjegavanje štete

- ▶ Izbjegavajte kontakt kacige i njezinih komponenti sa šiljastim i

oštrim predmetima (lanci pile, metalni alati itd.), ili s agresivnim materijalima (kao što su agresivna sredstva za čišćenje, kiselina, ulja, otapala, goriva itd.) da biste spriječili oštećivanje materijala.

- ▶ Izbjegavajte kontakt s vrućim predmetima (prigušivač buke itd.) i ostalim izvorima topline (otvorena vatra, grijaće peći itd.).

Pohranjivanje i transport

Prikladno pakiranje štiti kacigu tijekom transporta.

- ▶ Kacigu skladištite po mogućnosti u izvornom pakiranju u dobro prozračenoj, suhoj prostoriji.
- ▶ Nemojte izlagati ekstremnim temperaturama, tekućinama ili UV zračenju.

Popravak

Za ovu kacigu nije moguć popravak!

- ▶ U slučaju oštećenja, smjesta uklonite kacigu.

Naknadne izmjene (na primjer postavljanje provrta) nisu dopuštene i imaju negativan utjecaj na zaštitno djelovanje.

Kriteriji za izdvajanje

- ▶ U redovitim razmacima treba provjeravati ima li kaciga vidljive nedostatke (npr. stvaranje pukotina, promjenu boje). Promijen-

jenu ili oštećenu kacigu odmah zamijenite.

- ▶ Nakon opterećenja, kao npr. teškog udarca, treba zamijeniti kacigu, čak i kada oštećenje izvana nije vidljivo.

Rok trajanja

Kacigu se ne smije upotrebljavati dulje od četiri godine od otisnutog datuma proizvodnje (vidjeti datumsku oznaku u oblozi kacige) i ne više od 3500 sati primjene od prvoga dana upotrebe.

- ▶ Kacigu obvezno pravovremeno zamijenite.

Starenje počinje s prvim danom korištenja. Uzmite u obzir naljepnicu s podacima "datum izdanja".

- ▶ Trajnim markerom zabilježite prvi dan uporabe na naljepnici na kacigi.

Pribor i pričuvni dijelovi

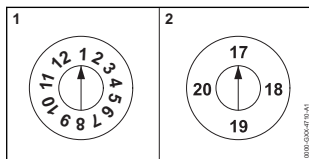
- Kaciga s unutarnjom opremom i znojnicom 0000 889 9006
- Unutarnja oprema: 0000 889 9008
- Znojnica: 0000 889 9007
- Remen za bradu: 0000 889 8007
- Štitnik-zaštita zatiljka: 0000 889 8006
- ▶ Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove društva STIHL.

Certificiranje

- Kaciga odgovara sljedećoj normi: EN 397:2012
- EG-oznaka sukladnosti: CE
- Proizvođač/distributer: STIHL

Tehnički podaci


- Model: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Podesiv opseg glave: 53 cm bis 64 cm
- Materijal obloge kacige: ABS (akrilonitril-butadien-stiren)
- Materijal trake za glavu: HDPE (polietilen visoke gustoće)
- Prikladan za niske temperature do - 20 °C.







- 1 Oznaka mjeseca**
Oznaka mjeseca navodi mjesec proizvodnje.
- 2 Oznaka godine**
Oznaka godine navodi godinu proizvodnje.


Podešavanje kacige

- ▶ Postavite kacigu.

Unutarnja oprema,  **A**, mora točno ležati na glavi korisnika.

- ▶ Namjestite traku za glavu:
 - ▶ Okretni zasun okrenite prema lijevo ili desno,  **B**, dok kaciga udobno i sigurno ne sjedne na glavu te pri naginjanju ne klizi s glave.
- ▶ Podesite visinu nošenja:
 - ▶ Skinite unutarnju opremu,  **C**.
 - ▶ Skinite držač,  **D**.
 - ▶ Postavite odgovarajući položaj nosača,  **E**.

Traka za glavu može se postaviti na dvije različite visine.

 - ▶ Učvrstite unutarnju opremu na oblogu kacige,  **F**.

Daljnje obavijesti mogu se dobiti kod stručnog trgovca poduzeća STIHL.

Adresa instituta za ispitivanje

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Njemačka

Broj prijavljenog tijela: 1974

Akreditirao: DAkkS

Användarinformation

För användare av motorsågar och motordrivna maskiner.

Denna bruksanvisning gäller följande hjälmmodeller: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Läs noga igenom denna bruksanvisning och spara all produktinformation på en säker plats så att du lätt kan komma åt den senare. Denna produkt överensstämmer med PSA-förordningen (EU) 2016/425 och andra lämpliga direktiv som uppfyller kraven i CE-märkningen.

En komplett försäkran om överensstämmelse finns på följande adress: www.stihl.com/conformity.

För spårbarhet av produktionspartiet, var vänlig notera datumet på hjälmens insida.

Kontrollinstitut: (→ *Kontrollinstitutets adress*)

Denna produkt är avsedd att skydda bäraren från slag mot huvudet. För att säkerställa bästa möjliga skydd och komfort vid bruk av denna hjälm är det viktigt att läsa igenom och sätta sig in i följande information.

Hjälmen är till för att användas när man använder motorsågar (t.ex. vid skogsavverkning). För annat bruk går det inte att uttala sig om skyddsnivån.

WARNING!

För att uppnå optimalt skydd måste hjälmen passa användarens huvud perfekt eller ställas in därefter. Hjälmen är konstruerad så att den absorberar kraften från ett slag genom att delvis förstöra eller skada det yttre skiktet och den invändiga utrustningen. Även om dylika skador inte är synliga på utsidan måste en hjälm som utsatts för svåra slag bytas ut. Användaren uppmärksammas dessutom på de risker som uppstår om originaldelarna byts ut eller tas bort om de nya delarna inte rekommenderas av originaltillverkaren. Hjälmar ska inte förändras så att det ska gå att sätta dit andra komponenter om detta inte har rekommenderats av originaltillverkaren. Använd ingen typ av lack, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter, annat än enligt tillverkarens instruktioner.

Viktig information

Ingen skyddsutrustning kan skydda helt mot skador. Skyddsgraden beror på flera faktorer. Denna hjälm med tillbehör ska inte betraktas som en ursäkt för osäkra arbetsmetoder. Felaktig användning av maskinen kan leda till olyckor.

- ▶ Var därför noga med att följa säkerhetsbestämmelserna från berörda myndigheter (branschorganisationer osv.) och säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen till den motordrivna maskinen i fråga.

- ▶ Varje gång hjälmen och tillbehör tas i bruk ska det först kontrolleras att det inte uppstått några skador på hjälmen (t.ex. det synliga tillståndet).
- ▶ Sluta omedelbart att använda hjälmen och / eller tillbehören om de är skadade eller har ändrats på något sätt.
- ▶ Material som kommer i kontakt med bärarens hud kan framkalla allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Rengöring

Hjälmar från STIHL är tekniska produkter och det ska man ha i åtanke när man hanterar och sköter dem, för att säkerhetsfunktionerna ska bevaras.

- ▶ Skalet på hjälmen och fodret ska rengöras med ljummet såpvatten (får ej maskintvättas).
- ▶ Svettbandet måste bytas ut med jämna mellanrum.
- ▶ Får ej rengöras med lösningsmedel eller frätande ämnen.

Felaktig rengöring eller skötsel kan skada hjälmen och reducera eller nollställa skyddsfunktionen.

- ▶ Följ rengörings- och skötselinstruktionerna.

Undvika skador

- ▶ Hjälmen och tillbehören får inte komma i kontakt med vassa eller

spetsiga objekt (sågkedjor, metallverktyg osv.) eller frätande ämnen (som slipande rengöringsmedel, syror, olja, lösningsmedel, drivmedel osv.) för att undvika skada på materialet.

- ▶ Undvik kontakt med heta objekt (ljuddämpare osv.) och andra värmekällor (öppen eld, värmeaggregat osv.).

Förvaring och transport

En specialförpackning skyddar hjälmen under transport.

- ▶ Hjälmen ska helst förvaras i originalförpackningen i ett väl ventilerat, torrt utrymme.
- ▶ Får ej utsättas för extrema temperaturer, vätskor eller UV-strålning.

Reparation

Denna hjälm får inte repareras!

- ▶ Om hjälmen skadas ska den omedelbart bytas ut.

Ändringar på hjälmen i efterhand (t.ex. borrhål) får ej förekomma och påverkar skyddsfunktionen.

Kriterier för utbyte

- ▶ Kontrollera visuellt med jämna mellanrum om hjälmen blivit skadad (t.ex. sprickor, färgförändringar). En hjälm som ändrats eller skadats måste omedelbart bytas ut.

- ▶ Om hjälmen utsatts för påfrestning som t.ex. ett hårt slag måste hjälmen bytas ut, även om skadan inte är synlig utvändigt.

Livslängd

Hjälmen ska inte användas i mer än fyra år från det tryckta tillverkningsdatumet (se datumet i hjälmskalet) och inte mer än i 3 500 timmar från den första användningsdagen.

- ▶ Var noga med att byta ut hjälmen i god tid.

Slitaget börjar den första dagen hjälmen används. Observera etiketten med information om "Utlämningsdatum".

- ▶ Skriv in första användningsdatum på etiketten i hjälmen med märkpena.

Tillbehör och reservdelar

- Hjälm inklusive foder och svettband: 0000 889 9006
- Foder: 0000 889 9008
- Svettband: 0000 889 9007
- Hakrem: 0000 889 8007
- Nackskydd: 0000 889 8006

- ▶ Använd endast originalreservdelar från STIHL.

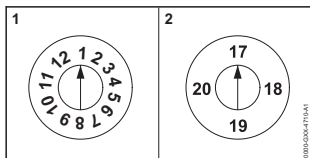
Godkännande

- Hjälmen uppfyller följande standard: EN 397:2012

- EG-överensstämmelsemärkning: CE
- Tillverkare/leverantör: STIHL

Tekniska data

- Modell: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Inställbar storlek: 53 cm upp till 64 cm
- Ytterskiktets material: ABS (akrylonitril-butadien-styren)
- Material på huvudbandet: HDPE (polyetylen med hög densitet)
- Kan användas i temperaturer ner till - 20 °C.



- Månadsur**
Månadsuret anger tillverkningsmånaden.
- Årsur**
Årsuret anger tillverkningsår.

Inställning av hjälmen

- ▶ Sätt på hjälmen.
Fodret, A, måste ligga tätt an på användarens huvud.
- ▶ Ställ in huvudbandet:

- ▶ Vrid vridreglaget till vänster eller höger, B, tills hjälmen sitter fast på huvudet på ett bekvämt och säkert sätt och inte glider av huvudet när man böjer sig framåt.
- ▶ Ställ in bärhöjd:
 - ▶ Ta ur fodret C.
 - ▶ Ta av hållaren, D.
 - ▶ Ställ in önskat läge på hållaren, E.
 Huvudbandet kan ställas in i två olika höjder.
 - ▶ Sätt fast fodret på hjälmskalet, F.

Mer information kan fås av en STIHL-återförsäljare.

Kontrollinstitutets adress

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Tyskland

Numret för det anmälda organet: 1974

Ackrediterat av: DAkkS

Tietoja käyttäjille

Moottorisahojen ja moottorilla toimivien laitteiden käyttäjille.

Tämä käyttöohje koskee seuraavia kypärämalleja: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Tutustu huolellisesti käyttöohjeisiin ja säilytä kaikki tuotetta koskevat tiedot suojaisassa paikassa, jotta voit turvautua niihin myöhemminkin. Tämä tuote vastaa PSA-määräystä (EU) 2016/425 ja muita soveltuvia direktiivejä CE-merkinnän edellyttämien vaatimusten täyttymiseksi.

Täydellinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavissa seuraavasta Internet-osoitteesta: www.stihl.com/conformity.

Valmistuserän jäljittämiseksi huomioi päiväystiedot kypärän kuoren sisäpuolella.

Tarkastuslaitos: (→ *Testauslaitoksen osoite*)

Tämän tuotteen tehtävä on suojata tuotteen käyttäjän päätä iskulta. Jotta mahdollisimman hyvä suoja ja miellyttävä tunne voitaisiin taata kypärän käytön yhteydessä, on ehdottomasti tarpeellista huomioida seuraavat tiedot.

Kypärä on suunniteltu käytettäväksi moottorisahan käytön yhteydessä (esim. puutyöt). Muiden käyttökohteiden kohdalla voidaan antaa lausunto suojauksen tasosta.

⚠️ WARNUNG!

Jotta suojaus olisi riittävä, kypärän on sovittava oikein käyttäjän päähän tai se pitää sovittaa käyttäjän pään mukaan. Kypärä on suunniteltu siten, että kypärän absorboidessa iskuenergiaa kypärän ulkokuori ja sisäpuolen varusteet rikkoutuvat tai vaurioituvat osittain. Vaikka tällaiset vauriot eivät näy ulospäin, täytyy kypärä, joka on saanut kovan iskun, korvata uudella. Lisäksi käyttäjää varoitetaan vaaroista, jotka saattavat syntyä, jos kypärään tehdään muutoksia tai sen alkuperäisiä osia poistetaan vastoin kypärän valmistajan suositusta. Kypäriin ei saa tehdä muutoksia, esim. sen vuoksi, että siihen kiinnitettäisiin joitakin osia, ellei kypärän valmista ole suositellut tätä. Maalit, liuotainaineet, liimat tai itseliimautuvat tarrat ovat kiellettyjä, ellei valmistaja ole erikseen suositellut näitä.

Tärkeitä ohjeita

Mikään suojaruste ei pysy suojaamaan täydellisesti loukkaantumiselta. Suojaimen antaman suojan tehokkuus riippuu lukuisista tekijöistä. Tämä kypärä ja sen osat eivät korvaa asianmukaisen työskentelytekniikan vaikutusta turvallisuuteen. Moottorikäyttöisen laitteen virheellinen käyttö voi johtaa onnettomuuteen.

- ▶ Sen vuoksi vastaavan valvojan viraston (ammattiyhdistyksen jne.) turvamääräyksiä ja käytet-

tävän laitteen turvaohjeita on ehdottomasti noudatettava.

- ▶ Tarkasta kypärän ja sen osien kunto ennen jokaista käyttöker-
taa (esim. silmämääräisesti).
- ▶ Hävitä kypärä ja/tai osat välittö-
mästi, jos nämä ovat vaurioitu-
neita tai jos niissä on muutoksia.
- ▶ Käyttäjän ihon kanssa kosketuk-
siin joutuvat valmistusmateriaalit
voivat aiheuttaa herkille henkilö-
ille allergisia reaktioita.

Puhdistus

STIHLin kypärät ovat teknisiä tuot-
teita ja niitä on käsiteltävä ja hoidet-
tava vastaavalla tavalla, jotta ne
pysyisivät turvallisina.

- ▶ Kypärän kuoren ja sen sisäpu-
olen varusteet voidaan puhdis-
taa haalealla saippuavedellä (ei
koneellista puhdistusta).
- ▶ Hikinauha pitää uusia säännölli-
sesti.
- ▶ Ei saa puhdistaa liuotinainetta
sisältävillä tai aggressiivisilla
aineilla.

Vääränlainen puhdistus ja hoito voi-
vat vaurioittaa kypärää, minkä
vuoksi sen suojausvaikutus voi
vähentyä tai hävitä kokonaan.

- ▶ Noudata puhdistus- ja hoito-
ohjeita.

Vaurioiden välttäminen

- ▶ Kypärä ja sen osat eivät saa jou-
tua kosketuksiin terävien tai
teräväkärkisten esineiden (terä-
ketjujen, metallityökalujen, jne.)
tai aggressiivisten aineiden
(puhdistusaineiden, happojen,
öljyjen, liuotainaineiden, polttoai-
neiden, jne.) kanssa, jotta mate-
riaali ei vaurioituisi.
- ▶ Vältä myöskin kosketusta kuu-
miin esineisiin (äänenvaimenti-
miin yms.) ja muihin lämpölähte-
isiin (avoimeen tuleen, lämmity-
suuneihin yms.).

Säilytys ja kuljetus

Sopiva pakkaus suojaa kypärää kul-
jetuksen aikana.

- ▶ Kypärää säilytetään parhaiten
alkuperäisessä pakkauksessa
hyvin tuuletetussa, kuivassa
tilassa.
- ▶ Älä altista kypärää äärimmäisille
lämpötiloille, nesteelle tai UV-
säteilylle.

Korjas

Tätä kypärää ei voi korjata!

- ▶ Jos kypärä vaurioituu, poista se
heti käytöstä.

Kypärään ei saa tehdä muutoksia
(esim. porauksia), sillä ne heikentä-
vät kypärän suojavaikutusta.

Syitä kypärän poistamiseen käytöstä

- ▶ Tarkasta kypärä säännöllisesti, onko siinä näkyviä puutteita (esim. halkeamia, värimuutoksia). Korvaa kypärä heti uudella, jos siinä on muutoksia tai vaurioita.
- ▶ Jos kypärä on altistettu kovalle rasitukselle, esim. siihen on osunut kova isku, kypärä on korvattava uudella kypärällä, vaikka vaurioita ei näkyisi ulospäin.

Elinikä

Kypärää ei saa käyttää kauemmin kuin neljä vuotta kypärään painetusta valmistuspäivästä alkaen (ks. päiväys kypärän kuoresta) eikä sitä saa käyttää enempää kuin 3500 tuntia alkaen ensimmäisestä käyttöpäivästä.

- ▶ Kypärä on aina korvattava ajossa uudella.

Vanheneminen alkaa ensimmäisestä käyttöpäivästä. Huomioi etiketti, jossa on tiedot "Luovutuspäivä".

- ▶ Kirjoita pitävällä merkintäkynällä kypärän etikettiin ensimmäinen käyttöpäivä.

Lisävarusteet ja varaosat

- Kypärä sekä sisäpuolen varusteet ja hikipanta: 0000 889 9006
- Sisäpuolen varusteet: 0000 889 9008

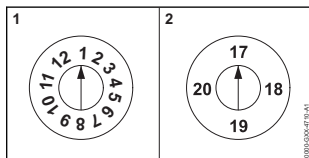
- Hikipanta: 0000 889 9007
- Leukahihna: 0000 889 8007
- Niskasuoja: 0000 889 8006
- ▶ Käytä vain alkuperäisiä STIHLin varaosia.

Sertifointi

- Kypärä täyttää seuraavan standardin vaatimukset: EN 397:2012
- EY-vaatimustenmukaisuusmerkki: CE
- Valmistaja/myyjä: STIHL

Tekniset tiedot

- Malli: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Säädettävissä pään ympärysmitoille: 53 cm – 64 cm
- Kypärän kuoren materiaali: ABS (akryliniiriili-butadieenistyreeni)
- Päänauhan materiaali: HDPE (erittäin tiheärakenteinen polyeteeni)
- Soveltuu alimmillaan - 20 °C:n lämpötilaan.









- 1 Kuukausikello**
Kuukausikello ilmoittaa valmistuskuukauden.
- 2 Vuosikello**

Vuosikello ilmoittaa valmistusvuoden.

Kypärän säätö

- ▶ Laita kypärä päähän.

Kypärän sisäpuolen varusteet,  **A**, pitää olla tarkasti käyttäjän päätä vasten.

- ▶ Päänauhan säätö:
 - ▶ Käännä kierrenuppia oikealle tai vasemmalle,  **B**, kunnes kypärä pysyy kunnolla päässä eikä liiku, kun päätä kallistaa alaspäin.
 - ▶ Korkeuden säätö:
 - ▶ Poista kypärän sisäpuolen varusteet,  **C**.
 - ▶ Poista pidikkeet,  **D**.
 - ▶ Säädä pidikkeiden asento,  **E**.
- Päänauhan voi säätää kahdelle eri korkeudelle.
- ▶ Kiinnitä sisäpuolen varusteet kypärän kuoreen,  **F**.

Lisätietoja on saatavissa STIHL-jälleenmyyjältä.

Testauslaitoksen osoite

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Saksa

Ilmoitetun laitoksen numero: 1974

Akkreditoija: DAKKS

Informazioni per l'utente

Per gli utenti di motoseghe e apparecchiature a motore.

Le presenti istruzioni per l'uso si riferiscono ai seguenti modelli di elmetti: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Leggere scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso e conservare tutte le informazioni sul prodotto in un posto sicuro, perché siano accessibili anche in un secondo momento. Questo prodotto è conforme al Regolamento (UE) DPI 2016/425 e ad altre linee guida pertinenti per soddisfare i requisiti del marchio CE.

La Dichiarazione di conformità completa è disponibile al seguente indirizzo internet: www.stihl.com/conformity.

Per la tracciabilità del lotto di produzione, si prega di annotare la data riportata all'interno della calotta del casco.

Istituto di collaudo: (→ *Indirizzo dell'istituto di prova*)

Questo prodotto ha lo scopo di proteggere chi lo indossa dai colpi alla testa. Per garantire la migliore protezione e comfort durante l'uso di questo elmetto, è assolutamente necessario leggere e tenere conto delle seguenti informazioni.

L'elmetto è concepito per l'uso durante i lavori con motoseghe (ad es. raccolta del legname). Per altre applicazioni non è possibile esprimere alcun giudizio riguardo il livello di protezione.

⚠️ WARNUNG!

Per garantire una protezione adeguata, questo elmetto deve calzare perfettamente sulla testa dell'utente oppure deve essere adattato alla stessa. L'elmetto è strutturato in modo tale da assorbire l'energia di un colpo con la rottura parziale o il danneggiamento del guscio esterno e degli interni. Anche se tali danni non sono visibili esternamente, occorre sostituire sempre l'elmetto se ha subito forti urti. Si avvisa altresì l'utente dei rischi derivanti dalla modifica o dalla rimozione di componenti originali dell'elmetto, se non raccomandate dal produttore dell'elmetto stesso. Gli elmetti non devono essere alterati applicando componenti non raccomandati dal produttore. Non applicare vernici, solventi, colle o etichette autoadesive se non prescritte dal produttore.

Importanti avvertenze

Non esistono equipaggiamenti di sicurezza in grado di offrire una protezione totale dalle lesioni. Il grado di protezione dipende da diversi fattori. Questo elmetto e i suoi componenti non possono sostituire gli accorgimenti per la sicurezza da seguire durante le fasi di lavoro. Un utilizzo improprio dell'apparecchia-

tura a motore può provocare incidenti.

- ▶ Pertanto, rispettare rigorosamente le avvertenze di sicurezza delle autorità competenti (tra cui associazioni professionali, ecc.) e le avvertenze di sicurezza riportate sulle istruzioni per l'uso dell'apparecchiatura a motore usata.
- ▶ Prima di ogni utilizzo, verificare che l'elmetto e i suoi componenti siano intatti (ad es. con un'ispezione visiva).
- ▶ Smaltire immediatamente il casco e/o i componenti se danneggiati o alterati in qualsiasi modo.
- ▶ I materiali che entrano in contatto con la cute dell'utente possono provocare reazioni allergiche nelle persone sensibili.

Pulizia

Gli elmetti STIHL sono prodotti tecnici e devono essere maneggiati e sottoposti a cura adeguata affinché conservino la loro funzione di sicurezza.

- ▶ Il guscio dell'elmetto e l'interno possono essere puliti con acqua tiepida e sapone (non lavare in lavatrice).
- ▶ La fascetta tergisudore deve essere sostituita regolarmente.
- ▶ Non pulire con sostanze aggressive o contenenti soluzioni.

In caso di pulizia e cura non corrette, sussiste il rischio di danneggiare l'elmetto compromettendone l'effetto protettivo.

- ▶ Seguire le istruzioni per la pulizia e la cura.

Evitare i danni

- ▶ Evitare il contatto dell'elmetto e dei suoi componenti con oggetti appuntiti o affilati (catene della sega, attrezzi metallici, ecc.) o con sostanze aggressive (come detergenti aggressivi, acidi, oli, solventi, carburanti, ecc.), in modo da evitare che il materiale sia danneggiato.
- ▶ Evitare il contatto con oggetti roventi (tra cui silenziatori) e altre fonti di calore (fiamme libere, stufe, ecc).

Conservazione e trasporto

L'elmetto è protetto da un'adeguata confezione durante il trasporto.

- ▶ Conservare l'elmetto preferibilmente nella confezione originale in un luogo ben areato e asciutto.
- ▶ Non esporre a temperature estreme, liquidi o raggi UV.

Riparazione

Per questo elmetto non è prevista alcuna riparazione!

- ▶ In caso di danneggiamento, scartare immediatamente l'elmetto.

Non sono ammesse modifiche successive (ad es. la foratura) in quanto compromettono la funzione protettiva dell'elmetto.

Criteri di valutazione dell'integrità dell'elmetto

- ▶ Controllare a intervalli regolari che l'elmetto non presenti difetti visibili (ad es. crepe, alterazioni dei colori). Sostituire immediatamente l'elmetto se alterato o modificato.
- ▶ Dopo una sollecitazione, ad esempio dopo un forte colpo, occorre sostituire l'elmetto, anche se non sono visibili danni esterni.

Durata

L'elmetto non deve essere utilizzato per più di quattro anni a partire dalla data di produzione stampata (vedere il guscio dell'elmetto) e per non più di 3500 ore a partire dal primo giorno di utilizzo.

- ▶ Sostituire prontamente l'elmetto.

L'usura inizia il giorno del primo utilizzo. Consultare l'etichetta con indicazione "Data di emissione".

- ▶ Con un pennarello indelebile, annotare sull'etichetta dell'elmetto la data del primo utilizzo.

Accessori e ricambi

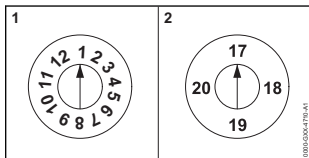
- Elmetto compreso di interno e fascetta tergisudore 0000 889 9006
 - Attrezzatura interne 0000 889 9008
 - Fascetta tergisudore: 0000 889 9007
 - Cinturino sottomonto: 0000 889 8007
 - Protezione collo: 0000 889 8006
- Usare solo ricambi originali STIHL

Certificazione

- L'elmetto è conforme alla seguente norma: EN 397:2012
- Marchio di conformità CE: CE
- Produttore/Distributore: STIHL







Dati tecnici

- Modello: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Circonferenza regolabile: 53 cm fino a 64 cm
- Materiale del guscio dell'elmetto: ABS (acrilonitrile-butadiene-stirene)
- Materiale della fascia per la testa: HDPE (polietilene ad alta densità)
- Adatto per basse temperature fino a - 20 °C.



- 1 Orologio mensile**
L'orologio mensile indica il mese di fabbricazione.
- 2 Indicazione dell'anno**
L'indicazione dell'anno indica l'anno di produzione.

Impostazione del casco

- Applicare l'elmetto.
- L'interno,  **A**, deve calzare perfettamente sulla testa dell'utente.
- Regolare la fascia per la testa:
- Girare la chiusura verso sinistra o verso destra,  **B**, finché l'elmetto calza in modo comodo e sicuro sulla testa dell'utente e non scivola dalla testa quando si piega in avanti.
- Regolazione dell'altezza:
- togliere l'interno,  **C**.
 - Togliere il supporto,  **D**.
 - Impostare la posizione corretta del supporto,  **E**.
- La fascia per la testa può essere regolata su due altezze.
- Fissare l'interno al guscio dell'elmetto,  **F**.

Ulteriori informazioni sono disponibili presso i rivenditori STIHL.

Indirizzo dell'istituto di prova

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Germania

Numero dell'ufficio incaricato: 1974

Accreditato da: DAKS

Brugerinformation

Til brugere af motorsave og motorredskaber.

Denne brugsanvisning vedrører følgende hjelmmodeller: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem, og opbevar alle produktinformationer et sikkert sted, så du har dem til rådighed på et senere tidspunkt. Dette produkt er i overensstemmelse med PSA-forordning (EU) 2016/425 og andre relevante direktiver om opfyldelse af krav om CE-mærkning.

Den fuldstændige overensstemmelseserklæring er tilgængelig på følgende adresse: www.stihl.com/conformity.

For sporbarhed af produktionspartiet, se datoangivelsen på hjelmens inderside.

Kontrolinstitut: (→ *Adresse til kontrolinstitut*)

Dette produkt skal beskytte brugeren mod slag mod hovedet. For at kunne garantere den bedst mulige beskyttelse og komfort ved brug af dette produkt skal følgende informationer ubetinget læses og overholdes.

Hjelmen er udviklet til at blive anvendt ved arbejde med motorsave (f.eks. træhøst). Der kan ikke oplyses om beskyttelsesniveauet ved andre anvendelsesformål.

▲ WARNUNG!

For at kunne garantere en tilstrækkelig beskyttelse skal denne hjelm passe til brugerens hoved eller tilpasses tilsvarende. Hjelmen er konstrueret til at absorbere energien fra et slag, ved at den ydre skal og det indvendige materiale delvist ødelægges eller beskadiges. Selv hvis sådanne skader ikke er synlige udefra, skal en hjelm altid udskiftes efter et hårdt slag. Brugeren gøres hermed desuden opmærksom på, at der kan opstå farer ved ændring eller fjernelse af hjelmens originale dele, når dette ikke anbefales af hjelmens producent. Hjelme må ikke ændres med henblik på at anbringe forskellige dele, hvis dette ikke anbefales af hjelmens producent. Der må ikke anvendes lak, opløsningsmidler, lim eller selvklæbende etiketter, medmindre det sker på producentens anvisning.

Vigtige henvisninger

Intet beskyttelsesudstyr kan yde absolut beskyttelse mod kvæstelser. Graden af beskyttelsesvirkningen afhænger af talrige faktorer. Denne hjelm og dens komponenter kan ikke erstatte en sikker arbejdsteknik. Ukorrekt brug af motorredskabet kan forårsage ulykker.

- ▶ Derfor skal man ubetinget overholde sikkerhedsbestemmelserne fra de pågældende myndigheder (brancheorganisationer osv.) og sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen til det anvendte motorredskab.

gerne i brugsanvisningen til det anvendte motorredskab.

- ▶ Før hver anvendelse af hjelmen og dens komponenter skal det kontrolleres, at de befinder sig i fejlfri tilstand (f.eks. deres visuelle tilstand).
- ▶ Bortskaf hjelmen og/eller komponenterne med det samme, hvis disse er blevet beskadiget eller ændret på nogen måde.
- ▶ Materialer, som kommer i kontakt med bæreren, kan udløse allergiske reaktioner hos følsomme personer.

Rengøring

STIHL-hjelme er tekniske produkter og kræver passende behandling og pleje for at bevare deres sikkerhedsfunktion.

- ▶ Hjelmskålen og det indvendige udstyr kan rengøres i lunke sæbevand (må ikke vaskes maskinelt).
- ▶ Svedbåndet skal udskiftes regelmæssigt.
- ▶ Der må ikke anvendes rengøringsmidler, som indeholder opløsningsmidler eller aggressive stoffer.

Ukorrekt rengøring og pleje kan beskadige hjelmen og sænke eller ophæve dens beskyttende virkning.

- ▶ Følg rengørings- og plejeanvisningerne.

Forebyggelse af skader

- ▶ Hjelmen og dens komponenter må ikke komme i kontakt med spidse eller skarpe genstande (savkæder, metalværktøj osv.) eller rengøres med aggressive stoffer (som aggressive rengøringsmidler, syrer, olier, opløsningsmidler, brændstoffer osv.), da materialet eller kan blive beskadiget.
- ▶ Undgå kontakt med varme genstande (lyddæmper osv.) og andre varmekilder (åben ild, ovne osv.).

Opbevaring og transport

Hjelmen beskyttes af en egnet emballage under transporten.

- ▶ Opbevar helst hjelmen i den originale emballage i et tørt rum med god ventilation.
- ▶ Må ikke udsættes for ekstreme temperaturer, væsker eller UV-stråling.

Reparation

Denne hjelm kan ikke repareres!

- ▶ Hjelmen skal straks kasseres i tilfælde af en beskadigelse.

Efterfølgende ændringer (f.eks. ved at bore i den) er ikke tilladt og forringer beskyttelsesvirkningen.

Kriterier for kassering

- ▶ Kontrollér hjelmen regelmæssigt for synlige mangler (f.eks. dannelse af revner, misfarvninger). Udskift en ændret eller beskadiget hjelm med det samme.
- ▶ Efter en belastning, som f.eks. et tungt slag, skal hjelmen udskiftes, selv hvis beskadigelsen ikke er synlig udefra.

Levetid

Hjelmen bør ikke anvendes længere end fire år fra den påtrykte produktionsdato (se datoindikationen i hjelmeskålen) og ikke i mere end 3500 brugstimer fra den første anvendelsesdag.

- ▶ Udskift altid hjelmen rettidigt.

Ældningen begynder fra den første anvendelsesdag. Vær opmærksom på etiketten med angivelsen "Udløberingsdato".

- ▶ Notér den første brugsdag på etiketten i hjelmen med en permanent tusch.

Tilbehør og reservedele

- Hjelm inklusive indvendigt udstyr og svedbånd: 0000 889 9006
- Indvendigt udstyr: 0000 889 9008
- Svedbånd: 0000 889 9007
- Hagerem: 0000 889 8007
- Nakkebeskyttelse: 0000 889 8006

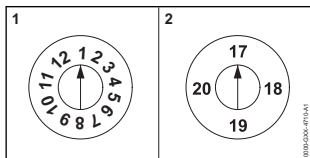
- ▶ Anvend kun originale STIHL-reservedele.

Certificering

- Hjelmene er i overensstemmelse med følgende standard:
EN 397:2012
- EF-overensstemmelsessymbol:
CE
- Producent/forhandler: STIHL

Tekniske data

- Model: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Indstilleligt hovedomfang: 53 cm til 64 cm
- Selve hjelmens materiale: ABS (akrylnitril-butadien-styrol)
- Hovedbåndets materiale: HDPE (polyethylen med høj tæthed)
- Egnet til lave temperaturer ned til - 20 °C.



- Månedstur**
Månedsuret angiver produktionsmåneden.
- Årindikation**
Årindikationen viser fremstillingsåret.

Indstilling af hjelm

- ▶ Tag hjelmen på.

Det indvendige udstyr, **A**, skal sidde helt tæt mod brugerens hoved.
- ▶ Indstilling af hovedbånd:
 - ▶ Drej drejelukningen mod venstre eller mod højre, **B**, indtil hjelmen sidder behageligt og sikkert på hovedet og ikke glider, når hovedet bøjes fremover.
- ▶ Indstilling af bærehøjde:
 - ▶ Tag det indvendige udstyr af, **C**.
 - ▶ Tag holderne af, **D**.
 - ▶ Indstil en egnet position for holderne, **E**.

Hovedbåndet kan indstilles på to forskellige højder.
 - ▶ Fastgør det indvendige udstyr på hjelmeskålen, **F**.

Yderligere oplysninger fås hos en STIHL-forhandler.

Adresse til kontrolinstitut

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Tyskland

Det notificerede organs nummer:
1974

Akkrediteret af: DAKKS

Brukerinformasjon

For brukere av motorsag og motor-drevne apparater.

Denne bruksanvisningen gjelder følgende hjelmodeller: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Les grundig gjennom denne bruksanvisningen, og sørg for å oppbevare all produktinformasjon på et trygt sted, slik at du har tilgang til den også ved et senere tidspunkt. Dette produktet er i samsvar med PPE-forskriften (EU) 2016/425 og andre relevante direktiver for å oppfylle kravene til CE-merkingen.

Den fullstendige samsvarserklæringen er tilgjengelig under følgende Internett-adresse: www.stihl.com/conformity.

For sporbarhet av produksjonspartiet se datoen på innsiden av hjelmskallet.

Testinstitutt: (→ *Adresse testinstitutt*)

Dette produktet er ment å beskytte brukeren mot hodet mot slag. For å garantere best mulig beskyttelse og komfort ved bruk av denne hjelmen er det absolutt nødvendig å lese og overholde følgende informasjon.

Hjelmen er konsipert for bruk ved arbeid med motorsag (f.eks. tømmerhogst). Det kan ikke gis noen informasjon om beskyttelsesnivået ved annen bruk.

⚠️ WARNUNG!

For å garantere en passende beskyttelse må denne hjelmen passe helt til brukerens hode, eller tilpasses tilsvarende. Hjelmen er konstruert slik at den absorberer kraften fra et slag ved at det ytre skallet og hjelminnmaten blir delvis ødelagt eller skadet. Selv om slike skader ikke skulle være synlige på utsiden, må man skifte ut en hjelm som har fått et kraftig slag. Brukeren gjøres dessuten oppmerksom på farene som kan oppstå ved endring eller fjerning av hjelmens originale bestanddeler, dersom dette ikke er anbefalt av hjelmens produsent. Hjelmer skal ikke endres for å sette på noen som helst deler, med mindre dette er blitt anbefalt av hjelmens produsent. Ingen maling, løsemidler, lim eller selvklebende etiketter må påføres, med mindre produsenten har gitt anvisning om det.

Viktige anvisninger

Ikke noe verneutstyr kan gi absolutt beskyttelse mot personskader. Graden av beskyttelse avhenger av mange faktorer. Denne hjelmen og dens komponenter er ikke erstatning for en sikker arbeidsteknikk. Feil bruk av det motordrevne apparatet kan føre til ulykker.

- Følg derfor sikkerhetsbestemmelsene fra aktuelle myndigheter (fagforbund osv.) og sikkerhetsanvisningene i bruksanvis-

ningen for det motordrevne apparatet som brukes.

- ▶ Hver gang før bruk må man kontrollere at hjelmen og dens komponenter er feilfri (f.eks. optisk tilstand).
- ▶ Hjelmen og/eller komponentene må kasseres umiddelbart dersom disse er skadet eller endret på noen som helst måte.
- ▶ Materialer som kommer i kontakt med huden til brukeren, kan utløse allergiske reaksjoner hos sensitive personer.

Rengjøring

Hjelmer fra STIHL er tekniske produkter og trenger tilsvarende behandling og pleie for å opprettholde sin sikkerhetsfunksjon.

- ▶ Hjelmskallet og innvendig utrustning kan vaskes med lunkent såpevann (ingen maskinrengjøring).
- ▶ Svettebåndet må regelmessig skiftes ut.
- ▶ Det må ikke rengjøres med løsemiddelholdige eller aggressive stoffer.

Upassende rengjøring og pleie kan føre til skader på hjelmen, og at dens beskyttelsesfunksjon reduseres eller settes ut av kraft.

- ▶ Følg rengjørings- og pleieanvisninger.

Unngå skader

- ▶ Hjelmen og dens komponenter må ikke komme i kontakt med spisse eller skarpe gjenstander (motorsagkjede, metallverktøy osv.) eller aggressive stoffer (som aggressive rengjøringsmidler, syrer, olje, løsemiddel, drivstoff osv.) for å unngå skader på materialet.
- ▶ Unngå kontakt med varme gjenstander (lyddempere o.l.) og andre varmekilder (åpen ild, varmeovner osv.).

Oppbevaring og transport

En egnet emballasje beskytter hjelmen under transporten.

- ▶ Hjelmen bør fortrinnsvis oppbevares i den originale emballasjen, i et godt ventilert og tørt rom.
- ▶ Må ikke utsettes for ekstreme temperaturer, væsker eller UV-stråling.

Reparasjon

Det er ikke mulig å reparere denne hjelmen!

- ▶ Ved skader skal hjelmen vrakes umiddelbart.

Senere endringer (f.eks. påføring av borehull) er ikke tillatt og reduserer beskyttelsesfunksjonen.

Kriterier for bortsortering

- ▶ Hjelmen skal med jevne mellomrom kontrolleres for synlige mangler (f.eks. rissdannelse, fargeendringer). En forandret eller skadd hjelm skal skiftes ut umiddelbart.
- ▶ Etter belastning, som f.eks. et tungt slag, må hjelmen byttes ut selv om skaden ikke er synlig på utsiden.

Levetid

Hjelmen bør ikke benyttes lengre enn fire år etter påtrykt produksjonsdato (se datoklokken på hjelmskallet), og ikke mer enn 3500 timer fra første bruksdag.

- ▶ Hjelmen må byttes i tide.

Aldringen begynner med første dags bruk. Legg merke til etiketten med angivelse a "Utgivelsesdato".

- ▶ Med en permanent markør noteres første bruksdag på etiketten i hjelmen.

Tilbehør og reservedeler

- Hjelm inklusiv hjelminnmat og svettebånd: 0000 889 9006
- Hjelminnmat: 0000 889 9008
- Svettebånd: 0000 889 9007
- Hakereim: 0000 889 8007
- Nakkebeskyttelse: 0000 889 8006

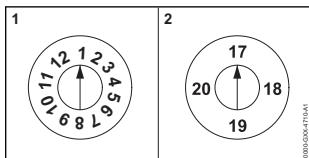
- ▶ Benytt kun originale reservedeler fra STIHL.

Sertifisering

- Hjelmen oppfyller følgende standard: EN 397:2012
- EF-samsvarssertifikat: CE
- Produsent/Distributør: STIHL

Tekniske data

- Modell: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Justerbar hodeomkrets: 53 cm til 64 cm
- Materiale i hjelmskallet: ABS (akrylnitril-butadien-styrol)
- Materiale i hodebåndet: HDPE (polyetylen med høy tetthet)
- Egnet for temperaturer ned til -20 °C.



1 Månedsur

Månedsuret angir produksjonsmåneden.





2 Årsur

Årsuret angir produksjonsåret.


Innstilling av hjelmen

- ▶ Sett på hjelmen.

Hjelminnmat,  **A**, må sitte nøyaktig på hodet til brukeren.

- ▶ Innstilling av hodebåndet:
 - ▶ Dreielåsen vris mot venstre eller høyre,  **B**, til hjelmen sitter behagelig og trygt på hodet, og ikke sklir av hodet når man bøyer seg frem.
- ▶ Innstilling av bærehøyde:
 - ▶ Ta av hjelminnmaten,  **C**.
 - ▶ Ta av holderen,  **D**.
 - ▶ Still inn holderen i en egnet posisjon,  **E**.

Hodebåndet kan stilles inn på to ulike høyder.

 - ▶ Fest hjelminnmaten på hjelmskallet,  **F**.

Ytterligere informasjon er tilgjengelig hos din STIHL fagforhandler.

Adresse testinstitutt

PZT GmbH

På Junkerei 48 F, 26389 Wilhelms-
haven

Tyskland

Organisasjonsnummer: 1974

Akkreditert av: DAkkS

Informace pro uživatele

Pro uživatele motorových pil a motorových strojů.

Tento návod k použití se týká následujících modelů přileb: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Přečtěte si pozorně tento návod k použití a všechny informace o výrobku uložte na bezpečném místě, aby byly později kdykoliv k dispozici. Tento produkt odpovídá nařízení OOP (EU) 2016/425 a dalším vhodným směrnícím, aby splnil požadavky označení CE.

Kompletní prohlášení o konformitě je k dispozici na následující internetové adrese: www.stihl.com/conformity.

Pro zpětnou sledovatelnost výrobní série se podívejte na datum na vnitřní straně skořepiny přilby.

Zkušební ústav: (→ *Adresa zkušebního institutu*)

Tento produkt má uživatele chránit před úderem do hlavy. K zajištění nejlepšího stupně ochrany a pohodlí při používání této přilby je bezpodmínečně nutné si přečíst a dodržovat níže uvedené informace.

Přilba je koncipována pro práci s motorovými pilami (např. těžba dřeva). Pro jiná použití není možné potvrdit úroveň ochrany.

⚠️ WARNUNG!

K zajištění přiměřené ochrany musí tato přilba přesně sedět na hlavě uživatele nebo být patřičně přizpůsobena. Přilba je konstruována tak, že absorbuje energii úderu částečným zničením nebo poškozením vnější skořepiny a jejího vnitřního vybavení. I kdyby takové změny zvenku nebyly vidět, musí se přilba, která utrpěla tvrdou ránu, vyměnit. Uživatel bude kromě toho upozorněn na nebezpečí, které může vzniknout změnou či odstraněním originální součástky přilby, pokud ji výrobce přilby nedoporučuje. Přilby se nemají měnit tak, aby se na ně mohly připevnit nějaké díly, pokud to výrobce přilby nedoporučuje. Nepoužívejte žádné laky, ředidla, lepidla nebo samolepicí etikety, pokud by se tak nedělo na pokyn výrobce.

Důležitá upozornění

Žádná ochranná výbava nenabízí absolutní ochranu před zraněním. Stupeň ochranného účinku je závislý na mnoha vlivech. Tato přilba a její složky nejsou žádnou náhradou za bezpečnou pracovní techniku. Neodborné používání motorového stroje může vést k úrazům.

- ▶ Z tohoto důvodu je bezpodmínečně nutné dodržovat bezpečnostní předpisy příslušných úřadů (oborových sdružení apod.) a bezpečnostní pokyny v

návodu k použití aplikovaného stroje.

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte nezávadný stav přilby a jejích složek (např. optický stav).
- ▶ Pokud jsou přilba nebo její složky poškozené nebo nějak pozměněné, okamžitě je zlikvidujte.
- ▶ Materiály, které se dostanou do kontaktu s pokožkou uživatele, mohou u citlivých osob vyvolat alergické reakce.

Čištění

Přilby STIHL jsou technickými výrobky a k zachování jejich ochranné funkce vyžadují patřičné zacházení a ošetřování.

- ▶ Skořepinu přilby a její vnitřní vybavení lze čistit vlažnou mýdlovou vodou (žádné strojové čištění).
- ▶ Absorpční pásek potu se musí pravidelně měnit.
- ▶ Výrobek nikdy nečistěte tkáninami obsahujícími ředidla nebo agresivní látky.

Nepřiměřené čištění a ošetřování může přilbu poškodit, a snížit či zrušit tak její ochranný účinek.

- ▶ Dodržujte pokyny k čištění a ošetřování.

Jak zabránit škodám

- ▶ Zamezte kontaktu této přilby a jejích částí se špičatými nebo ostrými předměty (s pilovými řetězy, kovovým nářadím apod.) nebo kontaktu s agresivními látkami (jako jsou agresivní čisticí prostředky, kyseliny, oleje, ředidla, pohonné hmoty apod.), zabrání se tím poškození materiálu.
- ▶ Zamezte kontaktu s horkými předměty (výfukem apod.) a jinými tepelnými zdroji (otevřeným ohněm, kamny apod.).

Skladování a přeprava

Vhodné balení chrání přilbu během přepravy.

- ▶ Přilbu skladujte přednostně v originálním balení v době větrané, suché místnosti.
- ▶ Nevystavujte ji extrémním teplotám, kapalinám nebo UV záření.

Oprava

Oprava této přilby není možná!

- ▶ V případě poškození přilbu okamžitě vyřadte z používání.

Dodatečné úpravy (např. vyvrtávání otvorů) nejsou přípustné a snižují ochranný účinek výrobku.

Kritéria pro vyřazení

- ▶ V pravidelných časových intervalech je nutné provádět optickou kontrolu eventuálních závad přilby (např. prasklin, změn barvy). Změněnou nebo poškozenou přilbu okamžitě vyměňte.
- ▶ V případě zapůsobení vnějších silových vlivů, např. při silném úderu, je nutné přilbu vyměnit, a to i v případě, že není vidět žádné vnější poškození.

Životnost

Přilba by se neměla používat déle než čtyři roky od vytištěného data výroby (viz údaj o datu a čase ve skořepině přilby) a neměla by se používat déle než 3500 pracovních hodin od prvního dne použití.

- ▶ Včasná výměna přilby je bezpodmínečně nutná.

Ode dne prvního použití začíná přilba stárnout. Dbejte laskavě na etiketu s údajem „Datum vydání“.

- ▶ Permanentním fixem si na etiketu v přilbě poznamenejte první den použití.

Příslušenství a náhradní díly

- Přilba včetně vnitřního vybavení a potního pásku: 0000 889 9006
- Vnitřní vybavení: 0000 889 9008
- Absorpční pásek potu: 0000 889 9007

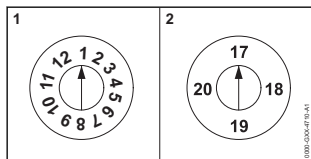
- Pásek pod bradu:
0000 889 8007
- Ochrana zátylku: 0000 889 8006
- ▶ Používejte pouze originální náhradní díly STIHL.

Certifikace

- Přilba odpovídá následně uvedené normě: EN 397:2012
- Značka o konformitě ES: CE
- Výrobce/distributor: STIHL

Technická data

- Model: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Nastavitelná velikost obvodu hlavy: 53 cm až 64 cm
- Materiál skořepiny přilby: ABS (akrylonitrilbutadienstyren)
- Materiál obvodového pásku hlavy: HDPE (polyetylen s vysokou hustotou)
- Vhodná pro nízké teploty až do – 20 °C.



- Ukazatel měsíce**
Ukazatel měsíce udává měsíc výroby.
- Ukazatel roku**

Ukazatel roku udává rok výroby.

Nastavení přilby

- ▶ Nasaďte přilbu.
Vnitřní vybavení, **A**, musí přesně přiléhat na hlavu uživatele.
- ▶ Nastavení obvodového pásku hlavy:
 - ▶ Otočným uzávěrem otáčejte doleva nebo doprava do té doby, **B**, až přilba na hlavě sedí pohodlně a bezpečně a při předklonu z hlavy nesklouzne.
- ▶ Nastavení výšky nošení:
 - ▶ Vyměňte vnitřní vybavení, **C**.
 - ▶ Sejměte držák, **D**.
 - ▶ Nastavte vhodnou pozici držáků, **E**.
Obvodový pásek hlavy se může nastavit na dvě různé výšky.
 - ▶ Upevněte vnitřní vybavení na skořepinu přilby, **F**.

Další informace lze získat u odborného prodejce výrobků STIHL.

Adresa zkušebního institutu

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Německo

Číslo citovaného miesta: 1974

Akreditoval: DAkkS

Felhasználói információ

Motorfűrészek és motoros berendezések felhasználói számára.

Ez a használati útmutató a következő sisakmodellekre vonatkozik: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Figyelmesen olvassa végig ezt a használati útmutatót és őrizzen meg minden, a termékről szóló információt egy biztos helyen, hogy bármikor elő tudja venni. Ez a termék megfelel a személyi védőfelszerelésről szóló 2016/425 (EU) rendeletnek, hogy megfeleljen a CE-jelölés követelményeiről szóló egyéb vonatkozó irányelveknek.

A teljes megfelelőségi nyilatkozat az alábbi webcímen elérhető:
www.stihl.com/conformity.

A gyártási tétel nyomkövethetőségéhez vegye figyelembe a sisakhéj belső oldalán lévő dátumot.

Vizsgálati intézet: (→ *Vizsgálati intézet címe*)

A jelen termék rendeltetése, hogy megóvja viselőjét a fejét ért ütések esetén. Ahhoz, hogy a jelen sisak használatakor a lehető legmagasabb szintű védelem és kényelem biztosított legyen, feltétlenül el kell olvasni és be kell tartani az alábbi információkat.

A sisakot motorfűrészekkel végzett munka közbeni használatra tervez-

ték (pl. fakitermelés). Eltérő felhasználás esetén a védelmi szintet nem lehet megállapítani.

⚠️ WARNUNG!

A megfelelő védelem biztosítása érdekében, a sisaknak megfelelően kell illeszkednie vagy azt megfelelő módon kell hozzáigazítani a felhasználó fejéhez. A sisakot úgy építettük meg, hogy az esetleges ütés energiáját a külső héj és a belső kialakítás részleges rongálásával vagy sérülése által nyelje el. Amennyiben nem látszanak ilyen károk a sisak külsején, a nagy ütést elszenvedő sisakot akkor is ki kell cserélni. A felhasználó figyelmét ezen kívül felhívják azokra a veszélyekre, amelyek a sisak egyik eredeti alkatrészének a gyártó által nem javasolt módosításából vagy eltávolításából erednek. Amennyiben azt a gyártó nem javasolta, a sisakokat nem szabad módosítani annak érdekében, hogy valamilyen alkatrészt szereljen fel rá. Ne kenjen fel festéket, oldószert, ragasztóanyagot vagy ne helyezzen fel öntapadós matricát, kivéve, ha erre a gyártó útmutatója utasítja.

Fontos utasítások

Nincs olyan védőfelszerelés, amely abszolút védelmet biztosítana a sérülésekkel szemben. A védőhatás mértéke számos befolyásoló tényezőtől függ. A sisak és alkotóelemei nem helyettesíthetik a biztonságos munkavégzést. A motoros berende-

zés szakszerűtlen használata balesetet okozhat.

- ▶ Ezért feltétlenül figyelembe kell venni az illetékes hatóságok (szakmai egyesületek stb.) biztonsági rendszabályait és a használt motoros berendezés használati útmutatójában szereplő biztonsági utasításokat.
- ▶ Minden használat előtt ellenőrizendő, hogy a sisak és alkotóelemei kifogástalan állapotban (pl. külső szemrevételezés) vannak-e.
- ▶ Amennyiben a sisak és/vagy alkotóelemei megsérültek vagy valamennyire módosultak, azonnal távolítsa el őket.
- ▶ A viselő bőrével érintkezésbe kerülő anyagok érzékeny személyek esetén allergiás reakciókat válthatnak ki.

Tisztítás

A STIHL sisakok műszaki termékek, amelyek a biztonsági funkciójuk megőrzése érdekében megfelelő kezelést és ápolást igényelnek.

- ▶ A sisak külső burkolatának és belsejének tisztítását langyos szappanos vízzel kell végezni (nem szabad géppel tisztítani).
- ▶ Az izzadságpántot rendszeresen ki kell cserélni.
- ▶ A tisztítást nem szabad oldószertartalmú vagy agresszív anyagokkal végezni.

A szakszerűtlen tisztítás és ápolás során a sisak megsérülhet és védőhatás csökkenhet vagy teljesen megszűnhet.

- ▶ Kövesse a tisztítási- és ápolási utasításokat.

Károk elkerülése

- ▶ Az anyag sérülésének elkerülése végett, ne hozza érintkezésbe a sisakot és az alkotóelemeit éles és hegyes tárgyakkal (pl. fűrészlánc, fém vágószerszám stb.) vagy maró hatású anyagokkal (pl. tisztítószer, savak, olajok, oldószer, üzemaanyag stb.).
- ▶ Kerülni kell az érintkezést forró tárgyakkal (kipufogó stb.) és más hőforrásokkal (nyílt láng, kályha stb.).

Tárolás és szállítás

Egy megfelelő csomagolás megvédi a sisakot szállítás közben.

- ▶ A sisakot lehetőleg az eredeti csomagolásban, egy jól szelőlőző, száraz helyen tárolja.
- ▶ Ne tegye ki szélsőséges hőmérsékletnek, folyadékoknak és UV sugárzásnak.

Javítás

A sisakot nem lehet javítani!

- ▶ A megsérült sisakot azonnal ki kell selejtezni.

Utólagos módosításokat (pl. furatok elhelyezése) nem szabad végezni, mert azok rontják a védőhatást.

A kiselejtezés kritériumai

- ▶ Rendszeres időközönként ellenőrizni kell a sisakot a látható hiányosságok (pl. repedések, színváltozások) szempontjából. A módosított vagy sérült sisakot azonnal cserélje le.
- ▶ Olyan igénybevételt követően, mint pl. egy nagy ütés, a sisakot ki kell cserélni, még akkor is, ha kívülről nem látszik rajta sérülés.

Élettartam

A sisakot a rányomtatott gyártási dátumtól (lásd a sisak külső burkolatán lévő dátumórát) számított négy évnél hosszabb ideig és a használat első napjától számított 3500 használati órán túl nem szabad használni.

- ▶ A sisakot feltétlenül időben kell kicserélni.

Az elöregedés a használatba vétel első napján kezdődik. Kérjük, vegye figyelembe a címkét „Kiadási dátum” címszó alatt.

- ▶ Jegyezze fel a használatbavétel első napját egy tartós filctollal a sisak címkéjére.

Tartozékok és pótalkatrészek

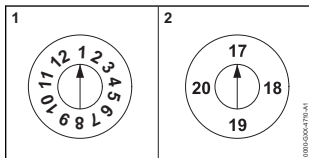
- Sisak belső felszereléssel és izzadságpánttal együtt: 0000 889 9006
 - Belső kiképzés: 0000 889 9008
 - Izzadságpánt: 0000 889 9007
 - Állszíj: 0000 889 8007
 - Tarkóvédő: 0000 889 8006
- ▶ Csak eredeti STIHL pótalkatrészeket használjon.

Tanúsítás

- A sisak a következő szabványnak felel meg: EN 397:2012
- EK-Megfelelőségi jelölés: CE
- Gyártó/Forgalmazó: STIHL

Műszaki adatok

- Modell: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Állítható fejkerület: 53 cm-től 64 cm-ig
- Sisakhéj anyaga: ABS (akrilnitril-butadién-sztirol)
- Fejpánt anyaga: HDPE (nagy sűrűségű polietilén)
- - 20 °C-ig terjedő alacsony hőmérsékletekhez alkalmas



1 Hónapmutató


A hónapmutató a gyártás hónapját mutatja meg.






2 Évmutató

A évmutató a gyártás évét mutatja meg.

A sisak beállítása

- ▶ Tegye fel a sisakot.

A belső felszerelésnek,  Apontosan illeszkednie kell a felhasználó fejéhez.

- ▶ A fejpánt beállítása:
 - ▶ A forgózarat addig forgassa el balra vagy jobbra,  B, amíg a sisak kényelmesen ül a fejen és előrehajlaskor nem csúszik le a fejről.
 - ▶ A viselési magasság beállítása:
 - ▶ Vegye le a belső felszerelést,  C.
 - ▶ Vegye le a tartót,  D.
 - ▶ Állítsa be a tartó megfelelő pozícióját,  E.
- A fejpántot két különböző magasságra lehet beállítani.
- ▶ Rögzítse a sisak belső felszerelését a sisakhéjra,  F.

További információk egy STIHL márkaszervizben érhetők el.

Vizsgálati intézet címe

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Németország

Megnevezett intézmény száma:
1974

akkreditálva: DAkks

Informação de utilização

Para os utilizadores de motosserras e aparelhos a motor.

Este manual de instruções refere-se aos seguintes modelos de capacetes: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Leia este manual de instruções com atenção e guarde todas as informações sobre o produto num local seguro, para as poder consultar mais tarde. Este produto corresponde ao Regulamento relativo aos EPI (UE) 2016/425 e a outras diretivas pertinentes para cumprir os requisitos da marcação CE.

A declaração de conformidade completa está disponível no seguinte endereço na Internet:

www.stihl.com/conformity.

Para seguir o lote do fabricante, consulte a indicação da data no lado de dentro do capacete.

Instituto de ensaio: (→ *Endereço do Instituto de ensaio*)

Este produto deve proteger o utilizador de impactos na cabeça. Para garantir a melhor proteção e conforto possíveis durante a utilização deste capacete, é obrigatório ler e observar as seguintes informações.

O capacete está concebido para a utilização durante o trabalho com motosserras (por ex. exploração de madeira). Não há qualquer indica-

ção sobre o nível de proteção caso tenha outro tipo de utilização.

⚠️ WARNUNG!

Para garantir uma proteção adequada, este capacete tem de servir corretamente ou ser ajustado à cabeça do utilizador. O capacete está construído de forma que a energia de um impacto seja absorvida pela destruição ou danificação parcial da concha exterior e do equipamento interior. Mesmo um capacete que não apresente danos claramente visíveis após ter sofrido um embate tem de ser substituído.

Além disso, o utilizador deve ser alertado para os perigos provocados pela alteração ou remoção de um componente original do capacete, quando tal é desaconselhado pelo fabricante do capacete. Os capacetes não devem ser alterados, para a colocação de qualquer tipo de peças, quando tal é desaconselhado pelo fabricante do capacete. Não aplicar verniz, solventes, colas nem etiquetas autocolantes, exceto se estiver de acordo com a indicação do fabricante.

Indicações importantes

Nenhum equipamento de proteção consegue oferecer uma proteção absoluta contra ferimentos. O grau de eficácia da proteção depende de inúmeros fatores. Este capacete e os seus componentes não substituem um método de trabalho seguro. A utilização incorreta do

aparelho a motor pode provocar acidentes.

- ▶ Por essa razão, é necessário respeitar as normas de segurança das entidades em questão (associações profissionais etc.) e as indicações de segurança presentes no manual de instruções do aparelho a motor usado.
- ▶ Antes de cada utilização verificar se o capacete e os seus componentes estão em bom estado (por ex. estado visual).
- ▶ Eliminar imediatamente o capacete e/ou os componentes quando estes estiverem danificados ou apresentarem qualquer tipo de alteração.
- ▶ Materiais, que possam entrar em contacto com a pele do portador, podem provocar reações alérgicas em pessoas mais sensíveis.

Limpeza

Os capacetes da STIHL são produtos técnicos e necessitam de tratamento e de cuidados específicos para conservarem a sua função de proteção.

- ▶ A concha do capacete e o equipamento interior podem ser limpos com água morna e sabão (não lavar com recurso a máquinas).

- ▶ A fita para absorver a transpiração deve ser substituída regularmente.
- ▶ Não limpar com substâncias agressivas ou que contenham solventes.

A limpeza e a conservação incorretas danificam o capacete e diminuem ou anulam o seu efeito protetor.

- ▶ Seguir as instruções de limpeza e conservação.

Evitar danos

- ▶ Para prevenir danos no material, evitar o contacto do capacete e dos seus componentes com objetos afiados ou pontiagudos (correntes, ferramentas metálicas etc.) ou com substâncias agressivas (como produtos de limpeza agressivos, ácidos, óleos, solventes, combustíveis etc.).
- ▶ Evitar o contacto com objetos muito quentes (silenciadores, etc.) e outras fontes de calor (chamas vivas, aquecedores, etc.).

Armazenamento e transporte

O capacete tem uma embalagem adequada que o protege durante o transporte.

- ▶ O capacete deve ser guardado preferencialmente na embala-

gem original, num local seco e bem ventilado.

- ▶ Não sujeitar a temperaturas extremas, líquidos nem a radiação UV.

Reparação

Não é possível reparar este capacete!

- ▶ Quando danificado, o capacete deve ser imediatamente eliminado.

Não são permitidas alterações posteriores (por ex. a execução de furos) pois prejudicam o efeito protetor.

Crítérios para a eliminação

- ▶ Verificar regularmente se o capacete apresenta danos visíveis (por ex. formação de fissuras, alterações de cor). Substituir imediatamente um capacete danificado ou com alterações.
- ▶ Após uma carga, como por ex. um choque violento, é necessário substituir o capacete, mesmo quando não forem visíveis danos no exterior.

Vida útil

O capacete não deve ser usado durante mais de quatro anos após a data de fabrico impressa (ver carimbo de data na concha do capacete) nem durante mais de 3500 horas de utilização a partir do primeiro dia de utilização.

- ▶ É obrigatório substituir o capacete atempadamente.

O envelhecimento começa no primeiro dia de utilização. Observe a etiqueta com a indicação "data de emissão".

- ▶ Com um marcador permanente anote o primeiro dia de utilização na etiqueta presente no capacete.

Acessórios e peças de reposição

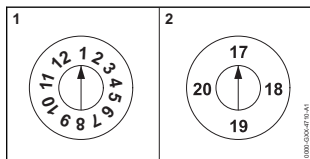
- Capacete incluindo equipamento interior e fita para absorver a transpiração: 0000 889 9006
- Equipamento interior: 0000 889 9008
- Fita para absorver a transpiração: 0000 889 9007
- Tira do queixo: 0000 889 8007
- Proteção do pescoço: 0000 889 8006
- ▶ Utilizar apenas peças de reposição originais da STIHL.

Certificação

- O capacete corresponde à seguinte norma: EN 397:2012
- Marca de conformidade CE: CE
- Fabricante/distribuidor: STIHL

Dados técnicos


- Modelo: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Tamanho ajustável à cabeça: 53 cm a 64 cm
- Material da concha do capacete: ABS (acrilonitrilo-butadieno-estireno)
- Material da tira da cabeça: HDPE (polietileno de alta densidade)
- Adequado para temperaturas baixas até - 20 °C.







- 1 Carimbo do mês**
O carimbo do mês indica o mês de fabrico.
- 2 Carimbo do ano**
O carimbo do ano indica o ano de fabrico.


Ajuste do capacete

- ▶ Colocar o capacete.

O equipamento interior,  **A**, tem de assentar exatamente na cabeça do utilizador.

- ▶ Ajustar a tira da cabeça:
 - ▶ Girar o fecho rotativo para a esquerda ou a direita,  **B**, até o capacete assentar de forma confortável e segura na cabeça e não escorregar da cabeça em caso de inclinação.
- ▶ Ajustar a altura de utilização:
 - ▶ Remover o equipamento interior,  **C**.
 - ▶ Remover o suporte,  **D**.
 - ▶ Ajustar a posição adequada do suporte,  **E**.

A tira da cabeça pode ser ajustada em duas alturas diferentes.

 - ▶ Fixar o equipamento interior na concha do capacete,  **F**.

Para mais informações consulte um revendedor especializado da STIHL.

Endereço do Instituto de ensaio

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Alemanha

Número do organismo notificado:
1974

Acreditado por: DAkkS

Informácia pre používateľa

Pre používateľov motorových píľ a motorového náradia.

Tento návod na použitie sa vzťahuje na nasledujúce modely prílb: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Návod na použitie si dôkladne prečítajte a uschovajte všetky informácie o výrobku na bezpečnom mieste, aby ste si ich mohli kedykoľvek neskôr znova prečítať. Tento produkt spĺňa nariadenie o osobných ochranných prostriedkoch (OOP) (EÚ) 2016/425 a iné príslušné smernice na splnenie požiadaviek na označenie CE.

Úplné znenie vyhlásenia o zhode je dostupné na nasledujúcej internetovej adrese: www.stihl.com/conformity.

Pre spätnú vysledovateľnosť výrobnej série si všimnite dátum uvedený na vnútornej strane prilby.

Skúšobný inštitút: (→ *Adresa skúšobného inštitútu*)

Tento produkt má nositeľa chrániť pred údermi do hlavy. Aby bola zabezpečená čo najlepšia ochrana a komfort pri používaní tejto prilby, je bezpodmienečne potrebné prečítať si a dodržiavať nasledujúce informácie.

Prilba je koncipovaná na používanie pri práci s motorovými píľami (napr.

pri ťažbe dreva). V prípade používania na iné účely nie je možné stanoviť stupeň ochrany.

! VAROVANIE!

Na zabezpečenie primeranej ochrany musí prilba správne sedieť na hlave používateľa alebo sa musí príslušne upraviť. Prilba je skonštruovaná tak, aby absorbovala energiu nárazu prostredníctvom čiastočného zničenia alebo poškodenia vonkajšej škrupiny a vnútorného vybavenia. Aj v prípade, že by takéto škody neboli zvonku viditeľné, musí sa prilba po silnom náraze vymeniť. Používateľ je okrem toho upozornený na riziká, ktoré môžu vzniknúť po zmene alebo odstránení originálneho komponentu prilby, ak to nie je odporúčané výrobcom prilby. Na prilbách sa nemajú vykonávať zmeny formou upevňovania rôznych dielov, ak to neodporúča výrobca prilby. Na prilbe neaplikujte laky, rozpúšťadlá, lepidlá alebo samolepiace etikety, iba ak je to v súlade s pokynmi výrobcu.

Dôležité upozornenia

Žiadne ochranné vybavenie nemôže poskytnúť absolútnu ochranu pred poraneniami. Stupeň ochranného účinku závisí od mnohých vplyvov. Táto prilba a jej komponenty nie sú náhradou bezpečnej pracovnej techniky. Neodborné používanie motorového náradia môže mať za následok úrazy.

- ▶ Preto je bezpodmienečne potrebné dodržiavať bezpečnostné ustanovenia príslušných úradov (odborových združení a pod.) a bezpečnostné upozornenia uvedené v návode na obsluhu používaného motorového náradia.
- ▶ Pred každým použitím skontrolujte bezchybný stav prilby a jej komponentov (napr. optický stav).
- ▶ Prilbu a/alebo komponenty ihneď zlikvidujte, ak sú poškodené alebo inak zmenené.
- ▶ Materiály, ktoré prichádzajú do kontaktu s pokožkou používateľa, môžu u senzitívnych osôb vyvolať alergické reakcie.

Čistenie

Prilby STIHL sú technické výrobky a vyžadujú si príslušné ošetrovanie a starostlivosť, aby sa zachovala ich bezpečnostná funkcia.

- ▶ Škrupinu prilby a vnútorné vybavenie je možné čistiť vlažnou mydlovou vodou (nepoužívajte strojové čistenie).
- ▶ Pohlcovač potu pravidelne vymieňajte.
- ▶ Nečistite prostriedkami s obsahom rozpúšťadiel alebo agresívnymi prostriedkami.

Neodborné čistenie a starostlivosť môžu prilbu poškodiť a znížiť alebo úplne znemožniť ochranný účinok.

- ▶ Postupujte podľa pokynov na čistenie a starostlivosť.

Zabránenie škodám

- ▶ Ak chcete predísť poškodeniu materiálu, zabráňte kontaktu prilby a jej komponentov so špičatými alebo ostrými predmetmi (pílové reťaze, kovové nástroje atď.) alebo kontaktu s agresívnymi látkami (ako sú agresívnymi čistiacimi prostriedkami, kyseliny, oleje, rozpúšťadlá, pohonné hmoty atď.).
- ▶ Zabráňte kontaktu s horúcimi predmetmi (tlmič výfuku atď.) a inými zdrojmi tepla (otvorený oheň, kachle atď.).

Skladovanie a preprava

Vhodný obal chráni prilbu počas prepravy.

- ▶ Prilbu uchovávajte prednostne v originálnom obale v dobre vetranej suchej miestnosti.
- ▶ Nevystavujte ju extrémnej teplote, kvapalinám ani UV žiareniu.

Oprava

Táto prilba sa nedá opravovať!

- ▶ V prípade poškodenia prilbu okamžite vyradte z používania.

Dodatočné zmeny (napr. zhotovenie otvorov) nie sú dovolené a znižujú ochranný účinok.

Kritériá pre vyradenie z používania

- ▶ Pravidelne kontrolujte viditeľné nedostatky na prilbe (napr. trhliny, zmena farby). Zmenenú alebo poškodenú prilbu ihneď vymeňte.
- ▶ Ak bola prilba vystavená namáhaniu, napr. silnému nárazu, musí sa vymeniť aj v prípade, keď nie je zvonku viditeľné žiadne poškodenie.

Doba životnosti

Prilba by sa nemala používať dlhšie ako štyri roky od vytlačeneho dátumu výroby (pozri hodiny s dátumom na škrupine prilby) a nie viac ako 3500 hodín od prvého dňa použitia.

- ▶ Prilbu bezpodmienečne včas vymeňte.

Starnutie začína plynúť dňom prvého použitia. Dbajte na údaj na etikete „dátum vydania“.

- ▶ Permanentným popisovačom zaznačte na etikete na prilbe deň prvého použitia.

Príslušenstvo a náhradné diely

- Prilba vrátane vnútorného vybavenia a pohlcovača potu: 0000 889 9006
- Vnútorné vybavenie: 0000 889 9008
- Pohlcovač potu: 0000 889 9007

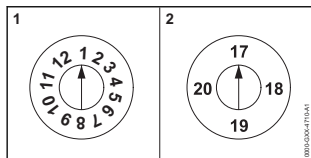
- Remeň pod bradu:
0000 889 8007
- Ochrana zátylku: 0000 889 8006
- ▶ Používajte len originálne náhradné diely STIHL.

Certifikácia

- Prilba zodpovedá nasledujúcej norme: EN 397:2012
- Značka konformity ES: CE
- Výrobca/distribútor: STIHL

Technické údaje

- Model: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Nastaviteľný obvod hlavy: 53 cm až 64 cm
- Materiál škrupiny prilby: ABS (akrylonitrilbutadiénstyren)
- Materiál hlavového pásu: HDPE (polyetylén s vysokou hustotou)
- Vhodné pre nízke teploty do -20 °C.



- 1 Mesačné hodiny**
Mesačné hodiny zobrazujú mesiac výroby.
- 2 Ročné hodiny**
Ročné hodiny zobrazujú rok výroby.

Nastavenie prilby

- ▶ Nasadíte si prilbu.
Vnútorne vybavenie, **A**, musí presne priliehať na hlavu používateľa.
- ▶ Nastavenie hlavového pásu:
 - ▶ Otočný uzáver otáčajte doľava alebo doprava, **B**, kým nebude prilba pohodlne a bezpečne sedieť na hlave a pri predklone sa neskĺzne z hlavy.
- ▶ Nastavenie výšky nosenia:
 - ▶ Odoberte vnútorné vybavenie, **C**.
 - ▶ Odoberte držiak, **D**.
 - ▶ Nastavte vhodnú polohu držiaka, **E**.

Hlavový pás sa dá nastaviť v dvoch rôznych výškach.

 - ▶ Upevnite vnútorné vybavenie na škrupine prilby, **F**.

Ďalšie informácie dostanete u špecializovaného predajcu STIHL.

Adresa skúšobného inštitútu

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Nemecko

Číslo notifikovanej osoby: 1974

Akreditácia: DAkkS

Gebruikersinformatie

Voor gebruikers van kettingzagen en motorapparaten.

Deze handleiding heeft betrekking op de volgende helmmodellen:
STIHL ADVANCE Vent,
STIHL ADVANCE X-Vent.

Deze handleiding zorgvuldig lezen en alle productinformatie op een veilige plaats bewaren zodat deze ook later nog bij de hand is. Dit product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overige van toepassing zijnde richtlijnen om te voldoen aan de eisen van de CE-markering.

De complete conformiteitsverklaring is beschikbaar via het volgende internetadres: www.stihl.com/conformity.

Let op de datummarkering aan de binnenzijde van de helmschaal om de productiepartij te traceren.

Keuringsinstituut: (→ *Adres keuringsinstituut*)

Dit product moet de drager beschermen tegen klappen/stoten tegen het hoofd. Voor het waarborgen van de best mogelijke bescherming en comfort bij het gebruik van deze helm moet de volgende informatie beslist worden gelezen en in acht worden genomen.

De helm is ontworpen voor gebruik tijdens werkzaamheden met kettingzagen (bijv. de houtkap). Voor andere toepassingen kunnen geen

uitspraken worden gedaan over het beschermingsniveau.

▲ WAARSCHUWING!

Om een adequate bescherming te waarborgen moet deze helm goed om het hoofd van de gebruiker passen of dienovereenkomstig worden aangepast. De helm is zo geconstrueerd dat deze de energie van een klap door een gedeeltelijke vernietiging of beschadiging van de buitenschaal en binnenuitrusting absorbeert. Zelfs als er uiterlijk geen schade zichtbaar zou zijn, moet een helm die is blootgesteld aan een harde klap worden vervangen. De gebruiker wordt bovendien gewezen op de gevaren die kunnen ontstaan door wijziging of verwijdering van een origineel bestanddeel van de helm, indien dit niet door de fabrikant van de helm wordt geadviseerd. Er mogen geen wijzigingen aan de helm worden aangebracht om enigerlei delen aan te brengen indien dit niet door de fabrikant van de helm wordt geadviseerd. Geen lak, oplosmiddel, lijmen of zelfplakende stickers aanbrengen, behalve volgens de instructies van de fabrikant.

Belangrijke richtlijnen

Geen enkele veiligheidsuitrusting kan een absolute bescherming tegen letsel bieden. De mate van de beschermende werking is van vele factoren afhankelijk. Deze helm en

de componenten hiervan zijn geen vervanging voor een veilige werktechniek. Onvakkundig gebruik van het motorapparaat kan leiden tot ongelukken.

- ▶ Daarom beslist de veiligheidsvoorschriften van de betreffende instanties (arbeidsinspectie enz.) en de veiligheidsaanwijzingen in de handleiding van het gebruikte motorapparaat in acht nemen.
- ▶ Voor elk gebruik de helm en de componenten hiervan op een goede staat (bijv. optische staat) controleren.
- ▶ De helm en/of componenten onmiddellijk wegwerpen als deze zijn beschadigd of op enigerlei wijze zijn gewijzigd.
- ▶ Materialen die in contact komen met de huid van de drager kunnen bij hiervoor gevoelige personen allergische reacties veroorzaken.

Reiniging

STIHL helmen zijn technische producten die voor het in stand houden van hun veiligheidsfuncties de betreffende behandeling en onderhoud nodig hebben.

- ▶ De helmschaal en binnenvoering kunnen met lauwwater worden gereinigd (niet machinaal reinigen).
- ▶ De zweetband moet regelmatig worden vervangen.

- ▶ Voor het reinigen geen oplosmiddel bevattende of agressieve stoffen gebruiken.

Een ondeskundige reiniging en onderhoud kan de helm beschadigen, waardoor de beschermende werking afneemt of zelfs geheel verdwijnt.

- ▶ Reinigings- en onderhoudsinstructies opvolgen.

Voorkoming van beschadigingen

- ▶ Helm en de componenten hiervan niet in contact laten komen met puntige of scherpe voorwerpen (zaagkettingen, metalen gereedschap enz.) of met agressieve stoffen (zoals agressieve reinigingsmiddelen, zuren, oliën, oplosmiddelen, brandstoffen enz.) om beschadiging van het materiaal te voorkomen.
- ▶ Contact met hete voorwerpen (uitlaatdemper en dergelijke) en andere warmtebronnen (open vuur, kachels enz.) vermijden.

Opslag en transport

Een geschikte verpakking beschermt de helm tijdens het transport.

- ▶ Helm bij voorkeur in de originele verpakking in een goed geventileerde, droge ruimte opslaan.
- ▶ Niet blootstellen aan extreme temperaturen, vloeistoffen of UV-straling.

Reparaties

Voor deze helm is reparatie niet mogelijk!

- ▶ Bij beschadiging de helm direct uit de circulatie nemen en afkeuren.

Naderhand aangebrachte wijzigingen (bijv. het aanbrengen van boringen) zijn niet toegestaan en hebben een nadelige invloed op de beschermende werking.

Criteria voor afkeuring

- ▶ Helm op regelmatige afstanden op zichtbare gebreken controleren (bijv. scheurvorming, kleurveranderingen). Een gewijzigde of beschadigde helm direct vervangen.
- ▶ Na belasting, zoals bijv. een harde klap, moet de helm worden vervangen, zelfs als de beschadiging uiterlijk niet zichtbaar is.

Levensduur

De helm mag niet langer dan vier jaar, gerekend vanaf de opgedrukte productiedatum (zie datumstempel in de helmschaal) en niet langer dan 3500 gebruiksuren vanaf de eerste gebruiksdatum worden gebruikt.

- ▶ Helm beslist op tijd vervangen.

De veroudering begint met de eerste gebruiksdatum. Op de sticker met de vermelding "Uitgavedatum" letten.

- ▶ Met behulp van een permanent marker de eerste gebruiksdatum noteren op de sticker in de helm.

Toebehoren en onderdelen

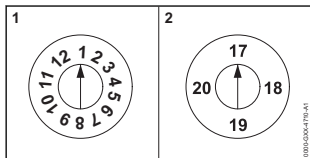
- Helm inclusief binnenvoering en zweetband: 0000 889 9006
 - Binnenvoering: 0000 889 9008
 - Zweetband: 0000 889 9007
 - Kinriem: 0000 889 8007
 - Nekbeschermer: 0000 889 8006
- ▶ Alleen originele STIHL onderdelen monteren.

Certificering

- De helm voldoet aan de volgende norm: EN 397:2012
- EG-conformiteitssymbool: CE
- Fabrikant/distributeur: STIHL

Technische gegevens

- Model: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Afstelbare hoofdmtrek: 53 cm tot 64 cm
- Materiaal van de helmschaal: ABS (acrylonitril-butadien-styreen)
- Materiaal van de hoofdband: HDPE (polyethyleen met een hoge soortelijke massa)
- Geschikt voor lage temperaturen tot - 20 °C.







- 1 **Maandstempel**
Het maandstempel geeft de productiemaand aan.
- 2 **Jaarstempel**
Het jaarstempel geeft het productiejaar aan.


Afstelling van de helm

- ▶ Helm opzetten.

De binnenvoering,  **A**, moet precies tegen het hoofd van de gebruiker aan liggen.

- ▶ Hoofdband afstellen:
 - ▶ Draaisluiting links- of rechtsom verdraaien,  **B**, tot de helm comfortabel en stevig op het hoofd zit en bij voorover buigen niet van het hoofd glijdt.
- ▶ Draaghoogte afstellen:
 - ▶ Binnenvoering wegnemen,  **C**.
 - ▶ Houder wegnemen,  **NL**.
 - ▶ Geschikte stand van de houder afstellen,  **E**.

De hoofdband kan op twee verschillende hoogtes worden afgesteld.

- ▶ Binnenvoering op de helmschaal bevestigen,  **F**.

Meer informatie is te verkrijgen bij de STIHL dealer.

Adres keuringsinstituut

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Duitsland

Nummer aangemelde instantie:
1974

Geaccrediteerd door: DAkkS

Informācija lietotājiem

Motorzāģu un motorizēto ierīču lietotājiem

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz šādiem ķiveru modeļiem:
STIHL ADVANCE Vent,
STIHL ADVANCE X-Vent.

Rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un glabāriet visu informāciju par ražojumu drošā vietā, lai arī vēlāk varētu to izmantot. Šis ražojums atbilst individuālo aizsardzības līdzekļu (IAL) regulai (ES) 2016/425 un citām atbilstošām vadlīnijām, lai izpildītu CE marķējuma prasības.

Pilno atbilstības deklarāciju meklējiet šādā vietnē: www.stihl.com/conformity.

Lai izsekotu ražošanas partijai, ņemiet vērā datuma norādi ķiveres čaulas iekšpusē.

Pārbaudes iestāde: (→ *Pārbaudes iestādes adrese*)

Šim ražojumam jābūt jāsargā lietotāju pret sitieniem pa galvu. Lai nodrošinātu labāko lietotāja aizsardzību un šīs ķiveres lietošanas ērtumu, obligāti jāievēro tālāk sniegtā informācija.

Ķivere ir radīta darbam ar motorzāģiem (piem., mežistrādē). Par citiem lietošanas veidiem ražotājs nevar sniegt informāciju par aizsardzības līmeni.

▲ BRĪDINĀJUMS!

Lai nodrošinātu piemērotu aizsardzību, šai ķiverai precīzi jāder lietotāja galvai vai arī pareizi jāpielāgo. Ķivere ir konstruēta tā, sītienu enerģijas absorbēšanas rezultātā tās ārējā čaula un iekšējā apdare tiktu daļēji iznīcināta vai sabojāta. Pat ja šādi bojājumi ārēji nav redzami, ķiveri, kura ir saņēmusi smagu triecienu, jānomaina. Papildus tam lietotājam jānorāda uz riskiem, kas var rasties, izmainot vai demontējot ķiveres oriģinālās sastāvdaļas, ja ražotājs to nav ieteicis darīt. Nemainiet ķiveres, lai uzstādītu tām kādas detaļas, ja ražotājs to nav ieteicis darīt. Neveiciet ķiveres krāsošanu, neizmantojiet šķīdinātājus, līmes vai pašlīmējošas etiķetes - tas ir atļauts tikai saskaņā ar ražotāja instrukcijām.

Svarīgi norādījumi

Neviens aizsargaprīkojums nevar nodrošināt absolūtu aizsardzību pret traumām. Aizsardzības efektivitāte ir atkarīga no ļoti daudziem faktoriem. Šī ķivere un tās komponenti nevar aizstāt darba drošības tehniku. Nepareiza motorizētas ierīces lietošana var izraisīt negadījumus.

- Tāpēc obligāti ievērojiet attiecīgo institūciju (arodbiedrību u.tml.) drošības tehnikas noteikumus un izmantojamās motorizētās ierī-

ces lietošanas instrukcijā sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Pirms katras ķiveres un tās sastāvdaļu lietošanas pārbaudiet, vai tās ir nevainojamā stāvoklī (piem., vizuālā stāvoklī).
- ▶ Nekavējoties utilizējiet ķiveri un/vai tās sastāvdaļas, ja tās ir bojātas vai kaut kā izmainītas.
- ▶ Materiāli, kas nonāk saskarē ar lietotāja ādu, jutīgiem cilvēkiem var izsaukt alerģiskas reakcijas.

Tīršana

STIHL ķiveres ir tehniski izstrādājumi, kuru aizsardzības funkciju saglabāšanai nepieciešama pareiza apiešanās un attiecīga kopšana.

- ▶ Ķiveres apvalks un iekšējā apdare jāmazgā ar remdenu ziepjūdeni (nemazgājiet mehāniski).
- ▶ Regulāri nomainiet sviedru lenti.
- ▶ Netīrīt ar agresīvām vai šķīdinātājus saturošām vielām.

Nepareiza ķiveres tīršana un kopšana var sabojāt to un samazināt vai atcelt tās aizsardzības efektivitāti.

- ▶ Ievērojiet tīršanas un kopšanas instrukciju.

Izvairšanās no bojājumiem

- ▶ Nepieskarieties ķiverai un tās sastāvdaļām ar smailiem vai asiem priekšmetiem (zāga

ķēdēm, metāliskiem instrumentiem u.t.t.) vai ar agresīvām vielām (piem., agresīviem tīršanas līdzekļiem, skābēm, eļļām, šķīdinātājiem, degvielu u.t.t.), lai neradītu materiāla bojājumus.

- ▶ Nepieļaujiet saskari ar karstiem priekšmetiem (klusinātājiem u.t.t.) un cietiem siltuma avotiem (atklātu liesmu, krāsnīm u.t.t.).

Uzglabāšana un transportēšana

Piemērots iepakojums aizsargā ķiveri transportēšanas laikā.

- ▶ Ieteicams ķiveri glabāt oriģinālajā iepakojumā, labi vēdināmā, sausā telpā.
- ▶ Nepakļaujiet to ekstrēmām temperatūrām, šķidrums vai UV starojumam.

Remonts

Šai ķiverai nav iespējams remonts!

- ▶ Bojājumu gadījumā nekavējoties nomainiet ķiveri.

Izmaiņu izdarīšana vēlākajā izstrādājuma lietošanas gaitā (piem., caurumu izurbšana) nav atļauta un ietekmē izstrādājuma aizsardzības efektivitāti.

Atlases kritēriji

- ▶ Regulāri pārbaudiet, vai ķiverai nav redzamu bojājumu (piem., plaisu, mainīta krāsa). Nekavējoties nomainiet izmainītu vai bojātu ķiveri.

- Pēc noslodzes, piem., ar smagu sitienu nomainiet ķiveri - pat tad, ja bojājumi ārēji nav redzami.

Darbmūžs

Nelietojiet ķiveri ilgāk nekā četrus gadus pēc uzdrukātā ražošanas datuma (skatiet laika zīmogu uz ķiveres apvalka) un ne vairāk kā 3500 darba stundas, sākot no pirmās lietošanas dienas.

- Obligāti savlaicīgi nomainiet ķiveri.

Novecošana sākas no pirmās lietošanas dienas. Lūdzu, ievērojiet etiķeti ar norādi "Izsniegšanas datums".

- Ar ūdensizturīgu marķieri atzīmējiet ķiveres etiķetē pirmo lietošanas dienu.

Piederumi un rezerves daļas

- Ķivere, ieskaitot iekšējo apdari un sviedru lenti: 0000 889 9006
- Iekšējā apdare: 0000 889 9008
- Sviedru lente: 0000 889 9007
- Zoda sikсна: 0000 889 8007
- Spranda aizsargs: 0000 889 8006
- Lietojiet tikai STIHL rezerves daļas.

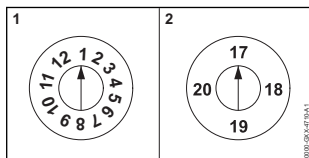
Sertifikācija

- Ķivere atbilst šādam standartam: EN 397:2012

- EK atbilstības zīme: CE
- Ražotājs/izplatītājs: STIHL

Tehniskie parametri





- Modelis: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Regulējamais galvas apkārtmērs: no 53 cm līdz 64 cm
- Ķiveres čaulas materiāls: ABS (akrilnitrila-butadiēna-stirols)
- Galvas saites materiāls: HDPE (augsta blīvuma polietilēns)
- Piemērots zema temperatūrai līdz - 20 °C.




- Mēneša pulkstenis**
Mēneša pulkstenis norāda ražošanas gadu.
- Gada pulkstenis**
Gada pulkstenis norāda ražošanas gadu.

Ķiveres regulēšana

- Uzlieciet ķiveri.
Iekšējai apdarei, A, precīzi jāpiekļaujas lietotāja galvai.
- Galvas saites noregulēšana:

- ▶ Grieziet pagriežamo noslēgu pa reisi vai pa labi,  **B**, līdz ķivere ir ērti un droši novietota uz galvas un noliecieties tā nenokrīt no galvas.
- ▶ Nēsāšanas augstuma iestatīšana:
 - ▶ Izņemiet iekšējo apdari,  **C**.
 - ▶ Noņemiet turētāju,  **D**.
 - ▶ Iestatiet piemērotu stiprinājuma pozīciju,  **E**.

Galvas saiti iespējams iestatīt divos dažādos augstumos.

 - ▶ Nostipriniet iekšējo apdari pie ķiveres čaulas,  **F**.

Papildu informāciju varat saņemt pie STIHL tirgotāja.

Pārbaudes iestādes adrese

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Vācija

Sertifikācijas iestādes numurs: 1974

Akreditācijas veicējs: DAKKS

Πληροφορίες για τον χρήστη

Για χρήστες αλυσοπρίονων και μηχανημάτων με κινητήρα.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης αφορούν τα κράνη των εξής μοντέλων: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης με προσοχή και φυλάξτε όλες τις πληροφορίες σχετικά με το προϊόν σε ασφαλές μέρος, για να μπορείτε να τις συμβουλευθείτε και στο μέλλον. Το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 σχετικά με τα ΜΑΠ και άλλες οδηγίες για την εκπλήρωση των απαιτήσεων για τη σήμανση CE.

Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην εξής διεύθυνση: www.stihl.com/conformity.

Για ιχνηλασιμότητα της παρτίδας, συμβουλευθείτε την ημερομηνία στην εσωτερική πλευρά του κελύφους.

Οργανισμός ελέγχου: (→ *Διεύθυνση οργανισμού ελέγχου*)

Σκοπός αυτού του προϊόντος είναι να προστατεύει το κεφάλι του χρήστη από κρούσεις. Προκειμένου να εξασφαλίζεται το υψηλότερο δυνατό επίπεδο προστασίας και άνεσης κατά τη χρήση αυτού του κράνους, είναι απαραίτητο να διαβάσετε και να λάβετε υπόψη σας τις παρακάτω πληροφορίες.

Το κράνος είναι σχεδιασμένο για χρήση κατά την εργασία με αλυσοπρίονα (π.χ. συλλογή ξύλου). Δεν υπάρχει βεβαιότητα σχετικά με το επίπεδο ασφαλείας σε περίπτωση που χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για να επιτευχθεί σωστή προστασία, το κράνος πρέπει να εφαρμόζει σωστά ή να προσαρμοστεί στο κεφάλι του χρήστη. Το κράνος είναι κατασκευασμένο με τέτοιο τρόπο, ώστε η ενέργεια μιας πρόσκρουσης να απορροφηθεί με μερική καταστροφή ή ζημιά στο κέλυφος και στο κεφαλόδεμα. Κράνος που έχει δεχθεί δυνατή κρούση πρέπει να αντικατασταθεί, ακόμα κι εάν δεν υπάρχουν ορατές ζημιές. Επιπλέον, ο χρήστης πρέπει να γνωρίζει ότι οποιαδήποτε αλλαγή στο κράνος ή απομάκρυνση γνήσιων εξαρτημάτων που δεν συνιστάται από τον κατασκευαστή του κράνους μπορεί να δημιουργήσει κινδύνους. Δεν επιτρέπεται αλλαγή στο κράνος με σκοπό την τοποθέτηση οποιοδήποτε εξαρτήματος, εάν δεν υπάρχει σχετική σύσταση από τον κατασκευαστή του κράνους. Μη χρησιμοποιήσετε χρώματα, διαλύτες, κόλλες ή αυτοκόλλητα, εκτός εάν υπάρχει σχετική υπόδειξη από τον κατασκευαστή.

Σημαντικές σημειώσεις

Κανενός είδους εξοπλισμός ασφαλείας δεν μπορεί να σας προσφέρει απόλυτη προστασία από τραυματισμούς. Ο βαθμός προστασίας εξαρτάται από πολλούς παράγοντες. Το κράνος και τα εξαρτήματά του δεν σας απαλλάσσουν από την ανάγκη να δουλεύετε με ασφαλείς μεθόδους εργασίας. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης του μηχανήματος μπορούν να προκληθούν ατυχήματα.

- ▶ Για τον λόγο αυτό, να τηρείτε πάντοτε τους κανονισμούς ασφαλείας των αρμόδιων αρχών (εργατικά σωματεία κ.λπ.) και τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες χρήσης του μηχανήματος.
- ▶ Ελέγχετε το κράνος και τα εξαρτήματά του πριν από κάθε χρήση (π.χ. με οπτικό έλεγχο) για να βεβαιωθείτε ότι είναι σε άριστη κατάσταση.
- ▶ Απορρίψτε το κράνος ή/και τα εξαρτήματα αμέσως εάν υπάρχει ζημιά ή οποιαδήποτε αλλαγή σε αυτά.
- ▶ Τα υλικά κατασκευής που έρχονται σε επαφή με το δέρμα του χρήστη, μπορούν να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε άτομα με σχετική ευαισθησία.

Καθάρισμα

Τα κράνη της STIHL είναι τεχνικά προϊόντα τα οποία, προκειμένου να διατηρήσουν την προστατευτική τους λειτουργία, απαιτούν κατάλληλη μεταχείριση και περιποίηση.

- ▶ Το κέλυφος του κράνους και ο εσωτερικός εξοπλισμός μπορούν να πλυθούν με χλιαρή σαπουνάδα (όχι στο πλυντήριο).
- ▶ Το λουρί μετώπου πρέπει να αντικαθίσταται σε τακτά διαστήματα.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα που περιέχουν διαλύτες ή άλλα διαβρωτικά συστατικά.

Σε περίπτωση ακατάλληλου καθαρισμού ή φροντίδας ενδέχεται να προκληθούν ζημιές στο κράνος και να μειωθεί ή να χαθεί εντελώς η προστατευτική του λειτουργία.

- ▶ Ακολουθείτε τις οδηγίες καθαρισμού και περιποίησης.

Αποφυγή ζημιών

- ▶ Αποφεύγετε την επαφή του κράνους και των εξαρτημάτων του με μυτερά ή κοφτερά αντικείμενα (αλυσίδα αλυσοπρίονου, μεταλλικά εργαλεία κ.λπ.) καθώς και με διαβρωτικές ουσίες (όπως ισχυρά μέσα καθαρισμού, οξέα, λάδια, διαλύτες, καύσιμα κ.λπ.), ώστε να μην προκληθεί ζημιά στο υλικό κατασκευής.

- ▶ Αποφεύγετε την επαφή με ζεστά αντικείμενα (εξάτμιση κ.λπ.) και άλλες πηγές θερμότητας (ακάλυπτη φλόγα, φούρνος κ.λπ.).

Φύλαξη και μεταφορά

Κατά τη μεταφορά, το κράνος πρέπει να προστατεύεται μέσα σε κατάλληλη συσκευασία.

- ▶ Εφόσον είναι δυνατό, φυλάσσετε το κράνος μέσα στην αρχική του συσκευασία, σε καλά αεριζόμενο, στεγνό χώρο.
- ▶ Αποφεύγετε την έκθεση σε ακραίες θερμοκρασίες, υγρά και υπερύδη ακτινοβολία.

Επισκευή

Δεν υπάρχει δυνατότητα επισκευής του κράνους!

- ▶ Σε περίπτωση ζημιάς, το κράνος πρέπει να απορριφθεί αμέσως.

Οποιαδήποτε μεταγενέστερη αλλαγή (π.χ. διάτρηση) απαγορεύεται και επηρεάζει αρνητικά την προστατευτική λειτουργία.

Κριτήρια απόρριψης

- ▶ Το κράνος πρέπει να ελέγχεται σε τακτά διαστήματα για ορατά ελαττώματα (π.χ. ρωγμές, αποχρωματισμοί). Αν παρατηρηθεί οποιαδήποτε αλλαγή ή ζημιά, το κράνος πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως.

- ▶ Μετά από καταπόνηση, όπως π.χ. μια δυνατή κρούση, το κράνος πρέπει να αντικατασταθεί, ακόμα και εάν η ζημιά δεν είναι ορατή.

Διάρκεια ζωής

Η διάρκεια χρήσης του κράνους δεν πρέπει να υπερβαίνει τα τέσσερα χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής (βλέπε την ένδειξη της ημερομηνίας μέσα στο κέλυφος) ή τις 3500 ώρες χρήσης, μετρώντας από την πρώτη ημέρα της χρήσης.

- ▶ Το κράνος πρέπει να αντικατασταθεί έγκαιρα.

Η γήρανση αρχίζει από την πρώτη ημέρα χρήσης. Μέσα στο κράνος υπάρχει μια ετικέτα με τη λέξη «Ausgabetatum».

- ▶ Σημειώστε την πρώτη μέρα χρήσης του κράνους στην ετικέτα αυτή με έναν ανεξίτηλο μαρκαδόρο.

Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

- Κράνος με εσωτερικό εξοπλισμό και λουρί μετώπου: 0000 889 9006
- Εσωτερικός εξοπλισμός: 0000 889 9008
- Λουρί μετώπου: 0000 889 9007
- Λουρί πιγουνιού: 0000 889 8007
- Προστατευτικό αυχένα: 0000 889 8006

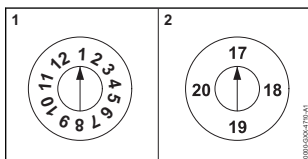
- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά STIHL.

Πιστοποίηση

- Το κράνος είναι σύμφωνο με το εξής πρότυπο: EN 397:2012
- Σήμα συμμόρφωσης EK: CE
- Κατασκευαστής/διανομέας: STIHL







Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Μοντέλο: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Περιφέρεια κεφαλής: 53 cm έως 64 cm
- Υλικό κελύφους: ABS (ακρυλονιτρίλιο-βουταδιένιο-στυρένιο)
- Υλικό λουριού κεφαλής: HDPE (πολυαιθυλένιο υψηλής πυκνότητας)
- Κατάλληλο για χαμηλές θερμοκρασίες έως - 20 °C.



- 1 Ένδειξη μηνός**
Η ένδειξη αυτή δείχνει τον μήνα κατασκευής.
- 2 Ένδειξη έτους**
Η ένδειξη αυτή δείχνει το έτος κατασκευής.

Ρύθμιση του κράνους

- ▶ Φορέστε το κράνος.
Ο εσωτερικός εξοπλισμός,  **A**, πρέπει να εφαρμόζει με ακρίβεια στο κεφάλι του χρήστη.
- ▶ Ρύθμιση στηρίγματος κεφαλής:
 - ▶ Γυρίστε το κούμπωμα προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά,  **B**, μέχρι το κράνος να εφαρμόζει άνετα και σταθερά στο κεφάλι, χωρίς να μετατοπίζεται όταν σκύβετε προς τα εμπρός.
- ▶ Ρύθμιση ύψους:
 - ▶ Αφαιρέστε τον εσωτερικό εξοπλισμό,  **C**.
 - ▶ Αφαιρέστε το στήριγμα,  **D**.
 - ▶ Ρυθμίστε το στήριγμα σε κατάλληλη θέση,  **E**.
Το στήριγμα κεφαλής διαθέτει δύο τρόπους για τη ρύθμιση του ύψους.
 - ▶ Στερεώστε τον εσωτερικό εξοπλισμό στο κέλυφος του κράνους,  **F**.

Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στον πιστοποιημένο αντιπρόσωπο της STIHL.

Διεύθυνση οργανισμού ελέγχου

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Γερμανία

Αριθμός κοινοποιημένου οργανισμού: 1974

Διαπιστευμένος από την: DAkkS

Kullanıcı bilgileri

Motorlu testere ve motorlu alet kullanıcıları için.

Bu kullanma talimatında aşağıdaki baret modelleri açıklanmıştır: STIHL ADVANCE Vent ve STIHL ADVANCE X-Vent.

Kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve ürün ile ilgili bütün bilgileri, ileride kullanmak üzere güvenli bir yerde saklayın. Bu ürün, CE işaretleme koşulunu yerine getirmek için 2016/425 nolu PSA düzenlemesine (AB) ve diğer ilgili yönetmeliklere uygundur.

Uygunluk beyanının tam metninin erişilebileceği internet adresi: www.stihl.com/conformity.

Geri takip edilebilirlik için baret gövdesinin iç tarafında yazılı tarih dikkate alın.

Test eden kurum: (→ *Test eden kurumun adresi*)

Bu ürün, kullanıcıları başlarına alacakları darbelere karşı korumak için tasarlanmıştır. Bareti kullanırken sizi mümkün olduğu kadar iyi korumasını ve konforlu kullanımını sağlamak açısından mutlaka aşağıdaki bilgilerin okunması ve dikkate alınması gereklidir.

Bu baret, motorlu testereler ile yapılan çalışmalar (örneğin ağaç kesme işleri) için tasarlanmıştır. Bunun dışındaki kullanımlar için koruma seviyesi hakkında başka bir bilgi verilemez.

⚠ UYARI!

Kullanıcıya güvenli bir koruma sağlaması için baret ölçüleri tam uygun olmalıdır veya kullanıcının kafa ölçüsüne göre ayarlanmalıdır. Baret, üzerine etki eden darbe enerjisini dış kabuğun ve iç donanımın kısmen tahrip olması veya hasar görmesi sonucunda emerek yok edecek şekilde tasarlanmıştır. Bu tür hasarlar dıştan görülemez olsa da ağır bir darbe almış olan baret değiştirilecektir. Baretin orijinal parçası üzerinde değişiklik yapılması ve bu değişikliğin üretici firma tarafından tavsiye edilmemesi sonucunda oluşacak tehlikeler hakkında kullanıcı ikaz edilir. Üretici firma tarafından tavsiye edilmediğinde herhangi bir parçayı baret üzerine takmak için barette değişiklik yapılmamalıdır. Üretici firmanın talimatı dışında baret üzerine boya, solvent, yapıştırıcı veya kendinden yapışkanlı bant uygulamayın.

Önemli bilgiler

Hiçbir koruyucu donanım, yaralanmalara karşı mutlak bir koruma sağlamaz. Koruma etkisi bir çok etkene bağlıdır. Bu baret ve bileşenleri güvenli çalışma tekniklerinin yerini almaz. Motorlu aletin talimatlarına aykırı kullanılması sonucunda iş kazaları oluşabilir.

- Bundan dolayı yetkili kurumların (meslek birlikleri vb.) iş güvenliği kurallarına ve kullanılan motorlu aletin kullanım kılavuzundaki iş

güvenliği uyarılarına mutlak şekilde uyulmalıdır.

- ▶ Her kullanımdan önce baret ve bileşenlerinin mükemmel durumda olup olmadığını kontrol edin (örneğin gözden geçirme).
- ▶ Baret ve/veya bileşenleri hasarlı olduğunda veya üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmışsa baretı derhal bertaraf edin.
- ▶ Kullanıcının cildine temas eden malzemeler hassas insanlarda alerjiye yol açabilir.

Temizleme

STIHL baretleri teknik bir ürün olup emniyet fonksiyonunu sağlamak için uygun bir kullanım ve bakıma ihtiyaç duyar.

- ▶ Baretin dış tarafı ve iç donanımı ılık sabunlu suyla yıkanabilir (makine ile temizlemeyin).
- ▶ Ter bandının düzenli olarak değiştirilmesi gerekir.
- ▶ Çözücü içeren veya agresif maddelerle temizlemeyin.

Talimatlara aykırı yapılan temizlik ve bakım çalışmaları barete zarar verebilir ve koruma etkisini azaltabilir veya tamamen devre dışı bırakabilir.

- ▶ Temizleme ve bakım talimatlarına riayet edin.

Hasarların önlenmesi

- ▶ Baret ve bileşenlerinin malzemesine zarar vermemek için sivri

veya keskin cisimler (motorlu testerenin zinciri, metal aletler vs.), asitli temizleme malzemeleri, asit, yağ, solvent, yakıt vb. gibi maddelere temasını önleyin.

- ▶ Kızgın cisimler (susturucu vb.) ve diğer ısı kaynakları (açık ateş, sobalar vb.) ile temas etmesini önleyin.

Muhafaza ve taşıma

Uygun bir ambalaj taşıma esnasında baretı korur.

- ▶ Baretı tercihen orijinal ambalajında ve iyi havalandırılmış, kuru bir yerde muhafaza edin.
- ▶ Maske aşırı sıcaklıklara, yüksek UV ışınları veya sıvılara maruz bırakılmamalıdır.

Onarım

Bu baret tamir edilemez!

- ▶ Hasarlı baretı derhal kullanım dışı bırakın ve bertaraf edin.

Sonradan yapılan değişikliklere (ör. delik açılması) izin verilmez, bu baretin koruyucu özelliğini olumsuz etkiler.

Kullanım dışı bırakma kriterleri

- ▶ Düzenli aralıklarla baretin gözle görülür hasarı (çatlak, renk değişikliği vs.) olup olmadığını kontrol edin. Değişikliğe uğramış veya hasar görmüş bir baretı derhal değiştirin.

- ▶ Baret darbe aldığıında oluşan hasar gözle görünmese de baretin değiştirilmesi zorunludur.

Kullanım ömrü

Baret üzerinde yazılı üretim tarihinden (baretin iç bölümündeki tarih bilgisine bakınız) itibaren dört yıldan fazla ve ilk kullanım gününden itibaren 3500 saatten fazla kullanılmamalıdır.

- ▶ Bareti mutlaka zamanında değiştirin.

Baret ilk kullanılmaya başladığı günden itibaren eskimeye başlar. Üzerinde "Teslim tarihi" yazılı etiketi dikkate alın.

- ▶ İşaretleme kaleme ile baret üzerindeki etiketin üzerine ilk kullanım gününü yazın.

Aksesuar ve yedek parçalar

- Baret, iç donanımı ve ter bandı ile birlikte: 0000 889 9006
- İç donanımı: 0000 889 9008
- Ter bandı: 0000 889 9007
- Çene kayışı: 0000 889 8007
- Ense koruması: 0000 889 8006
- ▶ Sadece orijinal STIHL yedek parça kullanın.

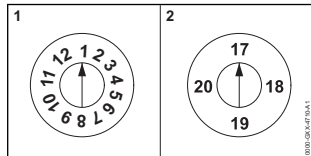
Sertifikalandırma

- Baret aşağıdaki standartlara uygundur: EN 397:2012
- AT Uygunluk Deklarasyonu: CE

- Üretici/Satıcı: STIHL

Teknik veriler





- Model: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Ayarlanabilir kafa ölçüsü: 53 cm – 64 cm arası
- Baret dış malzemesi: ABS (Akril nitril-butadien-strol)
- Kafa bandı malzemesi: HDPE (yüksek yoğunluklu polietilen)
- - 20 °C'ye kadar olan sıcaklıklar için uygundur.




- 1 Üretildiği ay bilgisi**
Bu sembol baretin hangi ayda imal edildiğini gösterir.
- 2 Üretildiği yıl bilgisi**
Bu sembol baretin hangi yılda imal edildiğini gösterir.

Baretin ayarlanması

- ▶ Bareti takın.
İç donanım, **A**, kullanıcının kafasına tam dayanmalıdır.
- ▶ Kafa bandını ayarlama:

- ▶ Döner kilidi,  **B**, baret rahat ve güvenli bir şekilde kullanıcının kafasında oturana ve öne doğru eğildiğinde kafadan kaymayana kadar sola veya sağa doğru döndürün.
- ▶ Takma yüksekliğini ayarlama:
 - ▶ İç donanımı çıkarma,  **C**.
 - ▶ Tutma elemanını çıkarma,  **D**.
 - ▶ Tutma elemanının uygun pozisyonunu ayarlayın,  **E**.

Kafa bandı iki değişik yükseklik ayarına ayarlanabilir.
- ▶ İç donanımı baret dış yüzeyine sabitleme,  **F**.

Diğer ayrıntılı bilgiler STIHL bayisinden temin edilebilir.

Test eden kurumun adresi

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Almanya

İlgili mercinin numarası: 1974

Akreditasyonu veren kurum: DAkkS

使用者への注意事項

チェンソーおよびパワーツールを使用する作業着用

本取扱説明書は、次のヘルメットモデル用です：STIHL ADV-ANCE Vent (アドバンスベント)、STIHL ADVANCE X-Vent (アドバンスXベント)

この取扱説明書を注意深くお読みになり、いつでも参照できるようにすべての製品情報を安全な場所に保管してください。この製品は、CE マークの要件を満たすために個人向け保護具 (PPE) に関する指令、PPE 規制 (EU) 2016/425 および他の該当する指令に適合しています。

完全な適合宣言は、次の URL に記載されています：www.stihl.com/conformity

製造バッチの製造履歴管理については、ヘルメット帽体内側にある日付ダイヤルを参照してください。

試験機関：(→ 試験機関：)

この製品は、頭部への衝撃から着用者を保護する目的用です。このヘルメットの使用時に最大限の保護効果と快適さが得られるよう、以下をお読みになり、遵守してください。

このヘルメットは、チェンソーを使用する作業 (例えば森林伐採) 時に着用するよう設計されています。他の用途における保護の程度は想定外です。

WARNING!

保護性能が十分に発揮されるためには、ヘルメットを着用者の頭部にフィットさせるか、頭部の大きさに合わせて調整する必要があります。ヘルメットは、部分的な破壊または帽体とハーネスの損傷によって衝撃エネルギーを吸収するように設計されており、そうした損傷が容易に目視できない場合でも、強い衝撃を受けたヘルメットは交換する必要があります。さらに、ヘルメットに当初から取り付けられている部品をヘルメットメーカーが推奨していない方法で改造したり、取り外したりすると、危険を生むおそれがあります。ヘルメットは、ヘルメットメーカーが推奨していない方法でアタッチメントを装着する目的のために改造しないでください。ヘルメットメーカーの取扱説明書に従わずに塗料、溶剤、接着剤または自己粘着ラベルを使用しないでください。

重要事項

どのような個人向け保護具も、着用者が負傷するのを完全に防ぐことはできません。保護の程度は、さまざまな要因によって変化します。このヘルメットとその部品は、安全な作業方法の代替手段とはなりません。パワーツールを不適切に使用すると、事故の原因になります。

- ▶ そのため、関係機関(事業主損害賠償保険協会等)が発行する安全規定と、使用するパワーツールの取扱説明書に記載されている安全面での指示に従うことが必要不可欠です。

- ▶ 毎回使用前にヘルメットとその部品を点検し、(例えば外観が)完全な状態になっているか確認してください。
- ▶ ヘルメットとその部品が損傷しているか、何らかの方法で改造されている場合は、直ちに破棄してください。
- ▶ 着用者の皮膚に接触する素材は、皮膚が敏感な人に対してはアレルギー反応を引き起こす場合があります。

清掃

STIHL ヘルメットは工業製品であり、安全機能を維持するためには適切な方法で取り扱い、整備する必要があります。

- ▶ ヘルメットの帽体と内部は、低温の石鹼水で清掃してください(洗濯機で洗濯しないでください)。
- ▶ 汗取りバンドは定期的に交換する必要があります。
- ▶ 溶剤や刺激性の物質が含まれる洗浄剤を使用してヘルメットを清掃しないでください。

不適切な清掃やメンテナンスを行うと、ヘルメットが損傷し、保護機能が低下するか、失われるおそれがあります。

- ▶ 清掃とメンテナンスに関する指示に従ってください。

損傷を防ぐには

- ▶ 素材の損傷を防ぐために、ヘルメットまたはその部品には尖った物体/鋭利な物体（ソーチェン、金属製工具等）を接触させたり、刺激性の物質（強力な洗剤、酸、オイル、溶剤、燃料等）を付着させたりしないでください。
- ▶ 高温の物体（マフラー等）や他の熱源（炎、ストーブ等）に接触させないでください。

保管と運搬

輸送時は適切なパッケージや梱包材でヘルメットを保護してください。

- ▶ ヘルメットは購入時に付属していたパッケージに入れ、換気の良い行き届いた乾燥した屋内で保管することをお勧めします。
- ▶ 極端な温度、液体または紫外線にさらさないでください。

修理

このヘルメットは修理できません。

- ▶ 損傷した場合は、直ちに廃棄してください。

改造（ドリルによる穴あけ等）は禁止されており、保護効果が低下するおそれがあります。

廃棄条件

- ▶ ヘルメットは定期的に点検し、不具合（ひび割れ、変色等）が生じていないか確認してください。改造されているか、損傷

が見られるヘルメットは、直ちに交換してください。

- ▶ 激しい衝撃等の応力が加わった場合は、損傷が外部から目視されなくともヘルメットを交換してください。

耐用年数

ヘルメットは本体に印字されている製造日（帽体の日付ダイヤルを参照）から4年を超えて使用しないでください。さらに、初回使用日から3,500時間を超えて使用しないでください。

- ▶ ヘルメットは適切な時期に交換することが不可欠です。

ヘルメットは、使用開始日から劣化し始めます。「発行日(Issue date)」情報が記載されているラベルに注意してください。

- ▶ 油性ペンを使用して、ヘルメット内側のラベルに使用開始日を記入してください。

アクセサリおよびスペアパーツ

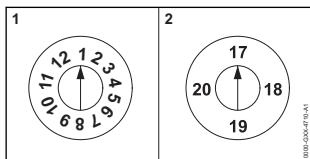
- － ヘルメット（内装部品と汗取りバンド付き）：0000 889 9006
- － 内装部品：0000 889 9008
- － 汗取りバンド：0000 889 9007
- － あご紐：0000 889 8007
- － レインカーテン：0000 889 8006
- ▶ 必ず STIHL 純正部品をご使用ください。

証明書

- 本ヘルメットは次の規格に適合しています：EN 397:2012
- EC 適合証明マーク：CE
- メーカー/販売者：STIHL

技術仕様

- 型式：ADVANCE Vent (アドバンスベント)、ADVANCE X-Vent (アドバンス X ベント)
- 頭囲の調整範囲：53 cm ~ 64 cm
- 帽体の素材：ABS (アクリロニトリル・ブタジエン・スチレン)
- ヘッドバンドの素材：HDPE (高密度ポリエチレン)
- - 20 °Cまでの低温に適合。



- 1 **マンスダイヤル**
マンスダイヤルは、製造月を示しています。
- 2 **イヤードイヤル**
イヤードイヤルは、製造年を示しています。

ヘルメットの調整

- ▶ ヘルメットを装着します。
内装部品、 A は、着用者の頭部に密着しなければなりません。

- ▶ ヘッドバンドサイズの調整：
 - ▶ ターンロックファスナーを左側または右側に回し、 B、ヘルメットが頭部に快適かつ確実に載り、前かがみになったときにずり落ちない状態に調整します。
- ▶ 着用高の調整：
 - ▶ 内装部品を取り外します、 C。
 - ▶ ホルダーを取り外します、 D。
 - ▶ ホルダーを必要な位置に設定します、 E。
ヘッドバンドは 2 段階の高さに調整できます。
 - ▶ 内装部品をヘルメットの帽体に固定します、 F。

詳細については、STIHL サービス店にお問い合わせください。

試験機関：

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Germany (ドイツ)

公認機関番号：1974

認定機関：DAkkS

Informacja dla użytkownika

Dla użytkowników pił łańcuchowych i urządzeń mechanicznych.

Niniejsza instrukcja użytkowania dotyczy następujących modeli kasku: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Przeczytać uważnie niniejszą instrukcję użytkowania i przechowywać wszystkie informacje o produkcie w bezpiecznym miejscu, aby mieć do nich dostęp również w późniejszym czasie. Niniejszy produkt jest zgodny z Rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej oraz innymi odpowiednimi dyrektywami niezbędnymi do spełnienia wymogów oznakowania CE.

Kompletna deklaracja zgodności jest dostępna w Internecie na stronie: www.stihl.com/conformity.

W celu zapewnienia identyfikowalności partii produkcyjnej po wewnętrznej stronie kasku jest podana data.

Instytucja klasyfikacyjna: (→ *Adres instytucji*)

Zadaniem produktu jest ochrona użytkownika przed uderzeniami w głowę. W celu zapewnienia możliwie wysokiej ochrony i komfortu podczas użytkowania kasku należy bezwzględnie przeczytać i stosować się do poniższych informacji.

Kask jest przeznaczony do prac z użyciem pił mechanicznych (np. ścinka drzew). W przypadku innego zastosowania nie można określić poziomu ochrony.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Aby zagwarantować stosowną ochronę kask musi być dobrany odpowiednio do głowy użytkownika. Dzięki konstrukcji kasku energia uderzenia pochłaniana jest przez częściowe zniszczenie lub uszkodzenie zewnętrznej skorupy oraz wyposażenia wewnętrznego. Nawet jeśli uszkodzeń takich nie będzie widać na zewnątrz, kask po silnym uderzeniu trzeba wymienić. Ponadto użytkownik musi być świadomy zagrożeń, jakie może spowodować modyfikowanie lub usunięcie oryginalnego wyposażenia kasku, jeśli nie są one zalecane przez producenta kasku. Kasków nie należy modyfikować, aby umieścić na nich jakiegokolwiek elementy niezalecane przez producenta kasku. Nie stosować do kasku lakierów, rozpuszczalników, klejów lub naklejek, chyba że zgodnie z zaleceniem producenta.

Ważne wskazówki

Żaden z elementów wyposażenia ochronnego nie zapewnia ochrony absolutnej. Efektywność funkcji ochronnej jest zależna od licznych czynników. Kask oraz jego komponenty nie zastąpią bezpiecznej techniki pracy. Niefachowe posługiwanie

się urządzeniem mechanicznym może prowadzić do zaistnienia wypadków przy pracy.

- ▶ W związku z tym należy bezwzględnie stosować się do przepisów bezpieczeństwa wydanych przez odpowiednie instytucje (branżowe towarzystwa ubezpieczeniowe itp.) oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi używanego urządzenia.
- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić właściwy stan kasku i jego komponentów (np. stan wizualny).
- ▶ W przypadku uszkodzenia lub jakiegokolwiek zmiany kasku i/lub jego komponentów, należy je natychmiast wyrzucić.
- ▶ Materiały, które mają kontakt ze skórą, mogą wywołać u osób wrażliwych reakcje alergiczne.

Czyszczenie

Kaski STIHL są produktami technicznymi, które do zachowania pełnej funkcji ochronnej wymagają specjalnej pielęgnacji.

- ▶ Skorupę kasku i wyposażenie wewnętrzne można myć letnią wodą z mydłem (nie myć maszynowo).
- ▶ Regularnie wymieniać opaskę przeciwpotną.

- ▶ Nie stosować do czyszczenia środków zawierających rozpuszczalniki lub inne substancje o działaniu agresywnym.

Niewłaściwe czyszczenie i pielęgnacja mogą spowodować uszkodzenie kasku oraz zmniejszyć lub wyeliminować jego działanie ochronne.

- ▶ Stosować się do wskazówek dotyczących czyszczenia i pielęgnacji.

Unikanie uszkodzeń

- ▶ Aby nie dopuścić do uszkodzenia materiału, należy unikać kontaktu kasku i jego elementów z ostrymi przedmiotami (pilarką łańcuchową, metalowymi narzędziami tnącymi itp.), a także kontaktu z substancjami agresywnymi (np. agresywnymi środkami czyszczącymi, kwasami, olejami, rozpuszczalnikami, paliwem itd.).
- ▶ Unikać kontaktu z rozgrzаныmi przedmiotami (np. rurą wydechową), a także innymi źródłami ciepła (otwarty ogień, piecyk itp.).

Przechowywanie i transport

Odpowiednie opakowanie chroni kask podczas transportu.

- ▶ Kask przechowywać w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu w suchym pomieszczeniu o dobrej wentylacji.

- ▶ Nie narażać na działanie ekstremalnych temperatur, cieczy lub promieniowania UV.

Naprawa

Kask ten nie może być naprawiany!

- ▶ W razie uszkodzenia kask należy natychmiast wyrzucić.

Późniejsze modyfikacje (np. wykończenie otworów) są niedozwolone, bowiem mają negatywny wpływ na skuteczność ochrony.

Kryteria usuwania

- ▶ Kontrolować regularnie, czy kask nie posiada widocznych wad (np. pęknięcia, odbarwienia). W razie stwierdzenia zmian lub uszkodzeń natychmiast wymienić kask.
- ▶ Po silnym uderzeniu kask należy wymienić, nawet jeśli z zewnątrz nie są widoczne żadne uszkodzenia.

Żywotność

Okres użytkowania kasku nie powinien przekraczać czterech lat od nadrukowanej na nim daty produkcji (patrz data na skorupie) lub 3500 godzin używania liczonych od pierwszego dnia użytkowania.

- ▶ Kask wymieniać w porę.

Proces starzenia rozpoczyna się od pierwszego dnia użytkowania. Stosować się do informacji z etykiety z „datą wydania”.

- ▶ Niezmywalnym pisakiem wpisać na etykiecie w kasku dzień pierwszego użycia.

Wypożyczenie dodatkowe i części zamienne

- Kask z wyposażeniem wewnętrznym i opaską przeciwpotną 0000 889 9006
- Wyposażenie wewnętrzne: 0000 889 9008
- Opaska przeciwpotna: 0000 889 9007
- Pasek podbródkowy: 0000 889 8007
- Osłona na kark: 0000 889 8006
- ▶ Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy STIHL.

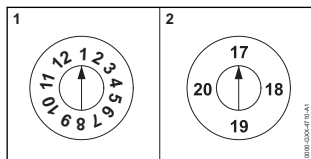
Certyfikat

- Kask jest zgodny z następującą normą: EN 397:2012
- Oznaczenie zgodności WE: CE
- producent/sprzedawca STIHL

Dane techniczne

- Model: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Regulowany obwód głowy: 53 cm do 64 cm
- Materiał skorupy kasku: ABS (kopolimer akrylonitrylo-butadieno-styrenowy)
- Materiał opaski przeciwpotnej: HDPE (polietylen o wysokiej gęstości)

- Nadaje się do użytkowania w niskich temperaturach do – 20 °C



- 1 Datownik miesięczny**
Datownik miesięczny określa miesiąc produkcji.
- 2 Datownik roczny**
Datownik roczny określa rok produkcji.

Regulacja kasku

- ▶ Założyć kask.

Wyposażenie wewnętrzne, **A**, musi przylegać dokładnie do głowy.

- ▶ Regulacja opaski:
 - ▶ Pokrętło przekręcić w lewo lub w prawo, **B**, aż kask będzie leżał wygodnie i pewnie na głowie oraz nie będzie zsuwał się z głowy przy pochyleniu.
- ▶ Regulacja wysokości:
 - ▶ Zdjąć wyposażenie wewnętrzne, **C**.
 - ▶ Zdjąć uchwyty, **D**.
 - ▶ Ustawić odpowiednią pozycję uchwytów, **E**.

Opaskę można ustawić na dwóch różnych wysokościach.

- ▶ Przymocować wyposażenie wewnętrzne do skorupy, **F**.

Więcej informacji można uzyskać od dystrybutora STIHL.

Adres instytucji

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Niemcy

Numer jednostki notyfikowanej:
1974

Akredytacja: DAkKS

Kasutajainfo

Mootorsaagide ja mootorseadmete kasutajatele.

Käesolev kasutusjuhend kehtib järgmistele kiivrimudelitele: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke kogu tooteinformatsiooni kindlas kohas alal, et saaksite seda ka veel hiljem kasutada. Antud toode vastab IKV määrusele (EL) 2016/425 ja muudele sobivatele direktiividele, et täita CE-märgistuse nõudeid.

Täielik vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmisel internetiaadressil: www.stihl.com/conformity.

Järgige valmistamispartii tagasijäliatavuse jaoks kuupäeva andmeid kiivrikestast siseküljel.

Kontrollinstituut: (→ *Kontrollinstituudi aadress*)

Antud toote ülesandeks on kaitsta kandja pead löökide eest. Parima võimaliku kaitse ja mugavuse tagamiseks antud kiivri kasutamisel tuleb lugeda ning järgida tingimata alljärgnevat informatsiooni:

Kiiver on välja töötatud kasutamiseks mootorsaagidega töötamisel (nt puidu varumine). Muude kasutusviiside jaoks ei saa kaitsenivoo kohta ütlusi anda.

WARNING!

Mööduka kaitse tagamiseks peab kõnealune kiiver õigesti kasutaja peale sobima või tuleb seda vastavalt kohandada. Kiiver on konstrueeritud nii, et see absorbeerib löögienergiat välimise kesta ja sisevarustuse osalise purunemise või kahjustumise kaudu. Isegi siis, kui sellised kahjustused ei peaks olema väliselt nähtavad, tuleb raske löögi saanud kiiver asendada. Kasutaja tähelepanu pööratakse peale selle ohtudele, mis võivad tekkida kiivril mingi originaalkoostisosa eemaldamise tõttu, kui kiivri tootja pole seda soovitanud. Kiivreid ei tohiks mingisuguste osade paigaldamiseks muuta, kui kiivri tootja pole seda soovitanud. Ärge kandke peale värve, lahusteid, liimaineid või isekleepuvaid etikette, välja arvatud juhul, kui see vastab tootja korraldusele.

Tähtsad juhised

Ükski kaitsevarustus ei suuda pakuda absoluutset kaitset vigastuste eest. Kaitsetoime määr sõltub arvukatest mõjudest. Kõnealune kiiver ja selle komponendid ei asenda ohutuid töövõtteid. Mootorseadme asjatundmatu kasutamine võib põhjustada õnnetusi.

- ▶ Seepärast järgige tingimata asjaomaste ametite (erialaliidud jne) ohutusnõudeid ja kasutava mootorseadme kasutusjuhendis esitatud ohutusjuhiseid.

- ▶ Kontrollige iga kord enne kasutamist kiivri ja selle komponentide laitmatut seisundit (nt visuaalne seisund).
- ▶ Utiliseerige kiiver ja/või komponendid viivitamatult, kui need on kahjustatud või mingil viisil muutunud.
- ▶ Materjalid, mis puutuvad kokku kandja nahaga, võivad tundlikel isikutel allergilisi reaktsioone tekitada.

Puhastamine

STIHLi kiivrid on tehnilised tooted ja vajavad oma ohutusfunktsiooni säilitamiseks vastavat töötlust ning hoolitsust.

- ▶ Kiivrikesta ja sisevarustust võib puhastada leige seebiveega (ärge peske masinatega).
- ▶ Higipael tuleb regulaarselt asendada.
- ▶ Ärge puhastage lahusteid sisaldavate või agressiivsete ainetega.

Asjatundmatu puhastus ja hoolitsus võivad kiivrit kahjustada ning selle kaitsetoimet vähendada või tühistada.

- ▶ Järgige puhastus- ja hoolitsuskorraldusi.

Kahjustuste vältimine

- ▶ Ärge laske kiivril ja selle komponentidel teravate esemetega

(saeketid, metalltööriistad jms) või agressiivsete ainetega (nagu agressiivsed puhastusvahendid, happed, õlid, lahustid, kütused jms) kokku puutuda, et vältida materjali kahjustamist.

- ▶ Vältige kokkupuudet kuumade esemetega (summuti jms) ja teiste soojusallikatega (lahtine tuli, kütteahjud jms).

Säilitamine ja transportimine

Sobiv pakend kaitseb kiivrit transportimise ajal.

- ▶ Säilitage kiivrit eelistatult originaalpakendis hästi ventileeritud kuivas ruumis.
- ▶ Ärge allutage äärmuslikele temperatuuridele, vedelikele või UV-kiirgusele.

Remont





Kõnealuse kiivri puhul pole remontimine võimalik!

- ▶ Praakige kahjustuse korral kiiver kohe välja.

Tagantjärele muudatused (nt täiendavate avade tegemine) pole lubatud ja halvendavad kaitsetoimet.

Väljapraakimise kriteeriumid

- ▶ Kontrollige kiivrit regulaarsete ajavahemike tagant nähtavate puuduste (nt pragude teke, värvimuutused) suhtes. Asendage kohe muudetud või kahjustatud kiiver.

- ▶ Kandmiskõrguse seadistamine:
 - ▶ Võtke sisevarustus ära,  **C**.
 - ▶ Võtke hoidik ära,  **D**.
 - ▶ Seadistage hoidiku sobiv positsioon,  **E**.
Peapaela saab seadistada kahele erinevale kõrgusele.
 - ▶ Kinnitage sisevarustus kiivri-kesta külge,  **F**.

Edasist informatsiooni saate STIHLi esindusest.

Kontrollinstituudi aadress

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Saksamaa

Teavitatud asutuse number: 1974

Akrediteeritud järgneva poolt:
DAkKS

Informacija naudotojui

Dirbantiems su motoriniais pjūklais ir motoriniais įrenginiais.

Ši naudojimo instrukcija yra skirta šių modelių šalmams: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir visą informaciją apie gaminį laikykite saugioje vietoje, kad galėtumėte ja pasinaudoti vėliau. Šis gaminys atitinka AAP Reglamento (ES) 2016/425 ir kitų taikomų Direktyvų reikalavimus, leidžiančius jį paženklinti CE ženklui.

Išsamią atitikties deklaraciją galima rasti šiuo interneto adresu:
www.stihl.com/conformity.

Norėdami atsekti pagaminimo partiją, žiūrėkite šalmo korpuso vidinėje pusėje esančią datą.

Patikros institutas: (→ *Bandyimų įstaigos adresas*)

Šis gaminys turi nešiotoją apsaugoti nuo smūgių į galvą. Siekiant užtikrinti kaip galima didesnę saugumą ir komfortą naudojant šį šalmą būtina perskaityti atkreipti dėmesį į šią informaciją.

Šalmas yra sukurtas naudoti dirbant su motoriniais pjūklais (pvz., atliekant miško kirtimo darbus). Naudojant veido apsaugą kitais tikslais neteikiama jokia informacija apie apsaugos lygį.

▲ ĮSPĖJIMAS!

Norint užtikrinti tinkamą apsaugą, šalmo dydis turi gerai atitikti naudotojo galvos dydį arba jį reikia atitinkamai pritaikyti. Šalmas yra taip sukonstruotas, kad jis absorbuoja smūgio energiją esant daliniam išorinio šalmo gaubto ir vidinio sluoksnio pažeidimui. Net jei nesimato tokių išorinių pažeidimų, stiprų smūgį atlaikiusį šalimą reikia pakeisti. Be to, atkreipiamas naudotojo dėmesys į pavojus, kurie gali kilti pakeitus ar pašalinus originalią sudėtinę šalimo dalį, jei to nerekomenduoja šalimo gamintojas. Jei šalimo gamintojas nerekomenduoja, šalmus keisti tam, kad būtų galima pritvirtinti kitas dalis, draudžiama. Ant šalmo nenaudokite dažų, tirpiklių, klijų ar savaime prisiklijuojančių etikečių, nebent tai turi būti padaryta laikantis gamintojo instrukcijų.

Svarbūs nurodymai

Jokia apsauginė įranga negali garantuoti absoliučios apsaugos nuo sužeidimų. Apsaugos laipsnis priklauso nuo įvairių veiksnių. Šis šalmas ir jo komponentai nepakeičia saugaus darbo techniką. Dėl netinkamo motorinio prietaiso naudojimo gali įvykti nelaimingi atsitikimai.

- ▶ Todėl būtina laikytis atitinkamų tarnybų (profesinių sąjungų ar kt.) bei kvalifikacinių reikalavimų saugiam darbui ir saugumo nurodymų, esančių naudojamo

motorinio įrenginio naudojimo instrukcijoje.

- ▶ Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite šalmo ir jo komponentų nepriekaištingą būklę (pvz. Išorinė būklė).
- ▶ Šalimą ir / arba jo komponentus nedelsdami pašalinkite, jei jie pažeisti arba kitaip pakitę.
- ▶ Medžiagos, kurios patenka ant naudotojo odos, gali jautriems asmenims sukelti alergines reakcijas.

Valymas

STIHL šalmai yra techniniai gaminiai, kuriuos reikia atitinkamai naudoti ir prižiūrėti, kad būtų išsaugota jų apsauginė funkcija.

- ▶ Šalmo korpusas ir vidinė įranga gali būti plaunami drungnu vandeniu su muilu (ne mašininiu būdu).
- ▶ Prakaito juosta reikia reguliariai keisti.
- ▶ Negalima valyti tirpikliais ir agresyviomis medžiagomis.

Netinkamai valomas ir prižiūrimas šalmas gali būti apgadintas ir gali sumažėti arba visai dingti jo apsaugos poveikis.

- ▶ Laikykitės valymo ir priežiūros instrukcijų.

Pažeidimų prevencija

- ▶ Venkite šalmo ir jo komponentų kontakto su smailiais arba aštriais daiktais (motorinio pjūklo grandinėmis, metaliniais įrankiais ir t.t.), taip pat su agresyviomis medžiagomis (agresyviais valikliais, rūgštimis, alyvomis, tirpikliais, degalais ar pan.) kad išvengtumėte medžiagos pažeidimo.
- ▶ Venkite kontakto su įkaitusiais daiktais (duslintuvu ir pan.) ir kitais šilumos šaltiniais (atvira ugnimi, krosnimi ir pan.).

Saugojimas ir transportavimas

Tinkama pakuotė apsaugo šalimą transportavimo metu.

- ▶ Šalimą geriausia laikyti originalioje pakuotėje gerai vėdinamoje, sausoje patalpoje.
- ▶ Venkite kraštutinių temperatūrų, skysčių arba UV spindulių.

Taisyimas

Šis šalimas neremontuojamas!

- ▶ Pažeistą šalimą nedelsdami pašalinkite.

Papildomi pakeitimai negalimi (pvz., kiaurymių išgręžimas), jie kenkia apsauginiam poveikiui.

Pašalinimo kriterijai

- ▶ Reguliariai tikrinkite, ar nėra aki-vaizdžių šalmo pažeidimų (pvz.,

įtrūkimų, spalvos pakitimų). Pakitusį ar pažeistą šalimą nedelsdami pakeiskite.

- ▶ Jei šalimui teko atlaikyti apkrovą, pvz., po stipraus smūgio, jį reikia pakeisti, nors išorinių pažeidimų ir nėra.

Naudojimo trukmė

Šalimą reiktų naudoti neilgiau nei keturis metus skaičiuojant nuo įspausų pagaminimo metų (žr. datą šalmo korpuse) ir ne ilgiau nei 3500 darbo valandų nuo pirmos naudojimo dienos.

- ▶ Šalimą būtinai laiku pakeiskite.

Senėjimo laikas prasideda nuo pirmos naudojimo dienos. Suraskite etiketę, kurioje nurodyta „išdavimo data“.

- ▶ Nenusitrinančiu žymekliu ant etiketės šalime pažymėkite pirmąją naudojimo dieną.

Priedai ir atsarginės dalys

- Šalmas kartu su vidaus įranga ir juostele prakaitui sugerti: 0000 889 9006
- Vidaus įranga: 0000 889 9008
- Juostelė prakaitui sugerti: 0000 889 9007
- Smakro dirželis: 0000 889 8007
- Sprando apsauga: 0000 889 8006

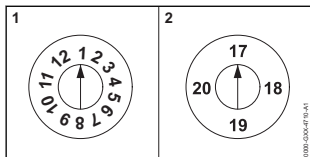
- ▶ Naudoti tik originalias STIHL atsargines dalis.

Sertifikavimas

- Šalmas atitinka šį standartą: EN 397:2012
- EB atitikties ženklas: CE
- Gamintojas / platintojas: STIHL

Techniniai daviniai

- Modelis: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Reguluojama galvos apimtis: nuo 53 cm iki 64 cm.
- Šalmo korpuso medžiaga: ABS (akrilonitrilas-butadienas-stirenas)
- Galvos juostos medžiaga: HDPE (didelio tankio polietilenas)
- Tinka žemose temperatūrose iki – 20 °C.



- Mėnesių laikrodis**
Mėnesių laikrodis parodo pagaminimo mėnesį.
- Metų laikrodis**
Metų laikrodis parodo pagaminimo metus.

Šalmo suregulavimas

- ▶ Užsidėkite šalmą.
Vidaus įrangą Aturi tiksliai priglusti prie naudotojo galvos.
- ▶ Galvos juostos suregulavimas:
 - ▶ sukamąjį užraktą sukite kairėn arba dešinėn, B, kol šalmas patogiai ir patikimai priglus prie galvos ir pasilenkus nekris nuo jos.
- ▶ Nešiojimo aukščio suregulavimas:
 - ▶ išimkite vidaus įrangą, C.
 - ▶ nuimkite laikiklį, D.
 - ▶ Nustatykite tinkamą laikiklių padėtį, E.

Galvos juostą galima nustatyti dviem skirtingais aukščiais.

 - ▶ Prie šalmo korpuso pritvirtinkite vidaus įrangą, F.

Daugiau informacijos gausite pas specializuotos STIHL prekybos atstovą.

Bandymų įstaigos adresas

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Vokietija

Notifikuotosios įstaigos numeris: 1974

Akredituota: DAkkS

Информация за потребителя

За потребители на моторни триони и моторни апарати.

Това ръководство за употреба засяга следните модели каски: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Прочетете внимателно това ръководство за употреба и съхранявайте цялата информация за продукта на безопасно място, така че да можете да я използвате по-късно. Този продукт отговаря на Регламента (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства и други приложими директиви, за да изпълни изискванията на CE маркировката.

Пълният текст на декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: www.stihl.com/conformity.

За проследяване на производствената партия вземете под внимание датата от вътрешната страна на черупката на каската.

Изпитателен институт: (→ Адрес на изпитателен институт)

Този продукт е предназначен да предпазва ползвателя от удари по главата. За осигуряване на възможно най-висока защита и комфорт при използването на

каската е необходимо обезателно да прочетете и съблюдавате информацията.

Каската е предназначена за използване при работа с моторни триони (напр. добив на дървесина). Няма информация за нивото на безопасност при други употреби.



ПРЕДУПРЕЖДЕ НИ!

За осигуряване на адекватна защита, каската трябва да приляга точно към главата на ползвателя или съответно да се регулира. Каската е конструирана така, че енергията на удара се абсорбира посредством частично разрушаване или повреждане на външната черупка и на вътрешното обзавеждане. Дори ако такива повреди не са видими външно, каската, претърпяла тежък удар, трябва да се смени. На ползвателя също така се обръща внимание на опасностите, които могат да възникнат при промяна или отстраняване на оригинална част на каската, които не се препоръчани от производителя на каската. Каските не трябва да се модифицират, за да се монтират части, освен ако това не е препоръчано от производителя на каската. Не нанасяйте лакове, разтворители, лепила и не

залепвайте самозалепващи се етикети, освен ако това не е указано от производителя.

Важни указания

Никое предпазно оборудване не предлага абсолютно предпазване от наранявания. Степента на защитното действие зависи от многобройни влияещи фактори. Тази каска и нейните компоненти не представляват по никакъв начин заместител на сигурната техника на работа. Неправилното използване на моторния апарат може да доведе до злополуки.

- ▶ Поради тази причина **обезателно спазвайте предписанията за безопасност на съответните власти (професионални дружества и др.), а също така и указанията за безопасност в ръководството за употреба на използвания моторен апарат.**
- ▶ Преди всяко използване да се проверява изправността на каската и нейните компоненти (напр. оптичното състояние).
- ▶ Незабавно изхвърлете каската и/или нейните компоненти, ако са повредени или изменени по някакъв начин.
- ▶ Работните материали, които влизат в контакт с кожата на ползвателя, могат да предизвикат алергични реакции при чувствителни лица.

Почистване

Каските на фирма STIHL са технически продукти и се нуждаят от съответно третиране и поддръжка, за да се запазят функциите им, гарантиращи безопасността.

- ▶ Черупката на каската и вътрешното и обзавеждане могат да се почистват с гладка сапунена вода (да не се чистят машинно).
- ▶ Абсорбационната лента за потта трябва да се сменя редовно.
- ▶ Да не се употребяват за почистване средства, съдържащи разтворители или агресивни вещества.

Неправилното почистване и поддръжка могат да повредят каската и да намалят или премахнат защитното ѝ действие.

- ▶ Спазвайте указанията за почистване и поддръжка.

Избягване на повреди

- ▶ Да се **избягва** контактът на каската и нейните компоненти с остри или подострени предмети (режещи вериги, метални инструменти и т.н.) или с агресивни вещества (като агресивни почистващи средства, киселини, масла, разтворители, горива и т.н.),

за да се предотврати износването на материята ѝ.

- ▶ Да се избягва контакт с горещи предмети (ауспуси и т.н.), а също така и с други източници на топлина (открит огън, отоплителни печки и т.н.).

Съхранение и транспорт

Подходящата опаковка защитава каската по време на транспортиране.

- ▶ За предпочитане е каската да се съхранява в оригиналната опаковка в добре проветривани, сухи помещения.
- ▶ Не излагайте на екстремни температури, контакт с течности или ултравиолетово лъчение.

Ремонт

Каската не може да се ремонтира!

- ▶ При повреда каската веднага да се бракува.

Всякакви допълнителни промени по изделието (като например пробиване на отвори) са забранени и оказват отрицателно влияние на защитната функция.

Критерии за бракуване

- ▶ Каската да се проверява редовно за видими дефекти (напр. образуване на

пукнатини, промени на цвета). Променената или повредената каска да се смени незабавно.

- ▶ След претърпяно външно въздействие, като напр. силен удар, каската трябва да се смени, дори ако повредата не е забележима външно.

Експлоатационен живот

Каската не трябва да се използва повече от четири години от отпечатаната дата на производство (виж печата с датата на черупката на каската) или не-повече от 3500 работни часа от първия ден на използване.

- ▶ Сменяйте каската своевременно.

Старееенето започва от първия ден на използване. Моля, обърнете внимание на етикета с надпис „Дата на издаване“.

- ▶ С перманентен маркер посочете върху етикета на каската датата на първото ѝ използване.

Принадлежности и резервни части

- Каска, включително вътрешно обзавеждане и абсорбационна лента за потта: 0000 889 9006
- Вътрешно обзавеждане: 0000 889 9008

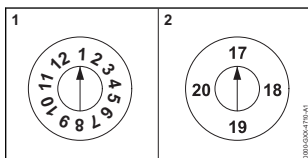
- Абсорбационна лента за потта: 0000 889 9007
 - Каишка за прикрепване под брадичката: 0000 889 8007
 - Предпазител за врат: 0000 889 8006
- Използвайте само оригинални резервни части на STIHL.

Сертифициране

- Каската отговаря на следния норматив: EN 397:2012
- ЕО обозначение за съответствие: CE
- Производител/Пласментно дружество: STIHL

Технически данни

- Модел: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Регулируема обиколка на главата: 53 cm до 64 cm
- Материал на черупката на каската: ABS (акрилонитрил-бутадиен-стирен)
- Материал на пристягащата лента за главата: HDPE (полиетилен с висока плътност)
- Подходящо за ниски температури до – 20 °C.



- 1 Печат с месеца**
Печатът с месеца показва месеца на производство.
- 2 Печат с годината**
Печатът с годината показва годината на производство.

Настройка на каската

- Поставете каската.
Вътрешното обзавеждане, **☑ A**, трябва да приляга плътно на главата на ползвателя.
- Настройване на пристягащата лента за главата:
 - Въртете въртящата се закопчалка наляво или надясно, **☑ B**, докато каската застане удобно и сигурно върху главата и при навеждане да не се изплъзва от главата.
- Настройване на височината на носене:
 - Свалете вътрешното обзавеждане, **☑ C**.
 - Свалете държача, **☑ D**.
 - Настройте държача на подходяща позиция, **☑ E**.

(de ex. recoltă de lemn). Pentru alte utilizări nu se poate face nici o precizare privind nivelul de protecție.

⚠ AVERTIZARE!

Pentru a asigura o protecție corespunzătoare este necesar ca această cască să se potrivească corect pe capul utilizatorului sau să fie adaptată corespunzător. Casca este concepută astfel încât să poată absorbi energia unui impact prin distrugerea sau deteriorarea parțială a învelișului exterior și a echipamentului interior al căștii. Chiar dacă asemenea daune nu sunt vizibile din exterior, este necesară înlocuirea căștii care a suferit o lovitură puternică. Suplimentar, utilizatorului i se vor atrage atenția asupra pericolului rezultate prin modificarea sau îndepărtarea unei piese originale a căștii, care acestea nu sunt recomandate de către producătorul căștii. Se interzice modificarea căștii pentru atașarea altor piese, dacă această acțiune nu este recomandată de către producătorul căștii. Nu aplicați lacuri, solvenți, adezivi sau etichete autocolante exceptând cazurile în care s-a indicat astfel de către producător.

Indicații importante

Niciun echipament nu poate oferi o protecție absolută împotriva rănilor. Gradul de protecție depinde de mai mulți factori. Această cască și componentele sale nu înlocuiesc tehnica de lucru sigură. Întrebuințarea neco-

respunzătoare a motoutilajului poate conduce la accidente.

- ▶ Prin urmare, respectați normele de siguranță emise de autoritățile competente (asociațiile profesionale etc.) și instrucțiunile de siguranță din manualul de utilizare al motoutilajului.
- ▶ Înainte de fiecare folosire a căștii și a componentelor sale verificați ca starea să fie ireproșabilă (de exemplu, aspectul).
- ▶ Salubrizați de urgență casca și/sau componentele, dacă acestea sunt deteriorate sau modificate în vreun fel.
- ▶ Materialele, care intră în contact cu pielea purtătorului, pot declanșa reacții alergice la persoanele sensibile.

Curățare

Căștile STIHL sunt produse tehnice și necesită tratare și îngrijire corespunzătoare în scopul păstrării funcționalității.

- ▶ Suportul din cască și dotarea interioară pot fi curățate cu apă caldă și săpun (nu se curăță la mașină).
- ▶ Brățara trebuie înlocuită regulat.
- ▶ Nu folosiți substanțe dizolvante sau agresive pentru curățare.

Curățarea și îngrijirea necorespunzătoare pot deteriora casca și pot scădea gradul de protecție sau îl pot elimina.

- ▶ Urmați instrucțiunile de curățare și de îngrijire.

Evitarea producerii daunelor

- ▶ Evitați contactul căștii și a componentelor acesteia cu obiecte cu vârf ascuțit sau tăioase (lanțul fierăstrăului, unelte metalice etc.), precum și cu materii agresive (cum ar fi detergenți agresivi, acizi, uleiuri, dizolvanți, carburanți etc.), pentru a evita deteriorarea materialului.
- ▶ Evitați contactul cu obiectele fierbinți (tobe de eșapament etc.) și alte surse de căldură (flacăra deschisă, sobe de încălzit ș.a.).

Depozitare și transport

Un ambalaj adecvat protejează casca pe durata transportului.

- ▶ De preferință, casca se va păstra în ambalajul original, într-o încăpere bine aerisită și uscată.
- ▶ Nu se va expune la temperaturi extreme, lichide sau radiație UV.

Reparații

Pentru această cască nu este necesară reparația!

- ▶ Aruncați de urgență casca dacă este deteriorată.

Modificările ulterioare (de ex. executarea unor găuri) nu sunt permise și afectează efectul protector.

Criterii pentru aruncare

- ▶ Casca se verifică la intervale regulate cu privire la deficiențe vizibile (de ex. formarea de fisuri, modificări ale culorii). Înlocuiți de urgență casca dacă este modificată sau deteriorată.
- ▶ Casca trebuie înlocuită după o solicitare, ca de ex. după o lovitură puternică, chiar dacă deteriorarea nu este vizibilă din exterior.

Durată de utilizare

Casca nu poate fi utilizată mai mult de patru ani de la data de fabricație imprimată (a se vedea data imprimată pe suportul din cască) și nu poate fi folosită mai mult de 3.500 de ore de la prima zi de utilizare.

- ▶ Casca se va înlocui obligatoriu la momentul potrivit.

Învechirea începe cu prima zi de utilizare. Vă rugăm să observați eticheta cu indicația "Data de fabricație".

- ▶ Cu ajutorul unui marker permanent notați prima zi de utilizare pe eticheta din cască.

Accesorii și piese de schimb

- Cască inclusiv dotare interioară și brățară: 0000 889 9006
- Dotare interioară: 0000 889 9008
- Brățară: 0000 889 9007

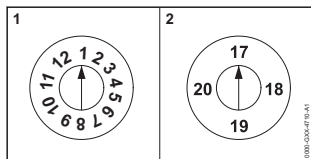
- Centură de bărbie:
0000 889 8007
- Protecția gâtului: 0000 889 8006
- ▶ Se utilizează piese de schimb originale STIHL.

Certificare

- Casca corespunde următoarelor norme: EN 397:2012
- Simbol de conformitate CE: CE
- Producător/distribuitor: STIHL

Date tehnice

- Model: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Circumferință reglabilă a capului:
53 cm până la 64 cm
- Materialul suportului din cască:
ABS (Acrilnitril-Butadienă-Stirol)
- Materialul benzii de susținere:
HDPE (polietilenă cu densitate ridicată)
- Potrivită pentru temperaturi scăzute de până la - 20 °C



- 1 Luna imprimată**
Luna imprimată indică luna de fabricație.
- 2 Anul imprimat**

Anul imprimat indică anul de fabricație.

Reglarea căștii

- ▶ Așezați casca.
Dotarea interioară, **A**trebuie să fie așezată exact pe capul utilizatorului.
 - ▶ Reglarea benzii de susținere:
 - ▶ Rotiți închizătoarea rotativă spre stânga sau spre dreapta **B**până când casca stă comod și sigur pe cap și nu alunecă de pe cap la aplecare.
 - ▶ Reglarea înălțimii de purtare:
 - ▶ Detașați dotarea interioară, **C**.
 - ▶ îndepărtați suportul, **D**.
 - ▶ reglați poziția potrivită a suportului, **E**.
- Banda de susținere poate fi reglată pe două înălțimi diferite.
- ▶ Fixați dotarea interioară pe suportul din cască, **F**.

Informații suplimentare găsiți la un distribuitor STIHL.

Adresa institutului de verificare

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Germania

Numărul poziției menționate: 1974

Korisničke informacije

Za korisnike motornih testera i motornih uređaja.

Ovo uputstvo za upotrebu se odnosi na sledeće modele kaciga:
STIHL ADVANCE Vent,
STIHL ADVANCE X-Vent.

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sve informacije o proizvodu sačuvajte na sigurnom mestu, da bi Vam i kasnije bile dostupne. Ovaj proizvod zadovoljava propis o LZO (EU) 2016/425 i druge odgovarajuće smernice, da bi ispunio zahteve oznake CE.

Kompletna deklaracija o usaglašenosti je dostupna na sledećoj internet adresi: www.stihl.com/conformity.

Radi sledljivosti serijskog broja proizvođača, obratite pažnju na datum na unutrašnjoj strani školjke kacige.

Institut za ispitivanje: (→ *Adresa instituta za ispitivanje*)

Ovaj proizvod je namenjen zaštitu nosioca od udaraca po glavi. Kako bi se osigurao najviši nivo zaštite i komfora pri upotrebi ove kacige, neophodno je da pročitate i da se pridržavate sledećih informacija.

Kaciga je namenjena za korišćenje pri radu s motornim testerama (npr. eksploatacija šuma). Za ostale primene ne može se dati nikakva izjava o nivou zaštite.

⚠️ WARNUNG!

Da bi se osigurala odgovarajuća zaštita, ova kaciga mora tačno da odgovara glavi korisnika, ili mora da bude odgovarajuće prilagođena. Kaciga je konstruisana tako da se energija udarca apsorbira kroz delimično uništenje ili oštećenje spoljne školjke i unutrašnjih elemenata kacige. Čak i ako takva oštećenja ne budu vidljiva spolja, kaciga, koja je bila izložena teškom udarcu, mora biti zamenjena. Osim toga, korisniku se takođe ukazuje i na opasnosti koje mogu nastati usled izmene ili odstranjivanja originalnih sastavnih delova kacige, osim ako to nije preporučio proizvođač kacige. Kacige ne treba menjati radi postavljanja bilo kakvih delova, osim ako to nije preporučio proizvođač kacige. Ne nanosite lakove, razređivače, lepkove ili samolepljive etikete, osim ako je to u skladu sa uputstvima proizvođača.

Važne napomene

Nikakva zaštitna oprema ne može da pruži apsolutnu zaštitu od povreda. Stepen zaštitnog dejstva zavisi od brojnih uticaja. Ova kaciga i njene komponente nisu zamena za bezbednu tehniku rada. Nestručna upotreba motornog uređaja može dovesti do nezgoda.

- ▶ Zato se obavezno pridržavajte sigurnosnih propisa nadležnih službi (strukovnih udruženja itd.) i sigurnosnih napomena u

uputstvu za upotrebu korištenog motornog uređaja.

- ▶ Pre svake upotrebe proverite besprekorno stanje (npr. optičko stanje) kacige i njenih komponenta.
- ▶ Kacigu i/ili komponente neodložno zbrinite, ukoliko su oštećene ili na bilo koji način izmenjene.
- ▶ Materijali koji dolaze u dodir sa kožom nosioca mogu izazvati alergijske reakcije kod osetljivih osoba.

Čišćenje

Kacige STIHL su tehnički proizvodi kojima treba adekvatan pristup i nega da bi sačuvale svoju zaštitnu funkciju.

- ▶ Školjku kacige i unutrašnje elemente možete oprati mlakom vodom sa sapunicom (nemojte ih prati mašinski).
- ▶ Traku za znoj menjajte redovno.
- ▶ Nemojte koristiti sredstva sa rastvaračima ili agresivne materije za čišćenje.

Nestručno čišćenje i nega može da ošteti kacigu i njeno zaštitno dejstvo da smanji ili stavi van funkcije.

- ▶ Pridržavajte se uputstava o čišćenju i nezi.

Izbegavanje oštećenja

- ▶ Kacigu i njene komponente ne dovodite u dodir sa šiljatim ili oštrim predmetima (rezni lanci, metalni alati itd.) ili sa agresivnim materijama (agresivna sredstva za čišćenje, kiseline, ulja, rastvarači, goriva itd.), da biste sprečili oštećenje materijala.
- ▶ Izbegnite dodir sa vrelim predmetima (prigušivač buke itd.) i ostalim izvorima toplote (otvoren plamen, peć itd.).

Čuvanje i transport

Odgovarajuća ambalaža štiti kacigu u toku transporta.

- ▶ Kacigu čuvajte po mogućstvu u originalnoj ambalaži u dobro pro- vetrenoj, suvoj prostoriji.
- ▶ Ne izlažite ekstremnim tempera- turama, tečnostima ili UV zra- cima.

Popravka

Za ovu kacigu popravka nije moguća!

- ▶ Kod oštećenja kacigu odmah izdvojte.

Naknadne modifikacije (npr. bušenje otvora) nisu odobrene zato što smanjuju zaštitno dejstvo.

Kriterijumi za izdvajanje

- ▶ Redovno proveravajte vidljive nedostatke kacige (npr. pojava naprslina, promena boje). Pro- menjenu ili oštećenu kacigu odmah zamenite.
- ▶ Nakon naprezanja, na primer, teškog udarca, kaciga mora biti zamenjena čak i kada nije vidl- jivo spoljašnje oštećenje.

Radni vek

Kaciga ne bi trebala da se koristi duže od četiri godine nakon odštam- panog datuma (vidi markicu sa datu- mom na školjki kacige) i ne duže od 3500 radnih sati nakon prvog dana upotrebe.

- ▶ Neophodno je da kacigu zame- nite na vreme.

Starenje počinje prvim danom upot- rebe. Molimo Vas da obratite pažnju na etiketu na kojoj je naveden "datum izdavanja".

- ▶ Dan prve upotrebe zapišite per- manentnim markerom na etiketi u kacigi.

Pribor i rezervni delovi

- Kaciga, uključujući unutrašnje elemente i traku za znoj: 0000 889 9006
- Unutrašnji elementi: 0000 889 9008
- Traka za znoj: 0000 889 9007

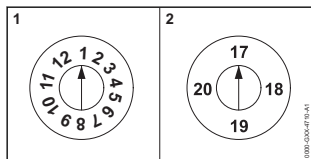
- Remen za bradu:
0000 889 8007
- Zaštita za potiljak:
0000 889 8006
- ▶ Koristite samo originalne rezervne delove STIHL.

Sertificiranje

- Kaciga zadovoljava sledeći standard: EN 397:2012
- EG oznaka usaglašenosti: CE
- Proizvođač/Distributer: STIHL

Tehnički podaci

- Model: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Podesivi obim glave: 53 cm do 64 cm
- Materijal školjke kacige: ABS (akrilonitril butadien stiren)
- Materijal trake za glavu: HDPE (polietilen visoke gustine)
- Podesno za niske temperature do - 20 °C.



- Mesečna markica**
Mesečna markica pokazuje mesec proizvodnje.
- Godišnja markica**

Godišnja markica pokazuje godinu proizvodnje.

Podešavanje kacige

- ▶ Stavite kacigu.
Unutrašnji elementi, **A**, moraju da naležu tačno na glavu korisnika.
- ▶ Podešavanje trake za glavu:
 - ▶ Obrtni zatvarač okrećite na levo ili desno, **B**, tako da kaciga udobno i sigurno nalegne na glavu i prilikom saginjanja ne može da sklizne sa glave.
- ▶ Podešavanje visine nošenja:
 - ▶ Skinite unutrašnje elemente, **C**.
 - ▶ Skinite držač, **D**.
 - ▶ Podesite odgovarajuću poziciju držača, **E**.
Traka za glavu može da se podesi na dve različite visine.
 - ▶ Unutrašnje elemente pričvrstite na školjku kacige, **F**.

Ostale informacije možete dobiti kod specijalizovanog prodavca STIHL.

Adresa instituta za ispitivanje

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Nemačka

Broj notifikovanog tela: 1974

Podatki za uporabnika

Za uporabnike motornih žag in motornih naprav.

Ta navodila za uporabo zadevajo naslednje modele čelad:
STIHL ADVANCE Vent,
STIHL ADVANCE X-Vent.

Natančno preberite ta navodila za uporabo in skrbno shranite vse informacije o izdelku na varnem mestu, da jih lahko preberete tudi pozneje. Izdelek ustreza Uredbi o osebni zaščitni opremi (OZO) (EU) 2016/425 ter drugim ustreznim smernicam za izpolnitev zahtev za oznako CE.

Celotna izjava o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: www.stihl.com/conformity.

Za sledljivost serije upoštevajte datum, naveden na notranji strani oklepa čelade.

Preizkusni inštitut: (→ *Naslov preizkusnega inštituta*)

Izdelek naj bi tistega, ki ga nosi, zaščitil pred udarci po glavi. Za zagotovitev kar se da najboljše zaščite in udobja pri uporabi te čelade je obvezno potrebno prebrati in upoštevati naslednje informacije.

Čelada je zasnovana za uporabo pri delu z motorno žago (npr. pri sečnji). Za drugačno uporabo ni mogoče podati izjave o ravni zaščite.

⚠️ WARNUNG!

Da bi zagotovili ustrezno zaščito, se mora čelada pravilno prilegati ali se ustrezno prilagoditi glavi uporabnika. Čelada je zasnovana tako, da energijo udarca prevzame z delnim uničenjem ali poškodovanjem zunanje lupine in notranje opreme. Četudi takšna poškodba ne bi bila vidna navzven, je treba čelado, ki je utrpela močan udarec, zamenjati. Uporabnika ob tem opozarjamo na nevarnosti, ki lahko nastanejo zaradi spreminjanja ali odstranjevanja izvirnega sestavnega dela čelade, če tega ne priporoča proizvajalec čelade. Čelade naj se ne spreminjajo z nameščanjem kakršnih koli delov, če tega ne priporoča proizvajalec čelade. Ne nanašajte lakov, topil, lepil ali samolepilnih nalepk, razen če je to skladno z navodili proizvajalca.

Pomembni napotki

Nobena zaščitna oprema ne more zagotoviti popolne zaščite pred poškodbami. Stopnja zaščite je odvisna od številnih dejavnikov. Ta čelada in njeni sestavni deli niso nadomestilo za varno tehniko dela. Nestrokovna in nepravilna uporaba motorne naprave lahko povzroči nesreče.

- ▶ Na podlagi tega obvezno upoštevajte varnostne predpise zadevnih organov (poklicnih skupnosti itd.) in varnostne napotke v navodilih za uporabo

motorne naprave, ki jo uporabljate.

- ▶ Pred vsako uporabo preverite brezhibno stanje čelade in njenih komponent (npr. optično stanje izdelka).
- ▶ Čelado in/ali komponente nemudoma odstranite, če so poškodovane ali kakorkoli spremenjene.
- ▶ Nekateri materiali lahko pri občutljivih osebah ob stiku s kožo povzročijo alergično reakcijo.

Čiščenje

STIHL-ove čelade so tehnični izdelki in zahtevajo za ohranitev svojega zaščitnega delovanja ustrezno ravnanje in vzdrževanje.

- ▶ Oklep čelade in notranjost se lahko čistita z mlačno milnico (ne perite v pralnem stroju).
- ▶ Trak proti potenju je treba redno menjavati.
- ▶ Zaščitne čelade nikoli ne čistite z razredčili ali agresivnimi čistili.

Nepravilno čiščenje in vzdrževanje lahko poškodujeta čelado in zmanjšata ali izničita njeno stopnjo zaščite.

- ▶ Upoštevajte navodila za čiščenje in nego.

Preprečevanje poškodb

- ▶ Za preprečevanje poškodb materiala se izogibajte stiku

čelade in njenih komponent s koničastimi ali ostrimi predmeti (veriga žage, kovinska orodja itd.) ali z agresivnimi snovmi (kot so agresivna čistila, kisline, olja, topila, goriva itd.),

- ▶ Preprečite stik z vročimi predmeti (dušilci zvoka itd.) in drugimi viri toplote (odprti ogenj, peči za ogrevanje itd.).

Shranjevanje in transport

Primerna zaščitna embalaža čelado štiti med transportom.

- ▶ Čelado, če je možno, hranite v originalni embalaži v dobro prezračevanem, suhem prostoru.
- ▶ Ne izpostavljajte je ekstremnim temperaturam, tekočinam ali UV-žarkom.

Popravila

Za to čelado popravila niso možna!

- ▶ Poškodovano čelado takoj odstranite.

Kasnejše spremembe (npr. vrtanje lukenj) so prepovedane in vplivajo na zaščitno delovanje izdelka.

Kriteriji za odstranjevanje v odpad

- ▶ Čelado je potrebno pregledovati v rednih časovnih razmakih glede vidnih pomanjkljivosti (npr. razpoke, sprememba barve). Spremenjeno ali poškodovano čelado takoj zamenjajte.

- ▶ Po obremenitvi, kot je npr. močnejši udarec, je treba čelado zamenjati, četudi poškodba navzven ni vidna.

Življenjska doba

Čelada naj se ne uporablja več kot štiri leta od natisnjenege datuma proizvodnje (glejte datum v oklepju čelade) in ne več kot 3500 delovnih ur od prvega dneva uporabe.

- ▶ Čelado vedno zamenjajte pravočasno.

Staranje se začne s prvim dnevom uporabe. Upoštevajte nalepko s podatkom "Datum izdaje".

- ▶ S permanentnim markerjem zabeležite na nalepko v čeladi prvi dan uporabe.

Dodatni pribor in nadomestni deli

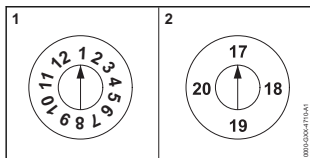
- Čelada vključno z notranjo opremo in trakom proti potenju: 0000 889 9006
- Notranja oprema: 0000 889 9008
- Trak proti potenju: 0000 889 9007
- Podbradni trak: 0000 889 8007
- Zaščita zatilja: 0000 889 8006
- ▶ Uporabljajte samo originalne STIHL-ove nadomestne dele.

Certifikat

- Čelada je izdelana skladno z naslednjim standardom:
EN 397:2012
- Oznaka skladnosti ES: CE
- Proizvajalec/distributer: STIHL

Tehnični podatki

- Model: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Nastavljiv obseg glave: 53 cm do 64 cm
- Material oklepa čelade: ABS (akrilnitril butadien stiroil)
- Material naglavnega traku: HDPE (polietilen visoke gostote)
- Primerno za nizke temperature do -20 °C.



- 1 Mesec**
Mesec kaže v katerem mesecu je bil izdelek proizveden.
- 2 Letnica**
Letnica kaže v katerem letu je bil izdelek proizveden.

Nastavitev čelade

- ▶ Nataknite si čelado.

Notranja oprema, **A**, se mora natančno prilegati uporabnikovi glavi.

- ▶ Nastavljanje naglavnega traku:
 - ▶ Vrtljivo zapiralo vrtite v levo ali desno, **B**, dokler čelada ne sedi udobno in varno na glavi ter pri sklanjanju naprej ne zdrsne iz glave.
- ▶ Nastavitev višine nošenja:
 - ▶ Snemite notranjo opremo, **C**.
 - ▶ Snemite nosilec, **D**.
 - ▶ Nastavite ustrezni položaj nosilca, **E**.

Naglavni trak se lahko nastavi na dve različni višini.
- ▶ Notranjo opremo pritrdite na oklep čelade, **F**.

Dodatne informacije so na voljo pri pooblaščenem prodajalcu STIHL.

Naslov preizkusnega inštituta

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Nemčija

Številka imenovanega organa: 1974

Akreditiral: DAkkS

Тұтынушыға арналған ақпарат

Мотоаралар мен қозғалтқыштың агрегатын пайдаланушылар үшін.

Осы нұсқаулық дулығалардың келесі үлгілеріне таратылады: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Осы пайдалану жөніндегі нұсқаулықты оқыңыз және осы тауар жөніндегі барлық құжаттаманы кез келген уақытта табылуы оңай болатын сенімді жерде сақтаңыз. Осы бұйым еуропалық сапа директиваларының сәйкестілік белгісінің талаптарын орындау үшін ЖҚҚ 2016/425 (ЕЭО) директивасына және басқа да тиісті директиваларға сәйкес келеді.

Сәйкестік декларациясының толық мәтіні Фаламторда келесі сілтеме бойынша қолжетімді: www.stihl.com/conformity.

Өндіріс топтамасын қадағалау үшін дулыға қаңқасының ішкі жағында көрсетілген күнін басшылыққа алыңыз.

Сынақ жүргізетін институт: (→ *Зерттеулерді жүргізетін институттың мекенжайы*)

Осы өнім оның иеленушіні басымен соғудан қорғауға арналған. Осы дулығаны пайдаланған кезде максималды қорғаныс және ыңғайлылыққа

кепіл болу үшін келесі ақпаратты оқып, онда көрсетілген талаптарды сақтау қажет.

Дулыға мотоарамен жұмыс істеген кезде (мысалы, сүрек дайындағанда) пайдалану үшін тағайындалған. Басқа пайдалану түрлері үшін қорғаныс деңгейі көрсетілмейді.

▲ WARNING!

Тиісті қорғаныс деңгейін қамтамасыз ету үшін дулыға пайдаланушының басы бойынша лайықты түрде реттелінген болуы тиіс. Қорғаныс дулығасы сыртқы қабығы мен ішкі жабдығының ішінара сыну немесе зақымдану арқылы соққы энергиясын жұмсартатындай етіп құрастырылған. Егер дулыға қатты соққыға ұшырған болса, көзге түсетін зақымданулар болмаса да, оны ауыстыру керек. Сонымен қатар, өндірушімен ұсынылмаған болса, түпнұсқалық қосалқы бөлшектерін ауыстырғанда немесе алып тастағанда туындайтын тәуекелін пайдаланушы ескеруге тиіс. Қандай болса да бөлшекті орнату үшін, егер оған өндірушінің ұсынымы болмаса, дулығаны түрлендіруге болмайды. Лақ, еріткіш, желімдегіш заттарды немесе заттаңба жабыстыру өндірушінің нұсқаулары бойынша талап етілген жағдайларды қоспағанда, ондайды жасауға болмайды.

Маңызды мәлімет

Қорғаныс жарақтарының еш қайсысы жарақаттан мінсіз қорғанысты қамтамасыз ете алмайды. Қорғау дәрежесі көптеген факторларға байланысты болады. Бұл дулыға және оның құрауыштары қауіпсіздік техникасының ауыстырылуы болып табылмайды. Қозғалтқыштың агрегатын тиісінше қолданбаған жағдайда, жазатайым оқиға орын алуы мүмкін.

- ▶ Сондықтан, тиісті инстанциялардың (кәсіби сақтандыру серіктестігі және т.б.) қауіпсіздігі бойынша ережелерін және қолданылатын мотоблогына қоса берілген пайдалану жөніндегі нұсқаулықта көрсетілген қауіпсіздік нұсқауларын міндетті түрде сақтау керек.
- ▶ Дулығаны және оның құрауыштарын әрбір пайдалану алдында оның күйін (мысалы, күйін көзбен шолу) тексеру керек.
- ▶ Зақымданған немесе қандай болса да өзгерген кезінде дулығаны және/немесе оның құрауыштарын дереу кәдеге жарату керек.

- ▶ Қызметкердің терісіне тиетін материалдар сезімталдығы жоғары адамдарда аллергиялық реакциялар туғызуы мүмкін.

Тазарту

СТИЛ дулығалары техникалық өнім болып табылады және қорғаныстық атқарымдарын сақтау үшін тиісінше қолдану мен күтім көрсетуді талап етеді.

- ▶ Дулығаның қаңқасы мен ішкі жасақтамасын жылы сабын ерітіндісінің көмегімен (механикалық тазартуға рұқсат берілмеген) тазартуға болады.
- ▶ Маңдай таспасын белгілі уақыт мерзімдері ішінде ауыстыру керек.
- ▶ Еріткіштердің немесе агрессивті заттардың көмегімен тазартпаңыз.

Дулығаны дұрыс тазартпау және күтім жасамау оның зақымдануына және қорғаныс қасиеттерінің жоғалтуына, істен шығуға әкеліп соқтыру мүмкін.

- ▶ Тазарту және күтім жасау жөніндегі нұсқауларды орындау керек.

Зақымданулардың алдын алу

- ▶ Материал зақымдануының алдын алу үшін дулыға мен оның құрауыштарының өткір заттарға (араның шынжыры,

металлды құрал-саймандар және т.б.) немесе агрессивті заттарға (агрессивті тазарту құралдары, қышқылдар, майлар, еріткіштер, отын секілді және т.б.) тигізуін болдырмаңыз.

- ▶ Ыстық заттарға (басқыш және т.б.) және басқа жылу көздеріне (ашық от, пештер және т.б.) тигізуді болдырмаған жөн.

Сақтау және тасымалдау

Тиісті қаптамасы дулығыны тасымалдау кезінде зақымданудан қорғайды.

- ▶ Дулығыны, мүмкіндігінше, жақсы желдетілетін, құрғақ орынжайда түпнұсқалық қаптамасында сақтаған жөн.
- ▶ Экстремалды температуралардың, сұйықтықтардың және УФ-сәулелену әсерін болдырмаңыз.

Жөндеу

Осы дулыға жөндеуге көлмейді!

- ▶ Зақымданулары болған жағдайда дулығыны дер кезінде ауыстырған жөн.

Қосымша өзгерістерге (мысалы, саңылауларды жасауға) жол берілмейді, себебі бұл қорғаныстың тиімділігіне кері әсерін тигізеді.

Ақауға шығару өлшемдері

- ▶ Дулығыны көзге түсетін кемістіктердің (мысалы, жарықтың пайда болуы, түстің өзгерілуі) бар болуын үнемі тексеру керек. Түрі өзгертілген немесе зақымдалған дулығыны дер кезінде ауыстырған жөн.
- ▶ Жүктеменің, мысалы, ауыр соққы секілді, әсер етуінен кейін, көзге түсетін зақымданулар болмаса да, дулығыны ауыстыру керек.

Қолдану мерзімі

Дулығыны дулығада басылған өндіру күнінен (дулығының қаңқасындағы уақытты және күнін қар.) бастап төрт жылдан артық және пайдаланудың алғашқы күнінен бастап 3500 жұмыс сағатынан артық пайдалануға болмайды.

- ▶ Дулығыны үнемі ауыстыру керек.

Тозу кезеңі алғашқы пайдалану күнінен басталады. «Шығарылған күні» көрсетілген заттаңбасына назар аударыңыз.

- ▶ Дулығының заттаңбасында оны алғашқы пайдалану күнін тұрақты маркермен белгілеңіз.

Құрал-жабдықтар мен қосалқы бөлшектер

- Ішкі жасақтамасы және маңдай таспасы бар дулыға: 0000 889 9006
- Ішкі әрлеу: 0000 889 9008
- Маңдай таспасы: 0000 889 9007
- Иек белдікшесі: 0000 889 8007
- Мойын қорғанысы: 0000 889 8006
- ▶ STIHL түпнұсқалық бөлшектерін ғана пайдалануға рұқсат беріледі.

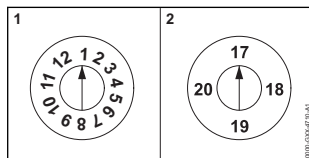
Сертификаттау

- Дулыға төмендегі стандарттарға сай келеді: EN 397:2012
- ЕО стандарттарына сәйкестілік белгісі: CE
- Өндіруші/Сатушы: STIHL

Техникалық сипаттамалар

- Моделі: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Реттелінетін бас өлшемі: 53 см-ден 64 см-ге дейін
- Дулыға қабығының материалы: ABS (Акрилнитрил-бутадиен-стирол)
- Бас үстіндегі доға материалы: HDPE (тығыздығы жоғары полиэтилен)

- -20°C дейін төмен температураларға сәйкес келеді.



1 Жылдың айын көрсететін сағат

Жылдың айын көрсететін сағат өнімнің өндірілген айын көрсетеді.

2 Жылдық сағат

Жылдық сағат өндірістің жылын көрсетеді.

Дулығаны реттеу

- ▶ Дулығаны киіңіз.
Дулығаның ішкі жағы, Апайдаланушының басына дәл келуге тиіс.
- ▶ Доғаны реттеңіз:
 - ▶ Дулыға басқа дәл және ыңғайлы отырғанша және еңкейткенде бастан түспегенше, **В**сырғымалы ысырманы солға немесе оңға бұрыңыз.
 - ▶ Биіктікті реттеңіз:
 - ▶ Ішкі әрлеуді алып тастаңыз, **С**.
 - ▶ Ұстағышты алып тастаңыз, **D**.

- ▶ Тұтқыштың тиісті күйін реттеңіз, **E**.
- Бас үстіндегі доғаны екі күйге арнап реттеуге болады.
- ▶ Дулыға қаңқасының ішкі бөлігін бекітіңіз, **F**.

Қосымша ақпаратты STIHL компаниясының дилерінен алуға болады.

Зерттеулерді жүргізетін институттың мекенжайы

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389,
Вильгельмсхафен

Германия

Үәкілетті органның нөмірі: 1974

Аккредиттеу орындалған: DAkks
(Германиялық сертификаттау орталығы)

Сәйкестік белгісі

EAC Кеден одағының техникалық нұсқаулары мен талаптарының сақталуын растайтын EAC-сертификаттар мен сәйкестік декларациялары туралы ақпарат www.stihl.ru/eac сайтында орналастырылған, сондай-ақ STIHL компаниясының әр елдегі өкілдіктерінде телефон арқылы қол жетімді. (→ *Мекенжайлар*)

Мекенжайлар

STIHL өншілес кәсіпорындары

РЕСЕЙ ФЕДЕРАЦИЯСЫ

«АНДРЕАС ШТИЛЬ
МАРКЕТИНГ» ЖШҚ

Тамбовская к-сі, 12 үй, В лит., 52-кеңсе

192007, Санкт-Петербург қ-сы,
Ресей

Шұғыл желі: +7 800 4444 180

Эл. пошта: info@stihl.ru

УКРАИНА

«Андреас Штіль» ЖШҚ

Антонов к-сі, 10 үйі, Чайки ауылы

08135, Киев обл., Украина

Телефон: +38 044 393-35-30

Факс: +380 044 393-35-70

Шұғыл желі: +38 0800 501 930

Эл. пошта: info@stihl.ua

STIHL өкілдіктері

БЕЛАРУСЬ

Өкілдік

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Шагабутдинов Цеткин к-сі, 51-11а

220004, Минск қ-сы, Беларусь

Шұғыл желі: +375 17 200 23 76

ҚАЗАҚСТАН

Өкілдік

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Шагабутдинов к-сі, 125А, кеңсе 2
050026, Алматы қ-сы, Қазақстан
Шұғыл желі: +7 727 225 55 17

СТИЛ импорттаушылары

РЕСЕЙ ФЕДЕРАЦИЯСЫ

«ШТИЛЬ ЗЮДВЕСТ» ЖШҚ

№2 аум.
бөлімі, «Солнечная» агрофирмас
ы, 7/2 үйі

350000, Краснодар қ-сы, Ресей

«ЭТАЛОН» ЖШҚ

В.А. 5-ші желісі, 32 үй, Б лит.

199004, Санкт-Петербург қ-сы,
Ресей

«ПРОГРЕСС» ЖШҚ

Маленковская к-сі, 32 үйі, 2-құр.

107113, Мәскеу қ-сы, Ресей

«АРНАУ» ЖШҚ

Космонавт Леонов к-сі, 64 А үйі, V
орындайы

236023, Калининград қ-сы, Ресей

«ИНКОР» ЖШҚ

Павел Корчагин к-сі, 1Б үй

610030, Киров қ-сы, Ресей

«УРАЛТЕХНО» ЖШҚ

Карьерная к-сі, 2 үй, 202-кеңсе

620030, Екатеринбург қ-сы, Ресей

«ТЕХНОТОРГ» ЖШҚ

Парашютная к-сі, 15 үй

660121, Красноярск қ-сы, Ресей

«ЛЕСОТЕХНИКА» ЖШҚ

Чапаев к-сі, 1 үй, 39-кеңсе

664540, Хомутово ауылы, Ресей

УКРАИНА

«Андреас Штіль» ЖШҚ

Антонов к-сі, 10 үйі, Чайки ауылы

08135, Киев обл., Украина

БЕЛАРУСЬ

«ПИЛАКОС» ЖШҚ

Тимирязев к-сі, 121/4 үй, 6-кеңсе

220020, Минск қ-сы, Беларусь

«Беллесэкспорт» біртұтас
кәсіпорыны

Скрыганов к-сі, 6 үй, 403-кеңсе

220073, Минск қ-сы, Беларусь

ҚАЗАҚСТАН

«ВОРОНИНА Д.И.» ЖК

Райымбек даңғ., 312 үй

050005, Алматы қ-сы, Қазақстан

ҚЫРҒЫЗСТАН

«Муза» ЖШҚ

Киевская к-сі, 107 үй

720001, Бишкек қ-сы, Қырғызстан

АРМЕНИЯ

«ЮНИТУЛЗ» ЖШҚ

Г. Парпеци к-сі, 22 ұй

0002, Ереван қ-сы, Армения

Информация для пользователя

Для пользователей мотопил и моторных агрегатов.

Данная инструкция по эксплуатации действительна для следующих моделей защитного шлема: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и храните всю информацию об изделии в надежном месте для последующего применения. Данное изделие соответствует положениям директивы по индивидуальным средствам защиты (ЕС) 2016/425 и другим действующими директивам для выполнения требований по маркировке знаком CE.

Полный текст сертификата соответствия приведен на следующем интернет-сайте:
www.stihl.com/conformity.

В целях прослеживаемости партии поставки используйте дату с внутренней стороны корпуса шлема.

Институт, проводящий испытания:
(→ Адрес организации,
проводящей испытания)

Данное изделие предназначено для защиты пользователя от ударов по голове. Для обеспечения максимально возможной степени защиты и

комфорта при пользовании данным защитным шлемом обязательно прочесть следующую информацию и соблюдать указанные требования.

Защитный шлем предназначен для использования при работах с мотопилами (например, при заготовках древесины). Для других применений оценка уровня защиты не выполнялась.

WARNING!

Чтобы обеспечить надлежащую защиту, данный защитный шлем должен оптимально облегать голову пользователя, или его следует соответствующим образом подогнать. Конструкция защитного шлема обеспечивает поглощение энергии удара посредством частичного разрушения или повреждения внешней оболочки или внутренних элементов. Даже в случае, если подобные повреждения не видны при внешнем осмотре, после сильного удара необходимо заменить защитный шлем. Кроме того, пользователю необходимо указать на опасности, которые могут возникнуть в случае изменения или демонтажа оригинальных составных частей защитного шлема, если это не рекомендовано изготовителем шлема. Не изменять конструкцию защитного шлема, устанавливая на нем какие-либо детали, если

это не рекомендовано изготовителем. Наносить лаковые покрытия, растворители, клеи или самоклеящиеся этикетки только в соответствии с указаниями изготовителя.

Важные указания

Никакое защитное оснащение не может обеспечить полную защиту от травм. Степень эффективности защиты зависит от многих факторов. Данная защитная каска и ее компоненты ни в коем случае не отменяют необходимость в соблюдении техники безопасности при выполнении работ. Ненадлежащее использование мотоустройства может привести к несчастным случаям.

- ▶ Поэтому обязательно соблюдайте правила техники безопасности соответствующих инстанций (Союз предпринимателей и т.д.) и указания по безопасности в инструкции по эксплуатации соответствующего мотоустройства.
- ▶ Перед каждым использованием проверять состояние защитного шлема и его компонентов (например, путем визуального контроля).

- ▶ В случае повреждения или каких-либо изменений безотлагательно утилизировать защитный шлем и/или его компоненты.
- ▶ Материалы, контактирующие с кожей пользователя, могут вызвать аллергические реакции у людей, к ним чувствительных.

Очистка

Защитные шлемы STIHL являются техническим изделием и требуют соответствующего обращения и ухода для сохранения своей защитной функции.

- ▶ Корпус шлема и его внутреннюю часть можно очистить теплой водой с мылом (не стирать в машине).
- ▶ Регулярно заменять налобник.
- ▶ Не чистить с использованием веществ, содержащих растворители либо агрессивные добавки.

Несоответствующая очистка и уход могут стать причиной повреждения защитного шлема, а также ухудшить или полностью устранить эффективность его защиты.

- ▶ Следовать указаниям по очистке и уходу.

Предотвращение повреждений

- ▶ Не допускайте контакта защитного шлема и его компонентов с острыми и остроконечными предметами (пыльными цепями, металлическими инструментами и проч.), а также с агрессивными веществами, например, с агрессивными чистящими средствами, кислотами, маслами, растворителями, топливом и т. п., во избежание повреждения материала.
- ▶ Кроме того, следует избегать контакта с горячими предметами (глушителями и проч.) и другими источниками тепла (открытый огонь, печи и проч.).

Хранение и транспортировка

Соответствующая упаковка предохраняет защитную каску при транспортировке.

- ▶ Предпочтительно хранить защитный шлем в оригинальной упаковке в сухом помещении с достаточной вентиляцией.
- ▶ Не подвергать действию экстремальных температур, жидкостей или ультрафиолетового излучения.

Ремонт

Ремонт данного защитного шлема невозможен!

- ▶ В случае повреждений немедленно отбраковать защитный шлем.

Последующие изменения (например, сверление отверстий) запрещены и снижают эффективность защиты.

Критерии отбраковки

- ▶ Регулярно проверять защитный шлем на видимые дефекты (например, трещины, изменения цвета). В случае изменений или повреждений немедленно заменить защитный шлем.
- ▶ После механических воздействий, например, сильного удара защитный шлем необходимо заменить, даже если внешние повреждения отсутствуют.

Срок службы

Не использовать защитный шлем по истечении четырех лет после указанной на маркировке даты изготовления (см. дату внутри корпуса шлема) и после 3500 часов работы, начиная с первого дня пользования.

- ▶ Своевременно заменять защитный шлем.

Срок службы начинается с первого дня пользования. Примите во внимание этикетку с указанием даты выпуска.

- ▶ Нестираемым фломастером отметьте на этикетке шлема первый день пользования.

Принадлежности и запасные части

- Защитный шлем с внутренней отделкой и налобником: 0000 889 9006
- Внутренняя отделка: 0000 889 9008
- Налобник: 0000 889 9007
- Подбородный ремешок: 0000 889 8007
- Подголовник: 0000 889 8006
- ▶ Использовать только оригинальные запчасти STIHL

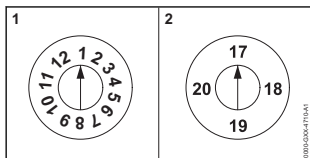
Сертификация

- Защитный шлем маска соответствует следующим нормам: EN 397:2012
- Знак соответствия нормам ЕС: CE
- Изготовитель/продавец: STIHL

Технические данные

- Модель: ADVANCE Vent, ADVANCE X-Vent
- Для периметра головы: от 53 до 64 см

- Материал корпуса шлема: ABS (акрилонитрил-бутадиенстирол)
- Материал оголовья: HDPE (полиэтилен высокой плотности)
- Шлем пригоден для работы при низких температурах до – 20 °С.



- 1 Значение месяца**
Значение месяца соответствует месяцу изготовления.
- 2 Значение года**
Значение года соответствует году изготовления.

Регулировка защитного шлема

- ▶ Надеть шлем.
Внутренняя отделка, A, должна в точности прилегать к голове пользователя.
- ▶ Регулировка оголовья

- ▶ Повернуть поворотный затвор влево или вправо, B, чтобы защитный шлем удобно и надежно сидел на голове пользователя и не соскальзывал с головы при наклоне вперед.
- ▶ Регулировка по высоте
 - ▶ Снять внутреннюю отделку, C.
 - ▶ Снять держатель, D.
 - ▶ Установить подходящее положение держателя, E.
Оголовье можно установить в два различных положения по высоте.
 - ▶ Закрепить внутреннюю отделку на корпусе шлема, F.

Более подробные сведения можно получить у дилера STIHL.

Адрес организации, проводящей испытания

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven

Deutschland

Номер указанной организации: 1974

Аккредитация: DAkkS

Знаки соответствия

EAC Информация о сертификатах соответствия техническим регламентам Таможенного Союза и иных документах, подтверждающих соответствие продукции требованиям Таможенного Союза, доступна в интернете на сайте производителя www.stihl.ru/eac, а также может быть затребована по телефону в соответствующем местном представительстве STIHL, (→ *Адреса*)

Адреса

Дочерние компании STIHL

В Российской Федерации:

ООО «АНДРЕАС ШТИЛЬ
МАРКЕТИНГ»

ул. Тамбовская, дом 12, лит В,
офис 52

192007 Санкт-Петербург

Горячая линия: +7 800 4444 180

Эл. почта: info@stihl.ru

УКРАИНА

ТОВ «Андреас Штіль»

вул. Антонова 10, с. Чайки

08135 Київська обл., Україна

Телефон: +38 044 393-35-30

Факс: +380 044 393-35-70

Гаряча лінія: +38 0800 501 930

Эл. почта: info@stihl.ua

Представительства STIHL

В Белоруссии:

Представительство

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

ул. К. Цеткин, 51-11а

220004 Минск, Беларусь

Горячая линия: +375 17 200 23 76

В Казахстане:

Представительство

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

ул. Шагабутдинова, 125А, оф. 2

050026 Алматы, Казахстан

Горячая линия: +7 727 225 55 17

Импортеры STIHL

В Российской Федерации:

ООО «ШТИЛЬ ЗЮДВЕСТ»

тер. отдел. №2 АФ «Солнечная»,
д. 7/2

350000 Краснодар, Россия

ООО «ЭТАЛОН»

лин. 5-я В.О., дом 32, лит. Б

199004 Санкт-Петербург

ООО «ПРОГРЕСС»

ул. Маленковская, д. 32, стр. 2

107113 Москва, Россия

ООО «АРНАУ»

ул. Космонавта Леонова, д. 64 А,
п. V

236023 Калининград, Россия

ООО «ИНКОР»

ул. Павла Корчагина, д. 1Б

610030 Киров, Россия

ООО «УРАЛТЕХНО»

ул. Карьерная, дом 2, оф. 202

620030 Екатеринбург, Россия

ООО «ТЕХНОТОРГ»

ул. Парашютная, д. 15

660121 Красноярск, Россия

ООО «ЛЕСОТЕХНИКА»

ул. Чапаева, дом 1, оф. 39

664540 с. Хомутово, Россия

УКРАИНА

ТОВ «Андреас Штіль»

вул. Антонова 10, с. Чайки

08135 Київська обл., Україна

В Белоруссии:

ООО «ПИЛАКОС»

ул. Тимирязева 121/4 офис 6

220020 Минск, Беларусь

УП «Беллесэкспорт»

ул. Скрыганова 6, 403

220073 Минск, Беларусь

В Казахстане:

ИП «ВОРОНИНА Д.И.»

пр. Райымбека 312

050005 Алматы, Казахстан

КИРГИЗИЯ

ОсОО «Муза»

ул. Киевская 107

720001 Бишкек, Киргизия

АРМЕНИЯ

ООО «ЮНИТУЛЗ»

ул. Г. Парпеци 22

0002 Ереван, Армения

0456-704-0008

www.stihl.com

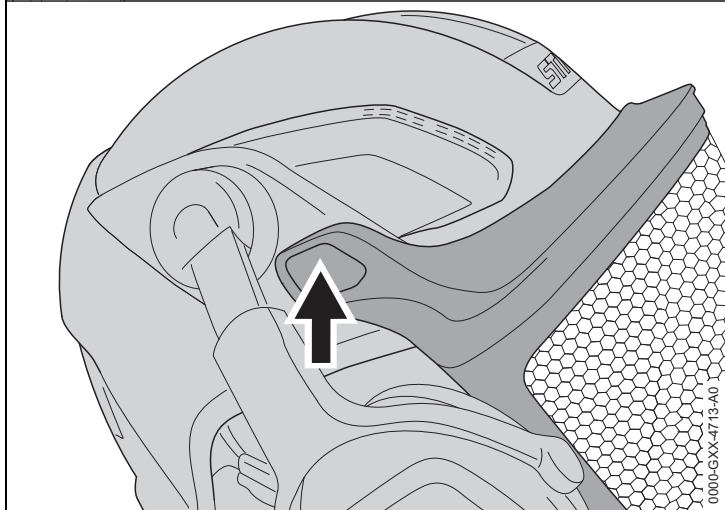
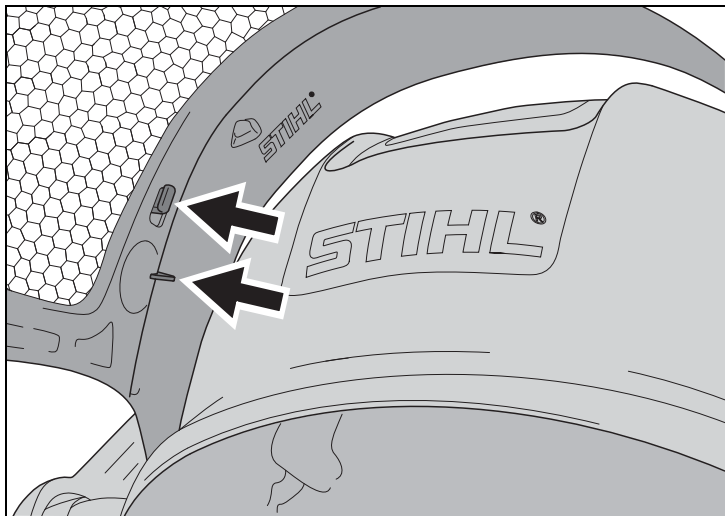


0456-704-0008

STIHL[®]

Gebrauchsanleitung
Instruction Manual
Notice d'emploi
Instrucciones de
servicio

Uputa za uporabu
Skötselavvisning
Käyttöohje
Istruzioni d'uso
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Návod k použití
Használati utasítás
Instruções de serviço
Návod na obsluhu
Handleiding
Инструкция по
эксплуатации
Lietošanas instrukcija
οδηγίες χρήσης
Kullanma talimatı
取扱説明書
Қолдану нұсқаулығы
Instrukcja użytkowania
Kasutusjuhend
Eksploatavimo
instrukcija
Ръководство за
употреба
Instrucțiuni de utilizare
Uputstvo za upotrebu
Navodila za uporabo



deutsch
2 - 4

English
4 - 6

français
6 - 9

español
9 - 12

hrvatski
12 - 14

svenska
14 - 16

suomi
16 - 19

italiano
19 - 21

dansk
21 - 23

norsk
23 - 26

česky
26 - 28

magyar
28 - 31

português
31 - 33

slovensky
33 - 35

Nederlands
36 - 38

русский
38 - 41

latviešu
41 - 44

ελληνικά
44 - 46

türkçe
46 - 49

日本語
49 - 51

қазақ
51 - 54

polski
54 - 56

eesti
56 - 59

lietuviškai
59 - 61

български
61 - 64

română
64 - 66

Srpski
66 - 69

slovenščina
69 - 71

Benutzerinformation

Diese Gebrauchsanleitung betrifft den folgenden Gesichtsschutz:
0000 889 9012 ADVANCE Geätztes Metallnetzvisier und
0000 889 9014 ADVANCE Stahlgewebenetzvisier.

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie alle Produktinformationen an einem sicheren Platz auf, damit Sie auch später noch darauf zurückgreifen können.

Dieses Produkt entspricht der PSA-Richtlinie 89/686/EWG, der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und anderen geeigneten Richtlinien, um die Anforderungen der CE-Kennzeichnung zu erfüllen.

Die vollständige Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar: www.stihl.com/conformity

Das Schutzniveau ist durch eine Kennzeichnung auf dem Gesichtsschutz angegeben.

Zur Rückverfolgbarkeit beachten Sie die Datumsangabe im Visierahmen.

Prüfinstitut:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin
Deutschland

Nummer der benannten Stelle: 0196

Dieser Gesichtsschutz darf nur an dem Helm STIHL ADVANCE Vent oder STIHL ADVANCE X-Vent angebaut und verwendet werden.

Der Gesichtsschutz ist für den Einsatz bei der Arbeit mit Motorsägen konzipiert (z. B. Holzernte). Für andere Verwendungen kann keine Aussage über das Schutzniveau getroffen werden.

- ▶ Gesichtsschutz vor jeder Benutzung auf einwandfreien Zustand überprüfen (beispielsweise optischer Zustand des Gesichtsschutzes). Bei Schäden oder Veränderungen den Gesichtsschutz unverzüglich entsorgen.

WARNUNG

- ▶ Material, das in Kontakt zur Haut gerät, kann bei empfindlichen Anwendern allergische Reaktionen hervorrufen.
- ▶ Das Visier bietet keinen ausreichenden Schutz gegen Partikel, die mit hoher Geschwindigkeit hochgeschleudert werden, z.B. bei der Arbeit mit Freischneidern oder Trennschleifgeräten. Wir empfehlen das zusätzliche Tragen von Augenschutz (Schutzbrille) gemäß EN 166. Das Visier schützt nicht gegen Spritzwasser, heiße Feststoffe, Infrarot- und UV-Strahlung, sowie elektrische oder chemische Gefahren.
- ▶ Vermeiden Sie den Kontakt dieses Gesichtsschutzes mit spitzen oder scharfen

Gegenständen (Motorsägekette, Metallwerkzeuge usw.) sowie den Kontakt mit aggressiven Stoffen wie aggressiven Reinigungsmitteln, Säuren, Öle, Lösungsmittel, Kraftstoffe o. ä., um eine Beschädigung des Materials zu verhindern.

- ▶ Ebenso ist der Kontakt mit heißen Gegenständen (Auspuff u.ä.) und anderen Wärmequellen (offenes Feuer, Heizöfen u.ä.) zu vermeiden.
- ▶ Bei der Kombination von Produkten mit verschiedenen Kennzeichnungen gilt die Kennzeichnung der niedrigsten Schutzklasse.
- ▶ Jegliche Veränderungen des Gesichtsschutzes können die Schutzwirkung negativ beeinflussen. Deshalb keinesfalls Veränderungen am Gesichtsschutz vornehmen. Veränderten Gesichtsschutz unverzüglich entsorgen.
- ▶ Keine Schutzausrüstung kann absoluten Schutz vor Verletzungen bieten. Der Grad der Schutzwirkung hängt von sehr vielen Einflüssen ab.
- ▶ Dieser Gesichtsschutz ist kein Ersatz für eine sichere Arbeitstechnik. Unsachgemäßer Gebrauch des Motorgerätes kann zu Unfällen führen. Deshalb unbedingt Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Behörden (Berufsgenossenschaften o. a.) und Sicherheitshinweise in der

Gebrauchsanleitung des benutzten Motorgerätes beachten.

Reinigung und Pflege

- ▶ Nach der Anwendung ist das Visier zu waschen und zu reinigen. Dabei vorsichtig vorgehen, damit das Visier nicht zerkratzt wird.
- ▶ Mit einem milden Reinigungsmittel (Seife) reinigen. Das verwendete Reinigungsmittel darf die Haut nicht reizen.
- ▶ Mit einem weichen Tuch abwischen. Keine harten Tücher verwenden, da sie das Visier zerkratzen können. Regelmäßige Wartung und Reinigung gewährleisten einen hohen Tragekomfort. Unsachgemäße Reinigung und Pflege kann die Schutzwirkung des Visiers negativ beeinflussen.
- ▶ Nur wie vorgeschrieben Reinigen und Pflegen.

Aufbewahrung

Eine geeignete Verpackung schützt den Gesichtsschutz während des Transports.

- ▶ Gesichtsschutz vorzugsweise in der Originalverpackung in einem gut belüfteten, trockenen Raum aufbewahren.
- ▶ Nicht extremen Temperaturen, Flüssigkeiten oder UV-Strahlung aussetzen.

Haltbarkeit

Die Haltbarkeit eines Visiers lässt sich nur schwer vorhersagen.

- ▶ Bei der Anwendung im Freien wird empfohlen, das Visier mindestens alle zwei Jahre zu wechseln. Bei harter Arbeit kann ein Visierwechsel häufiger erforderlich sein.
- ▶ Ein beschädigtes, zerkratztes oder Schlägen ausgesetztes Visier sollte sofort ausgewechselt werden.

Zubehör und Ersatzteile

- 0000 889 9012 ADVANCE Gesichtsschutz, Geätztes Metallnetzvisier
- 0000 889 9014 ADVANCE Gesichtsschutz, Stahlgewebenetzvisier
- 0000 889 9013 Visierhalter
- 0000 889 9011 Blendschutz für Visier
- 0000 889 8008 Visierverlängerung
- ▶ Nur Original STIHL Ersatzteile verwenden.

Zertifizierung

- Der Gesichtsschutz entspricht der folgenden Norm: EN 1731:2006
- EG-Konformitätszeichen: CE

Visier-Markierung

- STIHL: Hersteller/Vertreiber
- EN 1731: Norm, nach der das Visier getestet wurde
- S: Symbol der mechanischen Festigkeit (erhöhte Robustheit)
- ABS: Material des Visierhalters

- 21912, 21915, 21923: Produktcode-ID.

Weitere Informationen sind bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

User Information

This Instruction Manual is for the following face shields:
0000 889 9012 ADVANCE Etched mesh and
0000 889 9014 ADVANCE Steel mesh visors.

Read this Instruction Manual through carefully and keep all the product information in a safe place so that you can refer to it at any time.

This product is in compliance with the PPE Directive 89/686/EEC, PPE Regulation (EU) 2016/425 and other appropriate directives to fulfil the requirements of CE marking.

The complete Declaration of Conformity is available at the following internet address:
www.stihl.com/conformity

The level of protection is indicated by a marking on the face shield.

For traceability, please refer to the date clock in the visor frame.

Test institute:

Notified Body Number: 0196

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin
Germany

This face shield may only be attached to and used with the STIHL ADVANCE Vent or STIHL ADVANCE X-Vent helmet.

The face shield is designed for use when working with chain saws (e.g. timber harvesting). The level of protection in other applications cannot be predicted.

- ▶ Check each time before using the face shield that it is in perfect condition (for example, visual state of faceshield). If the face shield is damaged or has altered, it must be disposed of immediately.

⚠ WARNING

- ▶ Material that comes into contact with the skin can cause allergic reactions in sensitive users.
- ▶ The visor does not provide adequate protection against particles thrown into the air at high speed, e.g. when operating clearing saws or cut-off saws. We recommend additionally wearing eye protection (safety glasses) conforming to EN 166. Neither does the mesh visor protect against liquid splash, hot solids, electrical hazards, infrared and ultra violet radiation or chemical hazards.
- ▶ To avoid damage to the material do not allow this face shield to come into contact with pointed or sharp objects (chain saw chain, metal tools, etc.) or aggressive substances such as aggressive detergents, acids, oils, solvents, fuels, etc.

- ▶ Contact with hot objects (exhaust, etc.) and other sources of heat (open fire, stove, etc.) should also be avoided.
- ▶ When products with different marks are combined, the mark of the lowest protection class applies.
- ▶ Any modifications to the face shield can impair the protective effect. Therefore do not modify the face shield in any way. If the face shield has been modified, it must be disposed of immediately.
- ▶ No personal protective equipment can ensure total protection against injury. The level of protection depends on a large number of factors.
- ▶ This face shield is no substitute for a safe working technique. Improper use of a power tool can result in accidents. It is therefore essential to observe the safety regulations issued by the respective authorities (employer's liability insurance associations, etc.) and the safety instructions in the Instruction Manual of the power tool being used.

CLEANING AND MAINTENANCE

- ▶ Wash and clean the visor after use. Take care not to scratch the visor.
- ▶ Clean with a mild detergent (soap). The detergent used must not irritate the skin.

- ▶ Dry with a soft cloth. Do not use hard cloths as they could scratch the visor. Regular maintenance and cleaning ensure a high level of wearing comfort. Incorrect cleaning and care can impair the protective function of the face shield.
- ▶ Clean and care for this product exactly as instructed.

STORAGE

Suitable packaging protects the face shield during transport.

- ▶ The face shield should preferably be stored in its original packaging in a well ventilated, dry room.
- ▶ Do not expose it to extreme temperatures, liquids or UV radiation.

SERVICE LIFE

It is not easy to predict the service life of a visor.

- ▶ In outdoor use we recommend replacing the visor at least every two years. In demanding conditions it may be necessary to replace the visor more frequently.
- ▶ A visor which is damaged, scratched or has been exposed to impacts must be replaced immediately.

ACCESSORIES AND SPARE PARTS

- 0000 889 9012 Advance Etched mesh
- 0000 889 9014 Advance Steel mesh
- 0000 889 9013 Visor carrier

- 0000 889 9011 Peak extension
- 0000 889 8008 Visor extension
- ▶ Always use original STIHL parts.

CERTIFICATION

- The face shield complies with the following Standard: EN 1731:2006
- EC conformity mark: CE

MARKING IN VISOR

- STIHL: Manufacturer
- EN 1731: Standard to which the face shield have been tested
- S: Symbol of mechanical strength (increased robustness)
- ABS: Material in visor frame
- 21912, 21915, 21923: Product code ID.

Further information is available from any STIHL servicing dealer.

Information pour l'utilisateur

La présente Notice d'emploi se rapporte aux visières pour la protection du visage des modèles suivants :
 0000 889 9012 ADVANCE, visière en filet métallique mordancé et
 0000 889 9014 ADVANCE, visière en filet d'acier.

Lisez attentivement cette Notice d'emploi et conservez précieusement toutes les notices et informations concernant ce produit pour pouvoir les relire à l'avenir.

Ce produit est conforme aux prescriptions de la directive PSA 89/686/CEE, du règlement PSA (UE) 2016/425 et d'autres directives applicables et remplit ainsi les conditions requises pour l'attribution du label CE.

La déclaration de conformité intégrale est fournie à l'adresse Internet suivante : www.stihl.com/conformity

Le niveau de protection est indiqué par un code appliqué sur la visière pour la protection du visage.

Pour que l'on puisse retrouver le lot de production respectif, noter la date indiquée dans le cadre de la visière.

Institut de contrôle :

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin
Allemagne

Numéro de l'organisme notifié : 0196

Cette visière pour la protection du visage ne doit être montée et utilisée que sur le casque STIHL ADVANCE Vent ou STIHL ADVANCE X-Vent.

Cette visière pour la protection du visage est conçue pour être utilisée pendant le travail avec des tronçonneuses (par ex. pour la récolte du bois). Pour d'autres utilisations, aucune indication concernant le niveau de protection ne peut être donnée.

- ▶ Avant d'utiliser la visière pour la protection du visage, il faut chaque fois s'assurer qu'elle est dans un état impeccable (par ex. contrôle visuel de l'état de la visière). Si la visière pour la protection du visage présente des endommagements ou a subi des modifications, il faut immédiatement la mettre au rebut.

AVERTISSEMENT

- ▶ Chez les personnes particulièrement sensibles, la matière en contact avec la peau peut causer des réactions allergiques.
- ▶ La visière n'offre pas une protection suffisante contre les particules projetées à haute vitesse, par ex. lorsqu'on travaille avec des débroussailleuses ou des découpeuses à disque. C'est pourquoi nous recommandons de porter, en plus, des lunettes de protection conformes à la norme EN 166. La visière ne protège pas contre les projections d'eau, les matières solides très chaudes, les dangers électriques ou chimiques, ni contre les rayons infrarouges ou ultra-violet.
- ▶ Éviter que cette visière pour la protection du visage entre en contact avec des objets pointus ou aux arêtes vives (chaîne de tronçonneuse, outils métalliques etc.) ou bien avec des produits agressifs tels que des acides, de l'huile, des solvants, du carburant etc., pour que le matériau ne risque pas d'être endommagé.

- ▶ En outre, il faut éviter tout contact avec des objets très chauds (échappement ou autres) ou avec d'autres sources de chaleur (feu nu, poêles de chauffage ou autres).
- ▶ En cas de combinaison de produits portant différents codes, c'est le code de la classe de protection la plus basse qui détermine le niveau de protection de l'ensemble.
- ▶ Toute modification apportée à la visière pour la protection du visage peut avoir une influence négative sur l'efficacité de la protection. C'est pourquoi il ne faut apporter aucune modification à cette visière pour la protection du visage. Si la visière pour la protection du visage a fait l'objet de modifications, elle doit être immédiatement mise au rebut.
- ▶ Aucun équipement de protection ne peut offrir une protection absolue contre le risque de blessures. L'efficacité de la protection dépend de très nombreux facteurs.
- ▶ Cette visière pour la protection du visage ne dispense pas d'appliquer une technique de travail de sécurité. L'utilisation inadéquate de la machine peut être à l'origine d'accidents. C'est pourquoi il faut impérativement respecter les règles de sécurité des services compétents (caisses d'assurances mutuelles et autres) et suivre aussi les indications de la Notice d'emploi de la machine utilisée.

Nettoyage et entretien

- ▶ Après son utilisation, il faut laver et nettoyer la visière. Procéder alors avec précaution pour ne pas rayer la visière.
- ▶ Pour le nettoyage, employer un produit de nettoyage doux (savon). Le produit de nettoyage employé ne doit pas irriter la peau.
- ▶ Essuyer la surface avec un chiffon doux. Ne pas utiliser un chiffon dur, car il risquerait de rayer la visière. L'entretien et le nettoyage périodiques garantissent le meilleur confort au porter. Un nettoyage ou un entretien inadéquat peut avoir une influence négative sur l'effet de protection de la visière.
- ▶ Pour le nettoyage et l'entretien, procéder exclusivement comme prescrit.

Rangement

Un emballage adéquat protège la visière durant le transport.

- ▶ Dans la mesure du possible, conserver la visière dans son emballage d'origine, dans un local bien aéré et sec.
- ▶ Ne pas l'exposer à des températures extrêmes, ni aux rayons UV et veiller à ce qu'elle n'entre pas en contact avec des liquides.

Durabilité

Il est difficile de prévoir la durabilité d'une visière.

- ▶ Si l'on utilise cette visière en plein air, il est recommandé de la remplacer au moins tous les deux ans. Dans des conditions de travail assez rudes, il peut être nécessaire de remplacer plus souvent la visière.
- ▶ Si la visière a été endommagée ou rayée, ou si elle a subi des coups, il est recommandé de la remplacer immédiatement.

Accessoires et pièces de rechange

- 0000 889 9012 ADVANCE, visière pour la protection du visage, visière en filet métallique mordancé
- 0000 889 9014 ADVANCE, visière pour la protection du visage, visière en filet d'acier
- 0000 889 9013 Support de visière
- 0000 889 9011 Écran anti-éblouissement pour visière
- 0000 889 8008 Rallonge de visière
- ▶ Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine STIHL.

Certification

- La visière pour la protection du visage est conforme à la norme : EN 1731:2006
- Marque de conformité CE : CE

Marque appliquée sur la visière

- STIHL : fabricant/distributeur
- EN 1731 : norme suivant laquelle la visière a été testée

- S : symbole de la robustesse mécanique (plus grande robustesse)
- ABS : matériau du support de visière
- 21912, 21915, 21923 : ID, code du produit

Pour obtenir de plus amples informations, consulter le revendeur spécialisé STIHL.

Información para el usuario

Este manual de instrucciones afecta a los siguientes protectores para la cara: visera de red metálica corroída 0000 889 9012 ADVANCE y visera de malla de acero 0000 889 9014 ADVANCE.

Lea con detenimiento este manual de instrucciones completo y guarde toda la información sobre el producto en un lugar seguro para poder recurrir a ello más adelante.

Este producto cumple con la directiva sobre EPI 89/686/CEE, la directiva EPI (UE) 2016/425 y otras directivas indicadas para satisfacer las exigencias del mercado CE.

Se puede acceder a la declaración de conformidad completa en la siguiente dirección de internet: www.stihl.com/conformity

El nivel de protección se indica mediante un marcado en el protector para la cara.

Para rastrear el lote, tenga en cuenta la fecha en el marco de la visera.

Instituto de comprobación:

DIN CERTCO sociedad para la
evaluación de conformidad GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlín
Alemania

Número de organismo designado:
0196

Este protector para la cara solo se
puede colocar y utilizar en el casco
STIHL ADVANCE Vent o
STIHL ADVANCE X-Vent.

El protector para la cara está
concebido para su uso en trabajos
con motosierras (p. ej. en la industria
maderera). No existe ninguna
indicación sobre el nivel de
protección para otros usos.

- ▶ Cada vez que haya que usar este protector para la cara se deberá comprobar que se encuentra en perfecto estado (por ejemplo, el estado óptico del mismo). En caso de daños o modificaciones, desechar de inmediato el protector para la cara.

ADVERTENCIA

- ▶ El material que entre en contacto con la piel puede provocar reacciones alérgicas a los usuarios sensibles.
- ▶ La visera no ofrece una protección suficiente frente a las partículas que salen disparadas a gran velocidad, p. ej. al trabajar con desbrozadoras o tronadoras. Recomendamos adicionalmente llevar protección para los ojos (gafas protectoras) según EN 166. La visera no

protege de salpicaduras de
agua, sólidos calientes,
radiación infrarroja o ultravioleta
ni de riesgos eléctricos o
químicos.

- ▶ Evite que este protector para la cara entre en contacto con objetos puntiagudos o afilados (cadena de la motosierra, herramientas de metal, etc.) así como con sustancias agresivas, como detergentes agresivos, ácidos, aceites, disolventes, combustibles o similares, a fin de evitar que se dañe el material.
- ▶ Asimismo se deberá evitar el contacto con objetos calientes (tubo de escape y similares) y otras fuentes de calor (fuego abierto, estufas, etc.).
- ▶ Al combinar productos con distintos marcados, se aplica la clase de protección más baja.
- ▶ Cualquier modificación del protector para la cara puede influir negativamente en el efecto protector. Por lo tanto, no se deben llevar a cabo modificaciones del protector para la cara bajo ninguna circunstancia. Desechar de inmediato el protector para la cara modificado.
- ▶ Ningún equipo protector puede ofrecer una protección absoluta contra lesiones. El grado del efecto protector depende de múltiples factores de influencia.
- ▶ Este protector para la cara no sustituye una técnica de trabajo segura. El uso inadecuado de la máquina puede provocar

accidentes. Por esta razón, deberán observarse siempre las advertencias de seguridad de las respectivas autoridades (Asociaciones profesionales, etc.) y las instrucciones de seguridad existentes en el manual de instrucciones de la respectiva máquina.

Limpeza y cuidado

- ▶ Después de utilizarla, deberá lavar y limpiar la visera. Proceda con cuidado para que la visera no se raye.
- ▶ Limpiar con un detergente suave (jabón). El detergente empleado no debe irritar la piel.
- ▶ Limpiar con un paño suave. No emplear paños duros, ya que podrían rayar la visera. El mantenimiento y la limpieza regulares garantizan una comodidad de uso. La limpieza y los cuidados inapropiados pueden influir negativamente en el efecto protector de la visera.
- ▶ Proceder en la limpieza y los cuidados sólo siguiendo las prescripciones.

Almacenamiento

Un embalaje adecuado protege el protector para la cara durante su transporte.

- ▶ A ser posible, guarde el protector para la cara en su embalaje original y consérvelo en un lugar seco y bien ventilado.
- ▶ No someter a temperaturas extremas, líquidos o irradiación UVA.

Durabilidad

Es difícil predecir la durabilidad de una visera.

- ▶ Si se usa al aire libre, se recomienda cambiar la visera al menos cada dos años. Al tratarse de trabajos duros, puede ser necesario cambiar la visera con más frecuencia.
- ▶ Cambiar de inmediato una visera defectuosa, dañada, rayada o expuesta a golpes.

Accesorios y piezas de repuesto

- Protector para la cara 0000 889 9012 ADVANCE, visera de red mecánica corroída
- Protector para la cara 0000 889 9014 ADVANCE, visera de malla de acero
- Soporte de la visera 0000 889 9013
- Pantalla antirreflejante para la visera 0000 889 9011
- Prolongación de la visera 0000 889 8008
- ▶ Emplear únicamente piezas de repuesto originales STIHL.

Certificación

- El protector para la cara corresponde a la siguiente norma: EN 1731:2006
- Distintivo de conformidad para la CE: CE

Marca de la visera

- STIHL: fabricante/distribuidor
- EN 1731: norma según la que se comprueba la visera
- S: símbolo de la resistencia mecánica (mayor robustez)
- ABS: material del soporte de la visera
- 21912, 21915, 21923: ID del código de producto.

Las informaciones más detalladas se pueden obtener de un distribuidor especializado STIHL.

Informacije za korisnika/poslužitelja

Ova uputa za uporabu odnosi se na sljedeći štitnik za lice:
0000 889 9012 ADVANCE gravirani vizir s metalnom mrežom i
0000 889 9014 ADVANCE vizir s čeličnom mrežom.

Pročitajte pažljivo ovu uputu za uporabu i pohranite sve informacije o proizvodu na sigurnome mjestu da biste se i kasnije mogli ponovo informirati.

Ovaj proizvod odgovara Direktivi 89/686/EEZ (OZO), uredbi (EU) 2016/425 (OZO) i drugim odgovarajućim smjernicama da bi se ispunili zahtjevi oznake CE.

Potpuna izjava o sukladnosti dostupna je na sljedećoj internetskoj adresi: www.stihl.com/conformity

Razina zaštite navedena je oznakom na štitniku za lice.

Za sljedivost uzmite u obzir datum u okviru vizira.

Institut za provjeru:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin

Njemačka

Broj prijavljenoga tijela: 0196

Ovaj štitnik za lice smije se montirati i upotrebljavati samo na kacigi STIHL ADVANCE Vent ili STIHL ADVANCE X-Vent.

Štitnik za lice osmišljen je za primjenu kod radova s motornom pilom (npr. sječa drvene sirovine). Za druge primjene ne možemo dati izjavu o razini zaštite.

- ▶ Prije svakog korištenja provjeriti je li štitnik za lice u besprijekornom stanju (primjerice optičko stanje štitnika za lice). U slučaju kvarova ili izmjena, štitnik za lice treba odmah zbrinuti.

UPOZORENJE

- ▶ Materijal koji dođe u kontakt s kožom može kod osjetljivih korisnika izazvati alergijske reakcije.
- ▶ Vizir ne pruža dostatnu zaštitu od čestica velike brzine, npr. u radu s čistačima ili brusnim paračima. Preporučujemo dodatno nošenje zaštite za oči (zaštitnih naočala) prema normi EN 166. Vizir ne štiti od prskanja vodom, vrućih čvrstih materijala, infracrvenog i UV zračenja, kao i električnih i kemijskih opasnosti.

- ▶ Izbjegavajte kontakt ovog štitnika za lice sa šiljastim i oštrim predmetima (lanac motorne pile, metalni alati itd.), kao i kontakt s agresivnim materijalima poput agresivnih sredstava za čišćenje, kiselina, ulja, otapala, goriva i sl. da biste spriječili oštećivanje materijala.
- ▶ Isto tako treba izbjegavati kontakt s vrućim predmetima (ispuh i sl.) i ostalim izvorima topline (otvorena vatra, grijače peći i sl.).
- ▶ Pri kombinaciji proizvoda s različitim oznakama vrijedi oznaka najniže zaštitne klase.
- ▶ Svaka preinaka štitnika za lice može negativno utjecati na zaštitno djelovanje. Stoga nikako nemojte vršiti izmjene na štitniku za lice. Izmijenjeni štitnik za lice treba odmah zbrinuti.
- ▶ Niti jedna zaštitna oprema ne može ponuditi potpunu zaštitu od zadobivanja ozljeda. Stupanj zaštitnog djelovanja ovisi o mnogobrojnim utjecajima.
- ▶ Ovaj štitnik za lice nije nadomjestak za sigurnu tehniku rada. Nestručno korištenje motornog uređaja može uzrokovati nesreće. Stoga treba obvezno uvažavati sigurnosne odredbe odgovarajućih tijela (strukovnih udruga ili dr.), kao i sigurnosne napomene u uputama za uporabu motornog uređaja koji se koristi.

Čišćenje i njega

- ▶ Nakon primjene vizir treba oprati i očistiti. Pri tome treba postupati oprezno da se vizir ne bi izgrebao.
- ▶ Čistiti blagim sredstvom za čišćenje (sapun). Uporabljeno sredstvo za čišćenje ne smije nadraživati kožu.
- ▶ Obrišite mekanom krpom. Nemojte upotrebljavati grube krpe jer bi se vizir mogao ogrebat. Redovitim održavanjem i čišćenjem osigurava se velika udobnost nošenja. Nestručno čišćenje i njega mogu negativno utjecati na zaštitnu funkciju vizira.
- ▶ Čistite i negujte samo u skladu s propisima.

Skladištenje

Prikladna ambalaža štiti štitnik za lice tijekom transporta.

- ▶ Štitnik za lice po mogućnosti skladištite u originalnom pakiranju u dobro prozračenoj, suhoj prostoriji.
- ▶ Nemojte izlagati ekstremnim temperaturama, tekućinama ili UV zračenju.

Trajnost

Postojanost vizira teško se može predvidjeti.

- ▶ Kod primjene na otvorenom preporučuje se mijenjati vizir najmanje svake dvije godine. Kod teškog rada može nastati potreba za češćom zamjenom vizira.
- ▶ Oštećen, ogreben ili udarcima izložen vizir odmah morate zamijeniti.

Pribor i pričuvni dijelovi

- 0000 889 9012 ADVANCE štitnik za lice, gravirani vizir s metalnom mrežom
 - 0000 889 9014 ADVANCE štitnik za lice, vizir s čeličnom mrežom
 - 0000 889 9013 držač vizira
 - 0000 889 9011 zaštita od odsjaja za vizir
 - 0000 889 8008 produžetak vizira
- Upotrebjavajte samo originalne pričuvne dijelove poduzeća STIHL.

Certificiranje

- Štitnik za lice usklađen je sa sljedećom normom: EN 1731:2006
- EG-oznaka sukladnosti: CE

Označavanje vizira

- STIHL: proizvođač/distributer
- EN 1731: norma prema kojoj je vizir testiran
- S: simbol mehaničke čvrstoće (povišena robusnost)
- ABS: materijal držača vizira
- 21912, 21915, 21923: identifikacijska oznaka kôda proizvoda.

Daljnje obavijesti mogu se dobiti kod stručnog trgovca poduzeća STIHL.

Användarinformation

Denna bruksanvisning gäller följande ansiktsskydd:
0000 889 9012 ADVANCE etsat met

allnättsvisir och
0000 889 9014 ADVANCE stålnettvisir.

Läs noga igenom denna bruksanvisning och spara all produktinformation på säker plats så att du lätt kan komma åt den senare.

Denna produkt överensstämmer med PSA-direktivet 89/686/EWG, PSA-förordningen (EU) 2016/425 och andra lämpliga direktiv som uppfyller kraven i CE-märkningen.

En komplett försäkran om EG-överensstämmelse kan beställas på följande adress: www.stihl.com/conformity

Skyddsnivån anges med hjälp av en markering på ansiktsskyddet.

För spårbarhet var vänlig notera datumet på visirkanten.

Kontrollinstitut:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin
Tyskland

Antal anmälda organ: 0196

Detta ansiktsskydd får endast monteras och användas på hjälmen STIHL ADVANCE Vent eller STIHL ADVANCE X-Vent.

Ansiktsskyddet är till för att användas när man använder motorsågar (t.ex. vid skogsavverkning). För annat bruk går det inte att uttala sig om skydds nivån.

- ▶ Varje gång ansiktsskyddet tas i bruk ska det först kontrolleras att det inte uppstått några skador (t.ex. det synliga tillståndet på ansiktsskyddet). Sluta omedelbart att använda ansiktsskyddet om det är skadat eller har ändrats på något sätt.

▲ VARNING

- ▶ Material som kommer i kontakt med huden kan framkalla allergiska reaktioner hos känsliga personer.
- ▶ Visiret erbjuder inte tillräckligt skydd mot partiklar som slungas omkring med hög hastighet t.ex. vid arbete med röjsågar eller kapmaskiner. Vi rekommenderar dessutom att ögonskydd bärs (skyddsglasögon) enligt EN 166. Visiret skyddar inte mot stänk av vatten, heta ämnen, infraröd och UV-strålning, såväl som elektriska eller kemiska faror.
- ▶ Detta ansiktsskydd får inte komma i kontakt med vassa eller spetsiga objekt (Sågkedjor, metallverktyg osv.) eller frätande ämnen (som slipande rengöringsmedel, syror, olja, lösningsmedel, drivmedel osv.) för att undvika skada på materialet.
- ▶ Undvik dessutom kontakt med heta objekt (avgasrör osv.) och andra värmekällor (öppen eld, värmeaggregat osv.).
- ▶ Vid kombination av produkter med olika kännemärken gäller kännemärket från den nedersta klassen.

- ▶ Ändringar på ansiktsskyddet kan ha en negativ effekt på skyddsfunktionen. Gör därför inga ändringar på ansiktsskyddet. Om ansiktsskyddet skadas ska det omedelbart bytas ut.
- ▶ Ingen skyddsutrustning kan skydda helt mot skador. Skyddsgraden beror på flera faktorer.
- ▶ Detta ansiktsskydd är ingen ersättning för osäker arbetsmetod. Felaktig användning av maskinen kan leda till olyckor. Var därför noga med att följa säkerhetsbestämmelserna från berörda myndigheter (branschorganisationer osv.) och säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen till den motordrivna maskinen i fråga.

Rengöring och skötsel

- ▶ Efter användning ska visiret tvättas och rengöras. Rengör försiktigt så att visiret inte repas.
- ▶ Rengör med ett mildt rengöringsmedel (såpa). Det rengöringsmedel som används får inte vara allergiframkallande.
- ▶ Torka av med en mjuk torkduk. Använd inga styva torkdukar eftersom det kan repa visiret. Regelbundet underhåll och rengöring borgar för bättre komfort. Felaktig rengöring eller skötsel kan ha en negativ effekt på visirets skyddsfunktion.
- ▶ Får endast rengöras och vårdas enligt instruktionerna.

Vid förvaring

En specialförpackning skyddar ansiktsskyddet under transport.

- ▶ Ansiktsskyddet ska helst förvaras i originalförpackningen i ett väl ventilerat, torrt utrymme.
- ▶ Får ej utsättas för extrema temperaturer, vätskor eller UV-strålning.

Hållbarhet

Visirets hållbarhet är svår att förutsäga.

- ▶ Vid användning utomhus rekommenderar vi att visiret byts ut minst vartannat år. Vid hårt slitage kan man behöva byta visiret oftare.
- ▶ Ett skadat, repat visir som har utsatts för slag ska omedelbart bytas ut.

Tillbehör och reservdelar

- 0000 889 9012 ADVANCE ansiktsskydd, etsat metallnätsvisir
- 0000 889 9014 ADVANCE ansiktsskydd, stålklätsvisir
- 0000 889 9013 visirhållare
- 0000 889 9011 bländskydd till visiret
- 0000 889 8008 visirförlängning
- ▶ Använd endast originalreservdelar från STIHL.

Godkännande

- Ansiktsskyddet uppfyller följande norm: EN 1731:2006
- EG-överensstämmelsemärkning: CE

Visir-markering

- STIHL: Tillverkare/leverantör
- EN 1731: Norm enligt vilken visiret testades
- S: Symbol för mekanisk hållfasthet (ökad robusthet)
- ABS: visirhållarens material
- 21912, 21915, 21923: produktkod-ID.

Mer information kan fås av en STIHL-återförsäljare.

Tietoja käyttäjille

Tämä käyttöohje koskee seuraavia kasvosuojaimia:
0000 889 9012 ADVANCE etsattu metalliverkkovisiiri ja
0000 889 9014 ADVANCE teräskud osverkkovisiiri.

Tutustu huolellisesti käyttöohjeisiin ja säilytä kaikki tuotetta koskevat tiedot suojaisassa paikassa, jotta voit turvautua niihin myöhemminkin.

Tämä tuote vastaa PSA-direktiiviä 89/686 ETY, PSA-määräystä (EU) 2016/425 ja muita soveltuvia direktiivejä CE-merkinnän edellyttämien vaatimusten täyttämiseksi.

Täydellinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavissa seuraavasta Internet-osoitteesta: www.stihl.com/conformity

Suojatasa on ilmoitettu kasvosuojaimen päällä olevan merkinnässä.

Jäljittämistä varten huomio päiväystiedot visiirikehyksessä.

Tarkastuslaitos:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berliini
Saksa

Ilmoitetun laitoksen numero: 0196

Tämän kasvosuojaimen saa yhdistää vain kypärämalleihin STIHL ADVANCE Vent tai STIHL ADVANCE X-Vent ja käyttää vain niiden kanssa.

Kasvosuojain on suunniteltu käytettäväksi moottorisahan käytön yhteydessä (esim. puutyöt). Muiden käyttökohteiden kohdalla voidaan antaa lausunto suojauksen tasosta.

- ▶ Tarkasta kasvosuojaimen moitteeton kunto ennen tuotteen käyttämistä (esimerkiksi kasvosuojaimen kunnan silmämääräinen tarkastus). Jos kasvosuojain on vaurioitunut tai siinä on muutoksia, se on hävitettävä välittömästi.

VAROITUS

- ▶ Materiaali, joka on suorassa kosketuksessa ihon kanssa, voi aiheuttaa herkimmille henkilöille allergisia reaktioita.
- ▶ Visiiri ei tarjoa riittävää suojaa hiukkasia vastaan, jotka sinkoavat ilmaan kovalla nopeudella, esim. käytettäessä raivaussahoja tai laikkaleikkureita. Suosittelemme, että lisäksi

käytettäisiin silmäsuojaimia (suojalaseja) EN 166. Visiiri ei suojaa roiskevedeltä, kuumilta, kiinteiltä aineilta, infrapuna- ja UV-säteilyltä eikä sähköisiltä tai kemiallisilta vaaroilta.

- ▶ Kasvosuojain ei saa joutua kosketuksiin terävien tai teräväkärkisten esineiden (moottoriteräketjujen, metallityökalujen, jne.) tai aggressiivisten aineiden kuten puhdistusaineiden, happojen, öljyjen, liuotinaineiden, polttoaineiden, jne. kanssa, jotta materiaali ei vaurioituisi.
- ▶ Vältä myöskin kosketusta kuumiin esineisiin (pakoputkeen yms.) ja muihin lämpölähteisiin (avoimeen tuleen, lämmitysuneihin yms.).
- ▶ Jos eri tuotteita on yhdistelty ja niiden merkinnät poikkeavat toisistaan, matalin suojausluokka on voimassa.
- ▶ Jokainen kasvosuojaimen tehty muutos voi vaikuttaa negatiivisesti suojavaikutukseen. Sen vuoksi kasvosuojaimen ei saa missään tapauksessa tehdä muutoksia. Hävitä kasvosuojain välittömästi, jos siinä havaittavissa muutoksia.
- ▶ Mikään suojaruste ei pysy suojaamaan täydellisesti loukkaantumiselta. Suojavaikutuksen tehokkuus riippuu lukuisista tekijöistä.
- ▶ Tämä kasvosuojain ei korvaa turvallista työtekniikkaa. Moottorikäyttöisen laitteen

virheellinen käyttö voi johtaa onnettomuuteen. Sen vuoksi vastaavan valvojan viraston (ammattiyhdistyksen tms.) turvamääräyksiä ja käytettävän laitteen turvaohjeita on ehdottomasti noudatettava.

Puhdistus ja hoito

- ▶ Käytön jälkeen visiiri on pestävä ja puhdistettava. Ole varovainen, jotta visiiri ei naarmuunnu.
- ▶ Puhdistus miedolla puhdistusaineella (saippualla). Puhdistusaine ei saa ärsyttää ihoa.
- ▶ Pyyhi pehmeällä liinalla. Älä käytä kovaa liinaa, koska se voi naarmuttaa visiiriä. Säännöllinen huolto ja puhdistus takaa miellyttävän käyttömukavuuden. Asiaton pesu tai hoito voi vaikuttaa negatiivisesti visiirin suojavaikutukseen.
- ▶ Puhdistuksen ja hoidon saa suorittaa vain ohjeiden mukaan.

Säilytys

Sopiva pakkaus suojaa kasvosuojainta kuljetuksen aikana.

- ▶ Kasvosuojainta säilytetään parhaiten alkuperäisessä pakkauksessa hyvin tuuletetussa, kuivassa tilassa.
- ▶ Älä altista kypärää äärimmäisille lämpötiloille, nesteelle tai UV-säteilylle.

Elinikä

Visiirin elinikää on vaikea ennustaa.

- ▶ Jos visiiriä käytetään ulkona, suosittelemme, että se vaihdetaan joka toinen vuosi. Raskaiden töiden yhteydessä voi visiirin vaihto uuteen olla tarpeellista useamminkin.
- ▶ Jos visiiri on vaurioitunut, naarmuuntunut tai siihen on osunut iskuja, pitäisi se vaihtaa heti.

Lisävarusteet ja varaosat

- 0000 889 9012 ADVANCE - kasvosuojain, etsattu metalliverkkoviisiiri
 - 0000 889 9014 ADVANCE - kasvosuojain, teräskudosverkkoviisiiri
 - 0000 889 9013 visiirin pidike
 - 0000 889 9011 visiirin häikäisysoja
 - 0000 889 8008 visiirin jatkokappale
- ▶ Käytä vain alkuperäisiä STIHLin varaosia.

Sertifiointi

- Kasvosuojain täyttää seuraavan standardin vaatimukset: EN 1731:2006
- EY-vaatimustenmukaisuusmerkki: CE

Visiirin merkintä

- STIHL: valmistaja/myyjä
- EN 1731: standardi, jonka mukaan visiiri on testattu
- S: mekaanisen lujuuden symboli (tavallista parempi kestävyys)

- ABS: visiirin pidikkeen materiaali
- 21912, 21915, 21923:
tuotekooditunnus.

Lisätietoja on saatavissa STIHL-jälleenmyyjältä.

Informazioni per l'utente

Le presenti istruzioni per l'uso si riferiscono ai seguenti modelli di visiera:

0000 889 9012 ADVANCE visiera con rete metallica stampata e
0000 889 9014 ADVANCE visiera con rete in acciaio.

Leggere scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso e conservare tutte le informazioni sul prodotto in un posto sicuro, perché siano accessibili anche in un secondo momento.

Il presente prodotto è conforme alla Direttiva sui DPI 89/686/CEE, il Regolamento sui DPI (UE) 2016/425 e ad altre linee guida pertinenti per soddisfare i requisiti della marcatura CE.

La dichiarazione di conformità completa è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.stihl.com/conformity

Il livello di protezione è indicato sulla visiera stessa.

Per la tracciabilità, consultare la data indicata sul telaio della visiera.

Istituto di collaudo:

DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin
Germania

Numero dell'ente menzionato: 0196

La presente visiera può essere applicata e usata solo con l'elmetto STIHL ADVANCE Vent o STIHL ADVANCE X-Vent.

La visiera è concepita per l'uso durante i lavori con motoseghe (ad es. raccolta del legname). Per altre applicazioni non è possibile esprimere alcun giudizio riguardo il livello di protezione.

- Prima di ogni utilizzo, verificare che la visiera sia in condizioni perfette (ad es. ispezione visiva della visiera). In caso di danneggiamenti o modifica, smaltire la visiera immediatamente.

⚠ AVVERTENZA

- Il materiale che entra in contatto con la pelle può provocare reazioni allergiche sui soggetti sensibili.
- La visiera non offre una protezione sufficiente in caso di urto ad alta energia, ad es. durante il lavoro con decespugliatori o troncatrici. Si raccomanda di indossare anche gli occhiali protettivi conformi a EN 166. La visiera non protegge dagli spruzzi d'acqua, da materiali solidi caldi, dai raggi infrarossi e UV, né dai rischi elettrici o chimici.

- ▶ Evitare il contatto della presente visiera con oggetti appuntiti o affilati (catene della motosega, attrezzi metallici, ecc.) e il contatto con sostanze aggressive, come detergenti aggressivi, acidi, oli, solventi, carburanti, ecc., in modo da evitare che il materiale sia danneggiato.
- ▶ Allo stesso modo evitare anche il contatto con oggetti roventi (tra cui tubi di scappamento) e altre fonti di calore (fiamme libere, stufe, ecc).
- ▶ In caso di utilizzo di prodotti con diverse classificazioni, considerare la classificazione con il grado di protezione più basso.
- ▶ Qualsiasi modifica della visiera può influire negativamente sulla sua efficacia nella protezione. Pertanto, non alterare la visiera per alcun motivo. Smaltire immediatamente la visiera se alterata.
- ▶ Non esistono equipaggiamenti di sicurezza in grado di offrire una protezione totale dalle lesioni. Il grado di protezione dipende da molti fattori.
- ▶ La presente visiera non è sostitutiva di altri accessori tecnici da lavoro. Un utilizzo improprio dell'apparecchiatura a motore può provocare incidenti. Pertanto, rispettare rigorosamente le avvertenze di sicurezza delle autorità competenti (tra cui associazioni professionali) e le avvertenze di

sicurezza riportate sulle istruzioni per l'uso dell'apparecchiatura a motore usata.

Pulizia e cura

- ▶ Dopo l'applicazione, lavare e pulire la visiera. Procedere con prudenza in modo da non graffiarla.
- ▶ Pulire con un detergente neutro (sapone). Il detergente utilizzato non deve irritare la pelle.
- ▶ Strofinare con un panno morbido. Non usare panni rigidi, in quanto potrebbero graffiare la visiera. Una manutenzione e una pulizia regolari garantiscono il massimo comfort nell'indossare il prodotto. Una pulizia e una cura non corrette possono influire negativamente sull'efficacia della protezione della visiera.
- ▶ Effettuare pulizia e cura soltanto come indicato.

Conservazione

La visiera è protetta da un'adeguata confezione durante il trasporto.

- ▶ Conservare la visiera preferibilmente nella confezione originale in un luogo ben areato e asciutto.
- ▶ Non esporre a temperature estreme, liquidi o raggi UV.

Durata

Non è possibile prevedere con precisione la durata di una visiera.

- ▶ In caso di utilizzo all'aperto si raccomanda di cambiare la visiera almeno ogni due anni. In caso di

forti sollecitazioni, potrebbe essere necessario sostituirla a intervalli più ravvicinati.

- ▶ Se danneggiata, graffiata o se ha subito urti, la visiera deve essere immediatamente sostituita.

Accessori e ricambi

- 0000 889 9012 ADVANCE visiera, rete metallica stampata
 - 0000 889 9014 ADVANCE visiera, rete in acciaio
 - 0000 889 9013 supporto per visiera
 - 0000 889 9011 parasole per visiera
 - 0000 889 8008 prolunga della visiera
- ▶ Usare solo ricambi originali STIHL

Certificazione

- La visiera è conforme alla seguente norma: EN 1731:2006
- Marchio di conformità CE: CE

Marchatura della visiera

- STIHL: Produttore/Distributore
- EN 1731: Norma in base alla quale è stata testata la visiera
- S: Simbolo della resistenza meccanica (maggiore robustezza)
- ABS: Materiale del supporto per visiera
- 21912, 21915, 21923: ID codice prodotto.

Ulteriori informazioni sono disponibili presso i rivenditori STIHL.

Bruggerinformation

Denne brugsanvisning vedrører det følgende ansigtssværn:

0000 889 9012 ADVANCE ætset metalt-net-visir og

0000 889 9014 ADVANCE stål-net-visir.

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem, og opbevar alle produktinformationer et sikkert sted, så du har dem til rådighed på et senere tidspunkt.

Dette produkt er i overensstemmelse med PSA-direktiv 89/686 EØF, PSA-forordning (EU) 2016/425 og andre egnede direktiver om opfyldelse af krav om CE-mærkning.

Den fuldstændige overensstemmelseserklæring kan fås fra følgende adresse: www.stihl.com/conformity

Beskyttelsesniveauet er angivet af en mærkning på ansigtssværnet.

For sporbarheden af produktionspartiet, se datoangivelsen i visirets ramme.

Kontrolinstitut:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin

Tyskland

Det nævnte steds nummer: 0196

Dette ansigtsværn må kun anbringes på eller anvendes med hjelmen STIHL ADVANCE Vent eller STIHL ADVANCE X-Vent.

Ansigtssværet er udviklet til at blive anvendt ved arbejde med motorsave (f.eks. træhøst). Der kan ikke oplyses om beskyttelsesniveauet ved andre anvendelser.

- ▶ Kontrollér, at ansigtssværet har fejlfri tilstand, før hver brug (f.eks. ansigtssværets optiske tilstand). Ved skader eller ændringer skal ansigtssværet bortskaffes med det samme.

⚠ ADVARSEL

- ▶ Materiale, som kommer i kontakt med huden, kan fremkalde allergiske reaktioner hos følsomme brugere.
- ▶ Visiret kan ikke beskytte tilstrækkeligt mod partikler, som slynges op med høj hastighed, f.eks. når der arbejdes med friskærere eller skæremaskiner. Vi anbefaler, at der også bæres øjenværn (sikkerhedsbriller) iht. EN 166. Visiret beskytter ikke mod sprøjtevand, varme fedtstoffer, infrarød- og UV-bestråling, samt elektriske eller kemiske farer.
- ▶ Undgå at dette ansigtssværn kommer i kontakt med spidse eller skarpe genstande (savkæder, metalværktøj osv.) eller rengøres med aggressive stoffer som aggressive rengøringsmidler, syrer, olier, opløsningsmidler, brændstoffer osv., så materialet ikke bliver beskadiget.

- ▶ Undgå også kontakt med varme genstande (udstødningsrør osv.) og andre varmekilder (åben ild, ovne osv.).
- ▶ Ved en kombination af produkter med forskellige mærkninger gælder mærkningen for den laveste beskyttelsesklasse.
- ▶ Enhver ændring af ansigtssværet kan have en negativ påvirkning på beskyttelsesvirkningen. Derfor må der aldrig foretages ændringer på ansigtssværet. Et ansigtssværn, der er blevet ændret, skal bortskaffes med det samme.
- ▶ Intet beskyttelsesudstyr kan yde absolut beskyttelse mod kvæstelser. Graden af beskyttelsesvirkningen afhænger af mange faktorer.
- ▶ Dette ansigtssværn kan ikke erstatte en sikker arbejdsteknik. Ukorrekt brug af motorredskabet kan forårsage ulykker. Derfor skal man altid overholde sikkerhedsbestemmelserne fra de pågældende myndigheder (brancheorganisationer osv.) og sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen til det anvendte motorredskab.

Rengøring og pleje

- ▶ Efter anvendelsen skal visiret vaskes og rengøres. Vær forsigtig, så visiret ikke bliver ridset.
- ▶ Rengør med et mildt rengøringsmiddel (sæbe). Det anvendte rengøringsmiddel må ikke irritere huden.

- ▶ Tør af med en blød klud. Der må ikke anvendes hårde klude, da det kan ridse visiret. Regelmæssig vedligeholdelse og rengøring sikrer en høj bærekraft. Ukorrekt rengøring og pleje kan påvirke visirets beskyttelsesfunktion negativt.
- ▶ Rengøring og pleje må kun udføres iht. de foreskrevne anvisninger.

Opbevaring

Ansigtssværet beskyttes af en egnet emballage under transporten.

- ▶ Opbevar helst ansigtssværet i den originale emballage i et tørt rum med god ventilation.
- ▶ Må ikke udsættes for ekstreme temperaturer, væsker eller UV-stråling.

Holdbarhed

Det er svært at forudsige et visirs holdbarhed.

- ▶ Ved anvendelse i det fri anbefales det, at visiret skiftes mindst hvert andet år. Ved hårdt arbejde skal visiret evt. udskiftes hyppigere.
- ▶ Visiret skal udskiftes med det samme, hvis det er beskadiget, ridset eller har været udsat for slag.

Tilbehør og reservedele

- 0000 889 9012 ADVANCE ansigtssværn, ætset metalnet-visir
- 0000 889 9014 ADVANCE ansigtssværn, stålnet-visir
- 0000 889 9013 Visirholder

- 0000 889 9011 Blændbeskyttelse til visir
- 0000 889 8008 Visirforlængelse
- ▶ Anvend kun originale STIHL-reservedele.

Certificering

- Ansigtssværet er i overensstemmelse med følgende standard: EN 1731:2006
- EF-overensstemmelsessymbol: CE

Visir-markering

- STIHL: Producent/forhandler
- EN 1731: Standard, hvorefter visiret er testet
- S: Symbol for mekanisk fasthed (øget robusthed)
- ABS: Visirholderens materiale
- 21912, 21915, 21923: Produktkode-ID.

Du kan få flere informationer hos en STIHL-forhandler.

Brukerinformation

Denne brugsanvisningen gælder følgende ansigtssværn:
 0000 889 9012 ADVANCE Ætset met allnet visir og
 0000 889 9014 ADVANCE Stålnet visir.

Les grundig gjennom denne bruksanvisningen, og sørg for å oppbevare all produktinformasjon på et trygt sted, slik at du har tilgang til den også ved et senere tidspunkt.

Dette produktet er i samsvar med PPE-direktivet 89/686/EEC, PPE-forskriften (EU) 2016/425 og andre relevante direktiver for å oppfylle kravene til CE-merkingen.

Den fullstendige samsvarserklæringer er tilgjengelig under følgende Internett-adresse: www.stihl.com/conformity

Beskyttelsesnivået er oppført med en merking på ansiktsvernet.

For sporbarhet av produksjonspartiet se datoen på innsiden av visirrammen.

Testinstitutt:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin
Tyskland

Organisasjonsnummer: 0196

Dette ansiktsvernet må bare monteres og benyttes på hjelmen STIHL ADVANCE Vent eller STIHL ADVANCE X-Vent.

Ansiktsvernet er konsipert for bruk ved arbeid med motorsag (f.eks. tømmerhogst). Det kan ikke gis noen informasjon om beskyttelsesnivået ved annen bruk.

- ▶ Kontroller at ansiktsvernet fungerer feilfritt hver gang før bruk (f.eks. hvordan ansiktsvernet ser

ut). Ved skader eller endringer skal ansiktsvernet kasseres umiddelbart.

ADVARSEL

- ▶ Ved hudkontakt med materiale, kan dette fremkalle allergiske reaksjoner hos utsatte brukere.
- ▶ Visiret tilbyr ikke tilstrekkelig beskyttelse mot partikler som slenges opp med høy hastighet, f.eks. ved arbeider med ryddesager eller vinkelslipere. Vi anbefaler at det i tillegg benyttes øyevern (vernebriller) i henhold til EN 166. Visiret beskytter ikke mot vannsprut, varmt fast stoff, infrarød- og UV-stråling, samt elektriske eller kjemiske farer.
- ▶ Sørg for at dette ansiktsvernet ikke kommer i kontakt med spisse eller skarpe gjenstander (motorsagkjede, metallverktøy osv.) eller aggressive stoffer som aggressive rengjøringsmidler, syrer, olje, løsemiddel, drivstoff o.l. for å unngå skader på materialet.
- ▶ Likeledes må man unngå kontakt med varme gjenstander (eksospotte o.l.) og andre varmekilder (åpen ild, varmeovner o.l.).
- ▶ Ved kombinasjon av produkter med ulik merking, gjelder merkingen med lavest beskyttelsesklasse.
- ▶ Enhver endring av ansiktsvernet kan ha negativ innvirkning på beskyttelsesfunksjonen. Derfor må man aldri foreta endringer på

ansiktsvernet. Ansiktsvern som er blitt endret, må kasseres umiddelbart.

- ▶ Ikke noe verneutstyr kan gi absolutt beskyttelse mot personskader. Graden av beskyttelse avhenger av svært mange faktorer.
- ▶ Dette ansiktsvernet er ingen erstatning for sikker arbeidsteknikk. Feil bruk av det motordrevne apparatet kan føre til ulykker. Følg derfor sikkerhetsbestemmelsene fra aktuelle myndigheter (fagforbund o.l.) og sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for det motordrevne apparatet som brukes.

Rengjøring og pleie

- ▶ Etter bruk skal visiret vaskes og rengjøres. Vær forsiktig når du gjør dette, slik at visiret ikke får noen riper.
- ▶ Rengjøringen foretas med et mildt rengjøringsmiddel (såpe). Rengjøringsmiddelet som benyttes må ikke være irriterende for huden.
- ▶ Tørk med en myk klut. Ikke bruk noen harde kluter, ettersom slike kan lage riper på visiret. Regelmessig vedlikehold og rengjøring sikrer høy bærekraft. Feil rengjøring og stell kan ha negativ virkning på beskyttelsesfunksjonen til visiret.
- ▶ Rengjøring og stell må kun utføres som foreskrevet.

Oppbevaring

En egnet emballasje beskytter ansiktsvernet under transporten.

- ▶ Ansiktsvernet bør fortrinnsvis oppbevares i den originale emballasjen i et godt ventilert og tørt rom.
- ▶ Må ikke utsettes for ekstreme temperaturer, væsker eller UV-stråling.

Holdbarhet

Holdbarheten til et visir er vanskelig å spå.

- ▶ Ved anvendelse utendørs anbefales det at visiret veksles minst annethvert år. Ved hardt arbeid kan det noe hyppigere være påkrevd med et skifte av visiret.
- ▶ Et visir som er skadet, har riper eller er utsatt for støt bør skiftes umiddelbart.

Tilbehør og reservedeler

- 0000 889 9012 ADVANCE Ansiktsvern, etsset metallnett visir
- 0000 889 9014 ADVANCE Ansiktsvern, stålnett visir
- 0000 889 9013 Visirholder
- 0000 889 9011 Blendingsbeskyttelse for visir
- 0000 889 8008 Visirforlengelse
- ▶ Benytt kun originale reservedeler fra STIHL.

Sertifisering

- Ansiktsvernet oppfyller følgende standard: EN 1731:2006
- EF-samsvarssertifikat: CE

Visir-markering

- STIHL: Produsent/Distributør
- EN 1731: Standarden visiret ble testet etter
- S: symbol på mekanisk styrke (økt robusthet)
- ABS: Materialet til visirholderen
- 21912, 21915, 21923: Produktkode-ID.

Ytterligere informasjon er tilgjengelig hos din STIHL fagforhandler.

Informace pro uživatele

Tento návod k použití se týká následujících modelů ochrany obličej:

0000 889 9012 ADVANCE leptaný štít s kovovou mřížkou a
0000 889 9014 ADVANCE štít s kovovou mřížkou.

Přečtěte si pozorně tento návod k použití a všechny produktové informace uložte na bezpečném místě pro pozdější použití.

Tento produkt odpovídá směrnici OOP 89/686/EHS, nařízení OOP (EU) 2016/425 a dalším vhodným směrním, aby splnil požadavky označení CE.

Kompletní Prohlášení o konformitě je k dostání na níže uvedené internetové adrese: www.stihl.com/conformity

Ochrannou hladinu udává označení na ochraně obličej.

Pro zpětnou sledovatelnost výrobní série se podívejte na datum na rámu štítu.

Zkušební ústav:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin

Německo

Číslo označené pozice: 0196

Tato ochrana obličej se může namontovat a používat jen s přílbou STIHL ADVANCE Vent nebo STIHL ADVANCE X-Vent.

Ochrana obličej je koncipována pro práce s motorovými pilami (např. těžba dřeva). Pro jiná použití není možné potvrdit ochrannou hladinu.

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte nezávadný stav ochrany obličej (například optický stav ochrany obličej). V případě poškození nebo změn ochrany obličej okamžitě vyměňte.

VAROVÁNÍ

- ▶ Materiál, který se dostane do kontaktu s kůží, může u citlivých uživatelů vyvolat alergické reakce.
- ▶ Štít nenabízí dostatečnou ochranu proti částicím, které jsou vrženy vysokou rychlostí do

výšky, např. při práci s křovinořezy / vyžinači nebo rozbrušovači. Doporučujeme dodatečné nošení ochrany očí (ochranné brýle) dle EN 166. Štít nechrání před stříkající vodou, horkými pevnými částicemi, infračerveným a UV zářením a také elektrickým nebo chemickým nebezpečím.

- ▶ Vyhněte se kontaktu této ochrany obličeje se špičatými nebo ostrými předměty (s řetězem motorové pily, kovovým nářadím apod.) jakož i kontaktu s agresivními látkami jakými jsou například agresivní čisticí prostředky, kyseliny, oleje, ředidla, pohonné hmoty apod., zabrání se tím poškození materiálu.
- ▶ Stejně tak je nutné se vyhnout kontaktu s horkými předměty (výfukem apod.) a jinými tepelnými zdroji (otevřeným ohněm, kamny apod.).
- ▶ V případě kombinace produktů s různými označeními platí označení nejnižší ochranné třídy.
- ▶ Jakékoli změny na ochraně obličeje mohou negativně ovlivnit jeho ochranný účinek. Z tohoto důvodu na ochraně obličeje nikdy neprovádějte žádné změny. Změněnou ochranu obličeje okamžitě vyměňte.
- ▶ Žádná ochranná výbava nenabízí absolutní ochranu před zraněním. Stupeň ochranného účinku závisí na mnoha vlivech.

- ▶ Tato ochrana obličeje nemůže nahradit bezpečnou pracovní techniku. Neodborné používání motorového stroje může vést k úrazům. Z tohoto důvodu je bezpečnostní předpis dbát na bezpečnostní předpisy příslušných úřadů (oborových svazů apod.) a na bezpečnostní pokyny v návodu k použití daného používaného motorového stroje.

Čištění a péče

- ▶ Po použití je štít třeba omýt a očistit. Postupujte při tom opatrně, aby se štít nepoškrábal.
- ▶ Čistěte jej mírným čisticím prostředkem (mýdlem). Použitý čisticí prostředek nesmí dráždit kůži.
- ▶ Otřete měkkým hadrem. Nepoužívejte tvrdé hadry, protože mohou štít poškrábat. Pravidelná údržba a čištění zajistí vysoký komfort nošení. Neodborné čištění a ošetřování může negativně ovlivnit ochranný účinek štítu.
- ▶ Čištění a ošetřování stroje provádějte pouze dle předpisu.

Skladování

Vhodné balení ochranu obličeje chrání během přepravy.

- ▶ Ochranu obličeje skladujte pokud možno v originálním balení v dobře větrané, suché místnosti.
- ▶ Nevystavujte ji extrémním teplotám, tekutinám nebo UV záření.

Životnost

Životnost štítu se předpovídá velmi těžko.

- ▶ Při používání venku se doporučuje štít vyměňovat nejméně každé dva roky. V případě vysoce náročných pracovních podmínek může být nutné výměnu štítu provádět častěji.
- ▶ Poškozený, poškrábaný štít nebo štít, který byl vystaven nárazům, okamžitě vyměňte.

Příslušenství a náhradní díly

- 0000 889 9012 ADVANCE ochrana obličej, leptaný štít s kovovou mřížkou
- 0000 889 9014 ADVANCE ochrana obličej, kovový štít
- 0000 889 9013 držák štítu
- 0000 889 9011 Clona proti oslnění pro štít
- 0000 889 8008 prodloužení štítu
- ▶ Používejte pouze originální náhradní díly STIHL.

Certifikace

- Ochrana obličej odpovídá následně uvedené normě: EN 1731:2006
- EG značka o konformitě: CE

Označení štítu

- Výrobce/distributor: STIHL
- EN 1731: norma, dle níž byl štít testován
- S: symbol mechanické pevnosti (zvýšená robustnost)

- ABS: Materiál držáku štítu
- 21912, 21915, 21923: ID produktového kódu.

Další informace lze získat u odborného prodejce výrobků STIHL.

Felhasználói információ

Ez a használati útmutató a következő arcvédőre vonatkozik:
0000 889 9012 ADVANCE maratott fémhálós ellenzővel és
0000 889 9014 ADVANCE acélszövet ellenzővel.

Gondosan olvassa végig ezt a használati útmutatót és őrizzen meg minden termékről szóló információt egy biztos helyen, hogy később is elő tudja venni azokat.

Ez a termék megfelel a személyi védőfelszerelésről szóló 89/686/EGK számú irányelvnek, a személyi védőfelszerelésről szóló 2016/425 (EU) rendeletnek, valamint a CE-jelölés követelményeinek való megfelelésről szóló egyéb vonatkozó irányelveknek.

A teljes megfelelőségi nyilatkozat az alábbi webcímen elérhető:
www.stihl.com/conformity

A védelmi szint az arcvédőn található jelölésen van feltüntetve.

A nyomkövethetőséghez vegye figyelembe az ellenző keretében lévő dátumot.

Vizsgálati intézet:

DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin
Németország

Megnevezett intézmény száma: 0196

Ezt az arcvédőt csak a
STIHL ADVANCE Vent vagy a
STIHL ADVANCE X-Vent sisakokra
szerelheti fel és csak azokkal
használhatja.

Az arcvédőt motorfűrészekkel
végzett munka közbeni használatra
tervezték (pl. fakitermelés). Eltérő
felhasználás esetén a védelmi szintet
nem lehet megállapítani.

- ▶ Használat előtt minden egyes
alkalommal ellenőrizni kell, hogy
az arcvédő kifogástalan állapotban
van-e (pl. külső
szemrevételezéssel). Sérülések
vagy változások esetén az
arcvédőt haladéktalanul ki kell
selejtezni.

FIGYELMEZTETÉS

- ▶ A bőrrel érintkezésbe lépő anyag
érzékeny felhasználók esetében
allergiás reakciót válthat ki.
- ▶ Az ellenző nem biztosít elegendő
védelmet nagy sebességgel
felrepülő részecskékkel
szemben, pl. aljnövényzet-
tisztítókkal vagy sarokcsiszoló
gépekkel történő munka közben.
Kiegészítő EN 166 szerinti
szemvédő (védőszemüveg)
viseletét ajánljuk. Az ellenző
fröccsenő víz, forró szilárd
anyagok, infravörös és UV-
sugárzás ellen, valamint

elektromos vagy vegyi
veszélyekkel szemben nem nyújt
védelmet.

- ▶ Ügyeljen arra, hogy az arcvédő
lehetőleg ne érintkezzen hegyes
vagy éles tárgyakkal (fűrészlánc,
fém szerszámok, stb.), valamint
agresszív anyagokkal, pl.
agresszív tisztítószerrel,
savakkal, olajokkal, oldószerrel,
üzemanyagokkal és ehhez
hasonlókkal, nehogy azok
megrongálják a fejbédő anyagát.
- ▶ Ugyanígy kerülni kell az
érintkezést forró tárgyakkal
(kipufogó, stb.) és más
hőforrásokkal (nyílt láng, kályha,
stb.).
- ▶ Különböző jelöléssel ellátott
termékek kombinációja esetén a
legalacsonyabb védelmi
osztályú jelölés érvényes.
- ▶ Az arcvédő mindenfajta
változtatása negatívan
befolyásolhatja a védőhatást. Az
arcvédőt ezért semmiképpen
sem szabad módosítani. A
módosított arcvédőt
haladéktalanul ki kell selejtezni.
- ▶ Nincs olyan védőfelszerelés,
amely abszolút védelmet
biztosítana a sérülésekkel
szemben. A védőhatás mértéke
nagyon sok befolyásoló
tényezőtől függ.
- ▶ Ez az arcvédő nem helyettesíti a
biztonságos munkavégzési
módszereket. A motoros
berendezés szakszerűtlen
használata balesetet okozhat.
Ezért feltétlenül figyelembe kell
venni a megfelelő hatóságok

(szakmai egyesületek, stb.) biztonsági rendszabályait és a használt motoros berendezés használati utasításában szereplő biztonsági tudnivalókat.

Tisztítás és ápolás

- ▶ Használat után az ellenzőt meg kell mosni és meg kell tisztítani. Elővigyázattal járjon el, hogy ne karcolja össze az ellenzőt.
- ▶ Tisztítsa enyhe tisztítószerrel (szappan). A használt tisztítószernek nem szabad irritálnia a bőrt.
- ▶ Törölje le egy nedves ruhával. Ne használjon kemény ruhákat, mert ezek összekarcolják az ellenzőt. A rendszeres karbantartás és tisztítás garantálja a magas szintű viselési kényelmet. A szakszerűtlen tisztítás és ápolás negatívan befolyásolhatja az ellenző hatását.
- ▶ A tisztítást és az ápolást csak előírásnak megfelelően szabad végezni.

Tárolás

Egy megfelelő csomagolás megvédi az arcvédőt szállítás közben.

- ▶ Az arcvédőt lehetőleg az eredeti csomagolásban, egy jól szellőző, száraz helyen tárolja.
- ▶ Ne tegye ki extrém hőmérsékletnek, folyadékoknak és UV sugárzásnak.

Eltarthatóság

Az ellenző tartósságát nehéz előre megjósolni.

- ▶ Kültérben történő használat esetén azt ajánljuk, hogy a legalább minden második évben cserélje le az ellenzőt. Nehéz munkavégzés esetén az ellenző cseréjére többször szükség lehet.
- ▶ A sérült, összekarcolt vagy ütéseknek kitett ellenzőt azonnal ki kell cserélni.

Tartozékok és pótalkatrészek

- 0000 889 9012 ADVANCE arcvédő, maratott fémhálós ellenző
- 0000 889 9014 ADVANCE arcvédő, acélszövet ellenző
- 0000 889 9013 ellenzőtartó
- 0000 889 9011 napellenző az ellenzőhöz
- 0000 889 8008 ellenzőhosszabbítás
- ▶ Csak eredeti STIHL pótalkatrészeket használjon.

Tanúsítás

- Az arcvédő a következő szabványnak felel meg: EN 1731:2006
- EK-Megfelelőségi jelölés: CE

Sisakra szerelhető ellenző jelölései

- STIHL: Gyártó/Forgalmazó
- EN 1731: szabvány, amely szerint az ellenzőt tesztelték
- S: a mechanikus szilárdság szimbóluma (magnövelt erősségű)
- ABS: az ellenzőtartó anyaga
- 21912, 21915, 21923: termékazonosító.

További információk egy STIHL márkaszervizben érhetők el.

Informação de utilização

Este manual de instruções refere-se à seguinte proteção facial:
0000 889 9012 ADVANCE viseira com rede metálica decapada e
0000 889 9014 ADVANCE viseira com rede em malha de aço.

Leia este manual de instruções com atenção e guarde todas as informações sobre o produto num local seguro, para as poder consultar mais tarde.

Este produto corresponde à diretiva 89/686 CEE relativa aos EPI, ao regulamento (UE) 2016/425 relativo aos EPI e a outras diretivas pertinentes, para cumprir os requisitos da marcação CE.

A declaração de conformidade completa está disponível no seguinte endereço na Internet: www.stihl.com/conformity

O nível de proteção é indicação na identificação presente na proteção facial.

Para seguir o lote, consulte a indicação da data presente na armação da viseira.

Instituto de ensaio:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin
Alemanha

Número do organismo notificado:
0196

Esta proteção facial só pode ser incorporada e usada no capacete STIHL ADVANCE Vent ou STIHL ADVANCE X-Vent.

A proteção facial está concebida para a utilização durante o trabalho com motosserras (por ex. exploração de madeira). Não há qualquer indicação sobre o nível de proteção caso tenha outro tipo de utilização.

- ▶ Antes de qualquer utilização verificar se a proteção facial está em bom estado (por exemplo, o estado visual da proteção facial). Em caso de danos ou alterações, eliminar a proteção facial imediatamente.

⚠ ATENÇÃO

- ▶ Material, que esteja em contacto com a pele, pode provocar reações alérgicas em utilizadores sensíveis.
- ▶ A viseira oferece proteção suficiente contra partículas arremessadas a alta velocidade, por ex. durante o trabalho com motorçadoras ou aparelhos para cortar ferro e pedra. Recomendamos o uso adicional de proteção ocular (óculos de proteção) em conformidade com a norma EN 166. A viseira não protege contra salpicos de água, materiais muito quentes, radiação de infravermelhos e radiação UV, nem contra riscos associados a eletricidade e a produtos químicos.

- ▶ Para prevenir danos no material, evite o contacto desta proteção facial com objetos afiados ou pontiagudos (correntes, ferramentas metálicas etc.) ou com substâncias agressivas, tais como produtos de limpeza agressivos, ácidos, óleos, solventes, combustíveis etc.
- ▶ Evitar também o contacto com objetos quentes (tubos de escape, e equivalentes) e outras fontes de calor (chamas vivas, aquecedores, e equivalentes).
- ▶ Se forem combinados produtos com diferentes identificações, é válida a identificação com a classe de proteção mais baixa.
- ▶ Qualquer alteração na proteção facial pode influenciar negativamente o efeito protetor. Por isso, nunca efetuar alterações na proteção facial. Eliminar imediatamente a proteção facial alterada.
- ▶ Nenhum equipamento de proteção consegue oferecer uma proteção total contra ferimentos. O grau de eficácia da proteção depende de muitos fatores.
- ▶ Esta proteção facial não substitui um método de trabalho seguro. A utilização incorreta do aparelho a motor pode provocar acidentes. Por essa razão, é necessário respeitar as normas de segurança das entidades correspondentes (associações profissionais mencionadas antes) e as indicações de

segurança presentes no manual de instruções do aparelho a motor usado.

Limpeza e conservação

- ▶ Após a utilização, a viseira deve ser lavada e limpa. Proceder com cuidado para não arranhar a viseira.
- ▶ Limpar com um produto de limpeza suave (sabão). O produto de limpeza usado não deve irritar a pele.
- ▶ Enxugar com um pano macio. Não usar panos ásperos, pois podem arranhar a viseira. A manutenção e limpeza corretas garantem um maior conforto de utilização. A limpeza e a conservação incorretas podem influenciar negativamente o efeito protetor da viseira.
- ▶ Realizar a limpeza e a conservação apenas da forma prescrita.

Armazenamento

A proteção facial tem uma embalagem adequada que a protege durante o transporte.

- ▶ A proteção facial deve ser guardada preferencialmente na embalagem original, num local seco e bem ventilado.
- ▶ Não sujeitar a temperaturas extremas, líquidos nem a radiação UV.

Validade

A validade de uma viseira é difícil de prever.

- ▶ Se for utilizada ao ar livre, recomendamos a troca da viseira, no mínimo, todos os dois anos. No caso de trabalho mais exigente, poderá ser necessário trocar a viseira com maior frequência.
- ▶ Uma viseira danificada, arranhada ou sujeita a choques deve ser trocada de imediato.

Acessórios e peças de reposição

- 0000 889 9012 ADVANCE proteção facial, viseira com rede metálica decapada
- 0000 889 9014 ADVANCE proteção facial, viseira com rede em malha de aço
- 0000 889 9013 suporte da viseira
- 0000 889 9011 proteção contra encandeamento para viseira
- 0000 889 8008 extensão da viseira
- ▶ Utilizar apenas peças de reposição originais da STIHL.

Certificação

- A proteção facial corresponde à seguinte norma: EN 1731:2006
- Marca de conformidade CE: CE

Identificação da viseira

- STIHL: Fabricante/distribuidor
- EN 1731: Norma segundo a qual a viseira foi testada
- S: Símbolo da resistência mecânica (robustez aumentada)
- ABS: Material do suporte da viseira
- 21912, 21915, 21923: ID do código do produto.

Para mais informações consulte um revendedor especializado da STIHL.

Informácia pre používateľa

Tento návod na použitie sa vzťahuje na nasledujúcu ochranu tváre: 0000 889 9012 ADVANCE ochranný štít s leptanou kovovou sieťkou a 0000 889 9014 ADVANCE ochranný štít s oceľovou tkaninou.

Návod na použitie si dôkladne prečítajte a uschovajte všetky informácie o produkte na bezpečnom mieste, aby ste si ich mohli kedykoľvek neskôr znova prečítať.

Tento produkt zodpovedá smernici o OOP 89/686/EHS, nariadeniu o OOP (EÚ) 2016/425 a ďalším príslušným smerniciam, aby mohli byť splnené požiadavky na udelenie označenia CE.

Úplné znenie vyhlásenia o zhode je k dispozícii na nasledujúcej internetovej adrese: www.stihl.com/conformity

Úroveň ochrany je uvedená pomocou označenia na ochrane tváre.

Na spätnú vysledovateľnosť si všimnite dátum uvedený na ráme ochranného štítu.

Skúšobný inštitút:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlín

Nemecko

Číslo notifikovanej osoby: 0196

Táto ochrana tváre sa smie upevniť a používať len spolu s prílbou STIHL ADVANCE Vent alebo STIHL ADVANCE X-Vent.

Ochrana tváre je koncipovaná na používanie pri práci s motorovými pilami (napr. pri ťažbe dreva). V prípade používania na iné účely nie je možné stanoviť stupeň ochrany.

- ▶ Ochranu tváre skontrolujte pred každým použitím z hľadiska bezchybného stavu (napríklad optický stav ochranného štítu). Pri poškodení alebo zmenách ochranu tváre bezodkladne zlikvidujte.

VAROVANIE

- ▶ Materiál, ktorý prichádza do kontaktu s pokožkou, môže u senzitívnych používateľov vyvolať alergické reakcie.
- ▶ Ochranný očný štít neposkytuje dostatočnú ochranu pred časticami vymrštenými vysokou rýchlosťou, napr. pri práci s krovínorezmi alebo rozbrusovačkami. Odporúčame nosiť dodatočnú ochranu očí (ochranné okuliare) podľa EN 166. Ochranný štít nechráni proti striekajúcej vode, horúcim pevným látkam, infračervenému a UV žiareniu, ako ani pred elektrickými alebo chemickými rizikami.
- ▶ Zabráňte kontaktu tejto ochrany tváre so špicatými alebo ostrými predmetmi (reťaz motorovej pily, kovové nástroje a pod.), ako aj kontaktu s agresívnymi látkami, ako sú agresívne čistiace

prostriedky, oleje, rozpúšťadlá, pohonné hmoty a pod., aby sa predišlo poškodeniu materiálu.

- ▶ Rovnako zabráňte kontaktu s horúcimi predmetmi (výfuk a pod.) a inými zdrojmi tepla (otvorený oheň, kachle a pod.).
- ▶ V prípade kombinácie produktov s rôznymi označeniami platí označenie najnižšej triedy ochrany.
- ▶ Akékoľvek zmeny na ochrane tváre môžu negatívne ovplyvniť ochranný účinok. Preto v žiadnom prípade nevykonávajte zmeny na ochrane tváre. Zmenenú ochranu tváre bezodkladne zlikvidujte.
- ▶ Žiadne ochranné vybavenie nemôže poskytnúť absolútnu ochranu pred poraneniami. Stupeň ochranného účinku závisí od mnohých vplyvov.
- ▶ Táto ochrana tváre nie je náhradou za bezpečnú pracovnú techniku. Neodborné používanie motorového náradia môže mať za následok úrazy. Preto je bezpodmienečne potrebné dodržiavať bezpečnostné ustanovenia príslušných úradov (odborových združení a pod.) a bezpečnostné upozornenia v návode na obsluhu používaného motorového náradia.

Čistenie a starostlivosť

- ▶ Po použití ochranný štít umyte a vyčistite. Postupujte pritom opatrne, aby ste štít nepoškriabali.

- ▶ Na čistenie používajte jemný čistiaci prostriedok (mydlo). Použitý čistiaci prostriedok nesmie mať dráždivý účinok na pokožku.
- ▶ Utrite mäkkou handrou. Nepoužívajte tvrdé handry, pretože by mohli štít poškriabať. Pravidelná údržba a čistenie zaručujú vysoký komfort nosenia. Neodborné čistenie a ošetrovanie môže negatívne ovplyvniť ochranný účinok ochranného štítu.
- ▶ Čistenie a ošetrovanie vykonávajte len podľa pokynov.

Skladovanie

Vhodný obal chráni ochranu tváre počas prepravy.

- ▶ Ochranu tváre uchovávajte prednostne v originálnom obale v dobre vetranej suchej miestnosti.
- ▶ Nevystavujte ju extrémnej teplote, kvapalinám ani UV žiareniu.

Doba životnosti

Životnosť ochranného štítu sa dá určiť len ťažko.

- ▶ Pri používaní v exteriéroch sa odporúča výmena štítu najmenej každé dva roky. Pri ťažkej práci môže byť potrebná častejšia výmena štítu.
- ▶ Poškodený, poškriabaný alebo nárazom vystavovaný štít by sa mal vymeniť okamžite.

Príslušenstvo a náhradné diely

- 0000 889 9012 ADVANCE ochrana tváre, ochranný štít s leptanou kovovou sieťkou
 - 0000 889 9014 ADVANCE ochrana tváre, ochranný štít s oceľovou tkaninou
 - 0000 889 9013 držiak ochranného štítu
 - 0000 889 9011 ochrana proti oslneniu pre štít
 - 0000 889 8008 predĺženie ochranného štítu
- ▶ Používajte len originálne náhradné diely STIHL.

Certifikácia

- Ochranný štít spĺňa nasledujúcu normu: EN 1731:2006
- Značka konformity ES: CE

Značky na štíte

- STIHL: Výrobca/distribútor
- EN 1731: Norma, podľa ktorej bol ochranný štít testovaný
- S: Symbol mechanickej pevnosti (zvýšený stupeň odolnosti)
- ABS: materiál držiaka štítu
- 21912, 21915, 21923: ID kód produktu.

Ďalšie informácie dostanete u špecializovaného predajcu STIHL.

Gebruikersinformatie

Deze handleiding heeft betrekking op de volgende gelaatsbeschermer:
0000 889 9012 ADVANCE vizier met geëtst metaalgaas en
0000 889 9014 ADVANCE vizier met staalgaas.

Lees deze handleiding zorgvuldig door en berg alle productinformatie op een veilige plek op, opdat u die later ook altijd kunt raadplegen.

Dit product voldoet aan de PBM-richtlijn 89/686/EEG, de PBM-verordening (EU) 2016/425 en andere geschikte richtlijnen om aan de eisen van het CE-keurmerk te voldoen.

De volledige conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: www.stihl.com/conformity

Het beschermingsniveau wordt aangegeven met een keurmerk op de gelaatsbeschermer.

Voor de traceerbaarheid raadpleegt u de datum in het vizierframe.

Keuringsinstituut:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlijn
Duitsland

Nummer van de uitvoerende keuringsinstantie: 0196

Deze gelaatsbeschermer mag alleen aan de helm STIHL ADVANCE Vent of STIHL ADVANCE X-Vent worden bevestigd en gebruikt.

De gelaatsbeschermer is ontworpen voor gebruik tijdens het werken met kettingzagen (bijv. houtkap). Voor andere toepassingen kan geen verklaring worden gegeven over het beschermingsniveau.

- ▶ Gelaatsbeschermer voor ieder gebruik op goede staat controleren (bijvoorbeeld optische staat van de gelaatsbeschermer). Bij beschadigingen of wijzigingen de gelaatsbeschermer onmiddellijk vernietigen.

WAARSCHUWING

- ▶ Materiaal dat in contact met de huid komt, kan bij gevoelige gebruikers allergische reacties veroorzaken.
- ▶ Het vizier biedt geen toereikende bescherming tegen deeltjes die met hoge snelheid omhoog worden geslingerd, bijv. tijdens werkzaamheden met bosmaaiers of doorslijpschijven. Wij adviseren het dragen van een extra oogbescherming (veiligheidsbril) conform EN 166. Het vizier beschermt niet tegen spatwater, hete, vaste stoffen, infrarode en UV-straling en elektrische of chemische gevaren.
- ▶ Vermijd contact van de gelaatsbeschermer met puntige of scherpe voorwerpen (motorzaagketting, metalen werktuigen enz.) alsmede het contact met agressieve stoffen zoals agressieve reinigingsmiddelen, zuren, oliën, oplosmiddelen, brandstoffen o.i.d., om beschadiging van het materiaal te voorkomen.

- ▶ Ook moet contact met hete voorwerpen (uitlaat en dergelijke) en andere warmtebronnen (open vuur, kachels en dergelijke) worden vermeden.
- ▶ Bij de combinatie van producten met verschillende keurmerken geldt het keurmerk van de laagste beschermingsklasse.
- ▶ Elke wijziging aan de gelaatsbeschermer kan een negatief effect op de beschermende werking hebben. Daarom in geen geval wijzigingen aan de gelaatsbeschermer uitvoeren. Een gewijzigde gelaatsbeschermer onmiddellijk vernietigen.
- ▶ Geen enkele veiligheidsuitrusting kan een absolute bescherming tegen letsels bieden. De mate van de beschermende werking is van zeer vele factoren afhankelijk.
- ▶ Deze gelaatsbeschermer maakt een veilige werktechniek niet overbodig. Onveilig gebruik van het motorapparaat kan leiden tot ongelukken. Daarom beslist de veiligheidsvoorschriften van de betreffende instanties (arbeidsinspectie e.d.) en de veiligheidsaanwijzingen in de handleiding van het gebruikte motorapparaat in acht nemen.

Reiniging en onderhoud

- ▶ Na het gebruik moet het vizier worden gewassen en gereinigd. Hierbij voorzichtig te werk gaan, opdat er geen krassen op het vizier ontstaan.
- ▶ Reinigen met een mild reinigingsmiddel (zeef). Het gebruikte reinigingsmiddel mag de huid niet irriteren.
- ▶ Met een zachte doek afvegen. Geen harde doeken gebruiken, omdat deze krassen op het vizier kunnen veroorzaken. Regelmatig onderhoud en reiniging zorgen voor een hoog draagcomfort. Ondeskundig reinigen en niet correct uitgevoerd onderhoud kunnen de beschermende werking van het vizier negatief beïnvloeden.
- ▶ Reinigen en uitvoeren van onderhoud alleen zoals voorgeschreven.

Opslag

Een geschikte verpakking beschermt de gelaatsbeschermer tijdens het transport.

- ▶ Gelaatsbeschermer bij voorkeur in de originele verpakking in een goed geventileerde droge ruimte bewaren.
- ▶ Niet blootstellen aan extreme temperaturen, vloeistoffen of UV-straling.

Houdbaarheid

De levensduur van een vizier is moeilijk te voorspellen.

- ▶ Bij gebruik in de openlucht adviseren wij het vizier minstens elke twee jaar te vervangen. Bij veeleisende werkzaamheden kan vervanging van het vizier vaker noodzakelijk zijn.
- ▶ Een beschadigd of bekrast vizier, of een vizier waarop geslagen is, moet onmiddellijk worden vervangen.

Toebehoren en onderdelen

- 0000 889 9012 ADVANCE gelaatsbeschermer, vizier met geëtst metaalgaas
- 0000 889 9014 ADVANCE gelaatsbeschermer, vizier met staalgaas
- 0000 889 9013 Vizierhouder
- 0000 889 9011 Vizierbescherming tegen verblinding
- 0000 889 8008 Vizierverlenging
- ▶ Alleen originele STIHL onderdelen monteren.

Certificering

- De gelaatsbeschermer voldoet aan de volgende norm: EN 1731:2006
- EG-conformiteitsymbool: CE

Vizierkeurmerk

- STIHL: fabrikant/distributeur
- EN 1731: norm, volgens welke het vizier getest werd
- S: symbool van de mechanische stevigheid (verhoogde robuustheid)

- ABS: materiaal van de vizierhouder
- 21912, 21915, 21923: productcode-ID.

Meer informatie is te verkrijgen bij de STIHL dealer.

Информация для пользователя

Данная инструкция по эксплуатации действительна для следующей защитной лицевой маски: 0000 889 9012 ADVANCE, забрало из обработанной травлением металлической сетки, и 0000 889 9014 ADVANCE, забрало из стальной тканевой сетки.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и храните всю информацию об изделии в надежном месте для последующего применения.

Данное изделие соответствует положениям директивы по индивидуальным средствам защиты 89/686/ЕЭС, постановлению ЕС по индивидуальным средствам защиты 2016/425 и другим действующими директивам для выполнения требований по маркировке знаком CE.

Полный текст сертификата соответствия приведен на следующем интернет-сайте: www.stihl.com/conformity

Степень защиты указана маркировкой на защитной лицевой маске.

В целях прослеживаемости используйте дату на раме забрала.

Институт, проводящий испытания:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin
Deutschland

Номер указанной организации:
0196

Данную защитную лицевую маску разрешается устанавливать и использовать только на защитном шлеме STIHL ADVANCE Vent или STIHL ADVANCE X-Vent.

Защитная лицевая маска предназначена для использования при работах с мотопилами (например, при заготовках древесины). Для других применений оценка уровня защиты не выполнялась.

- ▶ Перед каждым применением проверить безупречность эксплуатационного состояния защитной лицевой маски (например, путем визуального контроля). При обнаружении повреждений или изменений защитную лицевую маску следует немедленно утилизировать.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Контактующий с кожей материал у пользователей с чувствительной кожей может вызвать аллергические реакции.
- ▶ Забрало не обеспечивает достаточную защиту от частиц, выбрасываемых с высокой скоростью, например, при работе с кусторезами или абразивно-отрезными устройствами. Мы рекомендуем дополнительно пользоваться средствами для защиты глаз (защитными очками) согласно EN 166. Забрало не обеспечивает защиту от брызг воды, твердых горячих материалов, инфракрасного и ультрафиолетового излучения, а также от опасностей под действием электроэнергии и химических веществ.
- ▶ Избегайте контакта этой защитной лицевой маски с острыми и остроконечными предметами (цепи для бензопил, металлические инструменты и т.д.), а также с агрессивными веществами, например, с агрессивными чистящими средствами, кислотами, маслами, растворителями, топливом и т. п., во избежание повреждения материала.
- ▶ Кроме того, следует избегать контакта с горячими предметами (выхлопная труба

и прочее) и другими источниками тепла (открытый огонь, печи и прочее).

- ▶ В случае комбинации изделий с различными обозначениями действует обозначение низшей степени защиты.
- ▶ Любые изменения защитной лицевой маски могут отрицательно повлиять на эффективность защиты. Поэтому категорически запрещено вносить изменения в защитную лицевую маску. При наличии измерений защитную лицевую маску немедленно утилизировать.
- ▶ Никакое защитное оснащение не может обеспечить полную защиту от травм. Степень эффективности защиты зависит от очень многих факторов.
- ▶ Эта защитная лицевая маска не заменяет собой безопасные приемы работы. Ненадлежащее использование мотоустройства может привести к несчастным случаям. Поэтому обязательно соблюдайте правила техники безопасности соответствующих инстанций (Союз предпринимателей и т.д.) и указания по безопасности в инструкции по эксплуатации соответствующего моторного устройства.

Очистка и уход

- ▶ После применения вымыть и очистить забрало. При этом действовать осторожно, чтобы не поцарапать забрало.
- ▶ Для очистки использовать мягкое чистящее средство (мыло). Используемое чистящее средство не должно оказывать раздражающее воздействие на кожу.
- ▶ Протереть мягкой материей. Не использовать жесткую материю, так как она может поцарапать забрало. Регулярные меры по уходу и очистке обеспечивают высокий комфорт при пользовании. Несоответствующие очистка и уход могут отрицательно сказаться на эффективности защиты забрала.
- ▶ Очистка и уход только согласно инструкции.

Хранение

Соответствующая упаковка предохраняет защитную лицевую маску при транспортировке.

- ▶ Предпочтительно хранить защитную лицевую маску в оригинальной упаковке в сухом помещении с достаточной вентиляцией.
- ▶ Не подвергать действию экстремальных температур, жидкостей или ультрафиолетового излучения.

Долговечность

Долговечность забрала трудно прогнозировать заранее.

- ▶ При использовании на открытом воздухе рекомендуется менять забрало не реже одного раза в два года. При тяжелых работах может потребоваться более частая замена козырька.
- ▶ Забрало, имеющее повреждения, царапины или подвергнутое сильным ударам должно быть немедленно заменено.

Принадлежности и запасные части

- Защитная лицевая маска
0000 889 9012 ADVANCE,
забрало из обработанной
травлением металлической
сетки
- Защитная лицевая маска
0000 889 9014 ADVANCE,
забрало из стальной тканевой
сетки
- Держатель забрала
0000 889 9013
- Противоослепляющая защита
для забрала 0000 889 9011
- Удлинитель забрала
0000 889 8008
- ▶ Использовать только
оригинальные запчасти STIHL

Сертификация

- Защитная лицевая маска
соответствует следующим
нормам: EN 1731:2006
- Знак соответствия нормам ЕС:
CE

Маркировка забрала

- STIHL: Изготовитель/продавец
- EN 1731: стандарт, согласно которому проведены испытания забрала
- S: символ механической прочности (повышенная прочность)
- ABS: материал держателя забрала
- 21912, 21915, 21923:
идентификатор изделия.

Более подробные сведения можно получить у дилера STIHL.

Informācija lietotājiem

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz šādu sejas aizsargu:
0000 889 9012 ADVANCE Metāla
sieta vizieris un
0000 889 9014 ADVANCE Tērauda
pinuma sieta vizieris.

Rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un glabāiet visu informāciju par ražojumu drošā vietā, lai arī vēlāk varētu to izmantot.

Šis ražojums atbilst Individuālie aizsardzības līdzekļi (IAL) direktīvai 89/686/EEK, individuālo aizsardzības līdzekļu vadlīnijai (ES) 2016/425 un citām atbilstošām vadlīnijām, lai izpildītu CE marķējuma prasības.

Pilno atbilstības deklarāciju meklējiet šādā vietnē: www.stihl.com/conformity

Aizsardzības līmenis ir dots sejas aizsarga apzīmējumā.

Lai izsekotu precei, ņemiet vērā datuma norādi viziera rāmī.

Pārbaudes iestāde:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin

Vācija

Sertifikācijas iestādes numurs: 0196

Šo sejas aizsargu atļauts uzstādīt un izmantot ar ķiveri STIHL ADVANCE Vent vai STIHL ADVANCE X-Vent.

Sejas aizsargs ir radīts darbam ar motorzāģiem (piem., mežistrādē). Par citiem lietošanas veidiem ražotājs nevar sniegt informāciju par aizsardzības līmeni.

- ▶ Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai sejas aizsargs ir pilnīgā darba kārtībā (piemēram, vizuāli novērtējiet tās stāvokli). Ja sejas aizsargs ir bojāts vai pārveidots, nekavējoties utilizējiet to.

BRĪDINĀJUMS

- ▶ Materiāls, kas saskaras ar ādu, var jutīgiem lietotājiem radīt alerģiskas reakcijas.
- ▶ Vizieris nerada pietiekošu aizsardzību pret daļiņām, kas tiek ātri pārvietotas, piem., strādājot ar krūmgriežiem vai griezējierīcēm. Pēc iesakām papildus lietot acu aizsargu (aizsargbrilles) saskaņā EN 166. Vizieris neaizsargā pret ūdens šļakatām, karstām daļiņām,

infrasarkano un UV starojumu, kā arī elektriskiem vai ķīmiskiem apdraudējumiem.

- ▶ Nepieļaujiet sejas aizsarga saskari ar smailiem vai asiem priekšmetiem (motorzāģa ķēdi, metāla instrumentiem utt.), kā arī agresīvām vielām, piem., agresīviem tīrīšanas līdzekļiem, skābēm, eļļu, šķīdinātājiem, degvielu u.c., lai izvairītos no materiāla bojājumiem.
- ▶ Tāpat nepieļaujiet saskari ar karstiem priekšmetiem (izpūtēju u.tml.) un citiem siltuma avotiem (atklātu liesmu, krāsnīm u.tml.).
- ▶ Dažādu marķējumu ražojumu kombinācijas gadījumā spēkā ir zemākās aizsardzības klases marķējums.
- ▶ Jebkāda sejas aizsarga pārveidošana var negatīvi ietekmēt tā aizsardzības efektivitāti. Tāpēc nekādā gadījumā nepārveidojiet sejas aizsargu. Pārveidotu sejas aizsargu nekavējoties utilizējiet.
- ▶ Neviens aizsargaprīkojums nevar nodrošināt absolūtu aizsardzību pret traumām. Aizsardzības efektivitāte ir atkarīga no ļoti daudziem faktoriem.
- ▶ Šis sejas aizsargs neaizstāj drošu darba tehniku. Nepareiza motorizētas ierīces lietošana var izraisīt negadījumus. Tāpēc noteikti ievērojiet attiecīgo institūciju (arodbiedrību u.c.) drošības noteikumus un

izmantotās motorizētās ierīces lietošanas instrukcijā ietvertos drošības norādījumus.

Tīrīšana un kopšana

- ▶ Pēc lietošanas nomazgājiet un notīriet vizieri. Dariet to uzmanīgi, lai vizieris netiktu saskrāpēts.
- ▶ Tīriet ar maigu tīrīšanas līdzekli (ziepēm). Izmantotais tīrīšanas līdzeklis nedrīkst kairināt ādu.
- ▶ Notīriet ar drānu. Neizmantojiet cietas drānas, jo pretējā gadījumā vizieri iespējams saskrāpēt. Regulāra apkope un tīrīšana nodrošina augstu nēsāšanas komfortu. Nepareiza viziera tīrīšana un kopšana var negatīvi ietekmēt tā aizsardzības efektivitāti.
- ▶ Lūdzu, tīriet un apkopiet to tikai tā, kā noteikts.

Uzglabāšana

Piemērots iepakojums aizsargā sejas aizsargu transportēšanas laikā.

- ▶ Ieteicams sejas aizsargu glabāt oriģinālajā iepakojumā, labi vēdināmā, sausā telpā.
- ▶ Nepakļaujiet to ekstrēmām temperatūrām, šķidrumiem vai UV starojumam.

Derīguma termiņš

Viziera derīguma termiņu ir grūti noteikt.

- ▶ Izmantojot ārpus telpām, vizieri ieteicams mainīt vismaz ik pēc diviem gadiem. Strādājot

sarežģītos apstākļos, sejsēga nomaiņa var būt nepieciešama biežāk.

- ▶ Nekavējoties nomainiet bojātu, saskrāpētu vai sitieniem pakļautu vizieri.

Piederumi un rezerves daļas

- 0000 889 9012 ADVANCE Sejas aizsargs, metāla sieta vizieris
 - 0000 889 9014 ADVANCE Sejas aizsargs, tērauda pinuma sieta vizieris
 - 0000 889 9013 Viziera stiprinājums
 - 0000 889 9011 Viziera aizsargs pret gaismu
 - 0000 889 8008 Viziera pagarinājums
- ▶ Īrējiet tikai STIHL rezerves daļas.

Sertifikācija

- Sejas aizsargs atbilst šādam standartam: EN 1731:2006
- EK atbilstības zīme: CE

Viziera marķējumi

- STIHL: Ražotājs/izplatītājs
- EN 1731: Standarts, atbilstoši kuram vizieris ir pārbaudīts
- S: Mehāniskās cietības simbols (paaugstināta izturība)
- ABS: Viziera turētāja materiāls
- 21912, 21915, 21923: Ražošanas koda ID.

Papildu informāciju varat saņemt pie STIHL tirgotāja.

Πληροφορίες για τον χρήστη

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης αφορούν τις εξής ασπίδες προσώπου:

0000 889 9012 ADVANCE Ασπίδα με σχάρα από μέταλλο επεξεργασμένο με οξύ και
0000 889 9014 ADVANCE Ασπίδα με σχάρα από χάλυβα.

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης με προσοχή και φυλάξτε όλες τις πληροφορίες σχετικά με το προϊόν σε ασφαλές μέρος, για να μπορείτε να τις συμβουλευθείτε και στο μέλλον.

Το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στην οδηγία 89/686/ΕΟΚ σχετικά με τα ΜΑΠ, τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 για τα ΜΑΠ και άλλες σχετικές οδηγίες και πληροί τις απαιτήσεις για τη σήμανση CE.

Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην εξής διεύθυνση:
www.stihl.com/conformity

Το επίπεδο προστασίας αναφέρεται με σήμανση πάνω στην ασπίδα.

Για σκοπούς ιχνηλασιμότητας υπάρχει ένδειξη ημερομηνίας στο πλαίσιο της ασπίδας.

Οργανισμός ελέγχου:

DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin
Γερμανία

Αριθμός κοινοποιημένου οργανισμού: 0196

Αυτή η ασπίδα προσώπου επιτρέπεται να προσαρμόζεται και να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με κράνος STIHL ADVANCE Vent ή STIHL ADVANCE X-Vent.

Η ασπίδα προσώπου είναι σχεδιασμένη για χρήση κατά την εργασία με αλυσοπρίονα (π.χ. συλλογή ξύλου). Δεν υπάρχει βεβαιότητα σχετικά με το επίπεδο ασφαλείας σε περίπτωση που χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς.

- ▶ Βεβαιωθείτε πριν από κάθε χρήση ότι η ασπίδα είναι σε άριστη κατάσταση (για παράδειγμα, εξετάστε την κατάσταση της ασπίδας με οπτικό έλεγχο). Αν διαπιστώσετε ζημιές ή αλλαγές, απορρίψτε αμέσως την ασπίδα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- ▶ Υλικό που έρχεται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε χρήστες με σχετική ευαισθησία.
- ▶ Η ασπίδα δεν προσφέρει επαρκή προστασία από σωματίδια που εκτινάσσονται με μεγάλη ταχύτητα, όπως π.χ. κατά την εργασία με κοπτικό μηχάνημα ή αρμοκόφτη. Σας συνιστούμε να φοράτε κατάλληλα μέσα για την προστασία των ματιών (προστατευτικά γυαλιά) κατά EN 166. Η ασπίδα δεν προσφέρει προστασία από εκτοξευόμενο νερό, καυτά στερεά σωματίδια, υπέρυθρη και υπεριώδη ακτινοβολία, ή από κινδύνους ηλεκτρικής ή χημικής φύσης.

- ▶ Αποφεύγετε την επαφή της ασπίδας προσώπου με μυτερά ή κοφτερά αντικείμενα (αλυσίδα αλυσοπρίονου, μεταλλικά εργαλεία κ.λπ.) καθώς και με διαβρωτικές ουσίες όπως ισχυρά μέσα καθαρισμού, οξέα, λάδια, διαλύτες, καύσιμα κ.λπ., ώστε να μην προκληθεί ζημιά στο υλικό κατασκευής.
- ▶ Επίσης, αποφεύγετε την επαφή με ζεστά αντικείμενα (εξάτμιση κ.λπ.) και άλλες πηγές θερμότητας (ακάλυπτη φλόγα, φούρνος κ.λπ.).
- ▶ Για συνδυασμούς προϊόντων με διαφορετική σήμανση ασφαλείας, ισχύει η σήμανση της χαμηλότερης κατηγορίας προστασίας.
- ▶ Αλλαγές στην ασπίδα προσώπου μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την προστατευτική της λειτουργία. Για τον λόγο αυτό, μην επιχειρήσετε να κάνετε οποιαδήποτε αλλαγή στην ασπίδα προσώπου. Ασπίδα προσώπου που έχει υποστεί αλλαγές πρέπει να απορριφθεί αμέσως.
- ▶ Κανενός είδους εξοπλισμός ασφαλείας δεν μπορεί να σας προσφέρει απόλυτη προστασία από τραυματισμούς. Ο βαθμός προστασίας εξαρτάται από πάρα πολλούς παράγοντες.
- ▶ Η ασπίδα προσώπου δεν σας απαλλάσσει από την ανάγκη να δουλεύετε με ασφαλείς μεθόδους εργασίας. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης του

μηχανήματος μπορούν να προκληθούν ατυχήματα. Για αυτόν τον λόγο ακολουθείτε οπωσδήποτε τους κανόνες ασφαλείας των αρμόδιων αρχών (επαγγελματικοί συνεταιρισμοί, κ.ά.) και τις προφυλάξεις ασφαλείας που περιγράφονται στο εγχειρίδιο οδηγιών του μηχανήματος που θα χρησιμοποιήσετε.

Καθάρισμα και περιποίηση

- ▶ Πλένετε και καθαρίζετε την ασπίδα μετά από κάθε χρήση. Προσέξτε να μην προκαλέσετε εκδορές στην ασπίδα.
- ▶ Καθαρίστε με ένα ήπιο απορρυπαντικό (σαπουνάδα). Το χρησιμοποιούμενο απορρυπαντικό δεν επιτρέπεται να ερεθίζει το δέρμα.
- ▶ Σκουπίστε με ένα μαλακό πανί. Μη χρησιμοποιείτε σκληρά πανιά, επειδή μπορούν να προκαλέσουν γρατζουνιές στην ασπίδα. Η τακτική συντήρηση και το καθαρίσμα εξασφαλίζουν ένα υψηλό επίπεδο άνεσης κατά τη χρήση. Ακατάλληλες μέθοδοι καθαρισμού και περιποίησης μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την προστατευτική λειτουργία της ασπίδας.
- ▶ Ακολουθείτε τις αναφερόμενες οδηγίες καθαρισμού και περιποίησης.

Φύλαξη

Κατά τη μεταφορά, η ασπίδα προσώπου πρέπει να προστατεύεται από κατάλληλη συσκευασία.

- ▶ Ει δυνατόν, φυλάσσετε την ασπίδα μέσα στην αρχική της συσκευασία, σε καλά αεριζόμενο στεγνό χώρο.
- ▶ Αποφεύγετε την έκθεση σε ακραίες θερμοκρασίες, υγρά και υπεριώδη ακτινοβολία.

Χρόνος διατήρησης

Ο χρόνος διατήρησης της ασπίδας δεν μπορεί να προβλεφθεί με ακρίβεια.

- ▶ Για χρήση στο ύπαιθρο, συνιστούμε αλλαγή της ασπίδας τουλάχιστον μία φορά ανά διετία. Σε περίπτωση σκληρής εργασίας, μπορεί να χρειαστεί και πιο τακτική αλλαγή της ασπίδας.
- ▶ Αν η ασπίδα υποστεί ζημιά, γδαρθεί ή εκτεθεί σε χτυπήματα, αλλάξτε την αμέσως.

Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

- 0000 889 9012 ADVANCE Ασπίδα προσώπου με πλέγμα από μέταλλο επεξεργασμένο με οξύ
- 0000 889 9014 ADVANCE Ασπίδα προσώπου με ασάλινο πλέγμα
- 0000 889 9013 Στήριγμα ασπίδας
- 0000 889 9011 Σκίαστρο για ασπίδα
- 0000 889 8008 Προέκταση ασπίδας
- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά STIHL.

Πιστοποίηση

- Η ασπίδα προσώπου είναι σύμφωνο με το εξής πρότυπο: EN 1731:2006
- Σήμα συμμόρφωσης EK: CE

Σημάνσεις ασπίδας

- STIHL: Κατασκευαστής/διανομέας
- EN 1731: Πρότυπο σύμφωνα με το οποίο έγινε ο έλεγχος της ασπίδας
- S: Σύμβολο μηχανικής αντοχής (αυξημένη στιβαρότητα)
- ABS: Υλικό κατασκευής του στηρίγματος της ασπίδας
- 21912, 21915, 21923: Κωδικός προϊόντος.

Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στον ειδικευμένο κατάστημα της STIHL.

Kullanıcı bilgileri

Bu kullanma talimatında yandaki maske ürünü açıklanmıştır: 0000 889 9012 ADVANCE Asit uygulamalı metal siperlik ve 0000 889 9014 ADVANCE çelik dokumalı siperlik.

Kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve ürün ile ilgili bütün bilgileri, ileride kullanmak üzere güvenli bir yerde saklayınız.

Bu ürün, CE işaretlemesinin koşullarını yerine getirmek için 89/686/AET nolu PSA direktifi, 2016/425 nolu PSA Yönetmeliğine (AB) ve diğer ilgili direktiflere uygundur.

Uygunluk Deklarasyonunun tam metni aşağıda açık adresi belirtilmiş firmadan temin edilebilir:
www.stihl.com/conformity.

Koruma seviyesi maske üzerindeki bir işaret ile belirtilmiştir.

Geri takip edilebilirlik için siperlik çerçevesinde yazılı tarihe bakınız.

Test eden kurum:

DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin
Almanya

İlgili mercinin numarası: 0196

Bu maskenin sadece
STIHL ADVANCE Vent veya
STIHL ADVANCE X-Vent model
barete takılmasına ve kullanılmasına
izin verilmiştir.

Bu maske, motorlu testereler ile yapılan çalışmalar (örneğin ağaç kesme işleri) için tasarlanmıştır. Bunun dışındaki kullanımlar için koruma seviyesi hakkında başka bir bilgi verilemez.

- ▶ Maskeyi her kullanımdan önce, mükemmel durumda olup olmadığını (örneğin ürünün gözle görülür hali) kontrol ediniz. Hasarlı veya herhangi bir şekilde değişiklik olduğunda maskeyi derhal kullanım dışı bırakın ve bertaraf edin.

İKAZ

- ▶ Cilt ile temas eden malzeme hassas kullanıcılarda alerjik reaksiyonlara sebep olabilir.

- ▶ Siperlik, yüksek hızda dışarı fırlatılan partiküllere karşı, örneğin ağır hizmet tipi tırpan veya kesme makinesi ile yapılan çalışmalar gibi, yeterli koruma sağlamaz. Bu çalışmalarda EN 166 standartına uygun ilave iş gözlüğü takmanızı tavsiye ederiz. Siperlik su sıçramasına, kızgın katı maddelere, kızılötesi ve UV ışınlarına, elektrik veya kimyasallardan kaynaklanan tehlikelere karşı koruma sağlamaz.
- ▶ Maskenin malzemesine zarar vermemek için sivri veya keskin cisimler (motorlu testerenin zinciri, metal aletler vs.), asitli temizleme malzemeleri, asit, yağ, solvent, yakıt vb. gibi maddelerle temasını önleyiniz.
- ▶ Aynı şekilde kaskın sıcak cisimlerle (egzos vs.) veya başka ısı kaynaklarıyla (açık ateş, soba vs.) temasını önleyiniz.
- ▶ Farklı işaretlere sahip ürünlerin bir arada kullanılması halinde, en düşük koruma sınıfı işareti geçerli olmaktadır.
- ▶ Maske üzerinde yapılacak her türlü değişiklik, ürünün koruma etkisini olumsuz etkileyebilir. Bu nedenle ürün üzerinde kesinlikle değişiklik yapmayın. Herhangi bir şekilde üzerinde değişiklik yapılmış maskeyi derhal kullanım dışı bırakın ve bertaraf edin.

- ▶ Hiçbir koruyucu donanım, yaralanmalara karşı mutlak bir koruma sağlamaz. Donanımın koruma etkisi bir çok etkene bağlıdır.
- ▶ Maske, güvenli bir çalışma tekniğinin yerine geçmez. Motorlu aletin usulüne uygun şekilde kullanılmaması kazalara yol açabilir. Bundan dolayı yetkili kurumların (meslek birlikleri vb.) emniyet kurallarına ve kullanılan motorlu aletin kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarına mutlak şekilde uyulmalıdır.

Temizlik ve bakım

- ▶ Kullanım sonrasında siperliği yıkayın ve temizleyin. Siperliğin çizilmemesi için dikkatli çalışın.
- ▶ Yumuşak bir temizleme malzemesi (sabun) kullanın. Kullanılan temizleme malzemesi cildi tahriş etmemelidir.
- ▶ Yumuşak bir bez ile silin. Siperliği çizeceğinden sert bez kullanmayın. Bakım ve temizleme işleminin düzenli yapılması kullanım konforunu yükseltir. Uygun olmayan maddelerle yapılan temizlik ve bakım, siperliğin koruyucu özelliğini olumsuz etkileyebilir.
- ▶ Bakım ve temizliğini sadece öngörüldüğü şekilde yapınız.

Saklama

Uygun bir ambalaj taşıma esnasında maskeyi korur.

- ▶ Ürünü tercihen orijinal ambalajında ve iyi havalandırılmış, kuru bir yerde muhafaza ediniz.
- ▶ Maske aşırı sıcaklıklara, yüksek UV ışınları veya sıvılara maruz bırakılmamalıdır.

Kullanım ömrü

Siperliğin kullanım ömrünü tahmin etmek kolay değildir.

- ▶ Açık havada kullanımda, siperliğin en az her iki yılda bir değiştirilmesi önerilir. Daha zorlu çalışma şartlarında, siperliğin daha sık değiştirilmesi gerekebilir.
- ▶ Hasar görmüş, çizilmiş veya darbe almış bir siperlik derhal değiştirilmelidir.

Aksesuar ve yedek parçalar

- 0000 889 9012 ADVANCE maske, asit uygulamalı metal siperlik
- 0000 889 9014 ADVANCE maske, çelik dokumalı siperlik
- 0000 889 9013 siperlik tutma elemanı
- 0000 889 9011 siperlik güneşliği
- 0000 889 8008 siperlik uzatması
- ▶ Sadece orijinal STIHL yedek parça kullanın.

Sertifikalandırma

- Maske aşağıdaki standartlara uygundur: EN 1731:2006
- AT Uygunluk Deklarasyonu: CE

Siperlik işaretleme

- STIHL: Üretici/Satıcı
- EN 1731: Siperliğin testinde uygulanan standart
- S: Mekanik dayanıklılık sembolü (yüksek sağlamlık)
- ABS: Siperlik tutma elemanı malzemesi
- 21912, 21915, 21923: Ürün kodu ID.

Diğer ayrıntılı bilgiler STIHL bayisinden temin edilebilir.

使用者への注意事項

この取扱説明書は、次のフェイスシールド用です：0000 889 9012 アドバンスエッチメッシュおよび0000 889 9014 アドバンススチールメッシュバイザー

この取扱説明書を注意深くお読みになり、いつでも参照できるようにすべての製品情報を安全な場所に保管してください。

この製品は、CEマークの要件を満たすために、個人向け保護具(PPE)に関する指令 89/686 EEC、PPE 規制 (EU) 2016/425、および他の該当する指令に適合しています。

完全な適合宣言は、次のURLに記載されています：www.stihl.com/conformity

保護レベルは、フェイスシールドにマークで表示されています。

トレーサビリティについては、バイザーフレームの日付ダイヤルを参照してください。

試験機関：

公認機関番号： 0196

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin

Germany (ドイツ)

このフェイスシールドは、STIHL アドバンスメントまたはSTIHL アドバンスXメントヘルメット専用です。

このフェイスシールドは、チェンソーを使用する作業(例えば森林伐採)時に着用するよう設計されています。他の用途における保護の程度は想定外です。

- ▶ 毎回使用前にフェイスシールドを点検し、(例えば外観が)完全な状態になっているか確認してください。フェイスシールドが損傷しているか、改造されている場合は、直ちに廃棄してください。

▲ 警告

- ▶ 使用者によっては、皮膚と接触する素材がアレルギー反応を引き起こすことがあります。
- ▶ バイザーは、(例えば、クリアリソングソーまたはカットオフソーによる切断時に)高速で飛散する粉塵に対しては十分な保護機能を発揮しません。EN 166に適合する眼の保護具(保護メガネ)も着用することをお勧めします。メッシュバイザーは、液体の飛びはね、高温固体物、電気的な危険、赤外線/紫外線放射、または化学薬品の危険に対しては保護機能を発揮しません。

- ▶ 素材の損傷を防ぐために、このフェイスシールドには尖った物体/鋭利な物体(ソーチン、金属製工具等)を接触させたり、刺激性の物質(強力な洗剤、酸、オイル、溶剤、燃料等)を付着させたりしないでください。
- ▶ 高温の物体(排気管等)や他の熱源(炎、ストーブ等)に接触させないでください。
- ▶ 異なるマークが付いた製品を組み合わせて使用するとき、保護等級が最も低いマークが適用されます。
- ▶ フェイスシールドを改造すると、保護効果が低下するおそれがあります。そのため、どのような方法であれフェイスシールドを改造しないでください。改造されている場合は、直ちに廃棄してください。
- ▶ どのような個人向け保護具も、着用者が負傷するのを完全に防ぐことはできません。保護の程度は、さまざまな要因によって変化します。
- ▶ フェイスシールドを使用しても、安全な作業方法に従う必要がなくなることはありません。パワーツールを不適切に使用すると、事故の原因になります。そのため、関係機関(事業主損害賠償保険協会等)が発行する安全規定と、使用するパワーツールの説明書に記載されている安全面での指示に従うことが必要不可欠です。
- ▶ 中性洗剤(石鹼)を使用して洗浄してください。皮膚に炎症を起さない洗剤を使用してください。
- ▶ 柔らかな布で拭き、乾かします。傷が付くおそれがあるため硬い布は使用しないでください。定期的に整備し、清掃すると、着用時の快適性が高い水準で維持されます。不適切な清掃やお手入れによってフェイスシールドの保護機能が損なわれるおそれがあります。
- ▶ 指示に厳密に従って清掃やお手入れを行ってください。

保管

輸送時は適切なパッケージ/梱包材で保護してください。

- ▶ フェイスシールドは購入時に付属していたパッケージに入れ、換気の行き届いた乾燥した屋内で保管することをお勧めします。
- ▶ 極端な温度、液体、紫外線にはさらさないでください。

耐用年数

バイザーの寿命を予測することは容易ではありません。

- ▶ 屋外使用では、少なくとも2年ごとの交換をお勧めします。過酷な使用条件では、それよりも頻繁な交換が必要になることがあります。
- ▶ 損傷したり、傷が付いたり、衝撃が加わったりしたフェイスシールドは、直ちに交換してください。

アクセサリおよびスペアパーツ

- 0000 889 9012 アドバンスエッチメッシュ
- 0000 889 9014 アドバンススチールメッシュ

清掃と保守

- ▶ 使用後はバイザーを洗浄し、清掃してください。バイザーに傷が付かないよう注意してください。

үшін тағайындалған. Басқа пайдалану түрлері үшін қорғаныс деңгейі көрсетілмейді.

- ▶ Өрбір пайдалану алдында беттік қалқаншаның күйін (мысалы, көзбен шолу) тексерген жөн. Зақымданулардың немесе түр өзгертушіліктің болған кезінде беттік қалқаншаны дереу кәдеге жаратқан жөн.

! Сақтандыру

- ▶ Теріге жанасатын материал, сезімтал пайдаланушыларда аллергиялық реакцияның себепшісі бола алады.
- ▶ Қалқанша, мысалы, ерікті кесу немесе абразивті-кеспелі машинамен жұмыс істегенде жоғары жылдамдықпен тасталынатын бөліктерден қорғаныстың жеткілікті деңгейін ұсынбайды. Біз, EN166 талаптарына сәйкес қорғаныстың көзілдірікті қосымша пайдалануға ұсыным береміз. Қалқанша су бүркінділерінен, қатты ыстық денелерден, инфрақызыл және УК сәулеленуден, сондай-ақ электрлік немесе химиялық қауіптерден қорғамайды.
- ▶ Материал зақымдануының алдын алу үшін беттік қалқаншаның өткір заттарға (араның шынжыры, металлды құрал-саймандар және т.б.) немесе агрессивті заттарға (агрессивті тазарту құралдары, қышқылдар, майлар, еріткіштер, отын секілді және т.б.) тигізуін болдырмаңыз.

- ▶ Ыстық заттарға (пайдаланылып болған газ және т.б.) және басқа жылу көздеріне (жанып тұрған от, каминдер және т.б.) тигізбеңіз.
- ▶ Өртүрлі таңбалауы бар өнімдерді бірге пайдаланған кезде, төменгі қорғаныс сыныбының таңбалауы жарамды болады.
- ▶ Беттік қалқаншаның кез келген түр өзгертушілігі оның қорғаныстық атқарымына кері әсер етуге мүмкін. Беттік қалқаншаның қандай болса да өзгертулерді орындауға тыйым салынады. Түрі өзгертілген беттік қалқаншаны дер кезінде кәдеге жаратқан жөн.
- ▶ Қорғаныс жарақтарының еш қайсысы жарақаттан мінсіз қорғанысты қамтамасыз ете алмайды. Қорғаныстың тиімділік дәрежесі көптеген әсерлерге байланысты болады.
- ▶ Бұл беттік қалқанша қауіпсіздік техникасының ауыстырылуы болып табылмайды. Қозғалтқыштың агрегатын тиісінше қолданбаған жағдайда, жазатайым оқиға орын алуы мүмкін. Сол себептен, тиісті сатылардың (кәсіпкерлер одағы және т.с.с.) қауіпсіздік техникасын және қолданылатын қозғалтқыштың агрегатының қолдану нұсқаулығының қауіпсіздік нұсқауларын міндетті түрде сақтаңыз.

Тазарту және күтім жасау

- ▶ Қалқанды пайдаланып болғаннан кейін жуыңыз және тазалаңыз. Осындай сақтық, қалқанға сызат түсірмеу үшін қажет болады.
- ▶ Жұмсақ тазартқыш құралмен (сабынмен) жуыңыз. Пайдаланылатын тазартқыш құрал теріні қоздырмауы қажет.
- ▶ Жұмсақ тоқыма майлықпен сүртіңіз. Қатқыл матаны пайдаланбаңыз, себебі ол қалқаншаны сызаттау мүмкін. Үнемі техникалық қызмет көрсету мен тазарту пайдалану кезінде жоғары ыңғайлылыққа кепілдік береді. Дұрыс тазартпау және күтім жасамау беттік қалқаншаның қорғаныстық атқарымдарына кері әсер етуге мүмкін.
- ▶ Тазарту және күтім көрсету жөніндегі нұсқауларда көрсетілгендей әрекет етіңіз.

Сақтау

Тиісті қаптамасы беттік қалқаншаны тасымалдау кезінде зақымданудан қорғайды.

- ▶ Беттік қалқаншаны, мүмкіндігінше, жақсы желдетілетін, құрғақ орынжайда түпнұсқалық қаптамасында сақтаған жөн.
- ▶ Экстремалды температуралардың, сұйықтықтардың және УФ-сәулелену әсерін болдырмаңыз.

Қызмет өту мерзімі

Қалқандағы күнқағардың беріктігін болжау - қиын мәселе.

- ▶ Қалқанды ашық ауада пайдаланған кезде, оны кем дегенде екі жыл сайын басқасына ауыстырып тұру қажет. Жүктеме ықпалында жұмыс істеген кезде қалқанды одан да жиі ауыстыру қажет болуы мүмкін.
- ▶ Зақымданулары, сызаттары бар немесе жаншылған беттік қалқаншаны дер кезінде ауыстырған жөн.

Құрал-жабдықтар мен қосалқы бөлшектер

- 0000 889 9012 ADVANCE Қорғаныс бетпердесі, Металлды торыдан жасалған жегілген қалқанша
- 0000 889 9014 ADVANCE Қорғаныс бетпердесі, Болат торыдан жасалған қалқанша
- 0000 889 9013 Беттік қалқаншаның тұтқышы
- 0000 889 9011 Қалқанша үшін көз шағылыстыруға қарсы қорғаныс
- 0000 889 8008 Беттік қалқаншаны ұзарту
- ▶ STIHL түпнұсқалық бөлшектерін ғана пайдалануға рұқсат беріледі.

Сертификаттау

- Беттік қалқанша төмендегі стандарттарға сәйкес келеді: EN 1731:2006
- ЕО стандарттарына сәйкестілік белгісі: CE

Қалқаншаны таңбалау

- STIHL: Өндіруші/Сатушы
- EN 1731: Қалқанша тестіленген стандарт
- S: Механикалық беріктігінің таңбасы (жоғарылатылған беріктік)
- ABS (АБС): Қалқанша тұтқыштарының материалы
- 21912, 21915, 21923: Өнімнің жеке коды.

Қосымша ақпаратты STIHL компаниясының дилерінен алуға болады.

Informacja dla użytkownika

Niniejsza instrukcja użytkowania dotyczy następującej osłony twarzy: 0000 889 9012 ADVANCE osłona twarzy z wytrawianej siatki metalowej oraz 0000 889 9014 ADVANCE osłona twarzy z siatki stalowej.

Przeczytać uważnie niniejszą instrukcję użytkowania i przechowywać wszystkie informacje o produkcie w bezpiecznym miejscu, aby mieć do nich dostęp również w późniejszym czasie.

Niniejszy produkt jest zgodny z dyrektywą w sprawie środków ochrony indywidualnej 89/686/EWG, Rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 i innymi odnośnymi dyrektywami, aby spełnić wymagania oznakowania CE.

Kompletna deklaracja zgodności jest dostępna w Internecie na stronie: www.stihl.com/conformity

Poziom ochrony jest podany w oznaczeniu na osłonie twarzy.

W celu zapewnienia identyfikowalności na ramce osłony twarzy jest podana data.

Instytucja klasyfikacyjna:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin
Niemcy

Numer jednostki notyfikowanej: 0196

Tę osłonę twarzy wolno montować i stosować wyłącznie z kaskiem STIHL ADVANCE Vent lub STIHL ADVANCE X-Vent.

Osłona twarzy jest przeznaczona do prac z użyciem pił mechanicznych (np. ścinka drzew). W przypadku innego zastosowania nie można określić poziomu ochrony.

- ▶ Przed każdym użyciem osłony twarzy należy sprawdzić, czy znajduje się w nienagannym stanie (np. wygląd zewnętrzny osłony twarzy). W razie uszkodzeń lub zmian należy natychmiast wyrzucić osłonę twarzy.

! OSTRZEŻENIE

- ▶ Materiał mający kontakt ze skórą może spowodować reakcję alergiczną u wrażliwych użytkowników.
- ▶ Osłona twarzy nie zapewnia dostatecznej ochrony przed cząsteczkami odrzucanymi z dużą prędkością, np. podczas pracy z użyciem podkaszarek lub przecinarek. Zalecamy stosowanie dodatkowo osłony oczu (okularów ochronnych) zgodnych z normą EN 166. Osłona nie chroni przed pryskającą wodą, gorącymi substancjami stałymi, promieniowaniem podczerwonym i UV oraz zagrożeniami elektrycznymi lub chemicznymi.
- ▶ Aby nie dopuścić do uszkodzenia materiału, należy unikać kontaktu osłony twarzy z ostrymi przedmiotami (pilarką łańcuchową, metalowymi narzędziami tnącymi itp.), a także kontaktu z substancjami agresywnymi, np. agresywnymi środkami czyszczącymi, kwasami, olejami, rozpuszczalnikami, paliwem itd.
- ▶ Należy unikać również kontaktu z rozgrzаныmi przedmiotami (np. rura wydechowa) i innymi źródłami ciepła (otwarty ogień, piece itp.).
- ▶ W przypadku łączenia produktów o różnych oznaczeniach decydujące jest oznaczenie najniższej klasy ochrony.
- ▶ Jakikolwiek modyfikacje osłony twarzy mogą mieć negatywny wpływ na jego funkcję ochronną. Dlatego nie wolno dokonywać żadnych zmian w osłonie twarzy. Zmodyfikowaną osłonę twarzy należy natychmiast wyrzucić.
- ▶ Żaden z elementów wyposażenia ochronnego nie zapewnia ochrony absolutnej. Efektywność funkcji ochronnej jest zależna od wielu czynników.
- ▶ Osłona twarzy nie stanowi alternatywy dla bezpiecznej techniki pracy. Niefachowe posługiwanie się urządzeniem mechanicznym może prowadzić do zaistnienia wypadków przy pracy. W związku z tym należy bezwzględnie stosować się do przepisów bezpieczeństwa wydanych przez odpowiednie instytucje (branżowe towarzystwa ubezpieczeniowe itp.) oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi używanego urządzenia.

Czyszczenie i konserwacja

- ▶ Po użyciu osłonę należy umyć i wyczyścić. Należy zachować ostrożność, aby nie porysować osłony.
- ▶ Do czyszczenia używać łagodnych środków czyszczących (mydło). Stosowany środek czyszczący nie może działać drażniąco na skórę.
- ▶ Przetrzeć miękką ściereczką. Nie używać twardych ściereczek, ponieważ mogłyby one porysować osłonę. Regularne konserwowanie i czyszczenie gwarantują wysoki

komfort noszenia. Nieprawidłowe czyszczenie i konserwacja mogą mieć negatywny wpływ funkcję ochronną produktu.

- ▶ Czyścić i konserwować wyłącznie w podany sposób.

Przechowywanie

Odpowiednie opakowanie chroni osłonę twarzy podczas transportu.

- ▶ Osłonę twarzy przechowywać w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu w suchym pomieszczeniu o dobrej wentylacji.
- ▶ Nie narażać na działanie ekstremalnych temperatur, cieczy lub promieniowania UV.

Trwałość

Trudno jest określić trwałość osłony twarzy.

- ▶ W przypadku używania osłony twarzy na zewnątrz zalecamy jej wymianę co dwa lata. W utrudnionych warunkach pracy wymiana wizjera powinna nastąpić odpowiednio wcześniej.
- ▶ Uszkodzoną, porysowaną lub narażoną na uderzenia osłonę twarzy należy natychmiast wymienić na nową.

Wyposażenie dodatkowe i części zamienne

- 0000 889 9012 ADVANCE osłona twarzy z wytrawianej siatki metalowej
- 0000 889 9014 ADVANCE osłona twarzy z siatki stalowej
- 0000 889 9013 uchwyt osłony twarzy

– 0000 889 9011 ochrona przed oślepieniem do osłony twarzy

– 0000 889 8008 przedłużenie osłony twarzy

- ▶ Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy STIHL.

Certyfikat

- Osłona twarzy jest zgodna z następującą normą: EN 1731:2006
- Oznaczenie zgodności WE: CE

Oznaczenia na osłonie twarzy

- STIHL: producent/sprzedawca
- EN 1731: norma, zgodnie z którą przeprowadzono testy osłony twarzy
- S: symbol trwałości mechanicznej (podwyższona wytrzymałość)
- ABS: materiał uchwytu osłony twarzy
- 21912, 21915, 21923: ID kodu produktu.

Więcej informacji można uzyskać od dystrybutora STIHL.

Kasutajainfo

Käesolev kasutusjuhend kehtib järgmisele näokaitsmele:
0000 889 9012 ADVANCE söövitalu d metallvõrkvisiir ja
0000 889 9014 ADVANCE teraskiud võrkvisiir.

Lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke kogu tooteinformatsiooni kindlas kohas alal, et saaksite seda ka veel hiljem kasutada.

Antud toode vastab IKV direktiivile 89/686/EMÜ, IKV määrusele (EL) 2016/425 ja muudele sobivatele direktiividele, et täita CE-märgistuse nõudeid.

Täielik vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmisel internetiaadressil: www.stihl.com/conformity

Kaitsenivoo on tähisega näokaitsmele märgitud.

Järgige tagasijälitatavuse jaoks kuupäeva andmeid visiiri raamis.

Kontrollinstitiut:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin
Saksamaa

Teavitatud asutuse number: 0196

Kõnealust näokaitsset tohib paigaldada ja kasutada ainult kiivril STIHL ADVANCE Vent või STIHL ADVANCE X-Vent.

Näokaitses on välja töötatud kasutamiseks mootorsaagidega töötamisel (nt puidu varumine). Muude kasutusviiside jaoks ei saa kaitsenivoo kohta ütlusi anda.

- ▶ Kontrollige näokaitses iga kord enne kasutamist laitmatu seisundi suhtes üle (näiteks näokaitsme visuaalne seisund). Utiliseerige näokaitses kahjustuste või muutuste korral viivitamatult.

HOIATUS

- ▶ Materjal, mis puutub kokku kandja nahaga, võib tundlikel kasutajatel allergilisi reaktsioone esile kutsuda.
- ▶ Visiir ei paku piisavat kaitset osakeste eest, mis paistakse üles suure kiirusega, nt võsalõikurite või ketaslõikuritega töötamisel. Me soovitame kanda täiendavalt silmakaitset (kaitseprillid) vastavalt EN 166. Visiir ei kaitse veepritsmete, kuumade tahkete ainete, infrapuna- ja UV-kiirguse, samuti elektriliste või keemiliste ohtude eest.
- ▶ Väلتige näokaitsme kokkupuutumist torkavate või teravate esemetega (mootorsae kett, metalltööriistad jms) ja agressiivsete ainetega nagu hapete, õlide, lahustite, kütuste jms, et vältida materjali kahjustumist.
- ▶ Samuti tuleb vältida kontakti kuumade esemetega (summuti jm) ja teiste soojusallikatega (lahtine tuli, ahjud jm).
- ▶ Erinevate tähistustega toodetega kombineerimisel kehtib madalaima kaitseklassiga tähistus.
- ▶ Näokaitsme igasugune muutmine võib kaitsetoimele negatiivselt mõju avaldada. Ärge tehke seepärast näokaitsmel mitte mingil juhul muudatusi. Utiliseerige muudetud näokaitses viivitamatult.

- ▶ Ükski kaitsevarustus ei suuda pakkuda absoluutset kaitset vigastuste eest. Kaitsetoime määr sõltub väga paljudest mõjuritest.
- ▶ Näokaitse ei asenda ohutuid töövõtteid. Mootorseadme asjatundmatu kasutamine võib põhjustada õnnetusi. Seepärast järgige tingimata vastavate ametite (erialaliidud jms) ohutusnõudeid ja kasutatava mootorseadme kasutusjuhendis esitatud ohutusjuhiseid.

Puhastamine ja hoolitsus

- ▶ Pärast kasutamist tuleb visiir pesta ja puhastada. Toimige seejuures ettevaatlikult, et visiir ei saaks kraapida.
- ▶ Puhastage pehmetoimelise puhastusvahendiga (seep). Kasutatav puhastusvahend ei tohi nahka ärritada.
- ▶ Pühkige pehme lapiga üle. Ärge kasutage kõvasid lappe, sest need võivad visiiri kraapida. Regulaarne hooldus ja puhastamine tagavad kõrge kandmismugavuse. Asjatundmatu puhastamine ja hoolitsus võib visiiri kaitsetoimet negatiivselt mõjutada.
- ▶ Puhastage ja hooldage toodet ainult ettenähtud viisil.

Säilitamine

Sobiv pakend kaitseb näokaitset transportimise ajal.

- ▶ Säilitage näokaitset eelistatult originaalpakendis hästi ventileeritud kuivas ruumis.

- ▶ Ärge allutage äärmuslikele temperatuuridele, vedelikele või UV-kiirgusele.

Säilivus

Visiiri säilivust on väga raske ennustada.

- ▶ Õues kasutamisel soovitatakse visiiri vahetada vähemalt iga kahe aasta järel. Raske töö korral võib osutuda vajalikuks visiiri sagedamini vahetada.
- ▶ Kahjustatud, kraabitud või löökidele allunud visiir tuleks kohe välja vahetada.

Tarvikud ja varuosad

- 0000 889 9012 ADVANCE näokaitse, söövitatud metallvõrkvisiir
- 0000 889 9014 ADVANCE näokaitse, teraskiudvõrkvisiir
- 0000 889 9013 Visiirihoidik
- 0000 889 9011 Pimestuskaitse visiirile
- 0000 889 8008 Visiiripikendus
- ▶ Kasutage ainult STIHLi originaalvaruosi.

Sertifitseerimine

- Näokaitse vastab järgmisele normile: EN 1731:2006
- EÜ vastavusmärk: CE

Visiiri märgistus

- STIHL: Tootja/levitaja
- EN 1731: norm, mille järgi visiiri testiti

- S: mehaanilise tugevuse simbol (kõrgendatud vastupidavus)
- ABS: visiirihoidiku materjal
- 21912, 21915, 21923: tootekoodi ID

Edasist informatsiooni saate STIHLi esindusest.

Informacija naudotojui

Ši naudojimo instrukcija yra skirta šiai veido apsaugai:
0000 889 9012 ADVANCE raižytas antveidis iš metalinio tinklelio ir
0000 889 9014 ADVANCE antveidis iš plieninio tinklelio.

Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir visą informaciją apie gaminį laikykite saugioje vietoje, kad galėtumėte ja pasinaudoti vėliau.

Šis gaminys atitinka AAP direktyvą 89/686 EEB, AAP reglamentą (ES) 2016/425 ir kitas taikomas direktyvas, kad būtų išpildyti CE ženklavimo reikalavimai.

Išsamią atitikties deklaraciją galima rasti šiuo internetiniu adresu:
www.stihl.com/conformity

Apsaugos lygis yra pažymėtas ant veido apsaugos.

Dėl atsekamumo žiūrėkite ant antveidžio rėmo esančią datą.

Patikros institutas:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56
12103 Berlin

Vokietija

Notifikuotosios įstaigos numeris:
0196

Šią veido apsaugą galima dėti ir naudoti tik ant šalmo
STIHL ADVANCE Vent arba
STIHL ADVANCE X-Vent.

Veido apsauga yra sukurta naudoti dirbant su motoriniais pjūklais (pvz., atliekant miško kirtimo darbus). Naudojant veido apsaugą kitais tikslais neteikiama jokia informacija apie apsaugos lygį.

- ▶ Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar veido apsauga yra nepriekaištingos būklės (pavyzdžiui, išorinę veido apsaugos būklę). Esant pažeidimams ar pakitimams, veido apsaugą nedelsdami pakeiskite.

⚠ ISPEJIMAS

- ▶ Medžiaga, kontaktuojanti su oda, gali jautriems naudotojams sukelti alergines reakcijas.
- ▶ Antveidis pakankamai neapsaugo nuo dalelių, išsviedžiamų į orą dideliu greičiu, pvz., dirbant krūmapjovėmis arba pjaustytuvais.
Rekomenduojame papildomai nešioti akių apsaugą (apsauginius akinius) laikantis standarto EN 166. Antveidis neapsaugo nuo vandens pusrūšų, įkaitusių kietųjų medžiagų, infraraudonųjų ir ultravioletinių spindulių bei nuo elektros ir cheminių pavojų.
- ▶ Venkite šios veido apsaugos kontakto su smailiais arba aštriais daiktais (motorinio pjūklo

grandine, metaliniais įrankiais ir t.t.), taip pat su agresyviomis medžiagomis ir agresyviais valikliais, rūgštimis, alyvomis, tirpikliais, degalais ar pan., kad išvengtumėte medžiagos pažeidimo.

- ▶ Taip pat vengti kontakto su įkaitusiais daiktais (duslintuvais ir kt.) ir kitais šilumos šaltiniais (atvira ugnis, krosnis ir kt.).
- ▶ Jei derinami skirtingai pažymėti gaminiai, galioja žemiausios apsaugos klasės žymėjimas.
- ▶ Kiekvienas veido apsaugos pakeitimas gali neigiamai paveikti jo apsauginę funkciją. Todėl jokių būdu veido apsaugos nekeiskite. Pakeistą veido apsauga nedelsdami utilizuokite.
- ▶ Jokia apsauginė įranga negali garantuoti absoliučios apsaugos nuo sužeidimų. Apsaugos laipsnis priklauso nuo labai daug veiksnių.
- ▶ Ši veido apsauga neatstoja saugios darbo technikos. Dėl netinkamo motorinio prietaiso naudojimo gali įvykti nelaimingi atsitikimai. Todėl būtina laikytis atitinkamų tarnybų (profsajungų ar kt.) bei kvalifikacinių reikalavimų saugiam darbui ir saugumo reikalavimų, esančių naudojamo motorinio įrenginio instrukcijoje.

Valymas ir priežiūra

- ▶ Baigus dirbti, antveidį reikia nuplauti ir nuvalyti. Tai darydami būkite atsargūs, kad antveidžio nesubrūžintumėte.

- ▶ Valykite švelniu valikliu (muilu). Naudojamas valiklis negali dirginti odos.
- ▶ Nušluostykite minkšta šluoste. Nenaudokite kietų šluosčių, jos gali antveidį subraižyti. Reguliari priežiūra ir valymas užtikrina didelį nešiojimo patogumą. Neteisingas valymas ir priežiūra gali neigiamai paveikti antveidžio apsauginę funkciją.
- ▶ Valykite ir prižiūrėkite tik kaip nurodyta.

Laikymas

Tinkama pakuotė apsaugo veido apsaugą transportavimo metu.

- ▶ Veido apsaugą geriausia laikyti originalioje pakuotėje gerai vėdinamoje, sausoje patalpoje.
- ▶ Venkite kraštutinių temperatūrų, skysčių arba UV spindulių.

Naudojimo trukmė

Antveidžio naudojimo trukmę nusakyti labai sunku.

- ▶ Naudojant lauke rekomenduojama antveidį keisti bent kas du metus. Dirbant sunkius darbus gali reikėti antveidį keisti dažniau.
- ▶ Pažeistą, subraižytą arba sudaužytą antveidį reikia nedelsiant pakeisti.

Priedai ir atsarginės dalys

- 0000 889 9012 ADVANCE veido apsauga, raižytas antveidis iš metalinio tinklelio
- 0000 889 9014 ADVANCE veido apsauga, antveidis iš plieninio tinklelio

- 0000 889 9013 antveidžio laikiklis
 - 0000 889 9011 antveidžio snapelis
 - 0000 889 8008 antveidžio pailginimas
- Naudoti tik originalias STIHL atsargines dalis.

Sertifikavimas

- Veido apsauga atitinka šį standartą: EN 1731:2006
- EB atitikties ženklas: CE

Žymėjimai ant antveidžio

- STIHL: Gamintojas / platintojas
- EN 1731: Standartas, pagal kurį antveidis buvo išbandytas
- S: Mechaninio atsparumo simbolis (padidintas tvirtumas)
- ABS: Antveidžio laikiklio medžiaga
- 21912, 21915, 21923: Gaminio kodo ID

Daugiau informacijos gausite pas specializuotos STIHL prekybos atstovą.

Информация за потребителя

Това ръководство за употреба засяга следната предпазна маска за лице:
 0000 889 9012 ADVANCE киселинн о ецван метален визьор и
 0000 889 9014 ADVANCE визьор от мрежа от стоманена сплав.

Прочетете внимателно това ръководство за употреба и съхранявайте цялата информация за продукта на безопасно място, така че да можете да я използвате по-късно.

Този продукт отговаря на Директива 89/686/ЕИО относно личните предпазни средства, Регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства и други приложими директиви, за да отговаря на изискванията на CE маркировката.

Пълният текст на декларацията за съответствие може да се намери на интернет адрес: www.stihl.com/conformity

Нивото на защита е посочено чрез означение върху предпазната маска за лице.

За проследяемост вземете под внимание датата върху рамата на визьора.

Изпитателен институт:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH
 (Дружество за оценка на съответствието)

Alboinstraße 56

12103 Berlin
 Германия

Номер на нотифицирания орган:
 0196

Тази предпазна маска за лице трябва да се монтира и използва само на каски
 STIHL ADVANCE Vent или
 STIHL ADVANCE X-Vent.

Предпазната маска за лице е предназначена за използване при работа с моторни триони (напр. добив на дървесина). Няма информация за нивото на безопасност при други употреби.

- ▶ Преди всяко използване да се проверява изправността на предпазната маска за лице (например да се провери оптичното състояние на предпазната маска за лице). При повреди или изменения предпазната маска за лице да се отстрани незабавно.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Материалът, който влиза в контакт с кожата, може да предизвика алергична реакция у по-чувствителни потребители на изделието.
- ▶ Визьорът не предлага достатъчна защита срещу частици, изхвърчащи с голяма скорост, напр. при работа с храсторези или шлифовъчни уреди. Препоръчваме да се носи допълнителна защита за очите (предпазни очила) съгласно EN 166. Визьорът не предпазва срещу пръскаща вода, горещи твърди частици, инфрачервено и ултравиолетово лъчение, както и срещу електрически или химически опасности.
- ▶ Да се избягва контактът на тази предпазна маска за лице с остри или подострени предмети (моторни верижни триони, метални инструменти и т.н.), както и контактът с агресивни вещества, като

агресивни почистващи препарати, киселини, масла, разтворители, горива и др., за да се избегне повреждането на материята на защитното изделие.

- ▶ Освен това да се избягва и контактът с горещи части и предмети (ауспух и други подобни), а също и с други източници на топлина (като например открит огън, отоплителни печки и други подобни).
- ▶ При комбиниране на изделия с различни означения е валидно обозначението на най-ниската класа на защита.
- ▶ Всякакви промени по предпазната маска за лице могат да окажат отрицателно влияние върху защитното действие. За това да не се предприемат каквито и да било промени по предпазната маска за лице. Промените предпазни маски за лице да се изхвърлят незабавно.
- ▶ Никое предпазно оборудване не предлага абсолютно предпазване от наранявания. Степента на защитното действие зависи от многобройни влияещи фактори.
- ▶ Тази предпазна маска за лице не представлява по никакъв начин заместител на сигурната техника на работа. Неправилното използване на моторния апарат може да доведе до злополуки. Поради

тази причина обезателно спазвайте предписанията за безопасност, издадени от съответните ведомства и власти (като например тези на професионалните дружества и др.), а също така и указанията за безопасност от ръководството за експлоатация на използвания моторен апарат.

Почистване и поддръжка

- ▶ След употреба на изделието визьорът трябва да се измие и почисти. Това трябва да се извършва внимателно, за да не се надраска визьорът.
- ▶ Да се почиства с мек почистващ препарат (сапун). Използваният почистващ препарат не трябва да дразни кожата.
- ▶ Избършете с влажна кърпа. Не използвайте твърди кърпи, тъй като те могат да надраскат визьора. Редовната поддръжка и почистване на осигуряват висок комфорт на използване на изделието. Неправилното почистване и поддръжка могат да окажат отрицателно влияние върху защитната функция на визьора.
- ▶ Почистването и поддръжката на изделието да се извършват само съгласно предписанията.

Съхранение

Подходящата опаковка защитава предпазната маска за лице по време на транспортиране.

- ▶ За предпочитане е предпазната маска за лице да се съхранява в оригиналната опаковка в добре проветривани, сухи помещения.
- ▶ Не излагайте на екстремни температури, контакт с течности или ултравиолетово лъчение.

Издръжливост на експлоатация

Трудно е да се направи прогноза за издръжливостта на експлоатация на визьора.

- ▶ При приложение на изделието на открито се препоръчва визьорът да се сменя най-малко веднъж на две години. При по-тежка работа може да се наложи смяната на визьора да се извършва и по-често.
- ▶ Повреденият, надраскан или подложен на удари визьор трябва да се смени незабавно.

Принадлежности и резервни части

- 0000 889 9012 ADVANCE предпазна маска за лице, киселинно ецван метален визор
- 0000 889 9014 ADVANCE предпазна маска за лице, визьор от мрежа от стоманена сплав
- 0000 889 9013 държач на визьора
- 0000 889 9011 защита от заслепяваща светлина за визьора
- 0000 889 8008 удължение на визьора
- ▶ Използвайте само оригинални резервни части на STIHL.

Сертифициране

- Предпазната маска за лице отговаря на следните стандарти: EN 1731:2006
- ЕО обозначение за съответствие: CE

Маркировка на визьора

- STIHL: производител/пласментно дружество
- EN 1731: стандарт, по който е тестван визьора
- S: символ за механична устойчивост (повишена надеждност)
- ABS: материал на държача на визьора
- 21912, 21915, 21923: идентификатор на продуктовия код.

По-нататъшна информация може да се получи в специализиран търговски обект на фирма STIHL.

Информация за позволен ползвател

Ацете инструкции де утилizare е реферă ла урмăтоареа маскă де протекцие: Визьерă ку пласă металикă кородатă 0000 889 9012 ADVANCE ш̄ визьерă ку пласă де оџел 0000 889 9014 ADVANCE.

Цитиш̄ ку атенцие ацете инструкции де утилizare ш̄ пăстраш̄ ла лок сигур тоате информатиеле despre produs, ацтел ѝнцџт сџ ле пуџеши консулта ш̄ май тџрзиу.

Продусул ацеста кореспунде директивеи привинд ечипаментеле персонале де протекцие 89/686/CEE, а реглентării привинд ацете ечипаменте (UE) 2016/425 ш̄ алтор directive аференте ла ѝндеплинереа керинџелор прентру марцаул CE.

Declarația de conformitate completă este disponibilă la următoarea adresă de Internet: www.stihl.com/conformity

Nivelul de protecție este indicat printr-un marcaj de pe masca de protecție.

Pentru trasabilitate vă rugăm să observați data indicată pe cadrul vizierei.

Institut de verificare:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin
Germania

Numărul poziției menționate: 0196

Această mască de protecție poate fi atașată și utilizată numai pe casca STIHL ADVANCE Vent sau STIHL ADVANCE X-Vent.

Masca de protecție este concepută pentru utilizarea la manevrarea motoferăstraiei (de ex. recoltă de lemn). Pentru alte utilizări nu se poate face nici o precizare privind nivelul de protecție.

- Înaintea fiecărei utilizări verificați starea ireproșabilă a măștii de protecție (de exemplu controlul vizual al măștii de protecție).

Salubrizați de urgență masca de protecție în cazul deteriorării sau modificării.

AVERTISMENT

- ▶ Materialul, care intră în contact cu pielea, poate cauza reacții alergice la utilizatorii sensibili.
- ▶ Viziera nu oferă o protecție suficientă contra particulelor proiectate cu viteză ridicată, de ex. la operarea utilajelor de forfecare sau a mașinilor de debitat. Vă recomandăm să purtați protecție suplimentară pentru ochi (ochelari de protecție) conform EN 166. Viziera nu protejează împotriva stropilor de apă, a particulelor fierbinți, a radiației infraroșii și UV sau împotriva pericolelor electrice sau chimice.
- ▶ Evitați contactul măștii de protecție cu obiecte ascuțite sau tăioase (lanțul motofierăstrăului, unelte metalice etc.), precum și contactul cu materiale agresive cum ar fi agenți de curățare agresivi, acizi, uleiuri, dizolvanți, combustibil, ș.a., pentru a evita o deteriorare a materialului.
- ▶ De asemenea, evitați contactul cu obiectele fierbinți (eșapamentul etc.) și alte surse de căldură (flacăra deschisă, sobe de încălzit ș.a.).
- ▶ La combinarea produselor cu marcaje diferite este valabil marcajul celei mai mici clase de protecție.
- ▶ Orice modificare adusă măștii de protecție poate influența negativ efectul de protecție. Prin urmare,

nu executați modificări asupra acesteia. Masca de protecție modificată se aruncă imediat.

- ▶ Niciun echipament nu poate oferi o protecție absolută împotriva răniilor. Gradul de protecție depinde de foarte mulți factori.
- ▶ Această mască de protecție nu reprezintă însă o garanție pentru o tehnică mai sigură de lucru. Întrebuințarea necorespunzătoare a motoutilajului poate conduce la accidente. Prin urmare, respectați normele de siguranță emise de autoritățile competente (asociațiile profesionale ș.a.) și instrucțiunile de siguranță din manualul de utilizare al motoutilajului.

Curățarea și îngrijirea

- ▶ După utilizare, viziera trebuie spălată și curățată. Procedați cu atenție pentru a nu zgâria viziera.
- ▶ Curățați cu un agent de curățare fin (săpun). Agentul de curățare folosit nu are voie să irite pielea.
- ▶ Ștergeți cu o cârpă moale. Nu folosiți cărpe dure, care ar putea zgâria viziera. Întreținerea și curățarea regulate asigură un confort ridicat la purtare. Curățarea și îngrijirea necorespunzătoare pot influența negativ gradul de protecție a vizierii.
- ▶ Efectuați curățarea și îngrijirea numai conform instrucțiunilor.

depozitare

Un ambalaj adecvat protejează masca de protecție pe durata transportului.

- ▶ De preferință, masca de protecție se va păstra în ambalajul original, într-o încăpere bine aerisită și uscată.
- ▶ Nu se va expune la temperaturi extreme, lichide sau radiație UV.

Durabilitatea

Este greu de precizat în avans care este durabilitatea unei viziere.

- ▶ La utilizarea în exterior se recomandă înlocuirea vizierei cel puțin la fiecare doi ani. Dacă activitatea este mai intensă, poate fi necesară o înlocuire mai frecventă a vizierei.
- ▶ Viziera trebuie înlocuită de urgență dacă este deteriorată, zgâriată sau expusă la lovituri.

Accesorii și piese de schimb

- Masca de protecție 0000 889 9012 ADVANCE, vizieră cu plasă metalică corodată
- Masca de protecție 0000 889 9014 ADVANCE, vizieră cu plasă de oțel
- Suport pentru vizieră 0000 889 9013
- Protecție contra orbirii pentru vizieră 0000 889 9011
- Prolungirea vizierei 0000 889 8008
- ▶ Se utilizează piese de schimb originale STIHL.

Certificare

- Masca de protecție corespunde următoarei norme: EN 1731:2006
- Simbol de conformitate CE: CE

Marcaj pentru vizieră

- STIHL: Producător/distribuitor
- EN 1731: Norma după care a fost testată viziera
- S: Simbolul rezistenței mecanice (robustețe crescută)
- ABS: Materialul suportului de vizieră
- 21912, 21915, 21923: ID-ul codului de produs.

Informații suplimentare găsiți la un distribuitor STIHL.

Korisničke informacije

Ovo uputstvo za upotrebu se odnosi na sledeći štitnik za lice:
0000 889 9012 ADVANCE Vizir od jetkane metalne mreže i
0000 889 9014 ADVANCE Vizir od pletene čelične mreže.

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sve informacije o proizvodu sačuvajte na sigurnom mestu, da bi Vam i kasnije bile dostupne.

Ovaj proizvod zadovoljava smernicu o LZO 89/686/EEZ, propis o LZO 2016/425 (EU) i druge odgovarajuće smernice, da bi ispunio zahteve oznake CE.

Kompletna deklaracija o usaglašenosti je dostupna na sledećoj internet adresi:
www.stihl.com/conformity

Nivo zaštite je prikazan oznakom na štitniku za lice.

Radi sledljivosti obratite pažnju na datum na okviru vizira.

Institut za ispitivanje:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin
Nemačka

Broj saradničke strane: 0196

Ovaj štitnik za lice sme da se ugrađuje i koristi samo na kacigi STIHL ADVANCE Vent ili STIHL ADVANCE X-Vent.

Štitnik za lice je namenjen za korišćenje pri radu s motornim testerama (npr. eksploatacija šuma). Za ostale primene ne može se dati nikakva izjava o nivou zaštite.

- ▶ Pre svake upotrebe proverite besprekorno stanje štitnika za lice (na primer, optičko stanje štitnika za lice). U slučaju oštećenja ili promena neodložno zbrinite štitnik za lice.

UPOZORENJE

- ▶ Materijal koji dolazi u dodir sa kožom kod osetljivih korisnika može da izazove alergijske reakcije.
- ▶ Vizir ne nudi dovoljnu zaštitu od čestica odbačenih visokom brzinom, npr. pri radu sa

slobodnim sekačima ili brusnim sekačima. Preporučujemo nošenje dopunske zaštite za oči (zaštitne naočare) prema EN 166. Vizir ne štiti od prskanja vodom, vrelih materija, infracrvenog i ultraljubičastog zračenja, niti od električnih ili hemijskih opasnosti.

- ▶ Ovaj štitnik za lice ne dovodite u dodir sa šiljatim ili oštrim predmetima (reznim lancima, metalnim reznim alatima itd.) ili u dodir sa agresivnim materijama, npr. agresivnim sredstvima za čišćenje, kiselinama, uljima, rastvaračima, gorivima i sl., da biste sprečili oštećenje materijala.
- ▶ Takođe izbegnite dodir sa vrelim predmetima (auspuhom i sl.) i ostalim izvorima toplote (otvorenim plamenom, pećima i sl.).
- ▶ Kada se kombinuju proizvodi različitih oznaka, onda važi oznaka najniže zaštitne klase.
- ▶ Svaka promena štitnika za lice može negativno uticati na zaštitno dejstvo. Zato u nijednom slučaju nemojte vršiti promene na štitniku za lice. Promenjeni štitnik za lice neodložno zbrinite.
- ▶ Nikakva zaštitna oprema ne može da pruži apsolutnu zaštitu od povreda. Stepenn zaštitnog dejstva zavisi od veoma mnogo uticaja.
- ▶ Ovaj štitnik za lice nije zamena za sigurnu tehniku rada. Nestručna upotreba motornog uređaja može dovesti do

nezgoda. Zato se obavezno se pridržavajte sigurnosnih propisa nadležnih službi (strukovna udruženja i sl.) i sigurnosnih napomena u uputstvu za upotrebu korištenog motornog uređaja.

Čišćenje i nega

- ▶ Operite i očistite vizir nakon primene. Pritom postupajte pažljivo, da se vizir ne bi ogrebao.
- ▶ Za čišćenje koristite blago sredstvo za čišćenje (sapunicu). Sredstvo za čišćenje koje se koristi ne sme da nadražuje kožu.
- ▶ Brišite mekom krpom. Nemojte koristiti grube krpe jer biste tako ogrebali vizir. Redovno održavanje i čišćenje obezbeđuje visok komfor pri nošenju. Nestručno čišćenje i nega može negativno uticati na zaštitno dejstvo vizira.
- ▶ Čišćenje i nega samo kao što je propisano.

Čuvanje

Odgovarajuća ambalaža štiti štitnik za lice u toku transporta.

- ▶ Štitnik za lice čuvajte po mogućstvu u originalnom pakovanju u dobro provetrenoj, suvoj prostoriji.
- ▶ Ne izlažite ekstremnim temperaturama, tečnostima ili UV zracima.

Trajnost

Trajnost vizira je teško predvidiva.

- ▶ Pri upotrebi na otvorenom preporučuje se zamena vizira minimum na svake dve godine. Pri teškom radu može biti neophodna češća zamena vizira.
- ▶ Oštećeni, izgrebani ili udarcima izloženi vizir treba zameniti odmah.

Pribor i rezervni delovi

- 0000 889 9012 ADVANCE Štitnik za lice, vizir od jetkane metalne mreže
- 0000 889 9014 ADVANCE Štitnik za lice, vizir od pletene čelične mreže
- 0000 889 9013 Držač vizira
- 0000 889 9011 Zaštita od bleštanja za vizir
- 0000 889 8008 Produžetak vizira
- ▶ Koristite samo originalne rezervne delove STIHL.

Sertificiranje

- Štitnik za lice zadovoljava sledeći standard: EN 1731:2006
- EG oznaka usaglašenosti: CE

Oznaka vizira

- STIHL: Proizvođač/Distributer
- EN 1731: Standard prema kom je testiran vizir
- S: Simbol mehaničke čvrstoće (povećana robusnost)
- ABS: Materijal držača vizira
- 21912, 21915, 21923: ID šifra proizvoda.

Ostale informacije možete dobiti kod specijalizovanog prodavca STIHL.

Podatki za uporabnika

Ta navodila za uporabo zadevajo naslednjo zaščito obraza:

0000 889 9012 ADVANCE vizir z jedkano kovinsko mrežo in 0000 889 9014 ADVANCE vizir z jekleno tkano mrežo.

Natančno preberite ta navodila za uporabo in skrbno shranite vse informacije o izdelku na varnem mestu, da jih lahko preberete tudi pozneje.

Izdelek ustreza Smernici o osebni zaščitni opremi (OZO) 89/686 EGS, Uredbi o osebni zaščitni opremi (OZO) (EU) 2016/425 ter drugim ustreznim smernicam za izpolnitev zahtev za oznako CE.

Celotna izjava o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: www.stihl.com/conformity

Raven zaščite je navedena z oznako na zaščiti obraza.

Za sledljivost upoštevajte datum, naveden na okvirju vizirja.

Preizkusni inštitut:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstraße 56

12103 Berlin

Nemčija

Številka imenovanega organa: 0196

Ta zaščita obraza se sme namestiti in uporabljati samo s čelado STIHL ADVANCE Vent ali STIHL ADVANCE X-Vent.

Zaščita obraza je zasnovana za uporabo pri delu z motorno žago (npr. pri sečnji). Za drugačno uporabo ni mogoče podati izjave o ravni zaščite.

- ▶ Pred vsako uporabo preglejte brezhibno stanje zaščite obraza (npr. optično stanje zaščite obraza). V primeru poškodb ali sprememb zaščito obraza nemudoma odstranite.

OPOZORILO

- ▶ Material, ki pride v stik s kožo, lahko pri občutljivih uporabnikih povzroči alergične reakcije.
- ▶ Vizir ne nudi zadostne zaščite pred delci, ki jih z visoko hitrostjo nosi po zraku, npr. pri delu z obrezovalniki ali brusilnimi rezalniki. Priporočamo dodatno nošenje zaščite za oči (zaščitna očala) skladno z EN 166. Vizir ne ščiti pred škropljenjem, vročimi trdnimi delci, infrardečimi in UV-žarki ter električnimi ali kemičnimi nevarnostmi.
- ▶ Za preprečevanje poškodb materiala se izogibajte stiku zaščite obraza s koničastimi ali ostrimi predmeti (veriga motorne žage, kovinska orodja itd.) ter stiku z agresivnimi snovmi kot so agresivna čistila, kisline, olja, razredčila, gorivo in podobno.
- ▶ Prav tako preprečite stik z vročimi predmeti (izpušna cev ipd.) in drugimi viri toplote (odprti ogenj, peči za ogrevanje ipd.).

- ▶ Pri kombinaciji izdelkov z različnimi oznakami velja oznaka najnižjega razreda zaščitne.
- ▶ Vsake spremembe zaščitne obraza lahko negativno vplivajo na stopnjo zaščite. Zaradi tega ne izvajajte nobenih sprememb na zaščiti obraza. Spremenjeno zaščitno obraza nemudoma odstranite.
- ▶ Nobena zaščitna oprema ne more zagotoviti popolne zaščite pred poškodbami. Stopnja zaščite je odvisna od več dejavnikov.
- ▶ Zaščita obraza ni nadomestilo za varno tehniko dela. Nestrokovna in nepravilna uporaba motorne naprave lahko povzroči nesreče. Na podlagi tega obvezno upoštevajte varnostne predpise ustreznih organov (poklicnih skupnosti ali podobno) in varnostne napotke v navodilih za uporabo motorne naprave, ki jo uporabljate.

Čiščenje in nega

- ▶ Po uporabi je vizir treba oprati in očistiti. Pri tem postopajte previdno, da ne opraskate vizirja.
- ▶ Čistite z nežnim čistilom (milo). Uporabljen čistilo ne sme dražiti kože.
- ▶ Obrišite z mehko krpo. Ne uporabljajte trdih krp, ker lahko opraskajo vizir. Redno vzdrževanje in čiščenje zagotavljata visoko udobje med nošenjem. Nepravilno čiščenje in vzdrževanje lahko negativno vplivata na zaščitni učinek vizirja.

- ▶ Izdelek čistite in vzdržujte samo v skladu z navodili.

Shranjevanje

Primerna zaščitna embalaža zaščiti obraza štiti med transportom.

- ▶ Zaščito obraza, če je možno, hranite v originalni embalaži v dobro prezračevanem, suhem prostoru.
- ▶ Ne izpostavljajte je ekstremnim temperaturam, tekočinam ali UV-žarkom.

Življenjska doba

Trajnost vizirja je težko napovedati.

- ▶ Pri uporabi na prostem je priporočljiva menjava vizirja najmanj vsaki dve leti. Pri težkih pogojih dela je potrebno vizir menjati pogosteje.
- ▶ Poškodovan, popraskan ali udarcem izpostavljen vizir je treba zamenjati nemudoma.

Dodatni pribor in nadomestni deli

- 0000 889 9012 ADVANCE zaščita obraza, vizir z jedkano kovinsko mrežo
- 0000 889 9014 ADVANCE zaščita obraza, vizir z jekleno tkano mrežo
- 0000 889 9013 Nosilec vizirja
- 0000 889 9011 Zaslon za vizir
- 0000 889 8008 Podaljšek vizirja
- ▶ Uporabljajte samo originalne STIHL-ove nadomestne dele.

Certifikat

- Zaščita obraza je izdelana skladno z naslednjim standardom:
EN 1731:2006
- Oznaka skladnosti ES: CE

Oznaka za vizir

- STIHL: Proizvajalec/distributer
- EN 1731: standard, skladno s katerim je bil vizir testiran
- S: simbol mehanske trdnosti (povečana robustnost)
- ABS: material nosilca vizirja
- 21912, 21915, 21923: ID kode izdelka.

Dodatne informacije so na voljo pri pooblaščenem prodajalcu STIHL.



TP TC 019/2011

Made in/Сделано в:

См. упаковку/Наименование продукта

КО TP 019/2011

Дайындалған жері:

Қаптамадан/Бұйымның заттаңбасынан қараңыз!

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Badstrasse 115

D-71336 Waiblingen

+49 (0) 7151-26-0

www.stihl.com

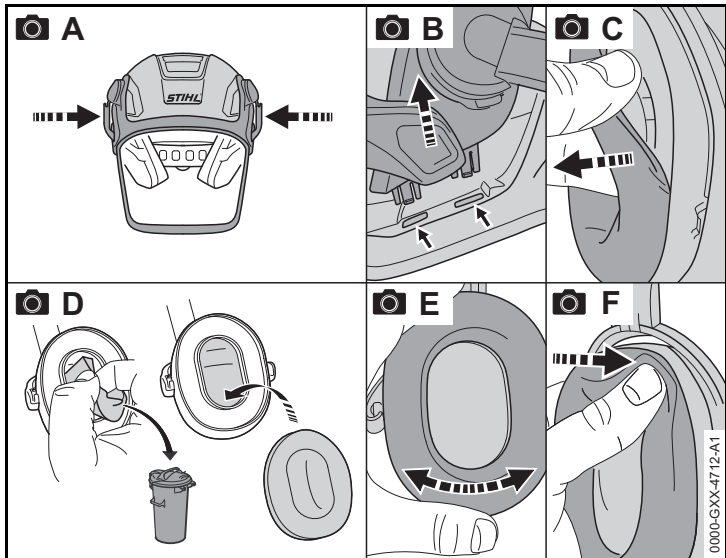
© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2018

0456 703 0001 B18

STIHL[®]

Gebrauchsanleitung
Instruction Manual
Notice d'emploi
Instrucciones de
servicio

Uputa za uporabu
Skötselavvisning
Käyttöohje
Istruzioni d'uso
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Návod k použití
Használati utasítás
Instruções de serviço
Návod na obsluhu
Handleiding
Инструкция по
эксплуатации
Lietošanas instrukcija
οδηγίες χρήσης
Kullanma talimati
取扱説明書
Қолдану нұсқаулығы
Instrukcja użytkowania
Kasutusjuhend
Ekspluatavimo
instrukcija
Ръководство за
употреба
Instrucţiuni de utilizare
Uputstvo za upotrebu
Navodila za uporabo



ADVANCE Vent, EN 352-3:2002, Size L

1)	310 g									
2)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000		
3)	15	15,1	19,4	24,1	35	33,4	30,6	33,9		
4)	3,7	4,2	2,2	2,2	3,4	4,3	2,6	3,9		
5)	11,3	10,9	17,2	21,9	31,6	29,1	28	30		
H = 30 dB; M = 25 dB ; L = 18 dB							SNR 27 dB			

ADVANCE X-Vent, EN 352-3:2002, Size L

1)	312 g									
2)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000		
3)	15,8	16	21,2	25,8	36	35,8	37,7	38,7		
4)	6,3	4,3	2,9	2,5	3,9	3,3	3,1	4,5		
5)	9,5	11,7	18,3	23,3	32,1	32,5	34,6	34,2		
H = 34 dB; M = 27 dB; L = 19 dB							SNR 29 dB			

deutsch	slovensky	Srpski
2 - 5	41 - 44	82 - 85
English	Nederlands	slovenščina
5 - 8	44 - 47	85 - 88
français	русский	
8 - 11	47 - 51	
español	latviešu	
11 - 14	51 - 54	
hrvatski	ελληνικά	
14 - 17	54 - 57	
svenska	türkçe	
17 - 20	57 - 60	
suomi	日本語	
20 - 23	60 - 63	
italiano	қазақ	
23 - 26	63 - 67	
dansk	polski	
26 - 29	67 - 70	
norsk	eesti	
29 - 32	70 - 73	
česky	lietuviškai	
32 - 35	73 - 76	
magyar	български	
35 - 38	76 - 79	
português	română	
38 - 41	79 - 82	

Benutzerinformation

Diese Gebrauchsanleitung betrifft den folgenden Gehörschutz: STIHL ADVANCE Vent und STIHL ADVANCE X-Vent.

Der Gehörschutz soll den Benutzer vor einer Gefährdung durch Lärm schützen, vorausgesetzt der Gehörschutz wird gemäß dieser Gebrauchsanleitung am Helm angebaut und verwendet. Eine andere Verwendung, als wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben, ist nicht zulässig.

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie alle Produktinformationen an einem sicheren Platz auf, damit Sie auch später noch darauf zurückgreifen können.

Dieses Produkt entspricht der PSA-Richtlinie 89/686 EWG und der PSA-Verordnung (EU) 2016/425, um die Anforderungen der CE-Kennzeichnung zu erfüllen.

Die vollständige Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar: www.stihl.com/conformity

Zur Rückverfolgbarkeit des Herstellungsloses beachten Sie die Datumsangabe auf der Innenseite der Gehörschutzkapsel.

Prüfinstitut:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Deutschland

Nummer der benannten Stelle: 1974

Akkreditiert von: DAkkS

Alle Gehörschützer, für die diese Gebrauchsanleitung gilt, haben Federarme aus Thermoplast und schaumstoffgefüllte Dichtungskissen.

Dieser Gehörschutz darf nur an dem Helm STIHL ADVANCE Vent oder STIHL ADVANCE X-Vent angebaut und verwendet werden.

Der Gehörschutz ist für den Einsatz bei der Arbeit mit Motorsägen konzipiert (z. B. Holzernte). Für andere Verwendungen kann keine Aussage über das Schutzniveau getroffen werden.

Um den höchsten Komfort und Schutz dieses Gehörschutzes zu gewährleisten, sollten Sie


- ▶ Den Gehörschutz gemäß den untenstehenden Anweisungen einstellen, benutzen und pflegen.
- ▶ Regelmäßig überprüfen, dass der Gehörschutz keine abgenutzten Teile oder Risse aufweist. Gewisse chemische Substanzen können eine zerstörerische Wirkung auf diesen Gehörschutz haben.
- ▶ Gehörschutz vor jeder Benutzung auf einwandfreien Zustand überprüfen (beispielsweise optischer Zustand des Gehörschutzes). Bei Schäden oder Veränderungen den Gehörschutz unverzüglich entsorgen.

WARNUNG

- Falls die Anweisungen dieser Gebrauchsanleitung nicht beachtet werden, kann die Schutzwirkung stark abnehmen.

- Die volle Schutzwirkung lässt sich nur dann erreichen, wenn man in einer lauten Umgebung den Gehörschutz ständig trägt.
- Sicherstellen, das die Funktion des Gehörschutzes regelmäßig überprüft wird.
- Jegliche Veränderungen des Gehörschutzes können die Schutzwirkung negativ beeinflussen.
 - ▶ Deshalb keinesfalls Veränderungen am Gehörschutz vornehmen.
 - ▶ Veränderten Gehörschutz unverzüglich entsorgen.
- Kein Gehörschutz kann absoluten Schutz vor Gehörschädigungen bieten. Der Grad der Schutzwirkung hängt von verschiedenen Einflüssen ab, wie z.B. Dauer der Benutzung und Frequenz der Lärmquelle.
- Dieser Gehörschutz ist kein Ersatz für eine sichere Arbeitstechnik. Unsachgemäßer Gebrauch des Motorgerätes kann zu Unfällen führen.
 - ▶ Deshalb unbedingt Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Behörden (Berufsgenossenschaften o. a.) und Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung des benutzten Motorgerätes beachten.
- Bei angelegtem Gehörschutz ist das Wahrnehmen von Gefahr ankündigenden Geräuschen (Schreie, Signaltöne u.a.) eingeschränkt.
 - ▶ Mit erhöhter Achtsamkeit und Umsicht arbeiten.
 - ▶ Die Verwendung eines Schweiß-/Hygieneschutz über den Dichtungskissen kann die Geräuschdämpfungseigenschaft en des Gehörschutzes verringern.
- Gehörschutzkapseln nach EN 352-3 sind mittelgroß, klein oder groß. Gehörschutzkapseln mittlerer Größe passen den meisten Benutzern. Gehörschutzkapseln mit kleiner oder großer Größe sind für Benutzer geeignet, denen die mittlere Größe nicht passt.

Gehörschutz einstellen

- ▶ Gehörschutzkapseln auf die Ohren setzen und alle Haare zwischen Ohr und Dichtungskissen entfernen.
- ▶ Gehörschutzkapseln an die Ohren drücken,  **A**, bis die Stellung der Gehörschutzkapseln hörbar einrastet.
- ▶ Um die Ohren muss ein gleichmäßiger Druck spürbar sein.
- ▶ Gehörschutzkapseln so einstellen, dass sie bequem und sicher sitzen und die Ohren vollständig umschließen.

WARNUNG


Dieser am Helm angebaute Gehörschutz ist geeignet für Personen mit mittlerem bis großem Kopfumfang (56-64 cm) und mit mittlerem bis großem Abstand zwischen Kopfoberkante und Gehörgangmitte. Ein geringerer Abstand kann zu einem unsachgemäßen Sitz führen und die Dämpfungseigenschaften des Gehörschutzes verringern.

Achtung: Die Schutzwirkung ist nicht voll gegeben, wenn die Dichtungskissen der Gehörschutzkapseln nicht direkt am Kopf anliegen (z. B. durch ein dickes Brillengestell, einen dichten Bart, eine Sturmhaube, etc.).

Pflege und Reinigung

- ▶ Der Gehörschutz und die Dichtungskissen werden abgenutzt und müssen regelmäßig kontrolliert und ggf. ersetzt werden.
- ▶ Mit einem milden Reinigungsmittel (Seife) reinigen. Das verwendete Reinigungsmittel darf die Haut nicht reizen.
- ▶ Unsachgemäße Reinigung und Pflege kann die Schutzwirkung des Gehörschutzes negativ beeinflussen, deshalb nur wie vorgeschrieben Reinigen und Pflegen.

Gehörschutz wechseln

- ▶ Gehörschutzkapseln abnehmen,  **B**, und neue Gehörschutzkapseln einsetzen bis diese einrasten.





Hygienesatz

- für ADVANCE Vent: 0000 889 9016
- für ADVANCE X-Vent: 0000 889 9009

Dichtungskissen sollten abhängig von der Nutzungsdauer regelmäßig ausgetauscht werden.

- ▶ Wählen Sie den richtigen Hygienesatz für Ihren Gehörschutz.
- ▶ Nur Original STIHL Ersatzteile verwenden.

Hygienesatz wechseln:

- ▶ Altes Dichtungskissen abziehen,  **C**.
- ▶ Schaumstoffeinsatz entnehmen,  **D**, und neuen Schaumstoffeinsatz einsetzen.
- ▶ Neues Dichtungskissen über der Gehörschutzkapsel positionieren und ausrichten,  **E**.
- ▶ Dichtungskissen an den Außenkanten fest andrücken,  **F**, bis er rundum an der Gehörschutzkapsel anliegt.

Aufbewahrung und Transport

Eine geeignete Verpackung schützt den Gehörschutz während des Transports.

- ▶ Gehörschutz vorzugsweise in der Originalverpackung in einem gut belüfteten, trockenen Raum aufbewahren.
- ▶ Nicht extremen Temperaturen, Flüssigkeiten oder UV-Strahlung aussetzen.

Technische Daten

(Werte siehe  A)

- 1) Gewicht
- 2) Frequenz in [Hz]
- 3) Durchschnittswert der Dämpfung
- 4) Standard-Abweichung
- 5) Angenommene Schutzwirkung

Weitere Informationen sind bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

User Information

This Instruction Manual is for the following hearing protection: STIHL ADVANCE Vent and STIHL ADVANCE X-Vent.

The hearing protector is intended to protect the wearer from hazardous noise levels when fitted in accordance with this Instruction Manual. Any other uses are not intended and therefore not allowed.

Read this Instruction Manual through carefully and keep all the product information in a safe place so that you can refer to it at any time.

This product is in compliance with the PPE Directive 89/686 EEC and the PPE Regulation (EU) 2016/425 to fulfil the requirements of CE marking.

The complete Declaration of Conformity is available at the following internet address: www.stihl.com/conformity

For traceability of manufacturing batch, see date clock on the inside of the ear cup.

Test institute:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Germany

Notified body number: 1974

Accredited by: DAkkS

All ear protectors to which this Instruction Manual applies have thermoplastic spring arms and foam-filled pads.

This ear protection may only be attached to and used with the STIHL ADVANCE Vent or STIHL ADVANCE X-Vent helmet.

The ear protection is designed for use when working with chain saws (e.g. timber harvesting). The level of protection in other applications cannot be predicted.

To ensure maximum comfort and protection when using this hearing protection:


- ▶ Adjust, use and maintain the hearing protection in accordance with the instructions below.
- ▶ Check the ear protection regularly for any worn parts or cracks. Certain chemicals can have a destructive effect on this ear protection.

- ▶ Check each time before using the ear protection that it is in perfect condition (for example, visual state of ear protection). If the ear protection is damaged or has altered, it must be disposed of immediately.

⚠ WARNING

- The protective effect may be significantly reduced if the information and instructions provided in this Instruction Manual are not observed.
- The full protective effect can only be achieved if the hearing protection is worn at all times when in a noisy environment.
- Ensure that the hearing protectors are regularly inspected for serviceability.
- Any modifications to the hearing protection can impair the protective effect.
 - ▶ Therefore do not modify the hearing protection in any way.
 - ▶ If the hearing protection has been modified it must be disposed of immediately.
- No hearing protection can ensure total protection against hearing damage. The level of protection depends on various factors, such as the duration of use and frequency of the noise source.
- This hearing protection is no substitute for a safe working technique. Improper use of a power tool can result in accidents.
 - ▶ It is therefore essential to observe the safety regulations issued by the respective authorities (employer's liability insurance associations, etc.) and the safety instructions in the Instruction Manual of the power tool being used.
- The perception of sounds indicating potential danger (shouts, audible warnings, etc.) is restricted when wearing ear protection.
 - ▶ Pay increased attention and take greater care.
 - ▶ Use of perspiration/hygienic protection over the sealing rings can reduce the hearing protector's noise attenuation properties.
- Earmuffs complying with EN 352-3 are of medium size range or small size range or large size range. Medium size range earmuffs will fit the majority of wearers. Small size range or large size range earmuffs are designed to fit wearers for whom medium size range earmuffs are not suitable.

Adjusting the hearing protection

- ▶ Place the ear defenders over your ears and remove all hair between your ear and the pad of the ear defender.
- ▶ Press the hearing protectors against your ears,  **A**, until the hearing protectors audibly engage in position.

- ▶ An even pressure should be felt all round the ears.
- ▶ Adjust the hearing protectors so that they sit comfortably and securely and they cover your ears completely.

WARNING


These helmet mounted hearing protectors are suitable for persons with medium to large headsize circumference (56-64 cm) and with medium to large height from the top of the head to the center of the ear canal. A smaller height may lead to improper fit and may reduce the hearing protector's noise attenuation properties.

Important: The full protective effect is not ensured unless the pads of the ear defenders fit closely against your head (thick spectacle frames, a dense beard, balaclava helmet, etc. can prevent this).

Maintenance and cleaning

- ▶ The hearing protection and pads wear with use and they should be inspected regularly and replaced if necessary.
- ▶ Clean with a mild detergent (soap). The detergent used must not irritate the skin.
- ▶ Incorrect cleaning and maintenance can impair the protective effect of the ear protection. Therefore only clean and maintain it as specified.

Replacing the hearing protection

- ▶ Remove the hearing protection,  **B**, and insert new hearing protectors until they engage in position.





Hygiene set

- for ADVANCE Vent:
0000 889 9016
- for ADVANCE X-Vent:
0000 889 9009

Pads should be replaced regularly, depending on the duration of use.

- ▶ Choose the appropriate hygiene set for your ear protection.
- ▶ Always use original STIHL parts.

Replacing the hygiene set:

- ▶ Pull off old pad,  **C**.
- ▶ Remove foam insert,  **D**, and insert new foam insert.
- ▶ Position new pad over ear defender and align,  **E**.
- ▶ Press outer edges of pad firmly,  **F**, until pad lies snugly against ear defender all the way round.

Storage and transport

Suitable packaging protects the ear protection during transport.

- ▶ The ear protection should preferably be stored in its original packaging in a well ventilated, dry room.
- ▶ Do not expose to extreme temperatures, liquids or UV radiation.

Specifications

(For values see  A)

- 1) Weight
- 2) Frequency [Hz]
- 3) Average attenuation
- 4) Standard deviation
- 5) Accepted protective effect

Further information is available from any STIHL servicing dealer.

Information pour l'utilisateur

La présente Notice d'emploi se rapporte aux protège-oreilles suivants : STIHL ADVANCE Vent et STIHL ADVANCE X-Vent.

Les protège-oreilles sont conçus pour protéger l'utilisateur contre les dangers causés par le bruit. À cet effet, les protège-oreilles doivent être montés sur le casque et utilisés conformément aux instructions de la présente Notice d'emploi. Toute autre utilisation que celle décrite dans la présente Notice d'emploi est interdite.

Lisez attentivement cette Notice d'emploi et conservez précieusement toutes les notices et informations concernant ce produit pour pouvoir les relire à l'avenir.

Ce produit est conforme aux prescriptions de la directive PSA 89/686 CEE et du règlement PSA (UE) 2016/425, et remplit ainsi les conditions requises pour l'attribution du label CE.

La déclaration de conformité intégrale est fournie à l'adresse Internet suivante : www.stihl.com/conformity

Pour que l'on puisse retrouver le lot de production respectif, noter la date indiquée sur la face intérieure des capsules protège-oreilles.

Institut de contrôle :

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Allemagne

Numéro de l'organisme notifié : 1974

Accrédité par : DAkkS

Tous les protège-oreilles pour lesquels la présente Notice d'emploi est applicable sont munis de branches élastiques en thermoplastique et de coussins d'étanchéité remplis de matière cellulaire.

Ces protège-oreilles ne doivent être montés et utilisés que sur le casque STIHL ADVANCE Vent ou STIHL ADVANCE X-Vent.

Les protège-oreilles sont conçus pour être utilisés pendant le travail avec des tronçonneuses (par ex. pour la récolte du bois). Pour d'autres utilisations, aucune indication concernant le niveau de protection ne peut être donnée.

Pour bénéficier du meilleur confort et de la protection auditive optimale, il est recommandé

- ▶ d'ajuster, utiliser et entretenir les protège-oreilles conformément aux instructions suivantes.


- ▶ de contrôler régulièrement si des éléments des protège-oreilles sont usés ou fissurés. Certaines substances chimiques peuvent avoir des effets néfastes et détériorer ces protège-oreilles.
- ▶ Avant d'utiliser les protège-oreilles, s'assurer qu'ils sont dans un état impeccable (par ex. contrôle visuel de l'état des protège-oreilles). Si les protège-oreilles présentent des endommagements ou ont subi des modifications, il faut immédiatement les mettre au rebut.

AVERTISSEMENT

- Si l'on ne respecte pas les instructions de la présente Notice d'emploi, cela risque de réduire considérablement l'efficacité de la protection.
- On ne peut bénéficier de l'effet de protection maximal que si l'on porte continuellement la protection auditive chaque fois que l'on se trouve dans une ambiance bruyante.
- Veiller à ce que le bon fonctionnement des protège-oreilles soit vérifié périodiquement.
- Toute modification apportée aux protège-oreilles peut avoir une influence négative sur l'efficacité de la protection.
 - ▶ C'est pourquoi il ne faut apporter aucune modification aux protège-oreilles.
 - ▶ Si les protège-oreilles ont fait l'objet de modifications, ils doivent être immédiatement mis au rebut.
- Aucune protection auditive ne peut offrir une protection absolue contre les lésions de l'ouïe. L'efficacité de la protection dépend de différents facteurs, par ex. de la durée d'utilisation et de la fréquence de la source sonore.
- Ces protège-oreilles ne dispensent pas d'appliquer une technique de travail de sécurité. L'utilisation inadéquate de la machine peut être à l'origine d'accidents.
 - ▶ C'est pourquoi il faut impérativement respecter les règles de sécurité des services compétents (caisses professionnelles d'assurances sociales et autres) et suivre aussi les prescriptions de sécurité de la Notice d'emploi de la machine utilisée.
- Lorsqu'on travaille avec des protège-oreilles, des bruits signalant un danger (cris, signaux sonores etc.) sont moins bien perceptibles.
 - ▶ Il faut donc être plus attentif et travailler prudemment.
 - ▶ L'utilisation d'une protection hygiénique/antisueur par-dessus les coussins d'étanchéité peut réduire l'efficacité de l'amortissement du bruit par les capsules protège-oreilles.
- Les coussins d'étanchéité suivant la norme EN 352-3 sont de taille moyenne, petite ou grosse. Les coussins d'étanchéité de taille moyenne conviennent pour la plupart des utilisateurs. Les coussins d'étanchéité de taille

petite ou grande sont prévus pour les utilisateurs auxquels la taille moyenne ne convient pas.

Ajustage des protège-oreilles

- ▶ Appliquer les capsules protège-oreilles sur les oreilles et écarter tous les cheveux qui se trouvent entre l'oreille et le coussin d'étanchéité des capsules protège-oreilles.
- ▶ Presser les capsules protège-oreilles sur les oreilles,  **A**, jusqu'à ce que les capsules protège-oreilles s'encliquettent dans la position voulue.
- ▶ Elles doivent exercer une pression régulière sur tout le tour des oreilles.
- ▶ Ajuster les capsules protège-oreilles de telle sorte qu'elles soient bien fixées et s'appliquent confortablement sur les oreilles en les entourant intégralement.

AVERTISSEMENT


Ces protège-oreilles rapportés sur le casque conviennent pour des personnes qui ont un tour de tête moyen ou grand (56-64 cm) et une distance moyenne ou grande entre le dessus de la tête et le centre du canal auditif. Si la distance est inférieure, il est possible que les protège-oreilles ne soient pas correctement positionnés, ce qui réduirait l'efficacité de l'amortissement du bruit par les capsules protège-oreilles.

Attention ! La protection n'est pas optimale si les coussins d'étanchéité ne s'appliquent pas directement sur la tête (par ex. si l'on porte des lunettes avec une monture épaisse, une barbe épaisse, une cagoule etc.).

Entretien et nettoyage

- ▶ Les protège-oreilles et les coussins d'étanchéité s'usent et doivent donc être contrôlés régulièrement, et remplacés si nécessaire.
- ▶ Pour le nettoyage, employer un produit de nettoyage doux (savon). Le produit de nettoyage employé ne doit pas irriter la peau.
- ▶ Un nettoyage ou un entretien inadéquat peut avoir une influence négative sur l'efficacité de la protection auditive, c'est pourquoi il faut effectuer le nettoyage et l'entretien exclusivement comme prescrit.

Remplacement des protège-oreilles

- ▶ Enlever les capsules protège-oreilles,  **B**, et monter les capsules protège-oreilles neuves en les faisant encliqueter.





Jeu de pièces hygiéniques

- pour ADVANCE Vent :
0000 889 9016
- pour ADVANCE X-Vent :
0000 889 9009

Les coussins d'étanchéité devraient être remplacés régulièrement, en fonction de la durée d'utilisation.

- ▶ Il faut alors choisir le jeu de pièces hygiéniques qui convient pour ces protège-oreilles.
- ▶ Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine STIHL.

Remplacement du jeu de pièces hygiéniques :

- ▶ Détacher l'ancien coussin d'étanchéité,  C.
- ▶ Retirer l'élément en matière cellulaire,  D, et monter un élément en matière cellulaire neuf.
- ▶ Positionner le coussin d'étanchéité neuf sur la capsule protège-oreille et l'ajuster,  E.
- ▶ Presser fermement le coussin d'étanchéité sur les bords extérieurs,  F, jusqu'à ce que tout le tour s'applique sur la capsule protège-oreille.

Rangement et transport

Un emballage adéquat protège les protège-oreilles durant le transport.

- ▶ Dans la mesure du possible, conserver les protège-oreilles dans leur emballage d'origine, dans un local bien aéré et sec.
- ▶ Ne pas les exposer à des températures extrêmes, ni aux rayons UV et veiller à ce qu'ils n'entrent pas en contact avec des liquides.

Caractéristiques techniques

(Voir les valeurs  A)

- 1) Poids
- 2) Fréquence en [Hz]

3) Valeur moyenne d'atténuation du bruit

4) Divergence standard

5) Effet de protection présumé

Pour obtenir de plus amples informations, consulter le revendeur spécialisé STIHL.

Información para el usuario

Este manual de instrucciones afecta a los siguientes protectores de los oídos: STIHL ADVANCE Vent, STIHL ADVANCE X-Vent.

El protector de los oídos debería proteger al usuario de un riesgo por ruido siempre que este se utilice y se monte siguiendo este manual de instrucciones sobre el casco. No se permite un uso diferente al que se especifica en este manual de instrucciones.

Lea con detenimiento este manual de instrucciones completo y guarde toda la información sobre el producto en un lugar seguro para poder recurrir a ello más adelante.

Este producto cumple con la directiva sobre EPI 89/686/CEE y la directiva EPI (UE) 2016/425 para satisfacer las exigencias del mercado CE.

Se puede acceder a la declaración de conformidad completa en la siguiente dirección de internet: www.stihl.com/conformity

Para rastrear el lote, tenga en cuenta la entrada protegida en el interior de las orejas protectoras.

Instituto de comprobación:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Alemania

Número de organismo designado:
1974

Acreditado por: DAkkS

Todos los protectores de los oídos a los que se aplica este manual de instrucciones tienen brazos de resorte de termoplástico y anillos obturadores rellenos de espuma.

Este protector de los oídos solo se puede colocar y utilizar en el casco STIHL ADVANCE Vent o STIHL ADVANCE X-Vent.

El protector de los oídos está concebido para usarlo en trabajos con motosierras (p. ej. en la industria maderera). No existe ninguna indicación sobre el nivel de protección para otros usos.

Para garantizar el mayor confort y protección en este protector de los oídos deberá

- ▶ Configurar, utilizar y mantener el protector de los oídos atendiendo a las siguientes instrucciones.
- ▶ Comprobar regularmente que el protector de los oídos no presenta piezas desgastadas o roturas. Ciertas sustancias químicas pueden tener un efecto destructivo en el protector de los oídos.
- ▶ Cada vez que haya que usar este protector de los oídos, deberá comprobar que se encuentra en perfecto estado (por ejemplo, el estado óptico del mismo). En caso

de daños o modificaciones, desechar de inmediato el protector de los oídos.


ADVERTENCIA

- Si no se siguen las instrucciones de este manual, disminuye en gran medida el efecto protector.
- Solo podrá alcanzarse el efecto protector completo si lleva el protector de los oídos en todo momento en un entorno ruidoso.
- Asegurarse de comprobar el funcionamiento del protector de los oídos con regularidad.
- Cualquier modificación del protector de los oídos puede influir negativamente en su efecto protector.
 - ▶ Por lo tanto, no se debe modificar el protector de los oídos bajo ninguna circunstancia.
 - ▶ El protector de los oídos modificado se ha de desechar sin demora.
- Ningún equipo protector de oídos puede proporcionar una protección absoluta contra lesiones del oído. El grado del efecto protector depende de distintas influencias como p. ej., la duración de uso y la frecuencia de la fuente de ruido.
- Este protector de los oídos no sustituye una técnica de trabajo segura. El uso inadecuado de la máquina puede provocar accidentes.
 - ▶ Por esta razón, deberán observarse siempre las advertencias de seguridad de las

respectivas autoridades (Asociaciones profesionales, etc.) y las instrucciones de seguridad existentes en el manual de instrucciones de la respectiva máquina.

- Al llevar un protector de oídos se perciben peor las señales de aviso de peligro (gritos, señales acústicas y similares).
 - ▶ Prestar más atención y tener más precaución.
 - ▶ El uso de un protector de sudor/higiénico sobre los anillos de obturación puede disminuir la capacidad de la amortiguación del ruido del protector de los oídos.
- Según EN 352-3, los anillos de obturación son medianos, pequeños o grandes. Los anillos de obturación de tamaño mediano se adaptan a la mayoría de usuarios. Los anillos de obturación de tamaño pequeño o grande son aptos para los usuarios a los que no les valga el tamaño mediano.

Ajustar el protector de los oídos

- ▶ Colocarse las orejeras protectoras en los oídos y retirarse todo el pelo entre el oído y el anillo de obturación de las orejeras protectoras.
- ▶ Presionar las orejeras protectoras en las orejas  **A**, hasta que se escuche el chasquido de ajuste en las mismas.
- ▶ Debe notar una presión uniforme en los oídos.

- ▶ Ajustarse las orejeras protectoras de manera que le queden cómodas y seguras y rodeen por completo las orejas.



ADVERTENCIA


Este protector de los oídos incluido en el casco es apto para personas con un tamaño de cabeza de mediano a grande (56-64 cm) y con un espacio entre el punto más alto de la cabeza y la mitad del conducto auditivo entre medio a grande. Un espacio menor podría provocar un ajuste indebido y disminuir las propiedades amortiguadoras del protector de los oídos.

Atención: el efecto protector no se garantiza si los anillos obturadores de las orejeras protectoras no se encuentran en contacto directo con la cabeza (p. ej. por llevar una montura de las gafas gruesa, una barba tupida, un pasamontañas, etc.).

Cuidado y limpieza

- ▶ El protector de oídos y los anillos de obturación se han de controlar regularmente y se han de sustituir si es necesario.
- ▶ Limpiar con un detergente suave (jabón). El detergente empleado no debe irritar la piel.
- ▶ La limpieza y los cuidados inapropiados pueden influir negativamente en el efecto protector del protector de oídos, por lo que debe limpiarlo y cuidarlo como se prescribe.

Cambiar el protector de los oídos

- ▶ Quitarse las orejeras protectoras,  **B**, y ajustarse unas nuevas hasta que encajen.





Juego de higiene

- para ADVANCE Vent:
0000 889 9016
- para ADVANCE X-Vent:
0000 889 9009

Los anillos obturadores deben cambiarse regularmente en función de su vida útil.

- ▶ Seleccione el juego de higiene correcto para su protector de oídos.
- ▶ Emplear únicamente piezas de repuesto originales STIHL.

Cambiar el juego de higiene:


- ▶ Retirar el anillo de obturación anterior,  **C**.
- ▶ Retirar las piezas de espuma,  **D**, e introducir otras nuevas.
- ▶ Colocar y alinear un nuevo anillo de obturación sobre las orejeras protectoras,  **E**.
- ▶ Apretar fuertemente el anillo de obturación en el borde exterior,  **F**, hasta que se adapte completamente a las orejeras protectoras.

Almacenamiento y transporte

Un embalaje adecuado protege el protector de los oídos durante su transporte.

- ▶ A ser posible, guarde el protector de los oídos en su embalaje original y consérvelo en un lugar seco y bien ventilado.
- ▶ No someter a temperaturas extremas, líquidos o irradiación UVA.

Datos técnicos

(Para los valores, véase  **A**)

- 1) Peso
- 2) Frecuencia en [Hz]
- 3) Valor medio de amortiguación
- 4) Divergencia estándar
- 5) Efecto protector estimado

Las informaciones más detalladas se pueden obtener de un distribuidor especializado STIHL.

Informacije za korisnika/poslužitelja

Ova uputa za uporabu sadrži sljedeći štitnik za zaštitu sluha: STIHL ADVANCE Vent i STIHL ADVANCE X-Vent.

Štitnik za zaštitu sluha treba štiti korisnika od opasnosti zbog buke, pod uvjetom da je štitnik za zaštitu sluha ugrađen i da se upotrebljava na kaciji u skladu s ovom uputom za uporabu. Drugačija primjena od one koja je opisana u ovoj uputi za uporabu nije dozvoljena.

Pročitajte pažljivo ovu uputu za uporabu i pohranite sve informacije o proizvodu na sigurnome mjestu kako biste se i kasnije mogli ponovno informirati.

Ovaj proizvod odgovara Direktivi 89/686/EEZ (OZO), Uredbi (EU) 2016/425 (OZO) i drugim odgovarajućim smjernicama da bi se ispunili zahtjevi oznake CE.

Potpuna izjava o sukladnosti dostupna je na sljedećoj internetskoj adresi: www.stihl.com/conformity

Za sljedivost proizvedene serije uzmite u obzir datum na unutarnjoj strani kapsule štitnika za zaštitu sluha.

Institut za provjeru:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Njemačka

Broj prijavljenog tijela: 1974

Akreditirao: DAkKS

Svi štitnici za zaštitu sluha, za koje vrijedi ova uputa za uporabu, imaju opružne ručke od termoplasta i brtvene prstenove ispunjene pjenastim materijalom.

Ovaj štitnik za zaštitu sluha smije se ugraditi i upotrebljavati samo na kacigi STIHL ADVANCE Vent ili STIHL ADVANCE X-Vent.

Štitnik za zaštitu sluha koncipiran je za primjenu pri radovima s motornim pilama (npr. sječa drvne sirovine). Za druge primjene ne može se procijeniti uz pomoć zaštitne razine.

Da biste osigurali najveću udobnost i zaštitu ovog štitnika za zaštitu sluha, trebali biste


- ▶ štitnik za zaštitu sluha podešavati, koristiti i njegovati u skladu s niže navedenim naputcima.
- ▶ Redovito provjeravajte da štitnik za zaštitu sluha nema istrošene dijelove ili pukotine. Određene kemijske tvari mogu destruktivno djelovati na ovaj štitnik za zaštitu sluha.
- ▶ Prije svakog korištenja provjerite je li štitnik za zaštitu sluha u besprijekornom stanju (primjerice optičko stanje proizvoda). U slučaju kvarova ili izmjena, štitnik za zaštitu sluha treba odmah zbrinuti.

UPOZORENJE

- Ako ne uvažavate naputke u ovoj uputi za uporabu, djelotvorna zaštita može se jako smanjiti.
- Puno zaštitno djelovanje moguće je postići samo kada se u glasnom okruženju zaštita sluha neprekidno nosi.
- Pobrinite se da se funkcija štitnika za zaštitu sluha provjerava redovito.
- Svaka preinaka štitnika za zaštitu sluha može negativno utjecati na zaštitno djelovanje.
 - ▶ Stoga nikako nemojte vršiti izmjene na štitniku za zaštitu sluha.
 - ▶ Izmijenjeni štitnik za zaštitu sluha treba odmah zbrinuti.

- Niti jedan štitnik za zaštitu sluha ne može ponuditi potpunu zaštitu od oštećenja sluha. Stupanj zaštitnog djelovanja ovisi o različitim utjecajima, primjerice o duljini trajanja korištenja i frekvenciji izvora buke.
- Ovaj proizvod nije nadomjestak za sigurnu tehniku rada. Nestručno korištenje motornog uređaja može uzrokovati nesreće.
 - ▶ Stoga treba obvezno uvažavati sigurnosne odredbe odgovarajućih tijela (strukovnih udruga ili dr.), kao i sigurnosne upute iz naputka za posluživanje motornog uređaja koji se koristi.
- Kod nošenja štitnika za zaštitu sluha uočavanje zvukova koji upozoravaju na opasnost ograničeno je (povici, signalni tonovi i sl.).
 - ▶ Radite uz povećanu pažljivost i oprez.
 - ▶ Uporaba zaštite od znoja / higijenske zaštite preko brtvenih prstenova može smanjiti svojstva prigušenja buke štitnika za zaštitu sluha.
- Brtveni su prstenovi prema normi EN 352-3 srednji, mali ili veliki. Brtveni prstenovi srednje veličine odgovaraju većini korisnika. Brtveni prstenovi male ili velike veličine namijenjeni su korisnicima kojima srednja veličina nije prikladna.

Podešavanje štitnika za zaštitu sluha

- ▶ Postavite kapsule štitnika za zaštitu sluha na uši i uklonite sve vlasi između uha i brtvenog prstena kapsule štitnika za zaštitu sluha.
- ▶ Pritisnite kapsule štitnika za zaštitu sluha na uši,  **A**, dok postavljanje kapsuli štitnika za zaštitu sluha čujno ne klikne.
- ▶ Oko ušiju mora postojati jasni ravnomjerni pritisak.
- ▶ Kapsule štitnika za zaštitu sluha postavite tako da sjednu udobno i sigurno i da potpuno okružuju uši.



UPOZORENJE

Taj štitnik za zaštitu sluha ugrađen na kacigi prikladan je za osobe sa srednjim do velikim opsegom glave (56-64 cm) i sa srednjim do velikim razmakom između gornjeg ruba glave i sredine slušnog kanala. Manji razmak može voditi do nepropisnog sjedanja i smanjiti svojstva prigušivanja štitnika za zaštitu sluha.


Pažnja: Zaštitno djelovanje nije potpuno ako brtveni prsteni kapsula štitnika za zaštitu sluha ne leže izravno na glavi (npr. zbog debelog okvira naočala, guste brade, fantomke itd.).

Čišćenje i njega

- ▶ Štitnik za zaštitu sluha i brtveni prstenovi podliježu trošenju i moraju se redovito kontrolirati, a u slučaju potrebe zamijeniti.

- ▶ Čistiti blagim sredstvom za čišćenje (sapun). Uporabljeno sredstvo za čišćenje ne smije nadraživati kožu.
- ▶ Nestručno čišćenje i njega mogu negativno utjecati na zaštitnu funkciju štitnika za zaštitu sluha, stoga se njega i čišćenje moraju provoditi samo u skladu s propisima.

Izmjena štitnika za zaštitu sluha

- ▶ Izvadite kapsule štitnika za zaštitu sluha,  **B**, i umetnite nove kapsule štitnika za zaštitu sluha dok ne kliknu.




Garnitura za higijenu


- za ADVANCE Vent:
0000 889 9016
- za ADVANCE X-Vent:
0000 889 9009

Brtveni prstenovi moraju se redovito mijenjati ovisno o trajanju korištenja.

- ▶ Izaberite ispravnu garnituru za higijenu Vašeg štitnika za zaštitu sluha.
- ▶ Upotrebljavajte samo originalne pričuvne dijelove poduzeća STIHL.

Zamjena garniture za higijenu:

- ▶ Uklonite stari brtveni prsten,  **C**.
- ▶ Uklonite pjenasti umetak,  **D** i primijenite novi pjenasti umetak.
- ▶ Namjestite i postavite novi brtveni prsten preko kapsule štitnika za zaštitu sluha,  **E**.

- ▶ Čvrsto pritisnite brtveni prsten na vanjski rub,  **F**, dok ne legne okolo na kapsulu štitnika za zaštitu sluha.

Pohranjivanje i transport

Prikladno pakiranje štiti štitnik za zaštitu sluha tijekom transporta.

- ▶ Štitnik za zaštitu sluha po mogućnosti skladištite u originalnom pakiranju u dobro prozračenoj, suhoj prostoriji.
- ▶ Nemojte izlagati ekstremnim temperaturama, tekućinama ili UV zračenju.

Tehnički podaci

(Vidjeti vrijednosti  **A**)

- 1) Težina
- 2) Frekvencija u [Hz]
- 3) Prosječna vrijednost prigušenja
- 4) Standardno odstupanje
- 5) Pretpostavljeno zaštitno djelovanje

Daljnje obavijesti mogu se dobiti kod stručnog trgovca poduzeća STIHL.

Användarinformation

Denna bruksanvisning gäller följande hörselskydd: STIHL ADVANCE Vent och STIHL ADVANCE X-Vent.

Hörselskyddet är avsett att skydda användaren mot risken för ljud, förutsatt att hörselskyddet är fastsatt på hjälmen och används enligt denna bruksanvisning. En användning på annat sätt än som beskrivs i denna bruksanvisning är förbjuden.

Läs noga igenom denna bruksanvisning och spara all produktinformation på säker plats så att du lätt kan komma åt den senare.

Denna produkt överensstämmer med PSA-direktivet 89/686 EWG, PSA-förordningen (EU) 2016/425 som uppfyller kraven i CE-märkningen.

En komplett försäkran om EG-överensstämmelse kan beställas på följande adress: www.stihl.com/conformity

För spårbarhet av produktionspartiet, var vänlig notera datumet på hörselskyddsskåpens insida.

Kontrollinstitut:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Tyskland

Antal anmälda organ: 1974

Ackrediterat av: DAkkS

Alla hörselskydd som denna bruksanvisning gäller för har fjädrande stag av termoplast och skumfyllda tätningssringar.

Dessa hörselskydd får endast sättas fast på och användas på hjälm STIHL ADVANCE Vent eller STIHL ADVANCE X-Vent.

Hörselskyddet är till för att användas när man använder motorsågar (t.ex. vid skogsavverkning). För annat bruk går det inte att uttala sig om skydds-nivån.

För att uppnå högsta möjliga komfort och skydd från hörselskyddet ska

- ▶ hörselskyddet användas och skötas i enlighet med följande instruktioner.
- ▶ Kontrollera regelbundet att det inte finns några utslitna delar eller repor i hörselskyddet. Vissa kemiska ämnen kan ha en nedbrytande effekt på detta hörselskydd.
- ▶ Varje gång hörselskyddet tas i bruk ska det först kontrolleras att det inte uppstått några skador på hörselskyddet (t.ex. det synliga tillståndet). Sluta omedelbart att använda hörselskyddet om det är skadat eller har ändrats på något sätt.

VARNING


- Om man underlåter att iaktta instruktionerna i bruksanvisningen kan skyddsfunktionen försämrats avsevärt.
- Optimalt skydd kan man bara uppnå om man alltid har på sig hörselskydden i bullriga situationer.
- Se till att hörselskyddets funktion kontrolleras regelbundet.
- Alla ändringar på hörselskydden kan ha en negativ effekt på skyddsfunktionen.
 - ▶ Därför är det förbjudet att göra några förändringar på hörselskydden.
 - ▶ Kasta omedelbart hörselskydd som ändrats på något sätt.
- Inga hörselskydd kan erbjuda totalt skydd mot hörselskada. Skydds-nivån beror på olika

faktorer som t.ex. hur länge man använder dem och hur ofta det förekommer buller.

- Dessa hörselskydd är ingen ersättning för osäker arbetsmetod. Felaktig användning av maskinen kan leda till olyckor.
 - ▶ Var därför noga med att följa säkerhetsbestämmelserna från berörda myndigheter (branschorganisationer osv.) och säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen till den motordrivna maskinen i fråga.
- När hörselskyddet ligger tätt an på örat är din förmåga att uppfatta annalkande fara (Skrik, larmsignaler o.s.v.) inskränkt.
 - ▶ Arbeta med ökad uppmärksamhet och försiktighet.
 - ▶ Användningen av ett svets-/hygieniskt skydd över tätningsringarna kan minska ljuddämpningsegenskaperna på hörselskyddet.
- Tätningsringar enligt EN 352-3 är medelstora, små eller stora. Tätningsringar passar de flesta användare. Små eller stora tätningsringar är lämpliga för användare som inte matchar den mellersta storleken.

Inställning av hörselskydden

- ▶ Sätt på hörselskyddet på öronen och ta bort allt hår mellan öronen och tätningsringen på hörselskyddet.

- ▶ Tryck hörselskyddskåporna mot öronen,  **A**, tills hörselskyddskåporna kommer på plats med ett hörbart klick.
- ▶ Ett jämnt tryck ska kännas runt hela örat.
- ▶ Ställ in hörselskyddskåporna så att de sitter säkert och bekvämt och omsluter öronen ordentligt.



VARNING


Detta hjälmhörselskydd är lämpligt för personer med medel till stor huvudomkrets (56-64 cm) och med medelstort till stort avstånd mellan överkanten på huvudet och mitten av hörselgången. Ett mindre avstånd kan leda till felaktig fastsättning och minska dämpningsskyddets egenskaper.

Observera: Man kan inte uppnå optimalt skydd om tätningsringarna på hörselskyddskåporna inte ligger direkt an på huvudet (t.ex. om glasögonbågar, ett tjockt skägg eller en balaklava osv. sitter i vägen).

Skötsel och rengöring

- ▶ Hörselskyddet och tätningsringarna slits ner och måste regelbundet kontrolleras och byts ut.
- ▶ Rengör med ett mildt rengöringsmedel (såpa). Det rengöringsmedel som används får inte vara allergiframkallande.
- ▶ Felaktig rengöring och skötsel kan ha en negativ effekt på hörselskyddets skyddsfunktion, rengör och vårda det helt enligt instruktionerna.

Byte av hörselskydd

- ▶ Ta av hörselskyddskåporna,  **B**, och sätt dit nya hörselskyddskåpor tills dessa kommer på plats med ett klick.





Hygienset

- för ADVANCE Vent:
0000 889 9016
- för ADVANCE X-Vent:
0000 889 9009

Tätningringarna ska bytas ut med jämna mellanrum beroende på hur ofta de används.

- ▶ Välj korrekt hygienset för dina hörselskydd.
- ▶ Använd endast originalreservdelar från STIHL.

Utbyte av hygienset:

- ▶ Dra av de gamla tätningringarna,  **C**.
- ▶ Ta ur skumgummiinsatsen  **D**, och sätt in en ny skumgummiinsats.
- ▶ Placera nya tätningringar över hörselskyddskåporna och justera,  **E**.
- ▶ Trycka fast tätningringarna ordentligt på ytterkanten  **F**, tills de ligger an runt hörselskyddskåpan.


Förvaring och transport

En specialförpackning skyddar hörselskyddet under transporten.

- ▶ Förvara helst hörselskyddet i originalförpackningen i ett väl ventilerat, torrt utrymme.

- ▶ Får ej utsättas för extrema temperaturer, vätskor eller UV-strålning.

Tekniska data

(Värde se  **A**)

- 1) Vikt
- 2) Frekvens i [Hz]
- 3) Medelvärde på dämpningen
- 4) Standard-avvikning
- 5) Nominellt skyddsvärde

Mer information kan fås av en STIHL-återförsäljare.

Tietoja käyttäjille

Tämä käyttöohje koskee seuraavia kuulosuojaimia: STIHL ADVANCE Vent ja STIHL ADVANCE X-Vent.

Kuulosuojainten tehtävä on suojata käyttäjää melun aiheuttamilta vaaroilta, edellyttäen, että kuulosuojain on asennettu kypäaraan ja sitä käytetään tämän käyttöohjeen mukaisesti. Muunlainen kuin tässä käyttöohjeessa kuvattu käyttö on kiellettyä.

Tutustu huolellisesti käyttöohjeisiin ja säilytä kaikki tuotetta koskevat tiedot suojaisassa paikassa, jotta voit turvautua niihin myöhemminkin.

Tämä tuote vastaa PSA-direktiiviä 89/686 EY ja PSA-määräystä (EU) 2016/425 CE-merkinnän edellyttämien vaatimusten täyttämiseksi.

Täydellinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavissa seuraavasta Internet-osoitteesta: www.stihl.com/conformity

Valmistuserän jäljittämiseksi huomioi päivästiedot korvatulppiin sisäpuolella.

Tarkastuslaitos:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Saksa

Ilmoitetun laitoksen numero: 1974

Akkreditoija: DAkkS

Kaikissa kuulosuojaimissa, joita tämä käyttöohje koskee, on kestopuovista valmistetut jousivarret ja vaahtomuovilla täytetyt tiivisterenkaat.

Tämän kuulosuojaimen saa yhdistää vain kypärämalleihin STIHL ADVANCE Vent tai STIHL ADVANCE X-Vent ja käyttää vain niiden kanssa.

Kuulosuojain on suunniteltu käytettäväksi moottorisahan käytön yhteydessä (esim. puutyöt). Muiden käyttökohteiden kohdalla voidaan antaa lausunto suojauksen tasosta.

Jotta kuulosuojain tarjoaisi mahdollisimman suuren suojan, kuulosuojain

- ▶ pitäisi säätää, sitä pitäisi käyttää ja hoitaa alla olevien ohjeiden mukaisesti.
- ▶ Varmista säännöllisesti, että kuulosuojaimessa ei ole kuluneita osia tai halkeamia. Tietyt

kemialliset elementit voivat vaikuttaa tuhoavasti kuulosuojaimen.


- ▶ Tarkasta kuulosuojaimen moitteeton kunto ennen tuotteen käyttämistä (esimerkiksi kuulosuojaimen kunnan silmämääräinen tarkastus). Jos kuulosuojain on vaurioitunut tai siinä on muutoksia, se on hävitettävä välittömästi.

VAROITUS

- Jos tämän käyttöohjeen ohjeita laiminlyödään, suojavaikutus voi heiketä huomattavasti.
- Täysi suoja saavutetaan vain, jos kuulosuojaimia käytetään kovaäänisessä ympäristössä jatkuvasti.
- Varmista, että kuulosuojainten toiminta tarkastetaan säännöllisesti.
- Jokainen kuulosuojaimen tehty muutos voi vaikuttaa negatiivisesti suojavaikutukseen.
 - ▶ Sen vuosi kuulosuojaimen ei saa missään tapauksessa tehdä muutoksia.
 - ▶ Hävitä kuulosuojain välittömästi, jos siinä havaittavissa muutoksia.
- Yksikään kuulosuojain ei pysy suojaamaan täydellisesti kuulovammoilta. Suojausaste riippuu eri vaikuttavista tekijöistä, esim. käytön kestosta tai melulähteen taajuudesta.

- Tämä kuulosuojain ei korvaa turvallista työtekniikkaa. Moottorikäyttöisen laitteen virheellinen käyttö voi johtaa onnettomuuteen.
 - ▶ Sen vuoksi vastaavan valvovan viraston (ammattiyhdistyksen tms.) turvamääräyksiä ja käytettävän laitteen turvaohjeita on ehdottomasti noudatettava.
- Kun käytät kuulosuojaimia vaarasta ilmoittavien äänien (huuto, äänimerkit jne.) kuuleminen on tällöin rajoitettua.
 - ▶ Työkentele sen vuoksi erityisen varovasti ja tarkkailevasti.
 - ▶ Hiki-/hygieniasuojan käyttö tiivisterenkaiden päällä saattaa heikentää kuulosuojainten melunvaimennusominaisuuksia.
- Standardin EN 352-3 mukaiset tiivisterenkaat ovat keskikokoisia, pieniä tai suuria. Keskikokoiset tiivisterenkaat sopivat useimmille käyttäjille. Pienet tai suuret tiivisterenkaat on tarkoitettu käyttäjille, joille keskikokoiset renkaat eivät sovi.

Kuulosuojaimen säätö

- ▶ Aseta korvatulpat korviin ja poista mahdolliset hiukset korvan ja korvatulppien tiivisterenkaan välistä.
- ▶ Paina korvatulpat korviin,  **A**, niin syväälle, että kuulet korvatulppien lukkiutuvan asentoonsa.
- ▶ Korvien ympärillä pitää tuntua tasaista painetta.

- ▶ Säädä korvatulpat siten, että ne ovat miellyttävän ja varman tuntuisia ja sulkevat korvat kokonaan.



VAROITUS


Kypärään asennettu kuulosuojain soveltuu henkilöille, joiden pään ympärysmitta on keskikokoisesta suureen (56 - 64 cm) ja pään yläreunan ja korvan keskiosan välinen etäisyys keskikokoisesta suureen. Pienempi etäisyys saattaa johtaa huonoon istuvuuteen ja heikentää näin kuulosuojainten melunvaimennusominaisuuksia.

Huomio: suojavaikutus ei ole täydellinen, jos korvatulppien tiivisterenkaat eivät ole suoraan päätä vasten (esim. tämän voi estää lasien paksut sangat, paksu parta, kasvoja suojaava myssy jne.).

Hoito ja puhdistus

- ▶ Kuulosuojain ja tiivisterenkaat kuluvat käytössä ja ne täytyy tarkastaa säännöllisesti ja korvata tarvittaessa.
- ▶ Puhdistus miedolla puhdistusaineella (saippualla). Puhdistusaine ei saa ärsyttää ihoa.
- ▶ Epäasiallinen puhdistus ja hoito voi vaikuttaa negatiivisesti kuulosuojaimen suojavaikutukseen, suorita sen vuoksi puhdistus aina ohjeiden mukaan.

Kuulosuojaimen vaihto

- ▶ Poista korvatulpat,  **B**, ja aseta uudet korvatulpat paikoilleen siten, että ne lukittuvat kiinni.





Hygieniasarja

- mallille ADVANCE Vent:
0000 889 9016
- mallille ADVANCE X-Vent:
0000 889 9009

Tiivisterenkaat pitää vaihtaa säännöllisesti käyttäjasta riippuen.

- ▶ Valitse oikea kuulosuojaimiin sopiva hygieniasarja.
- ▶ Käytä vain alkuperäisiä STIHLin varaosia.

Hygieniasarjan vaihto:


- ▶ Poista vanha tiivisterengas,  **C**.
- ▶ Poista vaahtomuoviossa,  **D**, ja aseta uusi vaahtomuoviosa sisään.
- ▶ Aseta uusi tiivisterengas korvatulppien päälle ja kohdista se,  **E**.
- ▶ Paina tiivisterengasta ulkoreunoista,  **F**, kunnes se on kiinnittynyt tiivistä korvatulpan ympärille.

Säilytys ja kuljetus

Sopiva pakkaus suojaa kuulosuojainta kuljetuksen aikana.

- ▶ Kuulosuojainta säilytetään parhaiten alkuperäisessä pakkauksessa hyvin tuuletetussa, kuivassa tilassa.
- ▶ Älä altista kypärää äärimmäisille lämpötiloille, nesteelle tai UV-säteilylle.

Tekniset tiedot

(Arvot, ks.  **A**)

- 1)Paino
- 2)Taajuus [Hz]
- 3)Eristyksen keskiarvo
- 4)Vakiopoikkeama
- 5)Oletettu suojavaikutus

Lisätietoja on saatavissa STIHL-jälleenmyyjältä.

Informazioni per l'utente

Le presenti istruzioni per l'uso si riferiscono ai seguenti modelli di cuffie antirumore: STIHL ADVANCE Vent e STIHL ADVANCE X-Vent.

La cuffia antirumore deve proteggere l'utente da un rischio, purché la cuffia antirumore sia applicata e usata sull'elmetto in conformità con le presenti istruzioni per l'uso. Non è ammesso un utilizzo diverso da quello riportato sulle presenti istruzioni per l'uso.

Leggere scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso e conservare tutte le informazioni sul prodotto in un posto sicuro, perché siano accessibili anche in un secondo momento.

Il presente prodotto è conforme alla Direttiva sui DPI 89/686/CEE e il Regolamento sui DPI (UE) 2016/425 per soddisfare i requisiti della marcatura CE.

La dichiarazione di conformità completa è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.stihl.com/conformity

Per risalire al lotto di produzione, consultare l'indicazione della data all'interno delle capsule auricolari.

Istituto di collaudo:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F,
26389 Wilhelmshaven
Germania

Numero dell'ente menzionato: 1974

Accreditato da: DAkkS

Tutte le cuffie antirumore per le quali si applicano le presenti istruzioni per l'uso, hanno archetti in termoplastica e cuscinetti imbottiti di espanso.

Le cuffie antirumore possono essere applicate e usate solo con l'elmetto STIHL ADVANCE Vent o STIHL ADVANCE X-Vent.

Le cuffie antirumore sono concepite per l'uso durante i lavori con motoseghe (ad es. raccolta del legname). Per altre applicazioni non è possibile esprimere alcun giudizio riguardo al livello di protezione.

Per garantire comfort e protezione ai massimi livelli, occorre

- ▶ Regolare, usare e sottoporre a manutenzione le cuffie antirumore secondo le istruzioni seguenti.
- ▶ Ispezionare regolarmente, le cuffie antirumore in modo da verificare che non abbiano parti consumate o screpolature. Alcune sostanze chimiche possono danneggiare le presenti cuffie antirumore.
- ▶ Prima di ogni utilizzo, verificare che le cuffie antirumore siano in condizioni perfette (ad es. ispezione visiva delle cuffie

antirumore). In caso di danneggiamenti o modifica, smaltire le cuffie antirumore immediatamente.

▲ AVVERTENZA

- Se non vengono seguite le indicazioni delle presenti istruzioni per l'uso, l'efficacia della protezione rischia di essere fortemente compromessa.
- La protezione completa si può ottenere soltanto indossando costantemente le cuffie antirumore in ambienti con elevata rumorosità.
- Sincerarsi di controllare regolarmente il funzionamento della cuffia antirumore.
- Qualsiasi modifica della cuffia antirumore può influire negativamente sulla sua efficacia nella protezione.
 - ▶ Pertanto, non alterare la cuffia antirumore per alcun motivo.
 - ▶ Smaltire immediatamente la cuffia antirumore se alterata.
- Non esistono cuffie antirumore in grado di offrire una protezione assoluta dai danni all'apparato uditivo. Il grado di efficacia della protezione dipende da diversi fattori, come ad es. la durata dell'uso e la frequenza della fonte di rumore.

- Le presenti cuffie antirumore non sono sostitutive di altri accessori tecnici da lavoro. Un utilizzo improprio dell'apparecchiatura a motore può provocare incidenti.
 - ▶ Pertanto, rispettare rigorosamente le avvertenze di sicurezza delle autorità competenti (tra cui associazioni professionali) e le avvertenze di sicurezza riportate sulle istruzioni per l'uso dell'apparecchiatura a motore usata.
- Con le cuffie antirumore indossate, la percezione dei rumori emessi per richiamare attenzione (urla, suoni di allarme, ecc.) è limitata.
 - ▶ Lavorare con maggiore attenzione e accortezza.
 - ▶ L'uso di una protezione per saldatura o igienica sopra i cuscinetti può ridurre le proprietà di riduzione dei rumori della cuffia antirumore.
- I cuscinetti secondo EN 352-3 sono di medio formato, piccoli o grandi. I cuscinetti di medio formato sono adatti per la maggior parte degli utenti. I cuscinetti di formato piccolo o grande sono adatti agli utenti per i quali il formato medio non va bene.

Regolare le cuffie antirumore

- ▶ Applicare le capsule auricolari sulle orecchie e allontanare tutti i capelli tra le orecchie e i cuscinetti delle capsule auricolari.
- ▶ Premere le capsule auricolari sulle orecchie,  **A**, fino a udire lo scatto in posizione delle capsule auricolari.
- ▶ Occorre sentire una pressione omogenea attorno alle orecchie.
- ▶ Regolare le capsule auricolari in modo tale che siano posizionate comodamente e con sicurezza racchiudendo completamente le orecchie.



AVVERTENZA

Questa cuffia antirumore applicata all'elmetto è adatta per persone con circonferenza del cranio da media a grande (56-64 cm) e con distanza da media a grande tra angolo superiore del cranio e centro del meato uditivo. Una distanza ridotta può comportare una calzatura non corretta, riducendo le proprietà di insonorizzazione della cuffia antirumore.


Attenzione: La protezione non è da ritenersi totale quando i cuscinetti delle cuffie antirumore non aderiscono direttamente alla testa (perché distanziate ad esempio da bacchette degli occhiali spesse, da una barba folta, un passamontagna, ecc.).

Cura e pulizia

- ▶ La cuffia antirumore e i cuscinetti sono soggetti a usura, pertanto vanno ispezionati regolarmente ed eventualmente sostituiti.
- ▶ Pulire con un detergente neutro (sapone). Il detergente utilizzato non deve irritare la pelle.

- ▶ Se non corrette, la pulizia e la cura possono compromettere la funzione protettiva della cuffia antirumore, pertanto eseguire la pulizia e la cura solo come indicato.

Cambiare la cuffia antirumore

- ▶ Togliere le capsule auricolari della cuffia antirumore,  **B** e inserire le nuove capsule auricolari fino ad udirne lo scatto.





Kit igienico

- per ADVANCE Vent:
0000 889 9016
- per ADVANCE X-Vent:
0000 889 9009

I cuscinetti delle cuffie vanno sostituiti regolarmente a seconda della durata di utilizzo.

- ▶ Scegliere il kit igienico più adatto per la cuffia antirumore in uso.
- ▶ Usare solo ricambi originali STIHL

Sostituzione del kit igienico:

- ▶ Togliere i vecchi cuscinetti,  **C**.
- ▶ Togliere l'inserto in espanso,  **D** e inserire il nuovo inserto in espanso.
- ▶ Posizionare il nuovo cuscinetto sopra le capsule auricolari delle cuffie antirumore e allinearlo,  **E**.
- ▶ Premere forte il cuscinetto sui bordi esterni,  **F**, finché non sarà correttamente in sede su tutta la capsula auricolare delle cuffie antirumore.

Conservazione e trasporto

La cuffia antirumore è protetta da un'adeguata confezione durante il trasporto.

- ▶ Conservare la cuffia antirumore preferibilmente nella confezione originale in un luogo ben areato e asciutto.
- ▶ Non esporre a temperature estreme, liquidi o raggi UV.

Dati tecnici

(Per i valori vedere  **A**)

- 1) Peso
- 2) Frequenza in [Hz]
- 3) Valore medio dell'attenuazione
- 4) Deviazione standard
- 5) Protezione percepita

Ulteriori informazioni sono disponibili presso i rivenditori STIHL.

Brugerinformation

Denne brugsanvisning vedrører følgende hørevern:
STIHL ADVANCE Vent og
STIHL ADVANCE X-Vent.

Høreværnet skal beskytte brugeren imod fare for larm under forudsætningen, at høreværnet monteres på hjelmen og anvendes i henhold til denne brugsanvisning. En anden anvendelse end den, der beskrives i denne brugsanvisning er ikke tilladt.

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem, og opbevar alle produktinformationer et sikkert sted, så du har dem til rådighed på et senere tidspunkt.

Dette produkt er i overensstemmelse med PSA-direktiv 89/686 EØF og PSA-forordning (EU) 2016/425 om krav til CE-mærkning.

Den fuldstændige overensstemmelseserklæring kan fås fra følgende adresse:
www.stihl.com/conformity

For sporbarheden af produktionspartiet, se datoangivelsen på høreværnets inderside.

Kontrolinstitut:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Tyskland

Det nævnte steds nummer: 1974

Akkrediteret af: DAkkS

Alle høreværn, som denne brugsanvisning gælder for, har fjederarme af termoplast og skumgummifyldte tætningsringe.

Dette høreværn må kun anbringes på eller anvendes med hjelmen STIHL ADVANCE Vent eller STIHL ADVANCE X-Vent.

Høreværnet er udviklet til at blive anvendt ved arbejde med motorsave (f.eks. træhøst). Der kan ikke oplyses om beskyttelsesniveauet ved andre anvendelser.

For at sikre dette høreværns størst mulige komfort og beskyttelse skal du gøre følgende:

- ▶ Indstille, bruge og pleje høreværnet iht. anvisningerne forneden.
- ▶ Regelmæssigt kontrollere, at høreværnet ikke har slidte dele eller revner. Bestemte substanser kan have en ødelæggende virkning på høreværnet.
- ▶ Kontrollér, at høreværnet har fejlfri tilstand, før hver brug (f.eks. høreværnets optiske tilstand). Ved skader eller ændringer skal høreværnet bortskaffes med det samme.


ADVARSEL

- Hvis anvisningerne i denne brugsanvisning ikke overholdes, kan beskyttelsesvirkningen blive kraftigt forringet.
- Den fulde beskyttelsesvirkning er kun mulig, når man bærer høreværnet hele tiden i omgivelser med kraftig støj.
- Sørg for, at høreværnets funktioner kontrolleres regelmæssigt.
- Enhver ændring af høreværnet kan have en negativ påvirkning på beskyttelsesvirkningen.
 - ▶ Derfor må der aldrig foretages ændringer på høreværnet.
 - ▶ Et høreværn, der er blevet ændret, skal bortskaffes med det samme.
- Intet høreværn kan yde absolut beskyttelse mod høreskader. Graden af beskyttelsesvirkningen

afhænger af forskellige faktorer, f.eks. brugens varighed og støjkildens frekvens.

- Dette høreværn kan ikke erstatte en sikker arbejdsteknik. Ukorrekt brug af motorredskabet kan forårsage ulykker.
 - ▶ Derfor skal man altid overholde sikkerhedsbestemmelserne fra de pågældende myndigheder (brancheorganisationer osv.) og sikkerhedsanvisningerne i betjeningsvejledningen til det anvendte motorredskab.
- Når man bærer høreværn, er opfattelsen af farlige situationer (skrig, signallyde osv.) begrænset.
 - ▶ Arbejd med større opmærksomhed og forsigtighed.
 - ▶ Anvendelse af en sved-/hygiejnebeskyttelse over tætningsringen kan reducere høreværnets lydæmpende egenskaber.
- Tætningsringe iht. EN 352-3 er mellem, lille eller store. Tætningsringe str. mellem passer til de fleste brugere. Tætningsringe str. lille eller stor er egnede til brugere, hvor str. mellem ikke passer.

Indstilling af høreværn

- ▶ Sæt høreværnskapslerne på ørerne, og fjern alle hår mellem øret og høreværnskapslerne tætningsring.
- ▶ Tryk høreværnskapslerne mod ørerne,  **A**, indtil høreværnskapslernes stilling går hørbart i hak.

- ▶ Der skal kunne mærkes et ensartet tryk omkring ørerne.
- ▶ Indstil høreværnskapslerne, så de sidder bekvemt og sikkert, og så ørerne er helt omsluttede.

ADVARSEL


Dette høreværn, som er monteret på hjelmen, er egnet til personer med mellem til stort hovedomfang (56-64 cm) og med mellem til stor afstand mellem hovedets overkant og midten af høregangen. En ringere afstand kan medføre, at den sidder uhensigtsmæssigt samt reducere høreværnets dæmpende egenskaber.

Bemærk: Beskyttelsesvirkningen er ikke komplet, hvis høreværnskapslernes tætningsringe ikke ligger direkte mod hovedet (f.eks. som følge af tykt brillestel, et tæt skæg, en støvskærm osv.).

Pleje og rengøring

- ▶ Høreværnet og tætningsringene slides og skal kontrolleres regelmæssigt hhv. udskiftes.
- ▶ Rengør med et mildt rengøringsmiddel (sæbe). Det anvendte rengøringsmiddel må ikke irritere huden.
- ▶ Ukorrekt rengøring og pleje kan påvirke høreværnets beskyttelsesvirkning negativ, derfor må det kun rengøres og plejes som foreskrevet.

Skift af hørevern

- ▶ Tag hørevernscapslerne af,  **B**, og sæt de nye hørevernscapsler på, indtil de går i hak.





Hygiejnesæt

- til ADVANCE Vent: 0000 889 9016
- til ADVANCE X-Vent: 0000 889 9009

Tætningsringene skal udskiftes regelmæssigt afhængigt af anvendelsesvarigheden.

- ▶ Vælg det rigtige hygiejnesæt til dit hørevern.
- ▶ Anvend kun originale STIHL-reservedele.

Skift af hygiejnesæt:

- ▶ Træk den gamle tætningsring af,  **C**.
- ▶ Tag skumgummiindsatsen ud,  **D**, og sæt den nye skumgummiindsats i.
- ▶ Sæt den nye tætningsring over hørevernscapslen, og justér den,  **E**.
- ▶ Tryk tætningsringen fast mod yderkanterne,  **F**, indtil det ligger mod hørevernscapslen hele vejen rundt.


Opbevaring og transport

Hørevernet beskyttes af en egnet emballage under transporten.

- ▶ Opbevar helst hørevernet i den originale emballage i et tørt rum med god ventilation.

- ▶ Må ikke udsættes for ekstreme temperaturer, væsker eller UV-stråling.

Tekniske data

(Værdier, se  **A**)

- 1) Vægt
- 2) Frekvens i [Hz]
- 3) Gennemsnitlig værdi for dæmpning
- 4) Standardafvigelse
- 5) Beregnet beskyttelsesvirkning

Du kan få flere informationer hos en STIHL-forhandler.

Brukerinformasjon

Denne bruksanvisningenn gjelder følgende hørselsvern: STIHL ADVANCE Vent og STIHL ADVANCE X-Vent.

Hørselsvernet er ment å beskytte brukeren mot farer med støy, forutsatt at hørselsvernet er festet til hjelmen og brukes i samsvar med denne håndboken. Annen bruk en beskrevet i denne bruksanvisningen er ikke tillatt.

Les grundig gjennom denne bruksanvisningen, og sørg for å oppbevare all produktinformasjon på et trygt sted, slik at du har tilgang til den også ved et senere tidspunkt.

Dette produktet er i samsvar med PPE-direktivet 89/686 EEC og PPE-forskriften (EU) 2016/425 for å oppfylle kravene til CE-merkingen.

Den fullstendige samsvarserklæringer er tilgjengelig under følgende Internett-adresse: www.stihl.com/conformity

For sporbarhet av produksjonspartiet se datoen på innsiden av hørselsvernkapselfen.

Testinstitutt:

PZT GmbH

På Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Tyskland

Organisasjonsnummer: 1974

Akkreditert av: DAKKS

Alle hørselsvern som denne bruksanvisningen gjelder for har fjærarmer av termoplast og pakningsringer fylt med skumstoff.

Dette hørselsvernet må bare monteres og benyttes på hjelmen STIHL ADVANCE Vent eller STIHL ADVANCE X-Vent.

Hørselsvernet er konsipert for bruk ved arbeid med motorsag (f.eks. tømmerhogst). Det kan ikke gis noen informasjon om beskyttelsesnivået ved annen bruk.

For å garantere optimal komfort og beskyttelse hos dette hørselsvernet bør du

- ▶ Hørselsvernet stilles inn, benyttes og pleier i samsvar med anvisningene under.
- ▶ Det kontrolleres regelmessig at hørselsvernet ikke har noen slitte deler eller noen riss. Visse kjemiske substanser kan ha en ødeleggende virkning på dette hørselsvernet.

- ▶ Kontroller at hørselsvernet fungerer feilfritt hver gang før bruk (f.eks. hvordan hørselsvernet ser ut). Ved skader eller endringer skal hørselsvernet kasseres umiddelbart.


ADVARSEL

- Dersom anvisningene i denne bruksanvisningen ikke følges, kan beskyttelsesfunksjonen avta sterkt.
- Optimal beskyttelsesfunksjon oppnås kun når man alltid benytter hørselsvern i støyfulle omgivelser.
- Pass på at hørselsvernets funksjoner kontrolleres ofte.
- Enhver endring av hørselsvernet kan ha negativ innvirkning på beskyttelsesfunksjonen.
 - ▶ Derfor må man aldri foreta endringer på hørselsvernet.
 - ▶ Hørselsvern som er blitt endret, må kasseres umiddelbart.
- Ikke noe hørselsvern kan gi absolutt beskyttelse mot hørselskader. Beskyttelsesnivået avhenger av ulike innflytelser, som f.eks. brukens varighet og støykildens frekvens.
- Dette hørselsvernet er ingen erstatning for sikker arbeidsteknikk. Feil bruk av det motordrevne apparatet kan føre til ulykker.
 - ▶ Følg derfor sikkerhetsbestemmelsene fra aktuelle myndigheter (fagforbund o.l.) og sikkerhetsanvisningene i

betjeningsanvisningen for det motordrevne apparatet som brukes.

- Ved bruk av hørselvern er det begrenset hva du hører av lyder som varsler om fare (skrik, lydsignaler o.l.).
 - ▶ Jobb med større aktsomhet og årvåkenhet.
 - ▶ Bruk av svette/hygienisk beskyttelse over tetningsringene kan redusere lyddempingsegenskapene til hørselsvernet.
- Tetningsringer i henhold til EN 352-3 er mellomstore, små eller store. Mellomstore pakninger passer de fleste brukere. Små eller store tetningsringer er egnet for brukere som ikke samsvarer med mellomstørrelsen.

Innstilling av hørselsvern

- ▶ Sett hørselsvernkløkkene på ørene og fjern alt håret mellom øret og tetningsringen hos hørselsvernkløkken.
- ▶ Trykk hørselsvernkløkkene mot ørene,  **A**, til posisjonen til hørselsvernkløkkene hørbart går i lås.
- ▶ Rundt ørene skal et jevnt trykk være bemerkbart.
- ▶ Hørselsvernkløkkene stilles inn slik at de sitter komfortabelt og trygt, og dekker ørene fullstendig.



ADVARSEL

Denne hørselsvernet festet til hjelmen er egnet for personer med middels til stor hodeomkrets (56-64


cm) og med middels til stor avstand mellom toppen av hodet og midten av ørekanalen. En mindre avstand kan føre til feil passform og dermed redusere hørselsvernets dempingsegenskaper.

OPS: Beskyttelsesfunksjonen er ikke fullstendig dersom tetningsringene til hørselsvernkløkkene ikke ligger rett på hodet (f.eks. som følge av en brilleinnfatning, tett skjeggvekst, en maske, etc.).

Stell og rengjøring

- ▶ Hørselsvernet og tetningsringene opplever slitasje med tiden og må regelmessig kontrolleres og evt. skiftes ut.
- ▶ Rengjøringen foretas med et mildt rengjøringsmiddel (såpe). Rengjøringsmiddelet som benyttes må ikke være irriterende for huden.
- ▶ Feil rengjøring og stell kan ha negativ virkning på beskyttelsesfunksjonen til ansiktsvernet, derfor skal man kun foreta rengjøring og stell slik det er anvist.

Skifte hørselsvern

- ▶ Ta av hørselsvernkløkkene,  **B**, og sett inn nye hørselsvernkløkker til disse går i lås.





Hygiensett

- for ADVANCE Vent: 0000 889 9016
- for ADVANCE X-Vent: 0000 889 9009

Avhengig av brukstiden bør tetningsringen skiftes ut regelmessig.

- ▶ Velg riktig hygiene sett til ditt hørselsvern.
- ▶ Benytt kun originale reservedeler fra STIHL.

Skifte av hygiene sett:


- ▶ Trekk av den gamle tetningsringen,  **C**.
- ▶ Fjern skumstoffinnlegget,  **D**, og sett inn nytt skumstoffinnlegg.
- ▶ Den nye tetningsringen plasseres over hørselsvern klokken og justeres,  **E**.
- ▶ Tetningsringen trykke fast på ytterkantene,  **F**, til den ligger på hørselsvern klokken hele veien.

Oppbevaring og transport

En egnet emballasje beskytter hørselsvernet under transporten.

- ▶ Hørselsvernet bør fortrinnsvis oppbevares i den originale emballasjen, i et godt ventilert og tørt rom.
- ▶ Må ikke utsettes for ekstreme temperaturer, væsker eller UV-stråling.

Tekniske data

(Verdier, se  **A**)

- 1) Vekt
- 2) Frekvens i [Hz]
- 3) Gjennomsnittsverdi for dempning
- 4) Standardavvik
- 5) Antatt beskyttelsesfunksjon

Ytterligere informasjon er tilgjengelig hos din STIHL fagforhandler.

Informace pro uživatele

Tento návod k použití se týká následujících modelů ochrany sluchu: STIHL ADVANCE Vent a STIHL ADVANCE X-Vent.

Ochrana sluchu má uživatelé chránit před ohrožením hlukem, předpokládá se, že ochrana sluchu se na přílbu přimontuje dle návodu k použití a tak se bude i používat. Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu k použití, není přípustné.

Přečtěte si pozorně tento návod k použití a všechny produktové informace uložte na bezpečném místě pro pozdější použití.

Tento produkt odpovídá směrnici OOP 89/686 EHS a nařízení OOP (EU) 2016/425, aby splnil požadavky označení CE.

Kompletní Prohlášení o konformitě je k dostání na níže uvedené internetové adrese: www.stihl.com/conformity

Pro zpětnou sledovatelnost výrobní série se podívejte na datum na vnitřní straně pláště ochrany sluchu.

Zkušební ústav:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Německo

Číslo označené pozice: 1974

Akreditoval: DAkkS

Všechny ochrany sluchu, pro něž platí tento návod k použití, mají pružinová ramena z termoplastu a těsnící kroužky vyplnění pěnovou hmotou.

Tato ochrana sluchu se může namontovat a používat jen s přílbou STIHL ADVANCE Vent nebo STIHL ADVANCE X-Vent.

Ochrana sluchu je koncipována pro práce s motorovými pilami (např. těžba dřeva). Pro jiná použití není možné potvrdit ochrannou hladinu.

Pro nejvyšší komfort a ochranu této ochrany sluchu je třeba

- ▶ Ochranu sluchu nastavte, používejte a ošetřujte dle níže uvedených pokynů.
- ▶ Pravidelně kontrolovat, že ochrana sluchu nevykazuje opotřebené části nebo trhliny. Některé chemické látky mohou na tuto ochranu sluchu mít ničivý vliv.
- ▶ Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav ochrany sluchu (například optický stav ochrany sluchu). V případě poškození nebo změn ochrany sluchu okamžitě vyměňte.


VAROVÁNÍ

- Pokud se pokyny v tomto návodu k použití nebudou dodržovat, může se ochranný účinek značně zmenšit.
- Plného ochranného účinku lze dosáhnout pouze, když člověk v hlasitém prostředí ochranu sluchu nosí neustále.

- Zajistěte, aby se pravidelně kontrolovala funkčnost ochrany sluchu.
- Jakékoli změny na ochraně sluchu mohou negativně ovlivnit jeho ochranný účinek.
 - ▶ Z tohoto důvodu na ochraně sluchu nikdy neprovádějte žádné změny.
 - ▶ Změněnou ochranu sluchu okamžitě vyměňte.
- Žádná ochrana sluchu nemůže poskytnout absolutní ochranu před poškozením sluchu. Stupeň ochranného účinku závisí na různých vlivech, jako např. doba použití a frekvence zdroje hluku.
- Tato ochrana sluchu nemůže nahradit bezpečnou pracovní techniku. Neodborné používání motorového stroje může vést k úrazům.
 - ▶ Z tohoto důvodu je bezpodmínečně nutné dbát na bezpečnostní předpisy příslušných úřadů (oborových svazů apod.) a na bezpečnostní pokyny v návodu k použití konkrétního používaného stroje.
- Při práci s ochranou sluchu je schopnost vnímání zvuků, ohlašujících nebezpečí (křik, zvukové signály apod.), omezena.
 - ▶ Pracujte se zvýšenou obezřelostí a opatrností.
 - ▶ Použití potní/hygienické ochrany přes těsnící kroužky může snížit tlumící vlastnosti ochrany sluchu.

- Těsnící kroužky dle EN 352-3 jsou středně velké, malé nebo velké. Většinou uživatelů sedí těsnící kroužky střední velikosti. Těsnící kroužky s menší nebo větší velikostí jsou určeny uživatelům, kterým střední velikost nesedí.

Nastavení ochrany sluchu

- ▶ Nasadte si pláště ochrany sluchu a odstraňte všechny vlasy, které se nachází mezi uchem a těsnícím kroužkem pláště ochrany sluchu.
- ▶ Pláště ochrany sluchu tlačte na uši,  **A**, dokud poloha plášťů ochrany sluchu slyšitelně nezaklapne.
- ▶ Přes uši musíte cítit stejnoměrný tlak.
- ▶ Pláště ochrany sluchu nastavte tak, aby seděly pohodlně a jistě a aby zcela zakrývaly uši.

VAROVÁNÍ


Ochrana sluchu namontovaná na přilbě je vhodná pro osoby se středním až velkým obvodem hlavy (56-64 cm) a se středním až velkým rozestupem mezi horním okrajem hlavy a středem sluchovodu. Malý rozestup může vést k nesprávnému posazení a může snižovat těsnící vlastnosti ochrany sluchu.

Pozor: Ochranný účinek není poskytován plně, pokud těsnící kroužky pláště ochrany sluchu nedoléhají přesně k hlavě (např. kvůli tlusté brýlové obrubě, hustým vousům, přilbě, atd.).

Péče a čištění

- ▶ Ochrana sluchu a těsnící kroužky se užíváním opotřebovávají, proto je nutné je pravidelně kontrolovat a případně vyměnit.
- ▶ Čistěte je mírným čistícím prostředkem (mýdlem). Použitý čistící prostředek nesmí dráždit kůži.
- ▶ Neodborné čištění a ošetřování může negativně ovlivnit ochranný účinek ochrany sluchu, proto jej čistěte a pečujte o něj jen tak, jak je stanoveno.

Výměna ochrany sluchu

- ▶ Sejměte pláště ochrany sluchu,  **B**, a vložte nové pláště ochrany sluchu tak, aby zaklaply.




Hygienická sada


- pro ADVANCE Vent: 0000 889 9016
- pro ADVANCE X-Vent: 0000 889 9009

Těsnící kroužky se mají pravidelně měnit v závislosti na době použití.

- ▶ Zvolte si správnou hygienickou sadu pro ochranu sluchu.
- ▶ Používejte pouze originální náhradní díly STIHL.

Výměna hygienické sady:

- ▶ Sejměte starý těsnící kroužek,  **C**.
- ▶ Odeberte pěnovou výplň,  **D**, a vložte novou pěnovou výplň.
- ▶ Nad plášť ochrany sluchu umístěte a vyrovnejte nový těsnící kroužek,  **E**.


- ▶ Tésnící kroužek silně přitlačte na vnější hrany tak,  F, aby přiléhál kolem dokola pláště ochrany sluchu.

Skladování a přeprava

Vhodné balení ochranu sluchu chrání během přepravy.

- ▶ Ochranu sluchu skladujte pokud možno v originálním balení v dobře větrané, suché místnosti.
- ▶ Nevystavujte ji extrémním teplotám, tekutinám nebo UV záření.

Technická data

(Hodnoty viz  A)

- 1) Hmotnost
- 2) Kmitočet v [Hz]
- 3) Průměrná hodnota tlumení
- 4) Standardní odchylka
- 5) Předpokládaný tlumicí účinek

Další informace lze získat u odborného prodejce výrobků STIHL.

Felhasználói információ

Ez a használati útmutató a következő hallásvédőre vonatkozik: STIHL ADVANCE Vent és STIHL ADVANCE X-Vent.

A hallásvédő feladata, hogy óvja a felhasználót a zaj által okozott veszélytől, feltéve, hogy a hallásvédő a jelen használati útmutató szerint

van felszerelve a sisakra, és eszerint is használják. A jelen használati útmutatótól eltérő használat tilos.

Gondosan olvassa végig ezt a használati útmutatót és őrizzen meg minden termékről szóló információt egy biztos helyen, hogy később is elő tudja venni azokat.

Ez a termék a CE-jelölés követelményeinek való megfelelés tekintetében megfelel a személyi védőfelszerelésről szóló 89/686 EGK számú irányelvnek, valamint a személyi védőfelszerelésről szóló 2016/425 (EU) rendeletnek.

A teljes megfelelőségi nyilatkozat az alábbi webcímen elérhető: www.stihl.com/conformity

A gyártási tétel nyomomonkövethetőségéhez vegye figyelembe a hallásvédő tok belső oldalán lévő dátumot.

Vizsgálati intézet:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Németország

Megnevezett intézmény száma: 1974
akkreditálva: DAkks

Minden hallásvédőnek, amelyre ez a használati útmutató vonatkozik, hőre lágyuló rugós karja és szivacs tömítőgyűrűje van.

Ezt a hallásvédőt csak a STIHL ADVANCE Vent vagy a STIHL ADVANCE X-Vent sisakokra szerelheti fel és csak azokkal használhatja.

Az hallásvédőt motorfűrészekkel végzett munka közbeni használatra tervezték (pl. fakitermelés). Eltérő felhasználás esetén a védelmi szintet nem lehet megállapítani.

A legnagyobb kényelem és a hallásvédő védelme érdekében

- ▶ a hallásvédőt az alábbi utasításoknak megfelelően kell beállítani, használni és gondozni.
- ▶ Rendszeresen ellenőrizze, hogy vannak-e elhasználódott részek és repedések a hallásvédőn. Bizonyos vegyi anyagok tönkreteszik ezt a hallásvédőt.
- ▶ Használat előtt minden egyes alkalommal ellenőrizni kell, hogy a hallásvédő kifogástalan állapotban van-e (pl. külső szemrevételezéssel). Sérülések vagy változások esetén a hallásvédőt haladéktalanul ki kell selejtezni.


FIGYELMEZTETÉS

- A használati útmutatóban szereplő utasítások figyelmen kívül hagyása esetén a védőhatás nagymértékben csökkenhet.
- A teljes védőhatás csak akkor biztosítható, ha hangos környezetben állandóan viselik a hallásvédőt.
- Biztosítsa, hogy a hallásvédő funkciója rendszeresen ellenőrizve legyen.

- Az hallásvédő mindenfajta változtatása negatívan befolyásolhatja a védő hatást.
 - ▶ Az hallásvédőt ezért semmiképpen sem szabad módosítani.
 - ▶ A módosított hallásvédőt haladéktalanul ki kell selejtezni.
- Nincs olyan hallásvédő, amely abszolút védelmet biztosítana a halláskárosodással szemben. A védőhatás mértéke különböző tényezőktől függ, pl. a használat időtartamától és a zajforrás frekvenciájától.
- Ez a hallásvédő nem helyettesíti a biztonságos munkavégzési módszereket. A motoros berendezés szakszerűtlen használata balesetet okozhat.
 - ▶ Ezért feltétlenül figyelembe kell venni a megfelelő hatóságok (szakmai egyesületek, stb.) biztonsági rendszabályait és a használt motoros berendezés kezelési útmutatóban szereplő biztonsági tudnivalókat.
- Ha hallásvédőt visel, akkor a veszélyt jelző zajok (kiáltások, jelzőhangok, stb.) kevésbé észlelhetők.
 - ▶ Nagyobb figyelemmel és körültekintéssel dolgozzon.
 - ▶ Ha a tömítőgyűrűk felett izzadság elleni/higiéniái védelmet használnak, az csökkentheti a hallásvédő zajcsillapítását.
- Az EN 352-3 szerinti tömítőgyűrűk közepes, kicsi vagy nagy méretűek. A közepes tömítőgyűrűk

a legtöbb felhasználónak megfelelőek. A kis vagy nagy tömítőgyűrűk olyan felhasználóknak valók, akiknek a közepes nem megfelelő.

A hallásvédő beállítása

- ▶ Helyezze a hallásvédő tokokat a fülre és távolítsa el a fül és a hallásvédő tok tömítőgyűrűje közötti összes haját.
- ▶ Nyomja a hallásvédő tokokat a fülekre,  A, míg a hallásvédők helyzete hallhatóan be nem kattannak.
- ▶ A fülek körül egyenletes nyomást kell éreznie.
- ▶ A hallásvédő tokokat úgy állítsa, hogy azok kényelmesen és biztosan üljenek és a füleket teljesen körbefogják.

FIGYELMEZTETÉS


Ez a sisakra felszerelt hallásvédő a közepes vagy nagy fejkerületű (56-64 cm) személyek számára, illetve a fejszélő szélétől a hallójárat közepéig mért közepes—nagy távolságokhoz megfelelő. A kis távolság miatt az elhelyezkedés esetleg nem lesz megfelelő, és a hallásvédő védelmi tulajdonságai csökkennek.

Figyelem: A védőhatás nem teljes, ha a hallásvédő tokok tömítőgyűrűje nem illeszkedik közvetlenül a fejhez (pl. vastag szemüvegkeret, vastag szakáll, arcmaszka stb. miatt.)

Ápolás és tisztítás

- ▶ A hallásvédő és a tömítőgyűrűk elhasználódnak és rendszeresen ellenőrizni és szükség szerint le kell cserélni őket.
- ▶ Tisztítsa enyhe tisztítószerszel (szappan). A használt tisztítószerek nem szabad irritálnia a bőrt.
- ▶ A szakszerűtlen tisztítás és ápolás csökkentheti a hallásvédő védelmi hatását, ezért csak az előírt módon tisztítsa és ápolja.

A hallásvédő cseréje

- ▶ Vegye le a hallásvédő tokokat,  B, és szerelje fel az újakat, amíg azok be nem kattannak.




Higiéniai készlet


- ADVANCE Vent típushoz: 0000 889 9016
- ADVANCE X-Vent típushoz: 0000 889 9009

A használat időtartamától függően a tömítőgyűrűket rendszeresen ki kell cserélni.

- ▶ Válassza a hallásvédőjéhez illő higiéniai készletet.
- ▶ Csak eredeti STIHL pótalkatrészeket használjon.

A higiéniai készlet cseréje:

- ▶ Húzza le a régi tömítőgyűrűt,  C.
- ▶ Vegye ki a szivacsbetétet,  D, és tegye be az új szivacsbetétet.
- ▶ Helyezze az új tömítőgyűrűt a hallásvédő tokok fölé és állítsa a megfelelő helyre,  E.

- ▶ Nyomja be a tömítőgyűrűt szorosan a külső szélekbe,  F, amíg az nem illeszkedik tökéletesen a hallásvédő tokhoz.

Tárolás és szállítás

Egy megfelelő csomagolás megvédi a hallásvédőt szállítás közben.

- ▶ Az hallásvédőt lehetőleg az eredeti csomagolásban, egy jól szellőző, száraz helyen tárolja.
- ▶ Ne tegye ki extrém hőmérsékletnek, folyadékoknak és UV sugárzásnak.

Műszaki adatok

(Értékek lásd  A)

- 1) Súly
- 2) Frekvencia [Hz]
- 3) Csillapítás általános értéke
- 4) Szabványos eltérés
- 5) Feltételezett védőhatás

További információk egy STIHL márkaszervizben érhetők el.

Informação de utilização

Este manual de instruções refere-se à seguinte proteção auditiva: STIHL ADVANCE Vent e STIHL ADVANCE X-Vent.

A proteção auditiva visa proteger o utilizador de riscos associados ao ruído, desde que seja incorporada no capacete e usada de acordo com este manual de instruções. Uma

outra utilização, diferente da descrita neste manual de instruções, não é permitida.

Leia este manual de instruções com atenção e guarde todas as informações sobre o produto num local seguro, para as poder consultar mais tarde.

Este produto corresponde à diretiva 89/686 CEE relativa aos EPI, ao regulamento (UE) 2016/425 relativo aos EPI, para cumprir os requisitos da marcação CE.

A declaração de conformidade completa está disponível no seguinte endereço na Internet: www.stihl.com/conformity

Para seguir o lote do fabricante, consulte a indicação da data no lado de dentro da cápsula para proteger os ouvidos.

Instituto de ensaio:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Alemanha

Número do organismo notificado:
1974

Acreditado por: DAkkS

Todas proteções auditivas, às quais este manual de instruções se refere, possuem braços de mola em material termoplástico e almofadas de isolamento em espuma.

Esta proteção auditiva só pode ser incorporada e usada no capacete STIHL ADVANCE Vent ou STIHL ADVANCE X-Vent.

A proteção auditiva está concebida para a utilização durante o trabalho com motosserras (por ex. exploração de madeira). Não há qualquer indicação sobre o nível de proteção caso tenha outro tipo de utilização.

Para garantir o máximo conforto e segurança desta proteção auditiva, deve

- ▶ Usar e conservar a proteção auditiva de acordo com as seguintes indicações.
- ▶ Verificar regularmente se a proteção auditiva não apresenta peças gastas ou fissuras. Determinadas substâncias químicas podem ter um efeito destrutivo nesta proteção auditiva.
- ▶ Antes de qualquer utilização verificar se a proteção auditiva está em bom estado (por exemplo, o estado visual da proteção auditiva). Em caso de danos ou alterações, eliminar a proteção auditiva imediatamente.


ATENÇÃO

- O desrespeito pelas instruções deste manual pode reduzir drasticamente o efeito protetor.
- O efeito protetor total apenas pode ser alcançado se a proteção auditiva for sempre usada num ambiente ruidoso.
- Certificar-se de que função da proteção auditiva é verificada com regularidade.

- Qualquer alteração na proteção auditiva pode influenciar negativamente o efeito protetor.
 - ▶ Por isso, nunca efetuar alterações na proteção auditiva.
 - ▶ Eliminar imediatamente a proteção auditiva alterada.
- Nenhuma proteção auditiva consegue oferecer uma proteção total contra danos auditivos. O grau do efeito protetor depende de diferentes fatores, como por ex. duração da utilização e frequência da fonte do ruído.
- Esta proteção auditiva não substitui um método de trabalho seguro. A utilização incorreta do aparelho a motor pode provocar acidentes.
 - ▶ Por essa razão, é necessário respeitar as normas de segurança das entidades correspondentes (associações profissionais, ou equivalentes) e as indicações de segurança presentes no manual de instruções do aparelho a motor usado.
- Com a proteção auditiva colocada a percepção dos ruídos avisando o perigo (gritos, sinais etc.) está limitada.
 - ▶ É por isso necessário trabalhar com mais atenção e ter mais cuidado.
 - ▶ A utilização de uma proteção contra suor/proteção higiénica por cima das almofadas de isolamento pode reduzir as características de isolamento sonoro da proteção auditiva.

- Almofadas de isolamento em conformidade com a EN 352-3 de tamanho médio, pequeno ou grande. As almofadas de isolamento de tamanho médio adequam-se à maioria dos utilizadores. As almofadas de isolamento de tamanho pequeno ou grande adequam-se a utilizadores, para os quais o tamanho médio não serve.

Ajustar a proteção auditiva

- ▶ Colocar as cápsulas para proteger os ouvidos nas orelhas e afastar todos os cabelos entre a orelha e a almofada de isolamento da cápsula.
- ▶ Pressionar as cápsulas para proteger os ouvidos nas orelhas,  **A**, até a posição das cápsulas encaixar com ruído.
- ▶ Nas orelhas deve sentir-se uma pressão uniforme.
- ▶ Ajustar as cápsulas para proteger os ouvidos para assentarem de forma confortável e segura e rodearem completamente as orelhas.

ATENÇÃO


Esta proteção auditiva incorporada no capacete está indicada para pessoas com um tamanho médio a grande da cabeça (56-64 cm) e com uma distância média a grande entre a extremidade superior da cabeça e o centro do canal auditivo. Uma distância inferior pode resultar num assentamento incorreto e reduzir as características de isolamento da proteção auditiva.

Atenção: O efeito protetor não é completo se as almofadas de isolamento das cápsulas não encostarem diretamente na cabeça (por ex. devido a uma armação de óculos grossa, barba espessa, balaclava, etc.).

Conservação e limpeza

- ▶ A proteção auditiva e as almofadas de isolamento gastam-se e têm de ser verificadas regularmente e event. substituídas.
- ▶ Limpar com um produto de limpeza suave (sabão). O produto de limpeza usado não deve irritar a pele.
- ▶ A limpeza e conservação incorretas podem influenciar negativamente o efeito protetor da proteção auditiva. Por isso, a limpeza e a conservação apenas devem ser realizadas da forma prescrita.

Trocar a proteção auditiva

- ▶ Remover as cápsulas para proteger os ouvidos,  **B**, e inserir novas cápsulas para proteger os ouvidos até encaixarem.





Conjunto de higiene

- para ADVANCE Vent: 0000 889 9016
- para ADVANCE X-Vent: 0000 889 9009

As almofadas de isolamento devem ser trocadas regularmente em função da duração de utilização.

- ▶ Selecione o conjunto de higiene correta para a sua proteção auditiva.
- ▶ Utilizar apenas peças de reposição originais da STIHL.

Trocar o conjunto de higiene:


- ▶ Tirar a almofada de isolamento anterior,  **C**.
- ▶ Remover a guarnição de espuma,  **D**, e inserir uma nova guarnição em espuma.
- ▶ Posicionar a nova almofada de isolamento por cima da cápsula para proteger os ouvidos e alinhar,  **E**.
- ▶ Pressionar a almofada de isolamento nos cantos exteriores com firmeza,  **F**, até encaixar a toda a volta da cápsula para proteger os ouvidos.

Armazenamento e transporte

A proteção auditiva tem uma embalagem adequada que a protege durante o transporte.

- ▶ A proteção auditiva deve ser guardada preferencialmente na embalagem original, num local seco e bem ventilado.
- ▶ Não sujeitar a temperaturas extremas, líquidos nem a radiação UV.

Dados técnicos

(consultar valores em  **A**)

- 1) Peso
- 2) Frequência em [Hz]
- 3) Valor médio do isolamento
- 4) Desvio padrão

5) Efeito protetor previsto

Para mais informações consulte um revendedor especializado da STIHL.

Informácia pre používateľa

Tento návod na použitie sa vzťahuje na nasledujúce modely ochrany sluchu: STIHL ADVANCE Vent a STIHL ADVANCE X-Vent.

Ochrana sluchu má chrániť používateľa pred ohrozením v dôsledku hluku, pričom sa podľa tohto návodu na použitie predpokladá upevnenie a používanie ochrany sluchu na prilbe. Iné použitie, ktoré nie je popísané v tomto návode na použitie, nie je dovoľené.

Návod na použitie si dôkladne prečítajte a uschovajte všetky informácie o produkte na bezpečnom mieste, aby ste si ich mohli kedykoľvek neskôr znova prečítať.

Tento produkt zodpovedá smernici o OOP 89/686/EHS, nariadeniu o OOP (EÚ) 2016/425, aby mohli byť splnené požiadavky na udelenie označenia CE.

Úplné znenie vyhlásenia o zhode je k dispozícii na nasledujúcej internetovej adrese: www.stihl.com/conformity

Na spätnú výsledovateľnosť výrobné série si všimnite dátum uvedený na vnútornej strane ochranných slúchadiel.

Skúšobný inštitút:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Nemecko

Číslo notifikovanej osoby: 1974

Akreditácia: DAKKS

Všetky modely ochrany sluchu, pre ktoré platí tento návod na použitie, majú pružný oblúk z termoplastu a tesniace kruhy s penovou výplňou.

Tento model ochranných slúchadiel sa smie upevniť a používať len spolu s prilbou STIHL ADVANCE Vent alebo STIHL ADVANCE X-Vent.

Ochranné slúchadlá sú koncipované na používanie pri práci s motorovými pilami (napr. pri ťažbe dreva). V prípade používania na iné účely nie je možné stanoviť stupeň ochrany.

Na zabezpečenie najvyššieho komfortu a ochrany tejto ochrany sluchu by ste mali dodržiavať nasledovné:

- ▶ Ochranné slúchadlá nastavte, používajte a ošetríte podľa nižšie uvedených pokynov.
- ▶ Pravidelne kontrolujte, či nie sú na ochranných slúchadlách opotrebované diely alebo trhliny. Určité chemické substancie môžu mať zničujúce účinky na tieto ochranné slúchadlá.
- ▶ Ochranné slúchadlá skontrolujte pred každým použitím z hľadiska bezchybného stavu (napríklad optický stav ochranných slúchadiel). Pri poškodení alebo zmenách ochranné slúchadlá bezodkladne zlikvidujte.


VAROVANIE

- Nedodržiavanie pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu môže spôsobiť výrazné zníženie ochranného účinku.
- Úplný ochranný účinok sa dá dosiahnuť len vtedy, ak sa ochrana sluchu v hlučnom prostredí nosí nepretržite.
- Zabezpečte, aby bola funkčnosť ochrany sluchu pravidelne kontrolovaná.
- Akékoľvek zmeny na ochranných slúchadlách môžu negatívne ovplyvniť ochranný účinok.
 - ▶ Preto v žiadnom prípade nevykonávajte zmeny na ochrane sluchu.
 - ▶ Zmenené ochranné slúchadlá bezodkladne zlikvidujte.
- Nijaká ochrana sluchu nemôže poskytnúť absolútnu ochranu pred poškodením sluchu. Stupeň ochranného účinku závisí od rôznych vplyvov, ako napr. doby používania a frekvencie zdroja hluku.
- Táto ochrana sluchu nie je náhradou za bezpečnú pracovnú techniku. Neodborné používanie motorového náradia môže mať za následok úrazy.
 - ▶ Preto je bezpodmienečne potrebné dodržiavať bezpečnostné ustanovenia príslušných úradov (odborových združení a pod.) a bezpečnostné

pokyny z návodu na obsluhu používaného motorového náradia.

- Pri nasadenej ochrane sluchu je vnímanie hlukov signalizujúcich nebezpečenstvo (výkriky, signalizácia a pod.) obmedzené.
 - ▶ Pracujte so zvýšenou opatrnosťou a obozretnosťou.
 - ▶ Používanie ochrany proti potu/hygienickej ochrany na tesniaciach kruhoch môže znížiť schopnosť ochrany sluchu tlmiť hluk.
- Tesniace kruhy sú podľa EN 352-3 stredne veľké, malé alebo veľké. Tesniace kruhy strednej veľkosti sú vhodné pre väčšinu používateľov. Malé alebo veľké tesniace kruhy sú vhodné pre používateľov, ktorým nevyhovuje stredná veľkosť.

Nastavenie ochrany sluchu

- ▶ Nasadte si slúchadlá na uši a odstráňte všetky vlasy medzi uchom a tesniacim kruhom slúchadiel.
- ▶ Pritlačte slúchadlá na uši,  **A**, kým poloha slúchadiel počuteľne nezapadne.
- ▶ Okolo uší musí byť citeľný rovnomerný tlak.
- ▶ Slúchadlá nastavte tak, aby pohodlne, bezpečne a úplne obopínali uši.

VAROVANIE

Táto ochrana sluchu upevnená na prilbe je vhodná pre osoby so stredným alebo veľkým obvodom hlavy (56 – 64 cm) a so strednou


alebo veľkou vzdialenosťou medzi vrchom hlavy a stredom zvukovodu. Menšia vzdialenosť môže spôsobiť nesprávne sedenie a znížiť tak tlmenie hluku ochrany sluchu.

Pozor: Ochranný účinok nebude úplný, ak tesniace kruhy slúchadiel nebudú priamo priliehať na hlavu (napr. kvôli hrubému rámu okuliarov, hustej brade, nasadenej prilbe atď.).

Starostlivosť a čistenie

- ▶ Ochranné slúchadlá a tesniace kruhy sa opotrebovávajú a musia sa pravidelne kontrolovať a v príp. potreby vymeniť.
- ▶ Na čistenie používajte jemný čistiaci prostriedok (mydlo). Použitý čistiaci prostriedok nesmie mať dráždivý účinok na pokožku.
- ▶ Neodborné čistenie a starostlivosť môžu negatívne ovplyvniť ochranný účinok ochrany sluchu, preto pri čistení a starostlivosti postupujte iba podľa popisu.

Výmena ochrany sluchu

- ▶ Odoberte mušle ochranných slúchadiel,  **B**, a nasadte nové mušle, kým sa nezaistia.





Hygienická súprava

- pre ADVANCE Vent: 0000 889 9016
- pre ADVANCE X-Vent: 0000 889 9009

Tesniace kruhy by sa mali vymieňať pravidelne v závislosti od doby používania.

- Vyberte si správnu hygienickú súpravu na ochranu sluchu.
- Používajte len originálne náhradné diely STIHL.

Výmena hygienickej súpravy:


- Stiahnite starý tesniaci kruh,  **C**.
- Odoberte penovú výplň,  **D**, a vložte novú penovú výplň.
- Nový tesniaci kruh nasadíte na mušle ochranných slúchadiel a vyrovnajte,  **E**.
- Tesniaci kruh pevne pritlačte na vonkajšie hrany,  **F**, kým nebude dookola priliehať na ochranné slúchadlá.

Skladovanie a preprava

Vhodný obal chráni ochranu sluchu počas prepravy.

- Ochranu sluchu uchovávať prednostne v originálnom obale v dobre vetranej suchej miestnosti.
- Nevystavujte ju extrémnej teplote, kvapalinám ani UV žiareniu.

Technické údaje

(Hodnoty pozri  **A**)

- 1) Hmotnosť
- 2) Frekvencia v [Hz]
- 3) Priemerná hodnota tlmenia
- 4) Štandardná odchýlka
- 5) Predpokladaný ochranný účinok

Ďalšie informácie dostanete u špecializovaného predajcu STIHL.

Gebruikersinformatie

Deze handleiding heeft betrekking op de volgende gehoorbeschermer: STIHL ADVANCE Vent en STIHL ADVANCE X-Vent.

De gehoorbeschermer moet de gebruiker beschermen tegen gevaren door lawaai, mits de gehoorbeschermer volgens deze handleiding aan de helm wordt gemonteerd en gebruikt. Een ander gebruik dan in deze handleiding staat beschreven, is niet toegestaan.

Lees deze handleiding zorgvuldig door en berg alle productinformatie op een veilige plek op, opdat u die later ook altijd kunt raadplegen.

Dit product voldoet aan de PBM-richtlijn 89/686/EEG en de PBM-verordening (EU) 2016/425 om aan de eisen van het CE-keurmerk te voldoen.

De volledige conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: www.stihl.com/conformity

Voor de traceerbaarheid van de productiebatch raadpleegt u de datum op de binnenzijde van de gehoorbeschermerkap.

Keuringsinstituut:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389 Wilhelmshaven
Duitsland

Nummer van de uitvoerende keuringsinstantie: 1974

Geaccrediteerd door: DAkkS

Alle gehoorbeschermers waarvoor deze handleiding geldt, hebben verende armen van thermoplast en afdichtingen gevuld met schuimstof.

Deze gehoorbeschermers mag alleen aan de helm STIHL ADVANCE Vent of STIHL ADVANCE X-Vent worden bevestigd en gebruikt.

De gehoorbeschermers is ontworpen voor gebruik tijdens het werken met kettingzagen (bijv. houtkap). Voor andere toepassingen kan geen verklaring worden gegeven over het beschermingsniveau.

Om verzekerd te zijn van het hoogste comfort en de beste bescherming van deze gehoorbeschermers, moet u

- ▶ de gehoorbeschermers conform de onderstaande instructies instellen, gebruiken en onderhouden.
- ▶ regelmatig controleren of de gehoorbeschermers geen versleten onderdelen of scheuren vertoont. Bepaalde chemische substanties kunnen een destructief effect op deze gehoorbeschermers hebben.
- ▶ Gehoorbeschermers voor ieder gebruik op goede staat controleren (bijvoorbeeld optische staat van de gehoorbeschermers). Bij beschadigingen of wijzigingen de gehoorbeschermers onmiddellijk vernietigen.

WAARSCHUWING


- Als de instructies in deze handleiding niet worden opgevolgd, kan de beschermende werking sterk afnemen.

- De volledige beschermende werking wordt alleen bereikt wanneer men de gehoorbeschermers continu draagt in een zeer luide omgeving.
- Zorg ervoor dat de werking van de gehoorbeschermers regelmatig wordt gecontroleerd.
- Elke wijziging aan de gehoorbeschermers kan een negatief effect op de beschermende werking hebben.
 - ▶ Daarom in geen geval wijzigingen aan de gehoorbeschermers uitvoeren.
 - ▶ Een gewijzigde gehoorbeschermers onmiddellijk vernietigen.
- Geen enkele gehoorbeschermers kan een absolute bescherming tegen gehoorbeschadiging bieden. De mate van de beschermende werking hangt af van verschillende factoren, zoals bijv. de duur van het gebruik en de frequentie van de geluidsbron.
- Deze gehoorbeschermers maakt een veilige werktechniek niet overbodig. Onveilig gebruik van het motorapparaat kan leiden tot ongelukken.
 - ▶ Daarom beslist de veiligheidsvoorschriften van de betreffende instanties (arbeidsinspectie e.d.) en de

veiligheidsaanwijzingen in de handleiding van het gebruikte motorapparaat in acht nemen.

- Bij gebruik van een gehoorbeschermer zijn geluiden die op gevaar wijzen (schreeuwen, alarmsignalen e.d.) minder goed hoorbaar.
 - ▶ Extra omzichtig en bedachtzaam te werk gaan.
 - ▶ Het gebruik van een zweet-/hygiënische bescherming over de afdichtringen kan de geluiddempende eigenschappen van de gehoorbeschermer verminderen.
- Afdichtringen conform EN 352-3 zijn middelgroot, klein of groot. Middelgrote afdichtringen passen bij de meeste gebruikers. Kleine of grote afdichtringen zijn geschikt voor gebruikers bij wie de middelgrote maat niet past.

Gehoorbeschermer afstellen

- ▶ Gehoorbeschermkappen op de oren plaatsen en alle haren tussen oor en afdichtring van de gehoorbeschermkap verwijderen.
- ▶ Gehoorbeschermkappen op de oren drukken,  **A**, tot de stand van de gehoorbeschermkappen hoorbaar vergrendelt.
- ▶ Rondom de oren moet een gelijkmatige druk voelbaar zijn.
- ▶ Gehoorbeschermkappen zo instellen dat deze comfortabel en veilig zitten en de oren volledig omsluiten.

WAARSCHUWING


Deze aan de helm gemonteerde gehoorbeschermer is geschikt voor personen met een middelgrote tot grote hoofdomtrek (56-64 cm) en met middelgrote tot grote afstand tussen bovenkant van het hoofd en het midden van de gehoorgang. Een kleinere afstand kan resulteren in een onjuiste passing en de dempingseigenschappen van de gehoorbeschermer verminderen.

Attentie: De beschermende werking is niet volledig wanneer de afdichtringen van de gehoorbeschermkappen niet rechtstreeks op het hoofd aansluiten (bijv. door een dik brilmontuur, een dichte baard, een bivakmuts enz.).

Onderhoud en reiniging

- ▶ De gehoorbeschermer en de afdichtringen staan bloot aan slijtage en moeten regelmatig worden gecontroleerd en zo nodig worden vervangen.
- ▶ Reinigen met een mild reinigingsmiddel (zeef). Het gebruikte reinigingsmiddel mag de huid niet irriteren.
- ▶ Onvakkundige reiniging en onderhoud kunnen de beschermende werking van de gehoorbeschermer negatief beïnvloeden, daarom alleen reinigen en onderhouden zoals aangegeven.

Gehoorbeschermers wisselen

- ▶ Gehoorbeschermkappen verwijderen,  **B**, en nieuwe gehoorbeschermkappen aanbrengen tot deze vastklikken.





Hygiëneset

- voor ADVANCE Vent:
0000 889 9016
- voor ADVANCE X-Vent:
0000 889 9009

Afdichtringen moeten afhankelijk van de gebruiksduur regelmatig worden vervangen.

- ▶ De juiste hygiëneset voor uw gehoorbeschermers kiezen.
- ▶ Alleen originele STIHL onderdelen monteren.

Hygiëneset vervangen:


- ▶ oude afdichtring verwijderen,  **C**.
- ▶ Schuimstofelement verwijderen,  **D**, en nieuw schuimstofelement aanbrengen.
- ▶ Nieuwe afdichtring over de gehoorbeschermkap plaatsen en afstellen,  **E**.
- ▶ Afdichtring aan de buitenkanten stevig vastdrukken,  **F**, tot hij rondom aansluit op de gehoorbeschermkap.

Opslag en transport

Een geschikte verpakking beschermt de gehoorbeschermers tijdens het transport.

- ▶ Gehoorbeschermers bij voorkeur in de originele verpakking in een goed geventileerde droge ruimte bewaren.
- ▶ Niet blootstellen aan extreme temperaturen, vloeistoffen of UV-straling.

Technische gegevens

(Waarden, zie  **A**)

- 1) Gewicht
- 2) Frequentie in [Hz]
- 3) Gemiddelde waarde van de demping
- 4) Standaard-afwijking
- 5) Aangenomen beschermende werking

Meer informatie is te verkrijgen bij de STIHL dealer.

Информация для пользователя

Данная инструкция по эксплуатации действительна для следующих наушников: STIHL ADVANCE Vent и STIHL ADVANCE X-Vent.

Наушники предохраняют пользователя от опасностей, вызванных шумом, при условии монтажа наушников на защитном шлеме и их применения согласно данной инструкции по эксплуатации. Применение, отличающееся от описанного в данной инструкции по эксплуатации, не допускается.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и храните всю информацию об изделии в надежном месте для последующего применения.

Данное изделие соответствует положениям директивы по индивидуальным средствам защиты 89/686/ЕЭС и постановлению ЕС по индивидуальным средствам защиты 2016/425 для выполнения требований по маркировке знаком СЕ.

Полный текст сертификата соответствия приведен на следующем интернет-сайте: www.stihl.com/conformity

В целях прослеживаемости партии поставки используйте дату с внутренней стороны корпуса наушников.

Институт, проводящий испытания:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Deutschland

Номер указанной организации:
1974

Аккредитация: DAkkS

Все наушники, для которых действительная данная инструкция по эксплуатации, имеют пружинные рычаги из термопластика и уплотнительные кольца с набивкой из пеноматериала.

Данные наушники разрешается устанавливать и использовать только на защитном шлеме STIHL ADVANCE Vent или STIHL ADVANCE X-Vent.

Наушники предназначены для использования при работах с мотопилами (например, при заготовках древесины). Для других применений оценка уровня защиты не выполнялась.

Чтобы обеспечить максимальный комфорт и защиту этих наушников, необходимо выполнять следующие требования.


- ▶ Регулировать наушники, пользоваться ими и осуществлять за ними уход согласно приведенным ниже указаниям.
- ▶ Регулярно проверять наушники на отсутствие изношенных деталей или трещин. Определенные химические вещества могут оказывать разрушающее воздействие на наушники.
- ▶ Перед каждым применением проверить безупречность эксплуатационного состояния наушников (например, путем визуального контроля). При обнаружении повреждений или изменений наушники следует немедленно утилизировать.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- В случае несоблюдения указаний данной инструкции по эксплуатации эффективность защиты может значительно ухудшиться.

- Полная эффективность защиты достигается лишь в том случае, если постоянно пользоваться наушниками в условиях шума.
- Обеспечить регулярную проверку действия наушников.
- Любые изменения наушников могут отрицательно повлиять на эффективность защиты.
 - ▶ Поэтому категорически запрещено вносить изменения в наушники.
 - ▶ При наличии измерений наушники немедленно утилизировать.
- беруши не обеспечивают полной защиты от повреждений слуха. Степень эффективности защиты зависит от различных факторов, например, от длительности пользования и частоты источника шума.
- Эти наушники не заменяют собой безопасные приемы работы. Ненадлежащее использование мотоустройства может привести к несчастным случаям.
 - ▶ Поэтому обязательно соблюдать инструкции по технике безопасности соответствующих органов (профсоюзов и т.д.) и указания по технике безопасности в инструкции по эксплуатации используемого агрегата.
- При пользовании наушниками восприятие предупреждений об опасности (крики, звуковые сигналы и т.д.) ограничено.
 - ▶ Работать с повышенной внимательностью и осторожностью.
 - ▶ При использовании поверх уплотнительных колец средств защиты от пота/гигиенических средств шумоподавляющие характеристики наушников могут ухудшиться.
- Уплотнительные кольца согласно EN 352-3 бывают средних размеров, большие и малые. Уплотнительные кольца средних размеров подходят для большинства пользователей. Уплотнительные кольца малых или больших размеров предназначены для пользователей, которым не подходит средний размер.

Регулировка наушников

- ▶ Установить корпуса наушников на уши и убрать все волосы между ухом и уплотнительным кольцом корпуса наушников.
- ▶ Прижать корпуса наушников к ушам,  **A**, так, чтобы произошла фиксация корпусов наушников со щелчком.
- ▶ Должно ощущаться равномерное давление на уши.

- ▶ Отрегулировать корпуса наушников так, чтобы они сидели удобно и надежно, полностью закрывая уши.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Данные устанавливаемые на защитном шлеме наушники годятся для лиц со средним или большим периметром головы (56-64 см) и со средним или большим расстоянием между вершиной головы и центром слухового прохода. При меньшем расстоянии возможно неправильное положение и ухудшение изолирующих характеристик наушников.


Внимание Эффективность защиты обеспечивается не полностью, если уплотнительные кольца корпусов наушников не прилегают непосредственно к голове (например, при наличии толстой оправы очков, густой бороды, подшлемника и проч.).

Уход и очистка

- ▶ Наушники и уплотнительные кольца изнашиваются, поэтому их необходимо регулярно проверять и при необходимости заменять.
- ▶ Для очистки использовать мягкое чистящее средство (мыло). Используемое чистящее средство не должно оказывать раздражающее воздействие на кожу.
- ▶ Несоответствующая очистка и уход могут отрицательно сказаться на эффективности

защиты наушников, поэтому выполнять очистку и уход только в соответствии с предписаниями.

Замена наушников

- ▶ Снять корпуса наушников,  **B**, и установить новые корпуса наушников, обеспечив их фиксацию.





Гигиенический комплект

- для ADVANCE Vent: 0000 889 9016
- для ADVANCE X-Vent: 0000 889 9009

Уплотнительные кольца следует регулярно заменять в зависимости от длительности использования.

- ▶ Выберите соответствующий гигиенический комплект для ваших наушников.
- ▶ Использовать только оригинальные запчасти STIHL

Замена гигиенического комплекта

- ▶ Снять старое уплотнительное кольцо,  **C**.
- ▶ Вынуть вкладыш из пеноматериала,  **D**, и вставить новый вкладыш.
- ▶ Установить новое уплотнительное кольцо поверх корпуса наушников и выровнять его положение,  **E**.
- ▶ Плотно прижать уплотнительное кольцо к внешним краям,  **F**, обеспечив его прилегание по всему периметру корпуса наушников.

Хранение и транспортировка

Соответствующая упаковка предохраняет наушники при транспортировке.

- ▶ Предпочтительно хранить наушники в оригинальной упаковке в сухом помещении с достаточной вентиляцией.
- ▶ Не подвергать действию экстремальных температур, жидкостей или ультрафиолетового излучения.

Технические данные

(значения см. в  А)

- 1) Вес
- 2) Частота, [Гц]
- 3) Среднее значение глушения
- 4) Стандартное отклонение
- 5) Принятая эффективность защиты

Более подробные сведения можно получить у дилера STIHL.

Informācija lietotājiem

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz šādām dzirdes orgānu aizsargierīcēm: STIHL ADVANCE Vent un STIHL ADVANCE X-Vent.

Dzirdes orgānu aizsargierīcei jāsaņem lietotāju pret apdraudējumu, ko rada troksnis, ja vien dzirdes orgānu aizsargierīce tiek uzstādīta un lietota pie ķiveres atbilstoši šai lietošanas instrukcijai. Cits pielietojums, nekā noteikts šajā lietošanas instrukcijā, ir aizliegts.

Rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un glabāiet visu informāciju par ražojumu drošā vietā, lai arī vēlāk varētu to izmantot.

Šis ražojums atbilst Individuālie aizsardzības līdzekļi (IAL) direktīvai 89/686/EEK, individuālo aizsardzības līdzekļu vadlīnijai (ES) 2016/425, lai izpildītu CE marķējuma prasības.

Pilno atbilstības deklarāciju meklējiet šādā vietnē: www.stihl.com/conformity

Lai izsekotu ražošanas partijai, ņemiet vērā datuma norādi austiņu iekšpusē.

Pārbaudes iestāde:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Vācija

Sertifikācijas iestādes numurs: 1974

Akreditācijas veicējs: DAkkS

Visām dzirdes orgānu aizsargierīcēm, uz kurām attiecas šī lietošanas instrukcija, ir termoplastmasas atsperes un blīvgredzeni ar porolona pildījumu.

Šo dzirdes aizsargaprīkojumu atļauts uzstādīt un izmantot ar ķiveri STIHL ADVANCE Vent vai STIHL ADVANCE X-Vent.

Dzirdes aizsargaprīkojums ir radīts darbam ar motorzāģiem (piem., mežistrādē). Par citiem lietošanas veidiem ražotājs nevar sniegt informāciju par aizsardzības līmeni.

Lai nodrošinātu dzirdes orgānu aizsargierīces augstāko komfortu un aizsardzību:


- ▶ Iestatiet, lietojiet un kopiet dzirdes aizsargaprīkojumu atbilstoši turpmāk tekstā esošajām instrukcijām.
- ▶ Regulāri pārbaudiet, vai dzirdes aizsargaprīkojumam nav nolietotu daļu vai tajā nav plaisu. Noteiktu ķīmisko vielu iedarbība var izraisīt šī dzirdes aizsargaprīkojuma bojājumus.
- ▶ Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai dzirdes aizsargaprīkojums ir pilnīgā darba kārtībā (piemēram, vizuāli novērtējiet tās stāvokli). Ja dzirdes aizsargaprīkojums ir bojāts vai pārveidots, nekavējoties utilizējiet to.
- Neviens dzirdes aizsargaprīkojums nevar nodrošināt absolūtu dzirdes orgānu aizsardzību. Aizsardzības pakāpe ir atkarīga no ļoti daudziem faktoriem, piemēram, no lietošanas ilguma un trokšņu avota intensitātes.
- Šis dzirdes aizsargaprīkojums neaizstāj drošu darba tehniku. Nepareiza motorizētas ierīces lietošana var izraisīt negadījumus.
 - ▶ Tāpēc obligāti ievērojiet attiecīgo institūciju (arodbiedrību u.c.) drošības tehnikas noteikumus un izmantojamās motorizētas ierīces lietošanas instrukcijā ietvertos drošības norādījumus.

! BRĪDINĀJUMS

- Neievērojot šīs lietošanas instrukcijas norādes, būtiski var samazināties aizsardzības efektivitāte.
- Pilnu aizsardzību pret troksni var panākt tikai tad, ja trokšņainā vidē dzirdes aizsargaprīkojumu izmantoto pastāvīgi.
- Nodrošiniet, lai dzirdes aizsargaprīkojums tiktu regulāri pārbaudīts.
- Jebkāda dzirdes orgānu aizsargierīces pārveidošana var negatīvi ietekmēt tās aizsardzības efektivitāti.
 - ▶ Tāpēc nekādā gadījumā nepārveidojiet dzirdes aizsargaprīkojumu.
 - ▶ Pārveidotu dzirdes aizsargaprīkojumu nekavējoties utilizējiet.
- Izmantojot dzirdes aizsargaprīkojumu, riskus signalizējošu trokšņu uztveršana (kļiedzieni, signālu skaņas u.tml.) ir ierobežota.
 - ▶ Strādājiet uzmanīgi un piesardzīgi.
 - ▶ Sviedru/higiēnas aizsarga lietošana virs blīvgredzeniem var samazināt dzirdes aizsargaprīkojuma trokšņu slāpēšanas īpašības.
- Saskaņā ar standartu EN 352-3 blīvgredzeni ir vidēji lieli, mazi vai lieli. Vidējā izmēra blīvgredzeni der lielākajai daļai lietotāju. Mazāka vai lielāka izmēra blīvgredzeni ir piemēroti lietotājiem, kuriem vidējais izmērs neder.

Dzirdes aizsargaprīkojuma noregulēšana

- ▶ Novietojiet ausiņas uz ausīm un izņemiet matus, kas atrodas starp ausi un ausiņas blīvgredzenu.

- ▶ Piespiediet austiņas pie ausīm,  **A**, līdz austiņu stāvoklis dzirdami nofiksējas.
- ▶ Ap ausīm jābūt vienmērīgam spiedienam.
- ▶ Iestatiet austiņas tā, lai tās būtu novietotas ērti un droši un lai tās pilnībā nosegtu ausis.

BRĪDINĀJUMS


Šī ķiverei piestiprinātais dzirdes aizsargaprīkojums ir piemērots cilvēkiem ar vidēji līdz lielu galvas apkārtmēru (56–64 cm) un vidēju līdz lielu attālumu starp galvas augšdaļu un dzirdes orgānu vidū. Mazāks attālums var nenodrošināt pareizu novietojumu un samazināt dzirdes aizsargaprīkojuma trokšņu slāpēšanas īpašības.

Uzmanību: Aizsardzības efektivitāte netiek garantēta, ja austiņu blīvgredzeni tieši nepieklaujas galvai (piem., biezu briļļu rāmja, biezas bārdas, kapuces dēļ u.t.t. dēļ).

Kopšana un tīrīšana

- ▶ Dzirdes aizsargaprīkojums un blīvgredzeni nolietojas, un tie regulāri jāpārbauda un, ja nepieciešama, jānomaina.
- ▶ Tīriet ar maigu tīrīšanas līdzekli (ziepēm). Izmantotais tīrīšanas līdzeklis nedrīkst kairināt ādu.
- ▶ Nepareiza tīrīšana un kopšana var negatīvi ietekmēt dzirdes aizsargaprīkojuma aizsardzības efektivitāti, tādēļ tīriet un apkopiet to tikai tā, kā noteikts.

Dzirdes aizsargaprīkojums nomaiņa

- ▶ Noņemiet austiņas,  **B**, lai ievietotu jaunas austiņas, līdz tās nofiksējas.





Higiēnas komplekts

- Paredzēts ADVANCE Vent: 0000 889 9016
- Paredzēts ADVANCE X-Vent: 0000 889 9009

Atkarībā no lietošanas ilguma regulāri mainiet blīvgredzenus.

- ▶ Izvēlieties savam dzirdes aizsargaprīkojumam atbilstīgu higiēnas komplektu.
- ▶ Īstojiet tikai STIHL rezerves daļas.

Higiēnas komplekta nomaiņa:

- ▶ Noņemiet veco blīvgredzenu,  **C**.
- ▶ Izņemiet porolona ieliktni,  **D**, un ievietojiet jauno porolona ieliktni.
- ▶ Novietojiet un noregulējiet uz austiņām jaunu blīvgredzenu,  **E**.
- ▶ Cieši piespiediet blīvgredzenu pie ārējām malām,  **F**, līdz tas pilnībā ir pieklāvies austiņām.

Uzglabāšana un transportēšana

Piemērots iepakojums aizsargā dzirdes aizsargaprīkojumu transportēšanas laikā.

- ▶ Ieteicams dzirdes aizsargaprīkojumu glabāt oriģinālajā iepakojumā, labi vēdināmā, sausā telpā.

- ▶ Nepakļaujiet to ekstrēmām temperatūrām, šķidrumiem vai UV starojumam.

Tehniskie parametri

(vērtības skatiet  A)

- 1) Svārs
- 2) Frekvence (Hz)
- 3) Izolācijas vidējā vērtība
- 4) Standarta novirze
- 5) Pieņemamā aizsardzības efektivitāte

Papildu informāciju varat saņemt pie STIHL tirgotāja.

Πληροφορίες για τον χρήστη

Αυτές οι οδηγίες χρήσης αφορούν τις ωτασπίδες των εξής μοντέλων: STIHL ADVANCE Vent και STIHL ADVANCE X-Vent.

Οι ωτασπίδες προστατεύουν τον χρήστη από κινδύνους λόγω δυνατού θορύβου, εφόσον προσαρμοστούν και χρησιμοποιηθούν σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες χρήσης. Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση από αυτή που περιγράφεται σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης με προσοχή και φυλάξτε όλες τις πληροφορίες σχετικά με το προϊόν σε ασφαλές μέρος, για να μπορείτε να τις συμβουλευθείτε και στο μέλλον.

Το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στην οδηγία 89/686/ΕΟΚ σχετικά με τα ΜΑΠ και τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 για τα ΜΑΠ και πληροί τις απαιτήσεις για τη σήμανση CE.

Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην εξής διεύθυνση: www.stihl.com/conformity

Για ιχνηλασιμότητα της παρτίδας, συμβουλευθείτε την ημερομηνία στην εσωτερική πλευρά των ωτασπίδων.

Οργανισμός ελέγχου:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Γερμανία

Αριθμός κοινοποιημένου οργανισμού: 1974

Διαπιστευμένος από την: DAkkS

Όλες οι ωτασπίδες που περιγράφονται σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης έχουν ελατηριωτούς βραχίονες από θερμοπλαστικό υλικό και δακτυλίους στεγανοποίησης γεμισμένους με αφρό.

Αυτές οι ωτασπίδες επιτρέπεται να προσαρμόζονται και να χρησιμοποιούνται μόνο σε συνδυασμό με κράνος STIHL ADVANCE Vent ή STIHL ADVANCE X-Vent.

Οι ωτασπίδες είναι σχεδιασμένες για χρήση κατά την εργασία με αλυσοπρίονα (π.χ. συλλογή ξύλου). Δεν υπάρχει βεβαιότητα σχετικά με το επίπεδο ασφαλείας σε περίπτωση που χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς.

Για να εξασφαλίσετε τη μεγαλύτερη δυνατή άνεση και προστασία της ακοής:


- ▶ Χρησιμοποιείτε, περιποείτε και ρυθμίζετε τις ωτασπίδες σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.
- ▶ Βεβαιώνετε τακτικά ότι οι ωτασπίδες δεν εμφανίζουν φθορά ή ραγίσματα. Ορισμένες χημικές ουσίες μπορούν να καταστρέψουν αυτές τις ωτασπίδες.
- ▶ Βεβαιωθείτε πριν από κάθε χρήση ότι οι ωτασπίδες είναι σε άριστη κατάσταση (για παράδειγμα, εξετάστε την κατάσταση των ωτασπίδων με οπτικό έλεγχο). Αν διαπιστώσετε ζημιές ή αλλαγές, απορρίψτε αμέσως τις ωτασπίδες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αν δεν τηρήσετε τις υποδείξεις που δίδονται σ' αυτές οδηγίες χρήσης, η προστατευτική λειτουργία μπορεί να μειωθεί αισθητά.
- Η πλήρης προστατευτική λειτουργία σε περιβάλλον με θόρυβο επιτυγχάνεται μόνο, όταν τα μέσα προστασίας της ακοής φοριούνται διαρκώς.
- Φροντίζετε για τακτικό έλεγχο της καλής λειτουργίας των ωτασπίδων.
- Αλλαγές στις ωτασπίδες μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την προστατευτική τους λειτουργία.
 - ▶ Για τον λόγο αυτό, μην επιχειρήσετε να κάνετε οποιαδήποτε αλλαγή στις ωτασπίδες.
 - ▶ Ωτασπίδες που έχουν υποστεί αλλαγές πρέπει να απορριφθούν αμέσως.
- Κανένα μέσο για την προστασία της ακοής δεν μπορεί να σας προσφέρει απόλυτη προστασία από βλάβες της ακοής. Η αποτελεσματικότητα της προστατευτικής λειτουργίας εξαρτάται από διάφορους παράγοντες, όπως η διάρκεια της χρήσης και η συχνότητα της πηγής θορύβου.
- Οι ωτασπίδες αυτές δεν σας απαλλάσσουν από την ανάγκη να δουλεύετε με ασφαλείς μεθόδους εργασίας. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης του μηχανήματος μπορούν να προκληθούν ατυχήματα.
 - ▶ Για τον λόγο αυτό, να τηρείτε πάντοτε τους κανονισμούς ασφαλείας των αρμόδιων αρχών (εργατικά σωματεία κ.λπ.) και τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού του μηχανήματος.
- Όταν φοράτε ωτασπίδες, η ικανότητά σας να αντιλαμβάνεστε προειδοποιητικούς ήχους (φωνές, συναγερμούς κ.λπ.) είναι μειωμένη.
 - ▶ Εργαστείτε με μεγάλη προσοχή και εγρήγορση.
 - ▶ Η χρήση προστατευτικών καλυμμάτων υγιεινής ή αντιδρωτικών καλυμμάτων πάνω από τους δακτυλίους στεγανοποίησης μπορεί να μειώσει τις ικανότητες απόσβεσης θορύβου των ωτασπίδων.
- Δακτύλιοι στεγανοποίησης κατά EN 352-3 υπάρχουν σε μεσαίο, μικρό ή μεγάλο μέγεθος. Οι δακτύλιοι στεγανοποίησης μεσαίου

μεγέθους είναι κατάλληλοι για τους περισσότερους χρήστες. Οι δακτύλιοι στεγανοποίησης μικρού ή μεγάλου μεγέθους είναι κατάλληλοι για χρήστες στους οποίους δεν κάνει το μεσαίο μέγεθος.

Ρύθμιση ωτασπίδων

- ▶ Φορέστε τις ωτασπίδες πάνω από τα αφτιά σας και απομακρύνετε τα μαλλιά ανάμεσα στα αφτιά και τους στεγανοποιητικούς δακτυλίους των ωτασπίδων.
- ▶ Πιέστε τις ωτασπίδες στα αφτιά σας,  **A**, μέχρι να ακούσετε τον χαρακτηριστικό ήχο που δείχνει ότι οι ωτασπίδες κουμπώθηκαν.
- ▶ Γύρω από τα αφτιά σας πρέπει να αισθανέστε μια ομοιόμορφη πίεση.
- ▶ Ρυθμίστε τις ωτασπίδες με τέτοιο τρόπο, ώστε να εφαρμόζουν άνετα και σταθερά στο κεφάλι και να καλύπτουν πλήρως τα αφτιά σας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι ωτασπίδες που είναι προσαρμοσμένες σ' αυτό το κράνος είναι κατάλληλες για άτομα με μεσαία έως μεγάλη περιμετρο κεφαλής (56-64 cm) και με μεσαία έως μεγάλη απόσταση ανάμεσα στην κορυφή της κεφαλής και το κέντρο του ακουστικού πόρου. Μικρότερη απόσταση μπορεί να συνεπάγεται ατελή εφαρμογή και να μειώνει τις ικανότητες απόσβεσης θορύβου των ωτασπίδων.


Προσοχή: Η πλήρης προστατευτική λειτουργία δεν είναι εγγυημένη εάν οι στεγανοποιητικοί δακτύλιοι των

ωτασπίδων δεν εφαρμόζουν απευθείας στο κεφάλι (π.χ. επειδή φοράτε γυαλιά όρασης με χοντρά σκελετό, έχετε πυκνά γένια, φοράτε μπαλακλάβα κ.λπ.).

Καθάρισμα και περιποίηση

- ▶ Οι ωτασπίδες και οι δακτύλιοι στεγανοποίησης υπόκεινται σε φθορά και πρέπει να ελέγχονται τακτικά και ενδεχομένως να αλλαχθούν.
- ▶ Καθαρίστε με ένα ήπιο απορρυπαντικό (σαπουνάδα). Το χρησιμοποιούμενο απορρυπαντικό δεν επιτρέπεται να ερεθίζει το δέρμα.
- ▶ Ακατάλληλες μέθοδοι καθαρισμού και περιποίησης μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την προστατευτική λειτουργία των ωτασπίδων. Για τον λόγο αυτό, ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες καθαρισμού και περιποίησης.

Αλλαγή ωτασπίδων

- ▶ Αφαιρέστε τις παλαιές ωτασπίδες,  **B**. Τοποθετήστε τις καινούργιες ωτασπίδες και βεβαιωθείτε ότι κουμπώνουν με έναν χαρακτηριστικό ήχο.





Ανταλλακτικά μαξιλαράκια

- για ADVANCE Vent:
0000 889 9016
- για ADVANCE X-Vent:
0000 889 9009

Οι στεγανοποιητικοί δακτύλιοι πρέπει να αντικαθίστανται τακτικά, ανάλογα με τη διάρκεια χρήσης.

- ▶ Επιλέξτε το σωστό σετ ανταλλακτικά μαξιλάρια για τις ωτασπίδες σας.
- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά STIHL.

Αλλαγή ανταλλακτικών μαξιλαριών:


- ▶ Αφαιρέστε τον παλαιό στεγανοποιητικό δακτύλιο,  **C**.
- ▶ Αφαιρέστε το παλαιό αφρώδες υλικό,  **D**, και τοποθετήστε το καινούργιο αφρώδες υλικό.
- ▶ Τοποθετήστε και ευθυγραμμίστε τον καινούργιο στεγανοποιητικό δακτύλιο πάνω από τις ωτασπίδες,  **E**.
- ▶ Πιέστε τον στεγανοποιητικό δακτύλιο στις εξωτερικές άκρες,  **F**, μέχρι να εφαρμόσει περιμετρικά στις ωτασπίδες.

Φύλαξη και μεταφορά

Κατά τη μεταφορά, οι ωτασπίδες πρέπει να προστατεύονται από κατάλληλη συσκευασία.

- ▶ Ει δυνατόν, φυλάσσετε τις ωτασπίδες μέσα στην αρχική τους συσκευασία, σε καλά αεριζόμενο στεγνό χώρο.
- ▶ Αποφεύγετε την έκθεση σε ακραίες θερμοκρασίες, υγρά και υπεριώδη ακτινοβολία.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

(Για τιμές, βλέπε  **A**)

- 1) Βάρος
- 2) Συχνότητα σε [Hz]
- 3) Μέση τιμή απόσβεσης
- 4) Τυπική απόκλιση

5) Υποτιθέμενη απόσβεση

Για περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της STIHL.

Kullanıcı bilgileri

Bu kullanma talimatında yandaki kulaklık ürünü açıklanmıştır: STIHL ADVANCE Vent ve STIHL ADVANCE X-Vent.

Kulaklık, barete bu kullanma talimatında açıklandığı şekilde bağlanması ve kullanılması koşulu ile kullanıcıyı çalışma esnasında oluşan gürültüye karşı korumalıdır. Bu kullanma talimatında açıklandığından farklı bir kullanım yasaktır.

Kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve ürün ile ilgili bütün bilgileri, ileride kullanmak üzere güvenli bir yerde saklayınız.

Bu ürün, CE işaretlemesinin koşullarını yerine getirmek için 89/686/AET nolu PSA direktifi, ve 2016/425 nolu PSA Yönetmeliğine (AB) uygundur.

Uygunluk Deklarasyonunun tam metni aşağıda belirtilmiş olan internet adresinden temin edilebilir: www.stihl.com/conformity.

Geri takip edilebilirlik için kulaklık kapsülünün iç tarafında yazılı tarihe bakınız.

Test eden kurum:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven

Almanya

İlgili mercinin numarası: 1974

Akreditasyonu veren kurum: DAkkS

Bu kullanma talimatının geçerli olduğu bütün kulaklıkların, termoplast ve köpük dolgululu conta halkaları bulunur.

Bu kulaklığın sadece STIHL ADVANCE Vent veya STIHL ADVANCE X-Vent model barete takılmasına ve kullanılmasına izin verilmiştir.

Bu kulaklık, motorlu testereler ile yapılan çalışmalar (örneğin ağaç kesme işleri) için tasarlanmıştır. Bunun dışındaki kullanımlar için koruma seviyesi hakkında başka bir bilgi verilemez.

Kulaklığın, azami konfor ile kullanılması ve koruma sağlaması için

- ▶ Kulaklığı aşağıda açıklanan talimatlara göre ayarlamaz, kullanmaz ve bakımını yapmanız gerekmektedir.
- ▶ Kulaklıkta aşınmış parça veya çatlak olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin. Bazı kimyasal maddeler bu kulaklık üzerinde tahrip edici özelliğe sahiptir.
- ▶ Kulaklığı kullanmadan önce her defasında durumunu (örneğin kulaklığı gözle görülür hali) kontrol ediniz. Hasarlı veya herhangi bir şekilde değişiklik olduğunda kulaklığı derhal kullanım dışı bırakın ve bertaraf edin.


⚠ İKAZ

- Bu kullanma talimatındaki talimatlara riayet edilmediğinde koruyucu etkisi ciddi şekilde azalabilir.
- Kulaklığın tam etkisine ancak, çok gürültülü bir ortamda kulaklık sürekli takıldığında erişilir.
- Kulaklık fonksiyonunun düzenli olarak kontrol edilmesini sağlayın.
- Kulaklık üzerinde yapılan her türlü değişiklik, ürünün koruma etkisi derecesini olumsuz etkileyebilir.
 - ▶ Bu nedenle kulaklık üzerinde hiçbir şekilde değişiklik yapmayın.
 - ▶ Herhangi bir şekilde üzerinde değişiklik yapılmış kulaklığı derhal kullanım dışı bırakın ve bertaraf edin.
- Hiçbir kulaklık tam olarak işitme yeteneğini koruyamaz. Koruma derecesi, değişik etkenlere bağlıdır, örneğin kullanım süresi ve gürültü kaynağının frekansı.
- Kulaklık, güvenli bir çalışma tekniğinin yerine geçmez. Motorlu aletin usulüne uygun şekilde kullanılmaması kazalara yol açabilir.
 - ▶ Bundan dolayı yetkili mercilerin (meslek odaları vb.) iş güvenliği kurallarına mutlaka uyulmalı ve kullanılan motorlu aletin

kullanma talimatındaki iş güvenliği kurallarına mutlaka riayet edilmelidir.

- Kulaklıkla çalışıyorsanız tehlikeyi belirten sesler (bağırılmalar, ikaz sesleri vs.) tam olarak algılanamaz.
 - ▶ Çok dikkatli ve tedbirli çalışın.
 - ▶ Conta halkaları üzerinde ter/ hijyen korumasının kullanılması kulaklığın gürültüyü yalıtma özelliğini azaltabilir.
- EN 352-3 standartına uygun conta halkaları orta büyüklükte, küçük veya büyük boyda mevcuttur. Orta boy conta halkaları birçok kullanıcıya uyar. Küçük veya orta boy conta halkaları, orta boy conta halkalarının uymadığı kullanıcılara uyar.

Kulaklığı ayarlama

- ▶ Kulaklık kapsüllerini kulaklar üzerine oturtun, kulak ile kulaklık kapsülünün conta halkası arasındaki saçların tümünü uzaklaştırın.
- ▶ Kulaklık kapsüllerini,  **A**, kulaklık kapsüllerinin yerine geçtiği duyuluncaya kadar kulaklara bastırın.
- ▶ Kulakların etrafında eşit bir basınç hissedilmelidir.
- ▶ Kulaklık kapsüllerini, konforlu ve güvenli şekilde oturacak ve kulakları tamamen saracak şekilde ayarlayın.

İKAZ


Bu barete monte edilmiş olan kulaklık, orta ile büyük baş çevresi ölçüsüne (56-64 cm) sahip insanlar ile başının üst kenarından kulak girişi ortasına kadar orta ile büyük mesafesi bulunan insanlar için uygundur. Daha düşük bir mesafe kulaklığın yanlış oturmasına ve kulaklık yalıtım özelliğinin azalmasına sebep olur.

Dikkat: Kulaklık kapsülleri direkt olarak kafaya dayanmadığında koruyucu etkisi yoktur (örneğin kalın çerçeveli bir gözlük, yoğun sakal, başlık vs. kullanımı gibi).

Bakım ve temizlik

- ▶ Kulaklık ve conta halkaları aşınır ve düzenli olarak kontrol edilmesi ve değiştirilmesi gerekir.
- ▶ Yumuşak bir temizleme malzemesi (sabun) kullanın. Kullanılan temizleme malzemesi cildi tahriş etmemelidir.
- ▶ Uygun olmayan maddelerle yapılan temizlik ve bakım, kulaklığın koruyucu özelliğini olumsuz etkileyebilir, bu nedenle temizlik ve bakım işlemini sadece öngörüldüğü gibi yapın.

Kulaklığı değiştirme

- ▶ Kulaklık kapsüllerini çıkarın,  **B**, yeni kulaklık kapsüllerini yerleştirin ve yerine sabitleyin.





Hijyen seti

- ADVANCE Vent için:
0000 889 9016
- ADVANCE X-Vent için:
0000 889 9009

Conta halkaları kullanım süresine bağlı olarak düzenli olarak değiştirilmelidir.

- ▶ Burada kulaklığınız için doğru hijyen setini seçin.
- ▶ Sadece orijinal STIHL yedek parça kullanın.

Hijyen setini değiştirme:


- ▶ Kullanılmış conta halkasını sökün,  C.
- ▶ Köpük elemanını çıkarın,  D, ve yeni köpük elemanını takın.
- ▶ Yeni conta halkasını kulaklık kapsülü üzerine pozisyonlayın ve ayarlayın,  E.
- ▶ Conta halkasını dış kenarlarından,  F, çepçevre kulaklık kapsülüne dayanıncaya kadar sıkıca bastırın.

Muhafaza ve transport

Uygun bir ambalaj taşıma esnasında kulaklığı korur.

- ▶ Kulaklığı tercihen orijinal ambalajında ve iyi havalandırılmış, kuru bir yerde muhafaza ediniz.
- ▶ Kulaklık aşırı sıcaklıklara, yüksek UV ışınları veya sıvılara maruz bırakılmamalıdır.

Teknik veriler

(Değerler için bakınız  A)

- 1) Ağırlık
- 2) Frekans (Hz)
- 3) Yalıtımın ortalama değeri
- 4) Standart sapma
- 5) Kabul edilen koruma etkisi

Diğer ayrıntılı bilgiler STIHL bayisinden temin edilebilir.

使用者への注意事項

この取扱説明書は、次のイヤープロテクター（イヤーマフ）用です：STIHL アドバンスVENTおよびSTIHL アドバンスXVENT

イヤープロテクターは、この取扱説明書に従って装着した場合に、着用者を危険な騒音レベルから保護するように設計されています。他の利用方法は想定外のため、許可されません。

この取扱説明書を注意深くお読みになり、いつでも参照できるようにすべての製品情報を安全な場所に保管してください。

この製品は、CEマークの要件を満たすために、個人向け保護具(PPE)に関する指令 89/686 EECおよびPPE 規制 (EU) 2016/425に適合しています。

完全な適合宣言は、次のURLに記載されています: www.stihl.com/conformity

製造バッチのトレーサビリティについては、イヤークップ内側にある日付ダイヤルを参照してください。

試験機関：

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Germany (ドイツ)

公認機関番号: 1974

認定機関: DAKKS

この取扱説明書の対象となるすべてのイヤープロテクターには、サーモプラスチック製スプリングアームとフォーム(発泡)材入りパッドが付属しています。

このイヤープロテクターは、STIHL アドバンスベントまたはSTIHL アドバンスXベントヘルメット専用です。

このイヤープロテクターは、チェーンソーを使用する作業(例えば森林伐採)時に着用するよう設計されています。他の用途における防音の程度は想定外です。

このイヤープロテクター使用時に快適性と防音機能が最大になるよう:

- ▶ 以下の指示に従ってイヤープロテクターを調整し、使用し、保守を行ってください。
- ▶ イヤープロテクターを定期的に点検し、摩耗した部品や亀裂がないか確認します。化学薬品によっては、製品に悪影響が及ぶことがあります。
- ▶ 毎回使用前にイヤープロテクターを点検し、(例えば外観が)完全な状態になっているか確認してください。イヤープロテクターが損傷しているか、改造されている場合は、直ちに廃棄してください。

▲ 警告


- 本書に記載されている情報と指示に従わないと、防音効果が大幅に低下するおそれがあります。

- 防音効果は、騒音が大きい環境下でイヤープロテクターを常に着用した場合だけ完全に発揮させることができます。
- イヤープロテクターは定期的に点検し、保守が可能な確認してください。
- イヤープロテクターを改造すると、防音効果が低下するおそれがあります。
 - ▶ そのため、どのような方法であれ、改造しないでください。
 - ▶ 改造されている場合は、直ちに廃棄してください。
- どのようなイヤープロテクターも、聴力障害を完全に防ぐことはできません。防音の程度は、使用時間や騒音源の周波数といったさまざまな要素によって変化します。
- イヤープロテクターを使用しても、安全な作業方法に従う必要がなくなることはありません。パワーツールを不適切に使用すると、事故の原因になります。
 - ▶ そのため、関係機関(事業主損害賠償保険協会等)が発行する安全規定と、使用するパワーツ

ールの説明書に記載されている安全面での指示に従うことが必要不可欠です。

- イヤープロテクター/イヤーマフ着用時は、危険を知らせる可能性がある音(叫び声、警告音等)が聞こえにくくなります。
 - ▶ 通常よりも注意し、より慎重に作業を行ってください。
 - ▶ シーリングリングに汗/衛生用プロテクターを被せると、イヤープロテクターの騒音低減機能が低下することがあります。
- EN 352-3 に準拠するイヤーマフには、ミディアムサイズ、スモールサイズ、ラージサイズの各範囲があります。ミディアムサイズの範囲に入るイヤーマフは、大半の着用者にフィットします。スモールサイズまたはラージサイズの範囲に入るイヤーマフは、ミディアムサイズの範囲に入るイヤーマフが適切でない着用者にフィットするよう設計されています。

イヤーマフの調整

- ▶ イヤーマフを耳にかぶせ、耳とイヤーマフの間から髪の毛をすべて払いのけます。
- ▶ イヤーマフを耳に押し付け、 **A**、所定の位置にはめ込みます(はまった音を確認してください)。
- ▶ 耳の全周で均一な圧力が感じられなければなりません。
- ▶ イヤーマフを調整し、耳に快適かつ確実に載り、耳が完全に覆われる状態にします。

警告


これらのヘルメット装着型イヤーマフは、頭囲が中から大 (56-64 cm) で、頭頂部から外耳道までの高さがか中から大までの着用者に適しています。この高さが低い場合は適切にフィットせず、イヤープロテクターの騒音低減機能が低下するおそれがあります。

重要：イヤーマフのパッドが頭部に密着していないと、完全な防音効果は発揮されません(太い眼鏡フレーム、濃いひげ、目出し帽等は密着の妨げになることがあります)。

保守と清掃

- ▶ イヤーマフとパッドは使用に伴って摩耗するため、定期的に点検し、必要に応じて交換してください。
- ▶ 中性洗剤(石鹼)を使用して洗浄してください。皮膚に炎症を起こさない洗剤を使用してください。
- ▶ 不適切な清掃と保守によって、イヤーマフの防音効果が損なわれるおそれがあります。そのため、必ず指定された方法で清掃と保守を行ってください。

イヤーマフの交換

- ▶ イヤーマフを取り外し、 **B**、新品イヤーマフを挿入し、所定の位置にはめ込みます。





衛生セット

- アドバンスベント用：
0000 889 9016
- アドバンスXベント用：
0000 889 9009

パッドは、使用時間に応じて定期的に交換してください。

- ▶ お使いのイヤーマフ用の適切な衛生セットをお選びください。
- ▶ 必ず、STIHL純正部品をご使用ください。

衛生セットの交換：


- ▶ 古くなったパッドを引き外します、 C。
- ▶ フォームインサートを取り外し、 D、新しいインサートを挿入します。
- ▶ 新しいパッドをイヤーマフに合わせ、位置決めします、 E。
- ▶ パッドの外端部を強く押し、 F、パッドをイヤーマフの全周に密着させます。

保管と運搬

輸送時は適切なパッケージ/梱包材でイヤーマフを保護してください。

- ▶ イヤーマフは購入時に付属していたパッケージに入れ、換気の良い乾燥した屋内で保管することをお勧めします。
- ▶ 極端な温度、液体、紫外線にはさらさないでください。

技術仕様

(仕様値については、 Aを参照)

- 1) 重量
- 2) 周波数 [Hz]
- 3) 平均減衰値
- 4) 標準偏差
- 5) 許容される防音効果

詳細については、STIHL サービス店にお問い合わせください。

Тұтынушыға арналған ақпарат

Осы нұсқаулық құлаққаптардың келесі үлгілеріне таратылады: STIHL ADVANCE Vent және STIHL ADVANCE X-Vent.

Қорғаныс құлаққаптары дулығаға осы пайдалану нұсқаулығына сәйкес орнатылған және пайдаланылған жағдайда қорғаныс құлаққаптары пайдаланушыны шудан қорғауға арналған. Осы пайдалану жөніндегі нұсқаулықта көрсетілгеннен кез келген ерекшеленген пайдалану ұйғарынды болып табылмайды.

Осы пайдалану жөніндегі нұсқаулықты оқыңыз және осы тауар жөніндегі барлық құжаттаманы кез келген уақытта табылуы оңай болатын сенімді жерде сақтаңыз.

Еуропалық сапа директиваларына сәйкестік белгісінің талаптарын сақтай отырып, осы өнім ЖҚҚ 89/686 ЕЭҚ бойынша директивасына, ЖҚҚ (ЕО) 2016/425 PSA регламентіне сәйкес келеді.

Сәйкестік декларациясының толық мәтіні Ғаламторда келесі сілтеме бойынша қолжетімді:
www.stihl.com/conformity

Өндіріс топтамасын қадағалау үшін қорғаныс құлаққаптарының ішкі жағында көрсетілген күнін басшылыққа алыңыз.

Сынақ жүргізетін институт:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389,
Вильгельмсхафен
Германия

Үәкілетті органның нөмірі: 1974

Аккредиттеу орындалған: DAKks
(Германиялық сертификаттау
орталығы)

Осы пайдалану жөніндегі нұсқаулықтың қолдануына түсетін барлық құлаққап түрлерінің термопласттан жасалған серіппелі тетігі мен көбік материалымен толтырылған тығыздағыш сақиналары бар.

Құлаққаптардың осы түрін STIHL ADVANCE Vent немесе STIHL ADVANCE X-Vent дулығысына орнатуға және пайдалануға болады.

Құлаққаптар мотоарамен жұмыс істеген кезде (мысалы, сүрек дайындағанда) пайдалану үшін тағайындалған. Басқа пайдалану түрлері үшін қорғаныс деңгейі көрсетілмейді.

Осы есту мүшелерін қорғайтын құралдың ең жоғары жайлылығы мен қорғанысын қамтамасыз ету үшін, сіз:

- ▶ Құлаққаптардың осы түрін төменде келтірілген нұсқаулықтарға сәйкес баптау, пайдалану және оған қызмет көрсетуге болады.
- ▶ Құлаққаптардың тозған бөлшектердің немесе жарықтардың болмауын үнемі бақылаңыз. Белгілі химиялық

субстанциялар құлаққаптардың бұзылуына әкеліп соқтыру мүмкін.

- ▶ Әрбір пайдалану алдында құлаққаптардың күйін (мысалы, кезбен шолу) тексерген жөн. Зақымданулардың немесе түр өзгертушіліктің болған кезінде құлаққаптарды дереу кәдеге жаратқан жөн.

▲ Сақтандыру

- Осы нұсқаулықтың талаптарын сақтамау құлаққаптардың қорғаныс атқарымына маңызды ықпал ету мүмкін.
- Сіз есту мүшелерін қорғайтын құралды шулы жағдайда үнемі тағып жүретін болсаңыз, қорғаныс толық дәрежеде қамтамасыз етіле алмайды.
- Қорғаныс құлаққаптарының атқарымын үнемі тексеруді қамтамасыз етіңіз.
- Құлаққаптардың кез келген түр өзгертушілігі олардың қорғаныстың атқарымына кері әсер етуге мүмкін.
 - ▶ Сондықтан құлаққаптарды қандай да бір түрінде өзгертуге тыйым салынады.
 - ▶ Түрі өзгертілген құлаққаптарды дер кезінде кәдеге жаратқан жөн.
- Есту мүшелерін қорғайтын құралдың ешқайсысы жарақаттан абсолюттік қорғанысты қамтамасыз ете алмайды. Қорғаныс дәрежесі,

пайдалану ұзақтығы мен шу көзінің жиілігі сияқты әртүрлі әсерлерге байланысты болады.

- Есту мүшелерін қорғайтын құрал жұмыс кезінде ешбір жағдайда жұмыс техникасын алмастырмайды. Қозғалтқыштың агрегатын тиісінше қолданбаған жағдайда, жазатайым оқиға орын алуы мүмкін.
 - ▶ Сол себептен, тиісті сатылардың (кәсіпкерлер одағы және т.с.с.) қауіпсіздік техникасын және қолданылатын қозғалтқыштың агрегатының қолдану нұсқаулығының қауіпсіздік нұсқауларын міндетті түрде сақтаңыз.
- Құлаққаптарды тығыздап киген кезде, хабарлайтын дыбыстар арқылы қауіп сезу қабілетінің деңгейі (айғайлар, дабыл белгілері және т.б.) шектеледі.
 - ▶ Көтеріңкі ықыластылықпен және абайлағыштықпен жұмыс істеген жөн.
 - ▶ Қорғанысты тозудан немесе гигиеналық қорғаныс үшін тығыздағыш сақинасынан үстінен пайдалану құлаққаптардың дыбысоқшаулауыш қасиеттерінің тиімділігін төмендетуге мүмкін.
- EN 352-3 сәйкес тығыздағыш сақиналары өлшем бойынша орташа, шағын немесе үлкен болып табылады. Орташа өлшемдегі тығыздағыш сақиналары көптеген пайдаланушыларға сәйкес

келеді. Шағын өлшемдегі тығыздағыш сақиналары орташа өлшемдегі тығыздағыш сақиналары келмеген пайдаланушыларға сәйкес келеді.

Есту мүшелерін қорғайтын құралды реттеу

- ▶ Құлаққаптарды құлаққа киіңіз және құлақ пен құлаққап арасында түсетін шашты жинаңыз.
- ▶ Құлаққаптың күйі белгіленсін деп,  **A**, құлаққа қысыңыз.
- ▶ Құлақ айналасында біркелкі қысым сезіну тиіс.
- ▶ Құлаққаптарды ыңғайлы және мықты отырып, құлақты толығымен жабатын болатындай реттеу керек.



Сақтандыру

Дулығаға орнатылатын осы қорғаныс құлаққаптары орташа бас көлемімен (56-64 см) және бастың жоғары нүктесі мен есту жолының ортасы арасындағы орташа және үлкен қашықтығымен тұлғаларға сәйкес келеді. Аз қашықтығы құлаққаптардың дұрыс отырмауына және құлаққаптардың дыбысоқшаулауыш қасиеттердің тиімділігін төмендетуіне әкеп соқтыру мүмкін.


Назар аударыңыз: Құлаққаптардың тығыздағыш сақиналары басқа нық жатпаса (мысалы, көзілдіріктің жуан доғасы, қалың сақал, жұмсақ

төлкеп себебінен), қорғаныстық атқарым толық күшпен жұмыс істемейді.

Күтім жасау және тазарту

- ▶ Есту мүшелерін қорғайтын құрал мен сақиналы нығыздама тозады және үнемі тексеріліп тұруға және қажет болған кезде басқасына ауыстырылуға тиіс.
- ▶ Жұмсақ тазартқыш құралмен (сабынмен) жуыңыз. Пайдаланылатын тазартқыш құрал теріні қоздырмауы қажет.
- ▶ Дұрыс тазартпау және күтім жасамау құлаққаптардың қорғаныстық атқарымдарына кері әсер етуге мүмкін, сондықтан тазарту мен күтім жасауды нұсқаулықтың талаптарына сәйкес орындаған жөн.

Құлаққаптарды ауыстыру

- ▶ Құлаққаптарды шешіңіз,  **B**, және шерту дыбыс шыққанша жаңа құлаққаптарды орнатыңыз.

Гигиеналық жиынтық


- ADVANCE Vent үшін: 0000 889 9016
- ADVANCE X-Vent үшін: 0000 889 9009

Тозу дәрежесіне қарамастан тығыздағыш сақиналарды үнемі ауыстырып отыру керек.

- ▶ Есту мүшелерін қорғайтын құралыңыз үшін жұрыс гигиеналық жиынтықты таңдаңыз.

- ▶ STIHL түпнұсқалық бөлшектерін ғана пайдалануға рұқсат беріледі.

Гигиеналық саптамаларды ауыстыру:

- ▶ Ескі тығыздағыш сақиналарды шешіңіз,  **C**.
- ▶ Көбік материалынан жасалған ендірмені алып тастаңыз,  **D**, және жаңа ендірмені орнатыңыз.
- ▶ Жаңа тығыздағыш сақинаны қажетті күйіне орнатыңыз және құлаққаптардың үстінен деңгей бойынша қойыңыз,  **E**.
- ▶ Тығыздағыш сақина құлаққаптарға нық жатқанша,  **F**, оны сыртқы жиегіне қатты қысыңыз.

Сақтау және тасымалдау

Тиісті қаптамасы құлаққаптарды тасымалдау кезінде зақымданудан қорғайды.

- ▶ Құлаққаптарды, мүмкіндігінше, жақсы желдетілетін, құрғақ орынжайда түпнұсқалық қаптамасында сақтаған жөн.
- ▶ Экстремалды температуралардың, сұйықтықтардың және УФ-сәулелену әсерін болдырмаңыз.

Техникалық сипаттамалар

(Мағыналарды қар.  **A**)

- 1) Салмақ
- 2) [Гц] -пен жиілік
- 3) Амортизацияның орташа мағынасы
- 4) Стандартты ауытқу

5) Шартты қорғаныстық әсер етуі

Қосымша ақпаратты STIHL компаниясының дилерінен алуға болады.

Informacja dla użytkownika

Niniejsza instrukcja użytkowania dotyczy następujących ochronników słuchu: STIHL ADVANCE Vent i STIHL ADVANCE X-Vent.

Zadaniem ochrony słuchu jest ochrona użytkownika przed zagrożeniem na skutek hałasu. Warunkiem jest zamontowanie ochronników słuchu na kasku oraz używanie ich zgodnie z niniejszą instrukcją. Inne zastosowanie, niż opisano w niniejszej instrukcji, jest niedozwolone.

Przeczytać uważnie niniejszą instrukcję użytkowania i przechowywać wszystkie informacje o produkcie w bezpiecznym miejscu, aby mieć do nich dostęp również w późniejszym czasie.

Niniejszy produkt jest zgodny z dyrektywą w sprawie środków ochrony indywidualnej 89/686/EWG oraz Rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425, aby spełnić wymagania oznakowania CE.

Kompletna deklaracja zgodności jest dostępna w Internecie na stronie: www.stihl.com/conformity

W celu zapewnienia identyfikowalności partii produkcyjnej po wewnętrznej stronie nauszników jest podana data.

Instytucja klasyfikacyjna:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Niemcy

Numer jednostki notyfikowanej: 1974

Akredytacja: DAKkS

Wszystkie ochronniki słuchu, dla których obowiązuje niniejsza instrukcja użytkowania, posiadają ramiona sprężynowe z termoplastów oraz pierścienie uszczelniające wypełnione pianką.

Ochronniki słuchu wolno montować i stosować wyłącznie w kasku STIHL ADVANCE Vent lub STIHL ADVANCE X-Vent.

Ochronniki słuchu są przeznaczone do prac z użyciem pił mechanicznych (np. ścinka drzew). W przypadku innego zastosowania nie można określić poziomu ochrony.

Aby zapewnić najwyższy komfort i stopień ochrony, należy:

- ▶ ochronniki słuchu ustawiać, używać i konserwować zgodnie z określonymi poniżej instrukcjami.
- ▶ sprawdzać regularnie, czy ochronniki słuchu nie posiadają zużytych elementów lub pęknięć. Niektóre substancje chemiczne mogą zniszczyć ochronniki słuchu.
- ▶ Przed każdym użyciem ochronników słuchu należy sprawdzić, czy znajdują się w


nienagannym stanie (np. wygląd zewnętrzny ochronników). W razie uszkodzeń lub zmian należy natychmiast wyrzucić ochronniki słuchu.

! OSTRZEŻENIE

- Jeśli polecenia z niniejszej instrukcji nie będą przestrzegane, działanie ochronne może się znacznie zmniejszyć.
 - Pełne działanie ochronne można osiągnąć jedynie wtedy, gdy w głośnym otoczeniu ochronniki słuchu nosi się cały czas.
 - Należy regularnie kontrolować działanie ochronników słuchu.
 - Jakiegokolwiek modyfikacje ochronników słuchu mogą mieć negatywny wpływ na ich działanie ochronne.
 - ▶ Dlatego nie wolno dokonywać żadnych zmian w ochronnikach słuchu.
 - ▶ Zmodyfikowane ochronniki słuchu należy natychmiast wyrzucić.
 - Żadne ochronniki słuchu nie zapewniają absolutnej ochrony przed uszkodzeniem słuchu. Poziom skuteczności jest uzależniony od szeregu czynników, np. czas używania i częstotliwość źródła hałasu.
 - Ochrona słuchu nie stanowi alternatywy dla bezpiecznej techniki pracy. Niefachowe
- posługiwanie się urządzeniem mechanicznym może prowadzić do zaistnienia wypadków przy pracy.
- ▶ W związku z tym należy bezwzględnie stosować się do przepisów bezpieczeństwa wydanych przez odpowiednie instytucje (branżowe towarzystwa ubezpieczeniowe itp.) oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji obsługi używanego urządzenia.
 - Po założeniu ochronników słuchu słyszalność dźwięków sygnalizujących zagrożenie (krzyki, sygnały dźwiękowe itp.) jest ograniczona.
 - ▶ Pracować ze zwiększoną uwagą i ostrożnością.
 - ▶ Stosowanie nakładki higienicznej na pierścieniach uszczelniających może zmniejszyć właściwości tłumienia hałasu ochronników słuchu.
 - Pierścienie uszczelniające wg EN 352-3 są średnie, małe lub duże. Pierścienie uszczelniające średniej wielkości pasują większości użytkowników. Pierścienie uszczelniające małej lub dużej wielkości są przeznaczone dla użytkowników, dla których nie pasuje średnia wielkość.

Ustawienie ochronników słuchu

- ▶ Nauszniki przeciwhałasowe założyć na uszy, odgarniając wszystkie włosy między uchem a pierścieniem uszczelniającym nauszników.

- ▶ Nauszniki docisnąć do uszu,  **A**, aż będzie słycać ich zablokowanie w pozycji.
- ▶ Na uszach musi być wyczuwalny równomierny nacisk.
- ▶ Nauszniki przeciwhałasowe ustawić w taki sposób, aby były założone wygodnie i pewnie oraz zakrywały całe uszy.



OSTRZEŻENIE

Te ochronniki słuchu montowane na kasku są przeznaczone do osób o średnim i dużym obwodzie głowy (56-64 cm) oraz ze średnim i dużym odstępem między czubkiem głowy a środkiem przewodu słuchowego. Mniejszy odstęp może powodować niewłaściwe osadzenie i zmniejszyć skuteczność tłumienia hałasu przez ochronniki.


Uwaga! Jeśli pierścienie uszczelniające nauszników nie przylegają bezpośrednio do głowy (np. w razie grubej oprawki okularów, gęstej brody, kominiarki itp.), skuteczność ochrony słuchu jest niepełna.

Pielęgnacja i czyszczenie

- ▶ Ochronniki słuchu i pierścienie uszczelniające ulegają zużyciu, dlatego należy je regularnie kontrolować i wymieniać w razie potrzeby.
- ▶ Do czyszczenia używać łagodnych środków czyszczących (mydło). Stosowany środek czyszczący nie może działać drażniąco na skórę.

- ▶ Niewłaściwe czyszczenie i pielęgnacja może mieć negatywny wpływ na skuteczność ochronników słuchu, dlatego należy je czyścić wyłącznie w opisany sposób.

Wymiana ochronników słuchu

- ▶ Zdjąć nauszniki  **B** i włożyć nowe nauszniki, które muszą się zablokować.





Zestaw higieniczny

- do ADVANCE Vent: 0000 889 9016
- do ADVANCE X-Vent: 0000 889 9009

Pierścienie uszczelniające należy wymieniać regularnie w zależności od okresu użytkowania.

- ▶ Dobrać odpowiedni zestaw higieniczny do posiadanych ochronników słuchu.
- ▶ Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy STIHL.

Wymiana zestawu higienicznego:


- ▶ Zdjąć stary pierścień uszczelniający,  **C**.
- ▶ Usunąć wkładkę piankową,  **D**, i włożyć nową wkładkę piankową.
- ▶ Położyć na nauszniku nowy pierścień uszczelniający i ustawić go we właściwej pozycji,  **E**.
- ▶ Pierścień uszczelniający docisnąć mocno na krawędziach zewnętrznych,  **F**, aby przylegał do nausznika na całym obwodzie.

Przechowywanie i transport

Odpowiednie opakowanie chroni ochronniki słuchu podczas transportu.

- ▶ Ochronniki słuchu przechowywać w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu w suchym pomieszczeniu o dobrej wentylacji.
- ▶ Nie narażać na działanie ekstremalnych temperatur, cieczy lub promieniowania UV.

Dane techniczne

(wartości patrz  A)

- 1) Masa
- 2) Częstotliwość [Hz]
- 3) Średnia wartość tłumienia
- 4) Odchylenia od standardu
- 5) Przyjęte działanie ochronne

Więcej informacji można uzyskać od dystrybutora STIHL.

Kasutajainfo

Käesolev kasutusjuhend kehtib järgmisele kuulmekaitsmele: STIHL ADVANCE Vent ja STIHL ADVANCE X-Vent.

Kuulmekaitsme ülesandeks on kaitsta kasutajat müra- ja vibratsiooni ohtude eest eeldusel, et kuulmekaitset kasutatakse kiivriil vastavalt käesolevale kasutusjuhendile. Muu kasutus kui käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud pole lubatud.

Lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke kogu tooteinformatsiooni kindlas kohas alal, et saaksite seda ka veel hiljem kasutada.

Antud toode vastab IKV direktiivile 89/686 EMÜ ja IKV määrusele (EL) 2016/425, et täita CE-märgistuse nõudeid.

Täielik vastavusdeklaratsioon on saadaval järgmisel internetiaadressil: www.stihl.com/conformity

Järgige valmistamispartii tagasisijalitavuse jaoks kuupäeva andmeid kuulmekaitsekapslite siseküljel.

Kontrollinstituut:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Saksamaa

Teavitatud asutuse number: 1974

Akrediteeritud järgneva poolt: DAKKS

Kõigil kuulmekaitsmetel, mille kohta käesolev kasutusjuhend kehtib, on termoplast vedruhaarad ja vahtkummiga täidetud tihendusriigid.

Kõnealust kuulmekaitset tohib paigaldada ja kasutada ainult kiivriil STIHL ADVANCE Vent või STIHL ADVANCE X-Vent.

Kuulmekaitse on välja töötatud kasutamiseks mootorsaagidega töötamisel (nt puidu varumine). Muude kasutusviiside jaoks ei saa kaitse tase kohta ütlusi anda.

Kuulmekaitsme suurima mugavuse ja kaitse tagamiseks peaksite

- ▶ Kuulmekaitset seadistama, kasutama ja hoolitsema vastavalt allseisvatele korraldustele.
- ▶ Regulaarselt kontrollima, et kuulmekaitsmel ei esine ärakulunud osi või pragusid. Teatud keemilised ained võivad avaldada kuulmekaitsmele hävitavat mõju.
- ▶ Kontrollige kuulmekaitse iga kord enne kasutamist laitmatu seisundi suhtes üle (näiteks kuulmekaitsme visuaalne seisund). Utiliseerige kuulmekaitse kahjustuste või muutuste korral viivitamatult.

⚠ HOIATUS


- Kui käesolevas kasutusjuhendis esitatud korraldusi ei järgita, siis võib kaitsetoime tugevasti väheneda.
- Täielikku kaitsetoimet on võimalik saavutada ainult siis, kui valju ümbruse korral kantakse kuulmekaitset pidevalt.
- Tehke kindlaks, et kontrollitakse regulaarselt kuulmekaitsme talitlust.
- Kuulmekaitsme igasugune muutmine võib kaitsetoimele negatiivselt mõju avaldada.
 - ▶ Ärge tehke seepärast kuulmekaitsmel mitte mingil juhul muudatusi.
 - ▶ Utiliseerige muudetud kuulmekaitse viivitamatult.
- Üski kuulmekaitse ei suuda pakkuda kuulmekahjustuste eest absoluutset kaitset. Kaitsetoime

määr sõltub erinevatest mõjudest nagu nt kasutamise kestusest ja müraallika sagedusest.

- Kuulmekaitse ei asenda ohutuid töövõtteid. Mootorseadme asjatundmatu kasutamine võib põhjustada õnnetusi.
 - ▶ Seepärast järgige tingimata vastavate ametkondade (erialaliidud jms) ohutusnõudeid ja kasutatava mootorseadme kasutusjuhendis esitatud ohutusjuhiseid.
- Pealepandud kuulmekaitsme korral on ohu eest hoiatavate helide (karjed, signaalhelid jms) kuulmine piiratud.
 - ▶ Töötage kõrgendatud tähelepanu ja ettenägelikkusega.
 - ▶ Higi-/hügieenikaitsme kasutamine tihendusrõngastel võib vähendada kuulmekaitsme mürasummutusomadusi.
- EN 352-3 kohased tihendusrõngad on keskmise suurusega, väikesed ja suured. Keskmise suurusega tihendusrõngad sobivad enamikele kasutajatele. Väikse või suure suurusega tihendusrõngad sobivad kasutajatele, kellele keskmine suurus ei sobi.

Kuulmekaitsme seadistamine

- ▶ Pange kuulmekaitsekapslid kõrvadele ja eemaldage kõrva ning kuulmekaitsekapsli tihendusrõnga vahelt kõik juuksed.

- ▶ Suruge kuulmekaitsekapsleid vastu kõrvu,  **A**, kuni kuulmekaitsekapslite asend kuuldavalt fikseerub.
- ▶ Kõrvade ümber peab olema tunda ühtlast survet.
- ▶ Seadistage kuulmekaitsekapslid nii, et need istuvad mugavalt ja kindalt ning ümbritsevad täielikult kõrvu.

HOIATUS

Kõnealune kiivri le paigaldatud kuulmekaitse sobib keskmise kuni suure peaümbermõõduga (56-64 cm) ja pea ülaserava ning kuulmekanali keskmise kuni suure vahekaugusega isikutele. Väiksem vahekaugus võib põhjustada mitteasjakohast istu ja vähendada kuulmekaitsme mürasummutusomadusi.


Tähelepanu: Kaitsetoime pole tagatud, kui kuulmekaitsekapslite tihendusrõngad ei toetu vahetult vastu pead (nt paksude prilliraamide, tiheda habeme, tormimütsi vms tõttu).

Hoolitsus ja puhastamine

- ▶ Kuulmekaitse ja tihendusrõngad kuuluvad ära ning need tuleb regulaarselt üle kontrollida ja vaj. korral asendada.
- ▶ Puhastage pehmetoimelise puhastusvahendiga (seep). Kasutatav puhastusvahend ei tohi nahka ärritada.
- ▶ Asjatundmatu puhastamine ja hoolitsus võivad kuulmekaitsme kaitsetoimet negatiivselt mõjutada,

seetõttu teostage puhastust ning hoolitsust ainult ette kirjutatud viisil.

Kuulmekaitsme vahetamine

- ▶ Võtke kuulmekaitsekapslid ära,  **B**, ja pange uued kuulmekaitsekapslid kuni fikseerumiseni sisse.





Hügieenikomplekt

- ADVANCE Vent jaoks: 0000 889 9016
- ADVANCE X-Vent jaoks: 0000 889 9009

Tihendusrõngad tuleks kasutuskestusest sõltuvalt regulaarselt välja vahetada.

- ▶ Valige oma kuulmekaitsmele õige hügieenikomplekt.
- ▶ Kasutage ainult STIHLi originaalvaruosi.

Hügieenikomplekti vahetamine:

- ▶ Tõmmake vana tihendusrõngas maha,  **C**.
- ▶ Võtke vahtkummsüdamik välja,  **D**, ja pange uus vahtkummsüdamik sisse.
- ▶ Positsioneerige uus tihendusrõngas kuulmekaitsekapslile ja joondage välja,  **E**.
- ▶ Suruge tihendusrõngast välisservadest tugevasti vastu,  **F**, kuni see toetub ümberringi vastu kuulmekaitsekapslit.

Säilitamine ja transportimine

Sobiv pakend kaitseb kuulmekaitset transportimise ajal.

- ▶ Säilitage kuulmekaitset eelistatult originaalpakendis hästi ventileeritud kuivas ruumis.
- ▶ Ärge allutage äärmuslikele temperatuuridele, vedelikele või UV-kiirgusele.

Tehnilised andmed

(väärtusi vt  A)

- 1) Kaal
- 2) Sagedus [Hz]
- 3) Summutuse keskväärtus
- 4) Standardhälve
- 5) Eeldatav kaitsetoime

Edasist informatsiooni saate STIHLi esindusest.

Informacija naudotojui

Ši naudojimo instrukcija yra skirta šiai klausos apsaugai: STIHL ADVANCE Vent ir STIHL ADVANCE X-Vent.

Klausos apsauga turi naudotoją apsaugoti nuo triukšmo keliamos grėsmės, jei ji prie šalto pritvirtinama ir naudojama laikantis šios naudojimo instrukcijos. Bet koks kitos šioje naudojimo instrukcijoje neaprašytas naudojimas yra draudžiamas.

Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir visą informaciją apie gaminį laikykite saugioje vietoje, kad galėtumėte ja pasinaudoti vėliau.

Šis gaminys atitinka AAP direktyvą 89/686/EEB, AAP reglamentą (ES) 2016/425, kad būtų išpildyti CE ženklavimo reikalavimai.

Išsamią atitikties deklaraciją galima rasti šiuo internetiniu adresu: www.stihl.com/conformity

Norėdami atsekti pagaminimo partiją, žiūrėkite apsaugos nuo triukšmo ausinės vidinėje pusėje esančią datą.

Patikros institutas:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Vokietija

Notifikuotosios įstaigos numeris:
1974

Akredituota: DAKKS

Visose klausos apsaugose, kurioms yra skirta ši naudojimo instrukcija, yra termoplastinės spyruoklinės svirtys ir putomis užpildyti sandarinimo žiedai.

Šią klausos apsaugą galima dėti ir naudoti tik ant šalmo STIHL ADVANCE Vent arba STIHL ADVANCE X-Vent.

Klausos apsauga yra sukurta naudoti dirbant su motoriniais pjūklais (pvz., atliekant miško kirtimo darbus). Naudojant veido apsaugą kitais tikslais neteikiama jokia informacija apie apsaugos lygį.

Norėdami užtikrinti didžiausią šios klausos apsaugos nešiojimo komfortą ir apsaugą turite


- ▶ klausos apsaugą nustatyti, naudoti ir prižiūrėti laikydamiesi žemiau pateiktų instrukcijų.

- ▶ Reguliariai tikrinkite, kad nebūtų nusidėvėjusių ar įtrūkusių klausos apsaugos dalių. Dėl tam tikrų cheminių medžiagų ši klausos apsauga gali sugesti.
- ▶ Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar klausos apsauga yra nepriekaištingos būklės (pavyzdžiui, išorinę klausos apsaugos būklę). Esant pažeidimams ar pakitimams, klausos apsaugą nedelsdami pakeiskite.

⚠ ISPEJIMAS

- Nesilaikant šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų instrukcijų gali stipriai sumažėti apsaugos poveikis.
 - Visiška apsauga užtikrinama tik tuomet, jei triukšmingoje aplinkoje nuolatos nešiojama klausos apsauga.
 - Užtikrinkite, kad klausos apsaugos veikimas būtų reguliariai tikrinamas.
 - Kiekvienas klausos apsaugos pakeitimas gali neigiamai paveikti jo apsauginę funkciją.
 - ▶ Todėl jokia būdu klausos apsaugos nekeiskite.
 - ▶ Pakeistą klausos apsaugą nedelsdami utilizuokite.
 - Jokia klausos apsauga negali garantuoti absoliučios apsaugos nuo klausos pažeidimų. Apsauginis poveikis priklauso nuo įvairių faktorių, pvz., naudojimo trukmės ir triukšmo šaltinio dažnio.
- Ši klausos apsauga neatstoja saugios darbo technikos. Dėl netinkamo motorinio prietaiso naudojimo gali įvykti nelaimingi atsitikimai.
 - ▶ Todėl labai svarbu laikytis atitinkamų institucijų (profesinių draudimo organizacijų ir pan.) patvirtintų darbo saugos taisyklių ir susijusio elektrinio įrankio eksploatavimo vadove pateiktų naudojimo instrukcijų.
- Nešiojant klausos apsaugą galite neišgirsti garsų (šauksmų, pavojaus signalų ir kt.), pranešančių apie pavojų.
 - ▶ Dirbkite itin atidžiai ir apdairiai.
 - ▶ Jei ant sandarinimo žiedų naudojama prakaito / higienos apsauga, gali susilpnėti klausos apsaugos triukšmo slopinimo savybės.
 - Pagal EN 352-3 sandarinimo žiedai būna vidutinio dydžio, maži arba dideli. Vidutinio dydžio sandarinimo žiedai tinka daugumai naudotojų. Mažesnio ar didesnio dydžio sandarinimo žiedai skirti tiems naudotojams, kuriems netinka vidutinis dydis.

Klausos apsaugos priemonės reguliavimas

- ▶ Apsaugos nuo triukšmo ausines uždėkite ant ausų ir ištraukite tarp ausies ir apsaugos nuo triukšmo ausinės sandarinimo žiedo esančius plaukus.
- ▶ Apsaugos nuo triukšmo ausines prispauskite prie ausų,  **A**, turi pasigirs užsifiksavimo garsas.

- ▶ Ant ausų uždėtos ausinės turi ausis spausti tolygiai.
- ▶ Apsaugos nuo triukšmo ausines nustatykite taip, kad jūs patogiai ir saugiai jaustumėtės ir kad jos visiškai uždengtų ausis.

ISPEJIMAS


Ši ant šalmo sumontuota klausos apsauga yra tinkama žmonėms, kurių galvos apimtis yra vidutinė arba didelė (56-64 cm) ir kurių atstumas tarp viršutinio galvos krašto ir ausies kanalo vidurio yra vidutinis arba didelis. Jei atstumas mažesnis, ausinės uždėdamos netinkamai ir susilpnėja klausos apsaugos triukšmo slopinimo savybės.

Dėmesio: Jei apsaugos nuo triukšmo ausinių sandarinimo žiedai nesiliečia su galva (pvz., dėl storo akinių rėmelio, storos barzdos, balaklavos ir t. t.), neužtikrinama pilna apsauga.

Priežiūra ir valymas

- ▶ Klausos apsauga ir sandarinimo žiedai dėvimi, todėl juos reikia reguliariai tikrinti ir, prireikus, keisti.
- ▶ Valykite švelniu valikliu (muilu). Naudojamas valiklis negali dirginti odos.
- ▶ Netinkamas valymas ir priežiūra gali neigiamai paveikti klausos apsaugos apsauginę funkciją, todėl valykite ir prižiūrėkite tik kaip nurodyta.

Klausos apsaugos keitimas

- ▶ Nuimkite apsaugos nuo triukšmo ausines,  **B**, ir uždėkite naujas ausines, turi pasigirsti, kaip užsifiksuoja.





Higienos komplektas

- skirtas ADVANCE Vent: 0000 889 9016
- skirtas ADVANCE X - Vent: 0000 889 9009

Sandarinimo žiedus reikia keisti reguliariai priklausomai nuo naudojimo trukmės.

- ▶ Savo klausos apsaugai pasirinkite tinkamą higienos komplektą.
- ▶ Naudoti tik originalias STIHL atsargines dalis.

Higienos komplekto keitimas:

- ▶ Nutraukite seną sandarinimo žiedą,  **C**.
- ▶ Išimkite putų įdėklą,  **D**, ir įdėkite naują.
- ▶ Ant apsaugos nuo triukšmo ausinės uždėkite naują sandarinimo žiedą ir išlygiuokite,  **E**.
- ▶ Sandarinimo žiedą išoriniuose kraštuose prispauskite,  **F**, kad jis priglustų ant visos apsaugos nuo triukšmo ausinės.


Saugojimas ir transportavimas

Tinkama pakuotė apsaugo klausos apsaugą transportavimo metu.

- ▶ Klausos apsaugą geriausia laikyti originalioje pakuotėje gerai vėdinamoje, sausoje patalpoje.

- Venkite kraštutinių temperatūrų, skysčių arba UV spindulių.

Techniniai daviniai

(Vertes žr.  A)

- 1) Svoris
- 2) Dažnis [Hz]
- 3) Slopinimo vidurkis
- 4) Nukrypimas nuo standarto
- 5) Priimtas apsauginis poveikis

Daugiau informacijos gausite pas specializuotos STIHL prekybos atstovą.

Информация за потребителя

Това ръководство за употреба засяга следния антифон: STIHL ADVANCE Vent и STIHL ADVANCE X-Vent.

Антифонът предпазва потребителя от шум, при условие че е монтиран на каската и се използва съгласно настоящото ръководство за употреба. Друга употреба, която не е описана в това ръководство за употреба, е недопустима.

Прочетете внимателно това ръководство за употреба и съхранявайте цялата информация за продукта на безопасно място, така че да можете да я използвате по-късно.

Този продукт отговаря на Директива 89/686/ЕИО относно личните предпазни средства и

Регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства и други приложими директиви, за да отговаря на изискванията на CE маркировката.

Пълният текст на декларацията за съответствие може да се намери на интернет адрес: www.stihl.com/conformity

За проследяване на производствената партида вземете под внимание датата от вътрешната страна на черупката на наушника.

Изпитателен институт:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Германия

Номер на нотифицирания орган:
1974

Акредитиран от: DAkkS

Всички антифони, за които е валидно това ръководство за употреба, имат термопластични пружинни рамена и напълнени с пенообразен материал уплътнителни пръстени.

Този антифон трябва да се монтира и използва само на каски STIHL ADVANCE Vent или STIHL ADVANCE X-Vent.

Антифонът е предназначен за използване при работа с моторни триони (напр. добив на дървесина). Няма информация за нивото на безопасност при други употреби.

За да осигурите най-висок комфорт и защита на този антифон, трябва


- ▶ да го настройвате, използвате и грижите за него според посочените по-долу инструкции.
- ▶ редовно да проверявате, че антифонът няма износени части или драскотини. Някои химични вещества могат да имат разрушителен ефект върху антифона.
- ▶ преди всяко използване да проверявате изправността на антифона (например да се проверява оптичното му състояние). При повреди или изменения антифонът да се отстрани незабавно.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Защитното действие може значително да се понижи, ако инструкциите в това ръководство за употреба не се спазват.
- Пълното защитно действие може да се постигне само тогава, когато антифонът се носи постоянно в шумна среда.
- Уверете се, че функцията на антифона се проверява редовно.
- Всякакви промени по антифона могат да окажат отрицателно влияние на защитното действие.
 - ▶ За това не предприемайте каквито и да било промени по антифона.
 - ▶ Променените антифони да се изхвърлят незабавно.
- Никое оборудване за предпазване на слуха не предлага абсолютна защита срещу увреждане на слуха. Степента на защитно действие зависи от многобройни влияещи фактори, като напр. продължителността на използване и честотата на източника на шум.
- Този антифон не представлява по никакъв начин заместител на сигурната техника на работа. Неправилното използване на моторния апарат може да доведе до злополуки.
 - ▶ Поради тази причина обезателно спазвайте предписанията за безопасност, издадени от съответните ведомства и власти (като например тези на професионалните дружества и др.), а също така и указанията за безопасност от ръководството за експлоатация на използвания моторен апарат.
- При поставени антифони способността на възприемане на предупредителни звукове (викове, звукови сигнали и т.н.) е значително намалена.
 - ▶ Работете с повишено внимание и предпазливост.
 - ▶ Използването на заваръчна/ хигиенна защита над уплътнителните пръстени може да намали свойствата за поглъщане на шума на антифона.

- Според EN 352-3 уплътнителните пръстени са средно големи, малки или големи. Средно големите уплътнителни пръстени са подходящи за повечето потребители. Малките или големи уплътнителни пръстени са подходящи за потребители, за които средният размер не е подходящ.

Регулиране /настройка на устройството за защита на слуха (антифон)

- ▶ Поставете черупките на наушниците на ушите и махнете косата между ухото и уплътнителния пръстен на черупката на наушника.
- ▶ Притиснете черупките на наушниците към ушите,  **A**, докато положението на черупките се фиксира със звук.
- ▶ Върху ушите трябва да се усеща постоянен натиск.
- ▶ Настройте черупките на наушниците така, че да прилепват удобно и сигурно и напълно да обгръщат ушите.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ


Монтираните на каската антифони са подходящи за хора със средна до голяма обиколка на главата (56-64 cm) и със средно до голямо разстояние между горния ръб на главата и средата на ушния канал. По-малкото разстояние може да доведе до неправилно поставяне, което да намали свойствата на поглъщане на шума на антифона.

Внимание: Защитното действие не може да се гарантира напълно, ако уплътнителните пръстени на черупките на наушниците не лежат директно върху главата (например поради по-дебела рамка на очилата, гъста брада, балаклава и т.н.).

Поддръжка и почистване

- ▶ Антифонът и уплътнителните пръстени са износени и трябва да се проверяват редовно и при необходимост да се сменят с нови.
- ▶ Да се почиства с мек почистващ препарат (сапун). Използваният почистващ препарат не трябва да дразни кожата.
- ▶ Неправилното почистване и поддръжка могат да окажат отрицателно влияние върху защитното действие на антифона, следователно трябва да се почиства и поддържа само според предписанията.

Смяна на антифона

- ▶ Снемете черупките на наушниците,  **B** и поставете новите, докато се фиксират.





Хигиеничен комплект

- за ADVANCE Vent: 0000 889 9016
- за ADVANCE X-Vent: 0000 889 9009

Уплътнителните пръстени трябва да се сменят редовно в зависимост от срока на експлоатация.

- ▶ Изберете правилния хигиенен комплект за Вашето предпазно оборудване за защита на слуха.
- ▶ Използвайте само оригинални резервни части на STIHL.

Смяна на хигиеничния комплект:

- ▶ Свалете стария уплътнителен пръстен,  **C**.
- ▶ Свалете пенообразната вложка,  **D** и поставете нова.
- ▶ Поставете и подравнете новия уплътнителен пръстен над черупката на наушника,  **E**.
- ▶ Притиснете уплътнителния пръстен плътно към външния ръб,  **F**, докато застане около черупката на наушника.

Съхранение и транспорт

Подходящата опаковка защитава антифонът по време на транспортиране.

- ▶ За предпочитане е антифонът да се съхранява в оригиналната опаковка в добре проветривани, сухи помещения.
- ▶ Не излагайте на екстремни температури, контакт с течности или ултравиолетово лъчение.

Технически данни

(За стойностите виж  **A**)

- 1) Тегло
- 2) Честота в [Hz]
- 3) Средна стойност на поглъщането на шума
- 4) Стандартно отклонение

5) Предполагаемо защитно действие

По-нататъшна информация може да се получи в специализиран търговски обект на фирма STIHL.

Informații pentru utilizator

Ацете инструкции де utilizezare се referă ла următoarea cască де protecție auditivă: STIHL ADVANCE Vent și STIHL ADVANCE X-Vent.

Casca де protecție auditivă are rolul де а proteja utilizatorul contra unui pericol cauzat де zgomot, cu condiția ca aceasta să fie atașată де cască și folosită în conformitate cu ацете instrucțiuni де utilizezare. Este interzisă о altă utilizezare față де cea descrisă în ацете instrucțiuni де utilizezare.

Citiți cu atenție ацете instrucțiuni де utilizezare și păstrați ла loc sigur toate informațiile despre produs, astfel încât să le puteți consulta și mai târziu.

Produsul ацеста corespunde directivei privind echipamentele personale де protecție 89/686 CEE și а reglementării privind ацете echipamente (UE) 2016/425 ла îndeplinirea cerințelor pentru marcajul CE.

Declarația де conformitate completă este disponibilă ла următoarea adresă де Internet: www.stihl.com/conformity

Pentru trasabilitatea lotului produs vă rugăm să observați data indicată pe partea interioară a capsulei de protecție a auzului.

Institut de verificare:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Germania

Numărul poziției menționate: 1974

Acreditat de către: DAkks

Toate căștile de protecție auditivă, pentru care sunt valabile aceste instrucțiuni de utilizare, au brațe tensionate din termoplast și inele de etanșare umplute cu spumă.

Această cască de protecție auditivă poate fi atașată și utilizată numai pe casca STIHL ADVANCE Vent sau STIHL ADVANCE X-Vent.

Casca de protecție auditivă este concepută pentru utilizarea la manevrarea motoferăstraielor (de ex. recoltă de lemn). Pentru alte utilizări nu se poate face nici o precizare privind nivelul de protecție.

Pentru a asigura confortul și protecția maxime a acestei căști de protecție auditivă trebuie să

- ▶ Reglați, utilizați și îngrijiți casca de protecție auditivă în conformitate cu instrucțiunile de mai jos.
- ▶ Vă asigurați regulat de faptul că această cască de protecție auditivă nu are piese uzate sau fisuri. Anumite substanțe chimice pot avea un efect negativ asupra acestei căști de protecție auditivă.

- ▶ Înaintea fiecărei utilizări verificați starea ireproșabilă a căștii de protecție auditive (de exemplu controlul vizual al căștii de protecție auditive). În cazul deteriorării sau modificării căștii de protecție auditive, salubrizați-o de urgență.


AVERTISMENT

- Efectul de protecție poate fi redus considerabil dacă nu se respectă indicațiile din aceste instrucțiuni de utilizare.
- Efectul de protecție complet poate fi atins numai dacă se poartă permanent casca de protecție auditivă într-un mediu cu zgomot.
- Se asigură faptul că se verifică regulat eficacitatea căștii de protecție auditivă.
- Orice modificare adusă căștii de protecție auditivă poate influența negativ efectul de protecție.
 - ▶ Prin urmare, nu executați modificări asupra acesteia.
 - ▶ Casca de protecție auditivă modificată se aruncă imediat.
- Niciun mijloc de protecție a auzului nu poate oferi protecție absolută. Gradul de protecție depinde de diverși factori, ca de ex. durata utilizării și frecvența sursei de zgomot.
- Această cască de protecție auditivă nu reprezintă însă o garanție pentru o tehnică mai sigură de lucru. Întrebuințarea

necorespunzătoare a motoutilajului poate conduce la accidente.

- ▶ Prin urmare respectați normele de siguranță emise de autoritățile competente (asociațiile profesionale ș.a.) și instrucțiunile de siguranță din manualul de utilizare al motoutilajului folosit.
- La purtarea căștii de protecție auditivă este limitată percepția pericolului prin zgomote (țipete, tonuri de semnalizare etc.).
 - ▶ Lucrați cu atenție și precauție mărite.
 - ▶ La utilizarea unei protecții contra sudurii/igienă peste inelele de etanșare se pot reduce proprietățile de atenuare a zgomotului ale căștii de protecție auditivă.
- Conform EN 352-3, inelele de etanșare au o mărime medie, mică sau mare. Inelele de etanșare de mărime medie se potrivesc la majoritatea utilizatorilor. Inelele de etanșare de dimensiune mică sau mare sunt concepute pentru acei utilizatori, pentru care nu se potrivește mărimea medie.

Reglarea protecției auzului

- ▶ Așezați capsula de protecție a auzului pe urechi și îndepărtați părul dintre ureche și inelul de etanșare al capsulei.
- ▶ Apăsăți pe ureche capsulele de protecție a auzului,  **A**, până când se cuplează perceptibil poziția acestor capsule.

- ▶ În jurul urechilor trebuie să se observe o presiune uniformă.
- ▶ Capsulele de protecție a auzului se reglează în așa fel, încât acestea să fie așezate confortabil, sigur și să acopere complet urechile.



AVERTISMENT


Această cască de protecție auditivă atașată pe cască este adecvată pentru persoanele cu o circumferință mare a capului (56-64 cm) și cu o distanță medie până la mare între marginea superioară a capului și mijlocul conductului auditiv. O distanță mai mică poate cauza o așezare necorespunzătoare și poate să reducă proprietățile de atenuare ale căștii de protecție auditivă.

Atenție: Efectul de protecție nu este asigurat complet dacă inelele de etanșare ale capsulelor de protecție a auzului nu sunt așezate direct pe cap (de ex. din cauza unei rame de ochelari groase, o barbă deasă, o cagulă, etc.).

Îngrijirea și curățarea

- ▶ Casca de protecție auditivă și inelele de etanșare se uzează și trebuie controlate regulat și înlocuite, dacă este cazul.
- ▶ Curățați cu un agent de curățare fin (săpun). Agentul de curățare folosit nu are voie să irite pielea.
- ▶ Curățarea și îngrijirea necorespunzătoare poate influența negativ efectul de protecție al căștii de protecție auditivă și, de aceea, se curăță și se îngrijește numai conform reglementării.

Înlocuirea căștii de protecție auditivă

- ▶ Detașați capsulele de protecție a auzului,  **B**, și introduceți capsule noi până la fixarea acestora.





Set de igienă

- pentru ADVANCE Vent:
0000 889 9016
- pentru ADVANCE X-Vent:
0000 889 9009

Inelele de etanșare trebuie înlocuite regulat în funcție de durata de utilizare.

- ▶ Alegeți setul de igienă a muncii adecvat pentru protecția auzului Dvs.
- ▶ Se utilizează piese de schimb originale STIHL.

Înlocuirea setului de igienă:

- ▶ Detașați inelul de etanșare vechi,  **C**.
- ▶ Scoateți inserția de spumă,  **D**, și introduceți noua inserție de spumă.
- ▶ Poziționați și aliniați noul inel de etanșare peste capsula de protecție a auzului,  **E**.
- ▶ Apăsăți strâns inelul de etanșare pe muchiile exterioare,  **F**, până când acesta este așezat de jur împrejurul capsulei de protecție a auzului.

Depozitare și transport

Un ambalaj adecvat protejează casca de protecție auditivă pe durata transportului.

- ▶ De preferință, casca de protecție auditivă se va păstra în ambalajul original, într-o încăpere bine aerisită și uscată.
- ▶ Nu se va expune la temperaturi extreme, lichide sau radiație UV.

Date tehnice

(Pentru valori consultați  **A**)

- 1) Greutate
- 2) Frecvență în [Hz]
- 3) Valoarea medie a atenuării
- 4) Abatare standard
- 5) Efect de protecție preconizat

Informații suplimentare găsiți la un distribuitor STIHL.

Korisničke informacije

Ovo uputstvo za upotrebu se odnosi na sledeću zaštitu za sluh: STIHL ADVANCE Vent i STIHL ADVANCE X-Vent.

Zaštita za sluh je namenjena zaštititi korisnika od rizika od buke, pod uslovom da je zaštita za sluh montirana na kacigi prema ovom uputstvu za upotrebu i da se koristi. Upotreba koja nije opisana u ovom uputstvu za upotrebu, nije odobrena.

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sve informacije o proizvodu sačuvajte na sigurnom mestu, da bi Vam i kasnije bile dostupne.

Ovaj proizvod zadovoljava smernicu o LZO 89/686 EEZ i propis o LZO 2016/425 (EU), da bi ispunio zahteve oznake CE.

Kompletna deklaracija o usaglašenosti je dostupna na sledećoj internet adresi:
www.stihl.com/conformity

Radi sledljivosti serijskog broja proizvođača, obratite pažnju na datum na unutrašnjoj strani kapsule antifona.

Institut za ispitivanje:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Nemačka

Broj saradničke strane: 1974

Akreditovano od strane: DAkkS

Svi štitnici sluha, za koje važi ovo uputstvo za upotrebu, imaju opružne ručice od termoplasta i zaptivne prstenove ispunjene sunderastim materijalom.

Ova zaštita za sluh sme da se ugrađuje i koristi samo na kacigi STIHL ADVANCE Vent ili STIHL ADVANCE X-Vent.

Zaštita za sluh je namenjena za korišćenje pri radu s motornim testerama (npr. eksploatacija šuma). Za ostale primene ne može se dati nikakva izjava o nivou zaštite.

Radi postizanja najvišeg komfora i zaštite ove zaštite za sluh, trebali bi da

- ▶ Zaštitu za sluh podesite, koristite i negujete prema dole navedenim instrukcijama.

- ▶ Redovno kontrolišite da na zaštiti za sluh nema istrošenih delova ili pukotina. Određene hemijske supstance mogu imati destruktivan uticaj na ovu zaštitu za sluh.
- ▶ Pre svake upotrebe proverite besprekorno stanje zaštite za sluh (na primer, optičko stanje zaštite za sluh). U slučaju oštećenja ili promena neodložno zbrinite zaštitu za sluh.

UPOZORENJE

- U slučaju nepridržavanja instrukcija ovog uputstva za upotrebu, zaštitno dejstvo može drastično da se smanji.
- Puno zaštitno dejstvo može da se postigne samo ako se u bučnoj sredini uvek nosi zaštita za sluh.
- Obezbedite redovnu proveru funkcionalnosti zaštite za sluh.
- Svaka promena na zaštiti za sluh može negativno uticati na zaštitno dejstvo.
 - ▶ Zato u nijednom slučaju nemojte vršiti promene na zaštiti za sluh.
 - ▶ Promenjenu zaštitu za sluh neodložno zbrinite.
- Nikakva zaštita za sluh ne može da pruži apsolutnu zaštitu od oštećenja sluha. Stepen zaštitnog dejstva zavisi od više uticaja, npr. od trajanja upotrebe i frekvencije izvora buke.

- Ova zaštita za sluh nije zamena za sigurnu tehniku rada. Nestručna upotreba motornog uređaja može dovesti do nezgoda.

- ▶ Zato, obavezno se pridržavajte sigurnosnih propisa nadležnih službi (strukovna udruženja i sl.) i sigurnosnih napomena u uputstvu za rukovanje korištenog motornog uređaja.

- Kod postavljene zaštite sluha, percepcija šumova koji najavljuju opasnost (vrisci, signalni tonovi i sl.) je ograničena.


- ▶ Radite s povećanom pažnjom i obazrivo.

- ▶ Korišćenje zaštite od znoja / higijenske zaštite preko zaptivnih prstenova može da smanji efekat prigušenja buke ove zaštite za sluh.

- Zaptivni prstenovi prema EN 352-3 su srednje veličine, mali ili veliki. Zaptivni prstenovi srednje veličine odgovaraju većini korisnika. Zaptivni prstenovi manje ili veće veličine pogodni su za korisnike kojima ne odgovara srednja veličina.

Podešavanje zaštite za sluh

- ▶ Kapsule antifona stavite na uši i odstranite svu kosu između uha i zaptivnog prstena kapsule antifona.

- ▶ Kapsule antifona pritisnite na uši,  **A**, tako da se položaj kapsula antifona čujno zabravi.

- ▶ Oko ušiju mora da se oseti ravnomeran pritisak.

- ▶ Kapsule antifona podesite tako da nalegnu udobno i sigurno i da u potpunosti pokriju uši.



UPOZORENJE

Ova zaštita za sluh, koja je ugrađena na kacigi, pogodna je za osobe srednjeg do velikog obima glave (56-64 cm) i srednjeg do velikog odstojanja između vrha glave i sredine ušnog kanala. Manje odstojanje može da dovede do nepravilnog položaja i da smanji prigušno dejstvo zaštite za sluh.

Pažnja: Zaštitno dejstvo nije potpuno, ukoliko zaptivni prstenovi kapsula antifona ne naležu direktno na glavu (na primer zbog debelog okvira naočara, guste brade, nošenja balaklave itd.).


Nega i čišćenje

- ▶ Zaštita za sluh i zaptivni prstenovi se troše i redovno moraju da se kontrolišu i po potrebi zamenjuju.

- ▶ Za čišćenje koristite blago sredstvo za čišćenje (sapunicu). Sredstvo za čišćenje koje se koristi ne sme da nadražuje kožu.

- ▶ Nestručno čišćenje i nega može negativno uticati na zaštitno dejstvo zaštite za sluh, stoga, čišćenje i nega samo kao što je propisano.

Zamena zaštite za sluh

- ▶ Kapsule antifona skinite,  **B**, i namestite nove kapsule antifona tako da se zabrave.





Higijenski set

- za ADVANCE Vent:
0000 889 9016
- za ADVANCE X-Vent:
0000 889 9009

U zavisnosti od trajanja upotrebe, zaptivne prstenove treba redovno menjati.

- ▶ Odaberite pravi higijenski set za Vašu zaštitu za sluh.
- ▶ Koristite samo originalne rezervne delove STIHL.

Zamena higijenskog seta:

- ▶ Stari zaptivni prsten izvucite,  **C**.
- ▶ Sunderasti umetak izvadite,  **D**, i namestite novi sunderasti umetak.
- ▶ Novi zaptivni prsten pozicionirajte i poravnajte preko kapsule antifona,  **E**.
- ▶ Spoljnju ivicu zaptivnog prstena pritisnite čvrsto,  **F**, tako da u potpunosti nalegne na kapsulu antifona.

Čuvanje i transport

Odgovarajuća ambalaža štiti zaštitu za sluh u toku transporta.

- ▶ Zaštitu za sluh čuvajte po mogućstvu u originalnom pakovanju u dobro provetrenoj, suvoj prostoriji.
- ▶ Ne izlažite ekstremnim temperaturama, tečnostima ili UV zracima.

Tehnički podaci

(Vrednosti vidi  **A**)

- 1) Težina
- 2) Frekvencija u [Hz]
- 3) Srednja vrednost prigušenja
- 4) Standardno odstupanje
- 5) Pretpostavljeno zaštitno dejstvo

Ostale informacije možete dobiti kod specijalizovanog prodavca STIHL.

Podatki za uporabnika

Ta navodila za uporabu zadevajo naslednjo zaščito sluha: STIHL ADVANCE Vent in STIHL ADVANCE X-Vent.

Ta zaščita sluha naj bi uporabnika ščitila pred nevarnostjo zaradi hrupa, seveda če se zaščita sluha uporablja in na čelado namesti skladno s temi navodili za uporabo. Drugačna uporaba od te, opisane v teh navodilih za uporabo, ni dovoljena.

Natančno preberite ta navodila za uporabo in skrbno shranite vse informacije o izdelku na varnem mestu, da jih lahko preberete tudi pozneje.

Izdelek ustreza Smernici o osebni zaščitni opremi (OZO) 89/686 EGS in Uredbi o osebni zaščitni opremi (OZO) (EU) 2016/425 za izpolnitev zahtev za oznako CE.

Celotna izjava o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: www.stihl.com/conformity

Za sledljivost serije upoštevajte datum, naveden na notranji strani glušnika.

Preizkusni inštitut:

PZT GmbH

An der Junkerei 48 F, 26389
Wilhelmshaven
Nemčija

Številka imenovanega organa: 1974

Akreditiral: DAkkS

Vse zaščite sluha, za katere veljajo ta navodila za uporabo, imajo vzmetne roke iz termoplasta in s peno polnjene tesnilne obroče.

Ta zaščita sluha se sme namestiti in uporabljati samo s čelado STIHL ADVANCE Vent ali STIHL ADVANCE X-Vent.

Zaščita sluha je zasnovana za uporabo pri delu z motorno žago (npr. pri sečnji). Za drugačno uporabo ni mogoče podati izjave o ravni zaščite.

Da bi zagotovili največje udobje in zaščito zaščite sluha,

- ▶ nastavite, uporabljajte in vzdržujte zaščito sluha skladno s spodaj navedenimi navodili;
- ▶ redno preverjajte, da zaščita sluha nima obrabljenih delov ali razpok; določene kemijske snovi lahko imajo uničujoč učinek na zaščito sluha.
- ▶ Pred vsako uporabo preglejte brezhibno stanje zaščite sluha (npr. optično stanje zaščite sluha). V primeru poškodb ali sprememb zaščito za sluh nemudoma odstranite.


OPOZORILO

- V primeru neupoštevanja teh navodil za uporabo je lahko zaščita močno okrnjena.
- Popoln učinek zaščite je mogoče zagotoviti samo, če je v glasnem okolju vedno uporabljena zaščita za sluh.
- Zagotovite, da se redno preverja funkcija zaščite sluha.
- Vsake spremembe zaščite sluha lahko negativno vplivajo na stopnjo zaščite.
 - ▶ Zaradi tega ne izvajajte nobenih sprememb na zaščiti sluha.
 - ▶ Spremenjeno zaščito sluha nemudoma odstranite.
- Nobena zaščita sluha ne more zagotoviti popolne zaščite pred poškodbami sluha. Stopnja zaščite je odvisna od različnih dejavnikov, kot je npr. čas uporabe in frekvenca hrupa.
- Omenjena zaščita sluha ni nadomestilo za varno tehniko dela. Nestrokovna in nepravilna uporaba motorne naprave lahko povzroči nesreče.
 - ▶ Na podlagi tega obvezno upoštevajte varnostne predpise ustreznih organov (poklicnih skupnosti ali podobnih) in

varnostne napotke v navodilih za upravljanje motorne naprave, ki jo uporabljate.

- Pri uporabi zaščite sluha je okrnjena sposobnost dojetanja opozorilnih znakov, ki naznanjajo nevarnost (klicev, signalnih tonov ipd.).
 - ▶ Delajte s povečano previdnostjo in pozornostjo.
 - ▶ Uporaba zaščite proti potenju/higienske zaščite preko tesnilnih obročev lahko zmanjša lastnost zmanjšanja hrupa zaščite sluha.
- Tesnilni obroči po EN 352-3 so srednje veliki, majhni ali veliki. Tesnilni obroči srednje velikosti ustrezajo večini uporabnikov. Tesnilni obroči z majhno ali veliko velikostjo so primerni za uporabnike, katerim ne ustreza srednja velikost.

Nastavljanje zaščite sluha

- ▶ Glušnike namestite na ušesa in odstranite vse lase med ušesom in tesnilnim obročem glušnika.
- ▶ Glušnike pritisnite na ušesa,  **A**, da položaj glušnikov slišno zaskoči.
- ▶ Okoli ušes je treba čutiti enakomerno pritiskanje.
- ▶ Glušnike nastavite tako, da se prilegajo udobno in varno ter da so ušesa popolnoma obdana.

OPOZORILO

Na čelado nameščena zaščita sluha je primerna za osebe s srednjim do velikim obsegom glave (56-64 cm) ter s srednjo do veliko razdaljo med


gornjim robom glave in sredino sluhovoda. Manjša razdalja lahko ima za posledico nepravilno prileganje ter lahko zmanjša lastnost preprečevanja hrupa.

Pozor: Zaščita ni popolna, če se tesnilni obroči glušnikov popolnoma ne prilegajo glavi (npr. zaradi debelega okvirja očal, goste brade, podkape itd.).

Nega in čiščenje

- ▶ Zaščita sluha in tesnilni obroči se izrabijo in jih je treba redno pregledovati ter po potrebi zamenjati.
- ▶ Čistite z nežnim čistilom (milo). Uporabljeno čistilo ne sme dražiti kože.
- ▶ Nepravilno čiščenje in nega lahko negativno vplivata na stopnjo zaščite zaščite sluha, zato čistite in negujte samo kot je opisano.

Menjava zaščite sluha

- ▶ Snemite glušnike,  **B**, in vstavite nove glušnike, da zaskočijo.





Higienski vložki

- za ADVANCE Vent:
0000 889 9016
- za ADVANCE X-Vent:
0000 889 9009

Tesnilne obroče je treba redno menjavati odvisno od časa uporabe.

- ▶ Izberite pravilne higienske vložke za vašo zaščito sluha.
- ▶ Uporabljajte samo originalne STIHL-ove nadomestne dele.

Menjava higienskih vložkov:


- ▶ Stari tesnilni obroč potegnite dol,  C.
- ▶ Snemite vstavek iz pene,  D, in vstavite novi vstavek iz pene.
- ▶ Nov tesnilni obroč namestite in poravnajte čez glušnik,  E.
- ▶ Tesnilni obroč močno pritiskajte na zunanjih robovih,  F, dokler se naokrog ne prilega zaščiti sluha.

Shranjevanje in transport

Primerna zaščitna embalaža zaščito sluha ščiti med transportom.

- ▶ Zaščito sluha, če je možno, hranite v originalni embalaži v dobro prezračevanem, suhem prostoru.
- ▶ Ne izpostavljajte je ekstremnim temperaturam, tekočinam ali UV-žarkom.

Tehnični podatki

(za vrednosti glejte  A)

- 1) Teža
- 2) Frekvenca v [Hz]
- 3) Povprečna vrednost dušenja
- 4) Standardno odstopanje
- 5) Predvidena stopnja zaščite

Dodatne informacije so na voljo pri pooblaščenem prodajalcu STIHL.



TP TC 019/2011

Made in/Сделано в:

См. упаковку/Наименование продукта

КО TP 019/2011

Дайындалған жері:

Қаптамадан/Бұйымның заттаңбасынан қараңыз!

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Badstrasse 115

D-71336 Waiblingen

+49 (0) 7151-26-0

www.stihl.com

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2018

0456 702 0008 C18

0456 714 0004 D21